叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (memoirs Of Madame La Marquise De) 000001

2. 蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (memoirs Of Madame La Marquise De) 000002

3. 蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (memoirs Of Madame La Marquise De) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (Memoirs of Madame la Marquise de) 第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['memwɑːz] [ɒv; əv] ['mædəm] [lɑː] [mɑː'kiːz] [diː] [ˌmɔːnte'spæn]
MEMOIRS OF MADAME LA MARQUISE DE MONTESPAN
回忆录 的 夫人 洛杉矶 侯爵夫人 德语 蒙特斯潘

蒙特斯潘侯爵夫人回忆录

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɜː'self]
Written by Herself
书面 经过 她自己

作者：她自己

['biːɪŋ] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['memwɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Being the Historic Memoirs of the Court of Louis XIV .
存在 这 历史性 回忆录 的 这 法庭 的 路易斯 十四 .

路易十四宫廷历史回忆录。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

['mædəm] [diː] [ˌmɔːnte'spæn] — — ['etʃɪŋ] [baɪ] ['mɜːrsiːeɪ]
Madame de Montespan — — Etching by Mercier
夫人 德 蒙特斯潘 — — 蚀刻 经过 梅西耶

蒙特斯潘夫人——Mercier 的蚀刻画

[hɔː'tens] [mæn'tʃiːni] — — ['drɔːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['luːvə(r)]
Hortense Mancini — — Drawing in the Louvre
霍滕斯 曼奇尼 — — 绘画 在 这 卢浮宫

霍滕斯·曼奇尼——卢浮宫的素描

['mædəm] [diː] [lɑː] [ˌvæ'liːɛr] — — ['peɪntɪŋ] [baɪ] [fræn'swɑː]
Madame de la Valliere — — Painting by Francois
夫人 德 拉 瓦利埃 — — 绘画 经过 弗朗索瓦

德拉瓦利埃夫人——弗朗索瓦的画作

[ˌmɒl'jɛr] — — [ə'rɪdʒən(ə)l] ['etʃɪŋ] [baɪ] -
Moliere — — Original Etching by Lalauze
莫里哀 — — 原来的 蚀刻 经过 -

莫里哀——拉劳兹原版蚀刻画

[bwɑː'ləu] — — ['etʃɪŋ] [baɪ] -
Boileau — — Etching by Lalauze
博伊洛 — — 蚀刻 经过 -

博伊洛——拉劳兹蚀刻

[ə; eɪ] [frentʃ] ['kɔːtiə(r)] — — [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ]
A French Courtier — — Photogravure from a Painting
一个 法语 朝臣 — — 照相凹版 从 一个 绘画

一位法国朝臣——绘画中的凹版画

['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] — — ['etʃɪŋ] [baɪ]['mɜːrsiːeɪ][frɒm; frəm] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [hjuːl]
Madame de Maintenon — — Etching by Mercier from Painting by Hule
夫人 德 曼特农 — — 蚀刻 经过 梅西耶 从 绘画 经过 胡勒

曼特农夫人——梅西埃根据胡勒的绘画蚀刻版画

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . — — [ə'rɪdʒən(ə)l] ['etʃɪŋ] [baɪ] [ben] [dɑː'mɑːn]
Charles II . — — Original Etching by Ben Damman
查尔斯 二 . — — 原来的 蚀刻 经过 本 达曼

查理二世——本·达曼原作蚀刻版画

- — — ['etʃɪŋ] [baɪ] -
Bosseut — — Etching by Lalauze
- — — 蚀刻 经过 -

Bosseut——拉劳兹的蚀刻

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Louis XIV .
路易斯 十四 .

路易十四。

[nait] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] — — [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [frɒm; frəm][ə; eɪ][reə(r)][prɪnt]
Knighting a Subject — — Photogravure from a Rare Print
授勋 一个 主题 — — 照相凹版 从 一个 稀有的 打印

册封骑士——珍稀版画照相凹版印刷

[ə; eɪ] [frentʃ] ['æktrəs] — — ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['liːɔn] -
A French Actress — — Painting by Leon Comerre
一个 法语 演员 — — 绘画 经过 莱昂 -

一位法国女演员——莱昂·科梅尔的画作

['rɑsiːn] — — ['etʃɪŋ] [baɪ] -
Racine — — Etching by Lalauze
拉辛 — — 蚀刻 经过 -

拉辛——拉劳兹蚀刻

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

[træns'leɪtərz] ['prefəs] .
TRANSLATOR'S PREFACE .
译者的 前言 .

译者序。

[hɪ'stɔːriənz] [hæv; həv] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [delt] ['sʌmwɒt] ['hɑːʃli] [wɪð] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mædəm]
Historians have , on the whole , dealt somewhat harshly with the fascinating Madame
历史学家 有 , 在 这 所有的 , 已处理 有些 严厉地 和 这 迷人 夫人
[diː][ˌmɔːnte'spæn] ,
de Montespan ,
德 蒙特斯潘 ,

总的来说，历史学家对这位魅力非凡的蒙特斯潘夫人评价得有些苛刻。

[pə'hæps] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪm'preʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌdʒmənts] , ['ɒf(ə)n] ['nærəʊ] [ænd; ənd]
perhaps taking their impressions from the judgments , often narrow and
也许 采取 他们的 印象 从 这 判决 , 经常 狭窄的 和
[mə'lɪʃəs] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
malicious , of her contemporaries .
恶意 , 的 她 同时代人 .

或许她们的印象来源于同时代人的评判，这些评判往往狭隘而恶意。

[tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈfeəɹ] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] " [ˈmemwɑːz] , " [ˈrɪt(ə)n]
To help us to get a fairer estimate , her own " Memoirs , " written
到 帮助 我们 到 得到 一个 更公平 估计 ， 她 自己的 " 回忆录 ， " 书面

[baɪ] [hɜːˈself] ,
by herself ,
经过 她自己 ，

为了帮助我们做出更公正的估计，她自己撰写的《回忆录》

[ænd; ənd] [naʊ] [fɜːst] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈridər] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dres] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [sɜːv] .
and now first given to readers in an English dress , should surely serve .
和 现在 第一的 给定 到 读者 在 一个 英语 裙子 ， 应该 一定 服务 .

现在，本书首次以英式风格呈现给读者，应该会很有帮助。

[əˈvaʊɪdli] [kəmˈpaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪɡ] , [ˈdesəlt(ə)ri] [wei] , [wɪð] [nəʊ] [pəˈtɪkjələ(r)] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə]
Avowedly compiled in a vague , desultory way , with no particular regard to
公开地 编译 在 一个 模糊的 ， 漫无目的的 方式 ， 和 不 特别的 看待 到

[ˌkrɒnəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈsiːkwəns] ,
chronological sequence ,
按时间顺序 顺序 ，

显然，本书的编纂方式含糊不清、漫无目的，完全没有考虑时间顺序。

[ðiːz] [ˈrændəm] [ˌrekəˈlekʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪntrəst] [ˌjuː ˈes] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
these random recollections should interest us , in the first place , as a piece of
这些 随机的 回忆 应该 兴趣 我们 ， 在 这 第一的 地方 ， 作为 一个 片 的

[ʌnˈkɒnʃəs] [self] - [ˈpɔːtrətʃə(r)] .
unconscious self - portraiture .
无意识 自己 - 画像 .

首先，这些零散的回忆之所以会引起我们的兴趣，是因为它们是一种无意识的自我画像。

[ðə; ði] [ˈsɪnɪk(ə)l] [kɔːt] [ˈleɪdi] , [huːz] [ˈbjuːti] [bɪˈwɪtʃt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈruːθləs]
The cynical Court lady , whose beauty bewitched a great King , and whose ruthless
这 愤世嫉俗 法庭 女士 ， 谁 美丽 着迷 一个 伟大的 国王 ， 和 谁 无情

[ˈsɑːkæzəm] [meɪd] [ˈdʌtʃis] [kweɪl] ,
sarcasm made Duchesses quail ,
讽刺 制成 公爵夫人 鹌鹑 ，

那位愤世嫉俗的宫廷女官，她的美貌曾令一位伟大的国王倾倒，她无情的讽刺却令公爵夫人胆寒。

[ɪz] [hɪə(r)] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ˈvɪvɪd] [ˈfæʃ(ə)n] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] ,
is here drawn for us in vivid fashion by her own hand ,
是 这里 绘制 为了 我们 在 生动 时尚 经过 她 自己的 手 ，

这是她亲手为我们生动描绘的。

[ænd; ənd] [waɪl] [kənˈsɜːnd] [wɪð] [dɪˈpɪktɪŋ] [ˈʌðə(r)] [ˈfɪɡəz] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [pɔːˈtreɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
and while concerned with depicting other figures she really portrays her own .
和 尽管 担心的 和 描绘 其他 数据 她 真的 描绘 她 自己的 .

虽然她关注的是描绘其他人物，但她实际上描绘的是她自己。

[ˈsɜːt(ə)nli] , [ɪn] [ðiːz] [ˈmemwɑːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈkɒntent] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbækɡraʊnd]
Certainly , in these Memoirs she is generally content to keep herself in the background
当然 ， 在 这些 回忆录 她 是 一般来说 内容 到 保持 她自己 在 这 背景

,
,
，

当然，在这些回忆录中，她总体上都乐于保持低调。

[waɪl] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [kɔːt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
while giving us a faithful picture of the brilliant Court at which she was
尽管 给予 我们 一个 忠实 图片 的 这 杰出的 法庭 在 哪个 她 曾是

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ˈlʌstrəs] [ˈɔːnəmənt] .
for long the most lustrous ornament .
为了 长的 这 最多 光泽的 装饰品 .

同时，她也忠实地描绘了她曾长期担任最耀眼明星的辉煌宫廷的景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] [streɪ] ['tʌtʃɪz] , [ə; eɪ]['kæʒuəl] [rɪ'mɑːk] , [ə; eɪ] [tʃɑːns] [freɪz] , [ðæt] [wiː; wi] ,
It is only by stray touches , a casual remark , a chance phrase , that we ,
它 是 仅有的 经过 流浪 触摸 , 一个 随意的 评论 , 一个 机会 短语 , 那 我们 ,

只有通过不经意的触碰、随意的言语、偶然的短语，我们才能……

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [geɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['temprəmənt] [ɪn][ɔːl][ɪts]['waɪlinəs] , [ɪts]['iːgəʊɪzəm] , [ɪts]
as it were , gauge her temperament in all its wiliness , its egoism , its
作为 它 是 , 测量 她 气质 在 全部 它是 狡猾 , 它是 利己主义 , 它是
[lʌv] [ɒv; əv][suː'preməsi; sjuː'preməsi] ,
love of supremacy ,
爱 的 霸权 ,

仿佛要衡量她性格中所有的狡猾、自私和对至高无上的渴望。

[ænd; ənd][ɪts] ['ʃæləʊ] ['wɜːldli] ['wɪzdəm] .
and its shallow worldly wisdom .
和 它是 浅的 世俗 智慧 .

以及它肤浅的世俗智慧。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['wʊmən] [ðæt] [held][ðə; ði] ['hænsəm] ['luːɪs] [səʊ]
Yet it could have been no ordinary woman that held the handsome Louis so
然而 它 可以 有 到过 不 普通的 女士 那 握住 这 英俊的 路易斯 所以
[lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪv] .
long her captive .
长的 她 俘虏 .

然而，能将英俊的路易囚禁这么久的，绝不可能是个普通的女人。

[ðə; ði][feə(r)] [mɑː'kiːz] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)]['liːdə(r)][ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .
The fair Marquise was more than a mere leader of wit and fashion .
这 公平的 侯爵夫人 曾是 更多的 比 一个 仅仅 领导者 的 有 和 时尚 .

这位美丽的侯爵夫人不仅仅是一位才华横溢、引领时尚的人物。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][set][ðə; ði][məʊd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['petɪkəʊt] ,
If she set the mode in the shape of a petticoat ,
如果 她 放 这 模式 在 这 形状 的 一个 衬裙 ,

如果她把模式设定成衬裙的形状，

[ɔː(r)] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [feɪt] ,
or devised the sumptuous splendours of a garden fete ,
或者 设计 这 豪华 辉煌 的 一个 花园 宴请 ,

或者构思出盛大奢华的花园游园会，

[hɜː(r); hə(r)]['tælənt][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [θɪŋz] ['frɪvələs] [ænd; ənd]['trɪviəl] .
her talent was not merely devoted to things frivolous and trivial .
她 天赋 曾是 不是 仅仅 奉献 到 事物 轻浮 和 琐碎的 .

她的才华并非仅仅用于轻浮琐碎的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] - [es'priː] [dez] - - .
She had the proverbial ' esprit des Mortemart ' .
她 有 这 谚语 - 精神 德斯 - - .

她具有众所周知的"死亡精神"。

[ɑːmd] [wɪð] ['bjuːti] [ænd; ənd]['sɑːkæzəm] , [ʃiː; ʃi] [wʌn] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [æt; ət]
Armed with beauty and sarcasm , she won a leading place for herself at
武装 和 美丽 和 讽刺 , 她 韩元 一个 领导 地方 为了 她自己 在
[kɔːt] ,
Court ,
法庭 ,

她凭借美貌和讽刺，在宫廷中赢得了显赫的地位。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'træktəz] .
and held it in the teeth of all detractors .
和 握住 它 在 这 牙齿 的 全部 批评者 .

并顶住了所有批评者的怒火。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['sɑːkæzəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] .
Her beauty was for the King , her sarcasm for his courtiers .
她 美丽 曾是 为了 这 国王 , 她 讽刺 为了 他的 朝臣 .

她的美貌是为国王而生的，她的讽刺挖苦是为他的朝臣们而生的。

[pə'hæps] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)]['kwɒləti] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [bi'kwiːð] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Perhaps little of this latter quality appears in the pages bequeathed to us ,
也许 小的 的 这 后者 质量 出现 在 这 页面 遗赠 到 我们 ,

或许，在我们继承的这些文字中，后一种品质体现得并不多。

['rɪt(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [kəʊld] , ['fɔːm(ə)l] [staɪl] ,
written , as they are , in a somewhat cold , formal style ,
书面 , 作为 他们 是 , 在 一个 有些 寒冷的 , 正式的 风格 ,

它们以略显冷漠、正式的风格写成。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ə'sjuːm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] - ['dredɪd] ['aɪrəni][rɪ'zaɪdɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and we may assume that her much - dreaded irony resided in her
和 我们 可能 认为 那 她 很多 - 令人恐惧的 讽刺 居住地 在 她
[tʌŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][hɜː(r); hə(r)][pen] .
tongue rather than in her pen .
舌头 相当 比 在 她 笔 .

我们可以推断，她令人闻风丧胆的讽刺并非体现在她的笔下，而是体现在她的言语中。

[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [pə'zes] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,
Yet we are glad to possess these pages ,
然而 我们 是 高兴的 到 具有 这些 页面 ,

然而，我们很高兴拥有这些书页。

[ɪf] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [kɔːt] [laɪf]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['pɪəriəd][ɒv; əv]
if only as a reliable record of Court life during the brightest period of
如果 仅有的 作为 一个 可靠的 记录 的 法庭 生活 期间 这 最亮的 时期 的
[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['luːɪs] [kə'tɔːz] .
the reign of Louis Quatorze .
这 在位 的 路易斯 十四 .

即使仅仅作为路易十四统治时期最辉煌的宫廷生活的可靠记录。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hint] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [ðæn; ðən] [ðɪs] .
As we have hinted , they are more , indeed , than this .
作为 我们 有 暗示 , 他们 是 更多的 , 的确 , 比 这 .

正如我们所暗示的，他们的意义远不止于此。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] ['kləuzə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pə'siːv] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] , ['dɑːkli] ,
For if we look closer we shall perceive , as in a glass , darkly ,
为了 如果 我们 看 更近 我们 将 感知 , 作为 在 一个 玻璃 , 黑暗 ,

因为如果我们仔细观察，就会像透过镜子一样，隐约地看到

[ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pə'pleksɪŋ] , [ˌpɜːsə'næləti] .
the contour of a subtle , even a perplexing , personality .
这 轮廓 的 一个 微妙的 , 甚至 一个 令人费解 , 性格 .

微妙甚至令人费解的个性轮廓。

[piː] . [iː] . [piː] .
P . E . P .
P . E . P .

PEP

[hɪ'stɒrɪk] [kɔːt] ['memwɑːz] .
HISTORIC COURT MEMOIRS .
历史性 法庭 回忆录 .

历史法庭回忆录。

['mædəm] [diː] [ˌmɔːnte'spæn] .
MADAME DE MONTESPAN .
夫人 德语 蒙特斯潘 .

蒙特斯潘夫人。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] ['memwɑːz] . — [ˌgɑːbriː'e] - .
The Reason for Writing These Memoirs . — Gabrielle d'Estrees .
这 原因 为了 写作 这些 回忆录 . — 加布里埃尔 - .

撰写这本回忆录的原因——加布里埃尔·德斯特雷

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [naʊ] [səʊ] ['hæpɪli] [ænd; ənd][səʊ] ['glɔːriəsli] [ruːlz] ['əʊvə(r)] [frɑːns]
The reign of the King who now so happily and so gloriously rules over France
这 在位 的 这 国王 WHO 现在 所以 快乐地 和 所以 辉煌地 规则 超过 法国
[wɪl] [wʌn] [deɪ] ['eksəsaɪz] [ðə; ði]['tælənt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] [hɪ'stɔːrianz] .
will one day exercise the talent of the most skilful historians .
将要 一 天 锻炼 这 天赋 的 这 最多 熟练 历史学家 .

这位如今幸福而辉煌地统治着法国的国王的统治，终有一天会考验最杰出的历史学家的才能。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,
But these men of genius ,
但 这些 男人 的 天才 ,

但这些天才人物，

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɒnək] [huːz] ['pɔːtreɪt] [ðeɪ] [feɪn]
deprived of the advantage of seeing the great monarch whose portrait they fain
被剥夺的 的 这 优势 的 看到 这 伟大的 君主 谁 肖像 他们 欣然
[wʊd] [drɔː] ,
would draw ,
会 画 ,

他们失去了亲眼见到那位他们渴望绘制肖像的伟大君主的机会，

[wɪl] [sɜːtʃ] ['evriweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌsuːvə'nɪəz] [ɒv; əv] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ænd; ənd] [beɪs] [ðeə(r)]
will search everywhere among the souvenirs of contemporaries and base their
将要 搜索 到处 之中 这 纪念品 的 同时代人 和 根据 他们的
['dʒʌdʒmənts][ə'pɒn]['aʊə(r)] ['testɪməni] .
judgments upon our testimony .
判决 之上 我们的 见证 .

他们会在同时代人的纪念品中四处搜寻，并根据我们的证词做出判断。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [sʌm; səm]
It is this great consideration which has made me determined to devote some
它 是 这 伟大的 考虑 哪个 有 制成 我 决定 到 奉献 一些
[ɒv; əv][maɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [næ'ret] ,
of my hours of leisure to narrating ,
的 我的 小时 的 闲暇 到 叙述 ,

正是出于这种强烈的愿望，我决定利用一些空闲时间来讲述故事。

[ɪn] [ðiːz] ['ækjərət] [ænd; ənd] ['truːθfl] ['memwɑːz] , [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][maɪ'self][ˌeɪ 'em]
in these accurate and truthful Memoirs , the events of which I myself am
在 这些 准确的 和 真实 回忆录 , 这 活动 的 哪个 我 我 是
['wɪtnəs] .
witness .
证人 .

在这些准确而真实的回忆录中，我亲眼见证了所发生的事件。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,
Naturally enough ,
自然 足够的 ,

当然，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [fɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]
the position which I fill at the great theatre of the Court has made me
这 位置 哪个 我 充满 在 这 伟大的 剧院 的 这 法庭 有 制成 我
[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [fɔːls] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
the object of much false admiration ,
这 目的 的 很多 错误的 钦佩 ,

我在宫廷剧院担任的职位使我成为了许多虚假崇拜的对象。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['riːəl] ['sætaɪə(r)] .
and much real satire .
和 很多 真实的 讽刺 .

而且有很多真实的讽刺。

['meni] [men] [huː] [əud] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [sək'ses] [hæv; həv] [di'feim] [ˌem 'iː] ;
Many men who owed to me their elevation or their success have defamed me ;
许多 男人 WHO 欠款 到 我 他们的 海拔 或者 他们的 成功 有 诽谤 我 ;

许多因我而获得晋升或成功的人都诋毁我；

['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bi'litl] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [veɪn] ['efəts] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz]
many women have belittled my position after vain efforts to secure the King's
许多 女性 有 被轻视 我的 位置 后 徒劳 努力 到 安全的 这 国王学院
[rɪ'gɑːd] .
regard .
看待 .

许多女性在徒劳地试图赢得国王的青睐之后，都轻视了我的地位。

[ɪn] [wɒt] [ai] [naʊ] [raɪt] , [skænt] ['nəʊtɪs] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ] [ɪn'grætɪtjuːd] .
In what I now write , scant notice will be taken of all such ingratitude .
在 什么 我 现在 写 , 稀少 注意 将要 是 已采取 的 全部 这样的 忘恩负义 .

在我接下来所写的内容中，所有这些忘恩负义的行为都将不予理会。

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] [kɔːt] [ai] [hæd; həd] [met] [wɪð] [hɪ'pɒkrəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪn] [ðə; ði]
Before my establishment at Court I had met with hypocrisy of this sort in the
前 我的 建立 在 法庭 我 有 遇见 和 虚伪 的 这 种类 在 这
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

在我入宫之前，我曾在世上遇到过这种虚伪的行为；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] , [ɪn'diːd] ,
and a man must , indeed ,
和 一个 男人 必须 , 的确 ,

而一个人确实必须如此。

[biː; bi] ['rekləs] [ɒv; əv] [ɪk'spens] [huː] ['deɪli] [ˌentə'teinz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɔːd] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['ɪnsələnt]
be reckless of expense who daily entertains at his board a score of insolent
是 鲁莽 的 费用 WHO 日常的 娱乐 在 他的 木板 一个 分数 的 傲慢的
[dɪ'træktəz] .
detractors .
批评者 .

每天款待二十几个傲慢无礼的诋毁者，这种人挥霍无度，毫无节制。

[ai][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [wɪt][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [prɪ'saɪsli] [ɪn][maɪ]
I have too much wit to be blind to the fact that I am not precisely in my
我 有 也 很多 有 到 是 瞎的 到 这 事实 那 我 是 不是 恰恰 在 我的
['prɒpə(r)] [pleɪs] .
proper place .
恰当的 地方 .

我足够机智，不会对目前所处的位置并不完全合适这一事实视而不见。

[bʌt; bət] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] ,
But , all things considered ,
但 , 全部 事物 经过考虑的 ,

但总的来说，

[ai]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [pɒ'sterəti] [wɪl] [let] ['sɜːt(ə)n] ['weɪti] ['sɜːkəmstənsɪz] [tel] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] .
I flatter myself that posterity will let certain weighty circumstances tell in my favour .
我 奉承 我 那 后人 将要 让 肯定 重 情况 告诉 在 我的 偏爱 .

我自以为是地认为，后人会根据某些重大事实来评判我。

[æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['mɒnək] ,
An accomplished monarch ,
一个 完成 君主 ,

一位杰出的君主，

[tuː; tə] [griːt] [huːm] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌtəməʊst]
to greet whom the Queen of Sheba would have come from the uttermost
到 迎接 谁 这 女王 的 示巴 会 有 来 从 这 极致
[endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
ends of the earth ,
结束 的 这 地球 ,

去迎接示巴女王从天涯海角而来的人吧!

[hæz; həz] [diːmd] [ˌem 'iː] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnmənt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [faʊnd] [ə'mjuːzmənt]
has deemed me worthy of his entertainment , and has found amusement
有 被认为 我 值得 的 他的 娱乐 , 和 有 成立 娱乐
[ɪn][maɪ][sə'saɪəti] .
in my society .
在 我的 社会 .

他认为我值得他娱乐，并且从与我相处中获得了乐趣。

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ˌɡɑːbriː'e]
He has told me of the esteem which the French have for Gabrielle
他 有 讲述 我 的 这 尊重 哪个 这 法语 有 为了 加布里埃尔
- ,
d'Estrees ,
- ,

他告诉我法国人对加布里埃尔·德斯特雷的敬重之情。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌɡɑːbriː'e] , [maɪ] [hɑːt] [hæz; həz][let] [ɪt'self][biː; bi] ['kæptʃəd] , [nɒt][baɪ][ə; eɪ]
and , like that of Gabrielle , my heart has let itself be captured , not by a
和 , 喜欢 那 的 加布里埃尔 , 我的 心 有 让 本身 是 捕获 , 不是 经过 一个
[greɪt] [kɪŋ] ,
great king ,
伟大的 国王 ,

而我的心，就像加布里埃尔一样，也被俘获了，但俘获它的并非一位伟大的国王。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][məʊst] ['ɒnɪst] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [relm] .
but by the most honest man of his realm .
但 经过 这 最多 诚实的 男人 的 他的 领域 .

但却是他所在国度中最诚实的人。

[tu:; tə] [frɑ:ns] , [ˌgɑ:bri:'e] [geɪv] [ðə; ði] ['vɛndɒm] , [tu:; tə] - [deɪ] ['aʊə(r)] [sə'pɔ:t] .

To France , Gabrielle gave the Vendome , to - day our support .

到 法国 , 加布里埃尔 给予 这 旺多姆 , 到 - 天 我们的 支持 .

加布里埃尔将旺多姆献给了法国，今天我们给予支持。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] , [maɪ] [sʌnz] , [gɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['vɜ:tju:z] [æz; əz] ['eksələnt] ,

The princes , my sons , give promise of virtues as excellent ,

这 王子们 , 我的 儿子们 , 给 承诺 的 美德 作为 出色的 ,

我的儿子们，王子们，都展现出卓越的美德，

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['wɜ:ði] [tu:; tə][ə'spaɪə(r)][tu:; tə] ['destini] [æz; əz]['nəʊb(ə)l] .

and will be worthy to aspire to destinies as noble .

和 将要 是 值得 到 渴望 到 命运 作为 高贵 .

并有志于追求崇高的命运。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][maɪ]['dju:ti][tu:; tə] [gɪv] [nəʊ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ] ['praɪvət] [gɹ'i:fs]

It is my desire and my duty to give no thought to my private griefs

它 是 我的 欲望 和 我的 责任 到 给 不 想法 到 我的 私人的 悲伤

[bɪ'gɒtn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪl] - [ə'sɔ:tɪd] ['mærɪdʒ] .

begotten of an ill - assorted marriage .

所生的 的 一个 患病的 - 各种各样的 婚姻 .

我希望也应该不去想因一段不合适的婚姻而带来的个人悲伤。

[meɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['evə(r)][bi:; bi] [ə'dɔ:rd] [baɪ][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ;

May the King ever be adored by his people ;

可能 这 国王 曾经 是 受人喜爱 经过 他的 人们 ;

愿国王永远受人民爱戴；

[meɪ] [maɪ] ['tʃɪldrən] ['evə(r)][bi:; bi] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] ,

may my children ever be beloved and cherished by the King ; I am happy ,

可能 我的 孩子们 曾经 是 心爱 和 珍爱 经过 这 国王 ; 我 是 快乐的 ,

愿我的孩子们永远受国王的喜爱和珍视；我很开心。

[ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] .

and I desire to be so .

和 我 欲望 到 是 所以 .

我渴望成为那样的人。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER II .

章 二 .

第二章

[ðæt] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [best] [tu:; tə][ɪg'nɔ:(r)] . — [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['kɒnstəntli]

That Which Often It is Best to Ignore . — A Marriage Such as One Constantly

那 哪个 经常 它 是 最好的 到 忽略 . — 一个 婚姻 这样的 作为 一 不断地

那些最好忽略的事情——一段婚姻，例如一段不断......

[si:z] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] .

Sees . — It is Too Late .

看到 . — 它 是 也 晚的 .

明白了——太迟了。

[maɪ] ['sɪstəz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv] [ɪk'stri:m] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [pə'zes] ['pɒzətɪv] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz]

My sisters thought it of extreme importance to possess positive knowledge as

我的 姐妹 想法 它 的 极端 重要性 到 具有 积极的 知识 作为

[tu:; tə][ðeə(r)]['fju:tʃə(r)] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [feɪt] [held] [ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]

to their future condition and the events which fate held in store for

到 他们的 未来 状况 和 这 活动 哪个 命运 握住 在 店铺 为了

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

我的姐妹们认为，了解自己的未来状况以及命运为她们安排的事件是非常重要的。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːkrətli] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tælənt]
They managed to be secretly taken to a woman famed for her talent
他们 管理 到 是 偷偷 已采取 到 一个 女士 著名的 为了 她 天赋
[ɪn] ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrəskəʊp] .
in casting the horoscope .
在 铸件 这 星座运势 .

他们设法秘密地被带到一位以占卜星象而闻名的女子那里。

[bʌt; bət] [ɒn] ['siːɪŋ] [haʊ] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] ['ʃægrɪn] [ðeɪ] [bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]
But on seeing how overwhelmed by chagrin they both were after consulting the
但 在 看到 如何 不堪重负 经过 懊恼 他们 两个都 是 后 咨询 这
['ɒrəkl] ,
oracle ,
神谕 ,

但看到他们两人在求问神谕后都懊恼不已，

[ai] [felt] ['fɪəf(ə)l] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [let] [maɪ] [stɑː(r)] [teɪk] [ɪts] [əʊn]
I felt fearful as regarded myself , and determined to let my star take its own
我 毛毡 可怕 作为 认为 我 , 和 决定 到 让 我的 星星 拿 它是 自己的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

我对自己感到恐惧，并决心让我的命运顺其自然。

['hiːdləs] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] ['lɪbəti] .
heedless of its existence , and allowing it complete liberty .
鲁莽 的 它是 存在 , 和 允许 它 完全的 自由 .

对其存在漠不关心，并给予其完全的自由。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ə'keɪʒnəli] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪstə(r)] ,
My mother occasionally took me out into society after the marriage of my sister ,
我的 母亲 偶尔 采取 我 出去 进入 社会 后 这 婚姻 的 我的 姐姐 ,
[diː] - ;
De Thianges ;
德 - ;

姐姐德·蒂昂热结婚后，母亲偶尔会带我外出参加社交活动；

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['pɜːs(ə)n] ['sʌmθɪŋ]
and I was not slow to perceive that there was in my person something
和 我 曾是 不是 慢的 到 感知 那 那里 曾是 在 我的 人 某物
['slaɪtli] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
slightly superior to the average intelligence ,
轻微地 优越的 到 这 平均的 智力 ,

我很快意识到，我的智力比一般人略高一些。

— ['sɜːt(ə)n] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [druː] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
— certain qualities of distinction which drew upon me the attention and the
— 肯定 品质 的 区别 哪个 画 之上 我 这 注意力 和 这
['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [teɪst] .
sympathy of men of taste .
同情 的 男人 的 品尝 .

——我身上某些独特的品质引起了有品位人士的关注和同情。

[hæd; həd] ['eni] ['lɪbəti] [biːn] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
Had any liberty been granted to it ,
有 任何 自由 到过 的确 到 它 ,

如果它被赋予任何自由，

[maɪ] [hɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['wɜːði] [ə'laɪk] [ɒv; əv] [maɪ] ['fæməli] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
my heart would have made a choice worthy alike of my family and of
我的 心 会 有 制成 一个 选择 值得 同样 的 我的 家庭 和 的
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我的内心会做出一个既对得起我的家人，也对得起我自己的选择。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] [ˌmɔːnte'spæn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ]
They were eager to impose the Marquis de Montespan upon me as a
他们 是 渴望的 到 强加 这 侯爵 德 蒙特斯潘 之上 我 作为 一个
['hʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;

他们急于让我嫁给蒙特斯潘侯爵；

[ænd; ənd] [ˌɔːl'biːɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [pə'zesɪŋ] [ðəʊz] ['ment(ə)l] [pə'fekʃən] [ænd; ənd]
and albeit he was far from possessing those mental perfections and
和 尽管 他 曾是 远的 从 拥有 那些 精神的 完美 和
[ðæt] ['kʌltʃəd] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp]
that cultured charm which alone make an indefinite period of companionship
那 有文化的 魅力 哪个 独自的 制作 一个 不定 时期 的 友谊
[ɪn'djʊərəbl] ,
endurable ,
可忍受的 ,

尽管他远未具备那些使漫长的陪伴时光变得可以忍受的智力完美和文雅魅力，

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [maɪ'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [wɪtʃ] , ['fɔːtʃənətli] ,
I was not slow to reconcile myself to a temperament which , fortunately ,
我 曾是 不是 慢的 到 调和 我 到 一个 气质 哪个 , 幸运的是 ,
[wɒz; wəz] ['veri] ['veəriəb(ə)l] ,
was very variable ,
曾是 非常 多变的 ,

我很快就接受了自己多变的性情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðʌs] [sɜːvd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd]
and which thus served to console me on the morrow for what had
和 哪个 因此 服务 到 安慰 我 在 这 明天 为了 什么 有
['trʌbld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] .
troubled me to - day .
麻烦 我 到 - 天 .

因此，第二天我就因今天困扰我的事情而感到安慰。

['hɑːdli] [hæd; həd] [maɪ] ['mærɪdʒ] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv]
Hardly had my marriage been arranged and celebrated than a score of
几乎 有 我的 婚姻 到过 安排 和 著名 比 一个 分数 的
[ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] ['sjuːtə] [ɪk'sprest] ,
the most brilliant suitors expressed ,
这 最多 杰出的 求婚者 表达 ,

我的婚事刚办完，还没来得及庆祝，就有二十多位才华横溢的求婚者向我表达了求婚。

[ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [ɪn] [vɜːs] , [ðeə(r)] [rɪ'gret] [æt; ət] ['hævɪŋ] [lɒst] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔːl] [ˌmædəmwə'zel] [diː]
in prose and in verse , their regret at having lost beyond recall Mademoiselle de
在 散文 和 在 诗 , 他们的 后悔 在 拥有 丢失的 超过 记起 小姐 德
- - [ʃə'rɛnt] .
Tonnai - Charente .
- - 夏朗德 .

用散文和诗歌表达了他们对失去托奈-夏朗德小姐的深深遗憾。

[sʌtʃ] [ˌelɪ'dʒaɪək] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'spiːkəbli] [rɪ'dɪkjələs] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
Such elegiac effusions seemed to me unspeakably ridiculous ; they should have
这样的 挽歌 渗出液 似乎 到 我 难以言喻的 荒谬的 ; 他们 应该 有
[ɪk'spleɪnd] ['mætəz] ['ɜːlɪə(r)] ,
explained matters earlier ,
解释 事情 早些时候 ,

在我看来，这种哀婉的言辞简直荒谬至极；他们本应早些解释清楚。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪsts][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['əʊpən] .
while the lists were still open .
尽管 这 列表 是 仍然 打开 .

当时名单仍然开放。

[fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ai] [kən'siːvd] [ə'vɜːʃ(ə)n] ,
For persons of this sort I conceived aversion ,
为了 人 的 这 种类 我 构思 厌恶 ,

我对这类人感到厌恶。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [səʊ] ['klʌmzi] [æz; əz][tuː; tə][deə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
who were actually so clumsy as to dare to tell me that they had
WHO 是 实际上 所以 笨拙 作为 到 敢 到 告诉 我 那 他们 有
[fə'gɒtn] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] !
forgotten to ask my hand in marriage !
被遗忘的 到 问 我的 手 在 婚姻 !

他们竟然笨到敢告诉我，他们忘记向我求婚了！

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['mædəm] [diː][ˌmɔːnte'spæn][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] . — [em] . [diː][ˌmɔːnte'spæn] . — [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skriːt]
Madame de Montespan at the Palace . — M . de Montespan . — His Indiscreet
夫人 德 蒙特斯潘 在 这 宫殿 . — M . 德 蒙特斯潘 . — 他的 轻率

蒙特斯潘夫人在皇宫。—M.德·蒙特斯潘——他的轻率

['læŋgwɪdʒ] . — [hɪz; ɪz] ['æbsəns] . — ['spesɪmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] . — [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri]
Language . — His Absence . — Specimen of His Way of Writing . — A Refractory
语言 . — 他的 缺席 . — 标本 的 他的 方式 的 写作 . — 一个 耐火

语言。——他的缺席。——他的写作方式的范例。——一个顽固的

['kʌz(ə)n] . — [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌɪntə'fɪəz] . — [em] . [diː][ˌmɔːnte'spæn][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] . — [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv]
Cousin . — The King Interferes . — M . de Montespan a Widower . — Amusement of
表哥 . — 这 国王 干扰 . — M . 德 蒙特斯潘 一个 鳏夫 . — 娱乐 的

表兄。——国王干预。——蒙特斯潘先生，鳏夫。——娱乐

[ðə; ði] [kɪŋ] . — ['klemənsi] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː][ˌmɔːnte'spæn] .
the King . — Clemency of Madame de Montespan .
这 国王 . — 宽恕 的 夫人 德 蒙特斯潘 .

国王——蒙特斯潘夫人的宽恕。

[ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd] ['dʌtʃɪs] [diː] - [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [frendz] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz]
The Duc and Duchesse de Navailles had long been friends of my father's
这 杜克 和 公爵夫人 德 - 有 长的 到过 朋友们 的 我的 父亲的
[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] .
and of my family .
和 的 我的 家庭 .

纳瓦耶公爵和公爵夫人与我父亲和我家一直是朋友。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [njuː] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [niːs]
When the Queen - mother proceeded to form the new household of her niece
什么时候 这 女王 - 母亲 继续 到 形式 这 新的 家庭 的 她 侄女
[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
and daughter - in - law ,
和 女儿 - 在 - 法律 ,

当王太后着手组建她侄女和儿媳的新家庭时，

[ðə; ði] [ɪn'fæntə] , [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] - , [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ,
the Infanta , the Duchesse de Navailles , chief of the ladies - in - waiting ,
这 公主 , 这 公爵夫人 德 - , 首席 的 这 女士们 - 在 - 等待 ,
[bɪ'θɔːt] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
bethought herself of me ,
思考 她自己 的 我 ,

公主，纳瓦耶公爵夫人，侍女之首，想到了我。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] ['pærɪs] [lɜːnt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['leɪdɪz] [ɪn]
and soon the Court and Paris learnt that I was one of the six ladies in
和 很快 这 法庭 和 巴黎 学会了 那 我 曾是 一 的 这 六 女士们 在
[ə'tendəns] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] .
attendance on the young Queen .
出席 在 这 年轻的 女王 .

不久，宫廷和巴黎都得知我是侍奉年轻女王的六位女侍之一。

[ðɪs] [ˌprɪn'ses] ,
This princess ,
这 公主 ,

这位公主，

[huː] [waɪl] [jet] [æt; ət] [ðə; ði] [es'kjuəriəl] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊtəb(ə)l] [nems]
who while yet at the Escurial had been made familiar with the notable names
WHO 尽管 然而 在 这 埃斯库里亚尔 有 到过 制成 熟悉的 和 这 值得注意的 姓名
[ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɒnəki] ,
of the French monarchy ,
的 这 法语 君主制 ,

他还在埃斯科里亚尔宫工作时就已经熟悉了法国王室的显赫人物。

['ɒnəd] [ˌem 'iː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [baɪ] [ə'ljuːd] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði]
honoured me during the journey by alluding in terms of regard to the
荣幸 我 期间 这 旅行 经过 暗示 在 条款 的 看待 到 这
- [ænd; ənd] - ,
Mortemarts and Rochechouarts ,
- 和 - ,

在旅途中，他以提及莫特马尔家族和罗什舒阿尔家族的方式表达了对我的敬意，这让我感到非常荣幸。

— ['kɪnzmən] [ɒv; əv] [maɪn] .
— kinsmen of mine .
— 亲属 的 矿 .

——我的亲戚。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kwəʊt] ['mætəz] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ]
She was even careful to quote matters of history concerning my
她 曾是 甚至 小心 到 引用 事情 的 历史 有关 我的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
ancestors .
祖先 .

她甚至还特意引用了一些与我祖先有关的历史事件。

[baɪ] [sʌtʃ] [mɑːrks][ɒv; əv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [ai] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]
By such marks of good sense and good will I perceived that she would not be
经过 这样的 标记 的 好的 感觉 和 好的 将要 我 感知 那 她 会 不是 是
[aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [kɔːt] [weə(r)] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv] [hɑːt]
out of place at a Court where politeness of spirit and politeness of heart
出去 的 地方 在 一个 法庭 在哪里 礼貌 的 精神 和 礼貌 的 心
['evə(r)][gəʊ][saɪd][baɪ][saɪd] ,
ever go side by side ,
曾经 去 边 经过 边 ,

从她表现出的这种明辨是非和善意来看，我认为她即使在礼仪和礼貌并存的宫廷中也不会显得格格不入。

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] , [weə(r)] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuːzd] [ænd; ənd] [ju'naɪtɪd] .
or , to put it better , where these qualities are fused and united .
或者 , 到 放 它 更好的 , 在哪里 这些 品质 是 融合 和 团结的 .

或者更确切地说，是这些特质融合和结合的地方。

[em] . [ˌel'iː]['mɑːkwɪs] [diː][ˌmɔːnte'spæn] , ['saɪən][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɒv; əv] - [diː] - ,
M . le Marquis de Montespan , scion of the old house of Pardaillan de Gondrin ,
M . 勒 侯爵 德 蒙特斯潘 , 继承人 的 这 老的 房子 的 - 德 - ,

蒙特斯潘侯爵先生，帕尔代兰·德·贡德林老家族的后裔，

[hæd; həd] [prɪ'fɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [staɪld] " [maɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] " [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['welθi]
had preferred what he styled " my grace and beauty " to the most wealthy
有 首选 什么 他 风格 " 我的 优雅 和 美丽 " 到 这 最多 富裕
['pɑːrtɪz][ɒv; əv] [frɑːns] .
partis of France .
党派 的 法国 .

他更喜欢他所谓的“优雅与美丽”，而不是法国最富有的党派。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self] [pə'zest] [ɒv; əv] [welθ] ,
He was himself possessed of wealth ,
他 曾是 他自己 拥有 的 财富 ,

他本人也拥有财富，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [geɪv] [hɪm] ['evri] [fə'sɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [æt; ət] [kɔːt] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]
and his fortune gave him every facility for maintaining at Court a position
和 他的 财富 给予 他 每一个 设施 为了 保持 在 法庭 一个 位置
[ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .
of advantage and distinction .
的 优势 和 区别 .

他的财富使他能够随时在宫廷中保持优势和显赫的地位。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [bəʊθ] [kwiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə][kən'fɜː(r)][ə'pɒn]
At first the honour which both Queens were graciously pleased to confer upon
在 第一的 这 荣誉 哪个 两个都 皇后区 是 亲切地 高兴 到 授予 之上
[ˌem 'iː] [geɪv] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
me gave my husband intense satisfaction .
我 给予 我的 丈夫 激烈的 满意 .

起初，两位女王都欣然授予我的这份荣誉，让我的丈夫感到非常欣慰。

[hiː; hi] [ə'fekʃənətli] [θæŋkt] [ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd] ['dʌtʃɪs] [diː] - ,
He affectionately thanked the Duc and Duchesse de Navailles ,
他 亲切地 谢谢 这 杜克 和 公爵夫人 德 - ,

他深情地感谢了纳瓦耶公爵和公爵夫人。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][məʊst]['hʌmb(ə)l]['grætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [kwiːnz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
and expressed his most humble gratitude to the two Queens and to the
和 表达 他的 最多 谦逊的 感激 到 这 二 皇后区 和 到 这
[kɪŋ] .
King .
国王 .

他向两位王后和国王表达了最诚挚的谢意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ai] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] .
But it was not long before I perceived that he had altered his opinion .
但 它 曾是 不是 长的 前 我 感知 那 他 有 已修改 他的 观点 .

但不久之后，我就发现他改变了看法。

[ðə; ði] [lʌv] - [ə'feə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk] ,
The love - affair between Mademoiselle de la Valliere and the King having now become public ,
这 爱 - 事务 之间 小姐 德 拉 瓦利埃 和 这 国王 拥有 现在 变得 民众 ,

拉瓦利埃小姐与国王的恋情如今已公之于众。

[em] . [diː][ˌmɔːnte'spæn] [kən'demd] [ðɪs] [ə'tætʃmənt] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['viːəməns] [ðæt] [ai] [pə'fɔːs] [felt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['senʃə(r)] .
M . de Montespan condemned this attachment in terms of such vehemence that I perforce felt afraid of the consequences of such censure .
M . 德 蒙特斯潘 谴责 这 依恋 在 条款 的 这样的 激烈 那 我 强制 毛毡 害怕的 的 这 结果 的 这样的 谴责 .

蒙特斯潘先生对这种依恋的谴责如此激烈，以至于我不得不害怕这种谴责的后果。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['əʊpənli][ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][sə'saɪəti] , ['eərɪŋ] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ˌðeərə'nent] .
He talked openly about the matter in society , airing his views thereanent .
他 谈话 公然 关于 这 事情 在 社会 , 播出 他的 浏览 那里 .

他公开谈论此事，并在社会上表达了自己的看法。

[ɪm'petʃuəsli] [ænd; ənd] [wɪð] ['pɒzətɪv] ['hɑːdɪˌhʊd] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌdɪsə'pruːv(ə)l][ɪn] [ʌn'stɪntɪd] [tɜːmz] ,
Impetuously and with positive hardihood , he expressed his disapproval in unstinted terms ,
冲动地 和 和 积极的 坚韧 , 他 表达 他的 不赞成 在 毫不吝啬 条款 ,

他以雷厉风行的劲头和坚定的决心，毫不掩饰地表达了自己的不满。

['kriti,saiz] [ænd; ənd] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kən'dʌkt] .
criticising and condemning the prince's conduct .
批评 和 谴责 这 王子的 执行 .

批评和谴责王子的行为。

[wʌns] , [æt; ət][ðə; ði]['bæleɪ] , [wen] [wɪ'ðɪn] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
Once , at the ballet , when within two feet of the Queen ,
一次 , 在 这 芭蕾舞 , 什么时候 之内 二 脚 的 这 女王 ,

有一次，在芭蕾舞剧院，当距离女王不到两英尺的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [dɪ'skʌsɪŋ] [səʊ] ['ɒbviəsli] [ʌn'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
it was with the utmost difficulty that he could be prevented from discussing so obviously unfitting a question ,
它 曾是 和 这 极致 困难 那 他 可以 是 阻止 从 讨论 所以 明显地 不合适 一个 问题 ,

费了九牛二虎之力才阻止他讨论这个明显不合适的问题。

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [sen'tenʃəsli] ['mɒrəlaɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
or from sententiously moralising upon the subject .
或者 从 义正言辞地 道德说教 之上 这 主题 .

或者就此话题进行说教式的道德说教。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [sɜːvd] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [hɪz; ɪz]
All at once the news of an inheritance in the country served to occupy his
全部 在 一次 这 消息 的 一个 遗产 在 这 国家 服务 到 占据 他的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

突然间，一则关于他在乡下继承遗产的消息吸引了他的全部注意力。

[hiː; hi] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] .
He did all that he could to make me accompany him on this journey .
他 做过 全部 那 他 可以 到 制作 我 陪伴 他 在 这 旅行 .

他想尽一切办法让我陪他一起踏上这段旅程。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'həuv] [nəʊ] [jʌŋ] [waɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniweə(r)]
He pointed out to me that it behoved no young wife to be anywhere
他 尖 出去 到 我 那 它 应尽的义务 不 年轻的 妻子 到 是 任何地方
[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
without her husband .
没有 她 丈夫 .

他向我指出，任何年轻妻子都不应该在没有丈夫陪伴的情况下独自外出。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] ,
I , for my part ,
我 , 为了 我的 部分 ,

就我而言，

[ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] [ai] [əud] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] .
represented to him all that in my official capacity I owed to the Queen .
代表 到 他 全部 那 在 我的 官方的 容量 我 欠款 到 这 女王 .

我向他汇报了我作为官方人员对女王应尽的一切义务。

[ænd; ənd] [æz; əz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai] [stɪl] [lʌvd] [hɪm] ['hɑːtɪli] ([em] . [diː] [ˌmɔːnte'spæn] ,
And as at that time I still loved him heartily (M . de Montespan ,
和 作为 在 那 时间 我 仍然 喜爱 他 衷心地 (M . 德 蒙特斯潘 ,

那时我仍然深爱着他（M. de Montespan，

[ai] [miːn]) , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm] ,
I mean) , and was sincerely attached to him ,
我 意思是) , 和 曾是 真挚地 随附的 到 他 ,

我的意思是），而且真心喜欢他，

[ai] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [sel] [ɒf] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːli] [ɪn'herɪtɪd] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [sʌm; səm]
I advised him to sell off the whole of the newly inherited estate to some
我 建议 他 到 卖 离开 这 所有的 的 这 新 遗传 财产 到 一些
['wɜːði] ['membə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] ,
worthy member of his own family ,
值得 成员 的 他的 自己的 家庭 ,

我建议他将新继承的全部遗产卖给他家族中一位品行端正的成员。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [vɑːst] [ə'riːnə] [weər'ɪn] [ai] [dɪ'zaɪəd] [ænd; ənd]
so that he might remain with us in the vast arena wherein I desired and
所以 那 他 可能 保持 和 我们 在 这 广阔的 竞技场 其中 我 想要的 和
[həʊpt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [hɪz; ɪz] ['ræpɪd] [əd'vɑːns] .
hoped to achieve his rapid advance .
希望 到 达到 他的 迅速的 进步 .

这样他就可以和我们一起留在广阔的竞技场上，在那里我渴望并希望他能迅速取得进步。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [mæn] [mɔː(r)] ['ɒbstɪnət] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [sɛlfwɪld] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] .
Never was there man more obstinate or more selfwilled than the Marquis .
绝不 曾是 那里 男人 更多的 顽固 或者 更多的 任性的 比 这 侯爵 .

世上再也没有比侯爵更固执、更任性的人了。

[dɪ'spaɪt] [ɔ:l][maɪ] ['frendli] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][gəʊ] .
Despite all my friendly persuasion , he was determined to go .
尽管 全部 我的 友好的 劝说 , 他 曾是 决定 到 去 .

尽管我百般劝说，他还是执意要去。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns]['set(ə)ld][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
And when once settled at the other end of France ,
和 什么时候 一次 定居 在 这 其他 结尾 的 法国 ,

而当他们定居在法国的另一端之后，

[hi:; hi] [lɔ:ntʃt] [aʊt]['ɪntu:][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ski:m] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪz] ,
he launched out into all sorts of agricultural schemes and enterprises ,
他 发射 出去 进入 全部 排序 的 农业 方案 和 企业 ,

他投身于各种农业计划和企业，

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][səʊ] .
without even knowing why he did so .
没有 甚至 会心 为什么 他 做过 所以 .

他甚至不知道自己为什么会这样做。

[hi:; hi] [kən'strʌktɪd] [rəʊdz] , [bɪlt] ['wɪndˌmɪlz] , [brɪdʒd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['tɒrənt] , [kəm'plitɪd] [ðə; ði]
He constructed roads , built windmills , bridged over a large torrent , completed the
他 建造 道路 , 建造 风车 , 桥接 超过 一个 大的 激流 , 完全的 这
[pə'vɪliənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:s(ə)l] ,
pavilions of his castle ,
亭子 的 他的 城堡 ,

他修建道路，建造风车，在大河上架设桥梁，完成了城堡的亭台楼阁。

[ˌri:'plɑ:nt, -'plænt] ['kɒpɪs] [ænd; ənd] ['vinjəd] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] , ['hʌntɪd] [ðə; ði]
replanted coppices and vineyards , and , besides all this , hunted the
重新种植 矮林 和 葡萄园 , 和 , 除了 全部 这 , 猎杀 这
['ʃæmwɑ:] , [beəz] ,
chamois , bears ,
麂皮 , 熊 ,

重新种植矮林和葡萄园，除此之外，还猎杀羚羊、熊。

[ænd; ənd] [bɔ:rz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪrə'ni:z] .
and boars of the Nebouzan and the Pyrenees .
和 野猪 的 这 - 和 这 比利牛斯山脉 .

还有内布赞山脉和比利牛斯山脉的野猪。

[fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ai] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm][ɒv; əv][səʊ]
Four or five months after his departure I received a letter from him of so
四 或者 五 几个月 后 他的 离开 我 已收到 一个 信 从 他 的 所以
['sɪŋgjələ(r)][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [ai] [kept] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
singular a kind that I kept it in spite of myself ,
单数 一个 种类 那 我 保留 它 在 尽管如此 的 我 ,

他离开四五个月后，我收到了他的一封信，信的内容非常特别，以至于我情不自禁地把它保存了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['memwɑ:z][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [pru:v] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] .
and in the Memoirs it will not prove out of place .
和 在 这 回忆录 它 将要 不是 证明 出去 的 地方 .

在回忆录中，它也不会显得格格不入。

[fɑ:(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [wɜ:dz] [ɒv; əv][maɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][maɪnd] ,
Far better than any words of mine , it will depict the sort of mind ,
远的 更好的 比 任何 字 的 矿 , 它 将要 描绘 这 种类 的 头脑 ,

它比我的任何言语都更能描绘出那种思想。

[ðə; ði]['lɒdʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊəriəs]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] .
the logic , and the curious character of the man who was my husband .
这 逻辑 , 和 这 好奇的 特点 的 这 男人 WHO 曾是 我的 丈夫 .

我丈夫的逻辑和奇特性格。

[ˌmɔːnteˈspæn] , — [meɪ] - , - .
MONTESPAN , — May 15 , 1667 .
蒙特斯潘 , — 可能 - , - .

蒙特斯潘，1667 年 5 月 15 日。

[ai] [kaʊnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] , [ˈmædəm] , [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪrəˈniːz] .
I count more than ever , madame , upon your journey to the Pyrenees .
我 数数 更多的 比 曾经 , 夫人 , 之上 你的 旅行 到 这 比利牛斯山脉 .

夫人，我比以往任何时候都更加期待您前往比利牛斯山的旅程。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [æz; əz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɛtəz] [əˈʃʊə(r)][ˌem ˈiː] ,
If you love me , as all your letters assure me ,
如果 你 爱 我 , 作为 全部 你的 信件 保证 我 ,

如果你像你所有的信中所表达的那样爱我，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈprɒmptli] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [kʌm] .
you should promptly take a good coach and come .
你 应该 及时 拿 一个 好的 教练 和 来 .

你应该尽快找个好教练过来。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pəˈzest] [ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈprɒpəti] [hɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [leɪt] [jˈiəz] [maɪ] [ˈfæməli][hæv; həv] [mʌtʃ] [nɪˈglektɪd] .
We are possessed of considerable property here , which of late years my family have much neglected .
我们 是 拥有 的 大量 财产 这里 , 哪个 的 晚的 年 我的 家庭 有 很多 被忽视的 .

我们在这里拥有相当多的房产，但近年来我的家人却疏于照管。

[ðiːz] [də(ʊ)ˈmeɪns][rɪˈkwaɪə(r)][maɪ] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [rɪˈkwaɪəz] [jɔːz] .
These domains require my presence , and my presence requires yours .
这些 域名 要求 我的 在场 , 和 我的 在场 需要 你的 .

这些领域需要我的参与，而我的参与也需要你的参与。

[ɪˈnʌf] [ɪz] [jɔːz] [ɒv; əv][wɪt][ɔː(r)][ɒv; əv] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] .
Enough is yours of wit or of good sense to understand that .
足够的 是 你的 的 有 或者 的 好的 感觉 到 理解 那 .

你的智慧或常识足以理解这一点。

[ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkʌntri] , — [faɪnə][ðæn; ðən][ˈevə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [reɪn] .
The Court is , no doubt , a fine country , — finer than ever under the present reign .
这 法庭 是 , 不 怀疑 , 一个 美好的 国家 , — 更精细 比 曾经 在下面 这 展示 在位 .

毫无疑问，宫廷是一个美好的国家，——在现任统治下比以往任何时候都更加美好。

[ðə; ði][mɔː(r)][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ʌnˈiːzi] [duː; də][ai] [bɪˈkʌm] .
The more magnificent the Court is , the more uneasy do I become .
这 更多的 壮丽 这 法庭 是 , 这 更多的 不安 做 我 变得 .

宫廷越是宏伟壮丽，我就越感到不安。

[welθ] [ænd; ənd] [ˈɒpjələns] [ɑː(r); ə(r)] [ˈniːdɪd] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈfæməli][ai][ˈnevə(r)] [ˈfɪgəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkriːsəs] .
Wealth and opulence are needed there ; and to your family I never figured as a Croesus .
财富 和 丰裕 是 需要 那里 ; 和 到 你的 家庭 我 绝不 想 作为 一个 克罗伊索斯 .

那里需要财富和奢华；而对于你的家族来说，我从来就没想过要扮演克罗伊斯的角色。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [θrɪft] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [eə(r)] [lɒŋ] [hæv; həv] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['set(ə)ld] ['aʊə(r)] [ə'feəz] ;
By dint of order and thrift , we shall ere long have satisfactorily settled our affairs ;
经过 凹痕 的 命令 和 节约 , 我们 将 埃雷 长的 有 令人满意地 定居 我们的 事务 ;

只要有秩序、节俭，我们很快就能圆满解决我们的事务；

[ænd; ənd] [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ʃæl; ʃəl] [lɑːst] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðæt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
and I promise you that our stay in the Provinces shall last no longer than is necessary to achieve that desirable result .
和 我 承诺 你 那 我们的 停留 在 这 省份 将 最后的 不 更长 比 是 必要的 到 达到 那 理想 结果 .

我向你们保证，我们在外省的停留时间不会超过实现这一理想结果所需的时间。

[θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , — [let] [juː 'es] [seɪ] , [sɪks] [j'ɪəz] .
Three , four , five , — let us say , six years .
三 , 四 , 五 , — 让 我们 说 , 六 年 .

三、四、五——比如说，六年。

[wel] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] !
Well , that is not an eternity !
出色地 , 那 是 不是 一个 永恒 !

嗯，那可不是永恒！

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [stɪl] [biː; bi] [jʌŋ] .
By the time we come back we shall both of us still be young .
经过 这 时间 我们 来 后退 我们 将 两个都 的 我们 仍然 是 年轻的 .

等我们回来的时候，我们俩都还年轻。

[kʌm] , [ðen] , [maɪ] ['dɪərɪst] - , [kʌm] , [ænd; ənd] [meɪk] ['kləuzə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðiːz] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ˌpɪrə'niːz] ,
Come , then , my dearest Athenais , come , and make closer acquaintance with these imposing Pyrenees ,
来 , 然后 , 我的 亲爱的 - , 来 , 和 制作 更近 熟人 和 这些 气势磅礴 比利牛斯山脉 ,

来吧，我最亲爱的雅典娜，来吧，近距离地认识一下这些雄伟的比利牛斯山脉吧。

['evri] [rə'viːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['evri] ['væli] [æn; ən] ['iːdn] .
every ravine of which is a landscape and every valley an Eden .
每一个 峡谷 的 哪个 是 一个 景观 和 每一个 谷 一个 伊甸园 .

每一条沟壑都是一处风景，每一处山谷都是一片伊甸园。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] [bj'uːtɪz] , [jɔːz] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪə(r)] , [laɪk] [daɪ'æn] ,
To all these beauties , yours is missing ; you shall be here , like Dian ,
到 全部 这些 美女 , 你的 是 丢失的 ; 你 将 是 这里 , 喜欢 迪安 ,

所有这些美人中，唯独缺少了你；你将像黛安一样，留在这里。

[ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
the goddess of these noble forests .
这 女神 的 这些 高贵 森林 .

这些高贵森林的女神。

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['dʒentlfəʊk] [ə'weɪt] [juː; jʊ] , [əd'maɪərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['swiːtmiːt] - [bɒks] .
All our gentlefolk await you , admiring your picture on the sweetmeat - box .
全部 我们的 绅士们 等待 你 , 钦佩 你的 图片 在 这 蜜饯 - 盒子 .

我们所有的绅士淑女都在等着您，欣赏着糖果盒上您的照片。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [həʊld] ['meni] ['plez(ə)nt] ['festɪvlz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ;
They are minded to hold many pleasant festivals in your honour ;
他们 是 有思想 到 抓住 许多 令人愉快的 节日 在 你的 荣誉 ;

他们打算为你举办许多愉快的节日；

[juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [kɔːt] .
you may count upon having a veritable Court .
你 可能 数数 之上 拥有 一个 真正的 法庭 .

您可以指望拥有一个名副其实的法庭。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ðə; ði][əʊld] - [nəʊ'bɪləti] [ðæt] ['fɒləʊd] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
Here it is that you will meet the old Warnais nobility that followed Henri IV .
这里 它 是 那 你 将要 见面 这 老的 - 贵族 那 随后 亨利 第四 .
[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['septə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and placed the sceptre in his hand .
和 放置 这 权杖 在 他的 手 .

在这里，您将会见到追随亨利四世并将权杖交到他手中的古老瓦尔奈贵族。

[meɪ'sjɜː] [diː] [græ'mɑːnt] [ænd; ənd][diː]['baɪrən][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] ; [ðeə(r)][grɪm] ['kɑːslz]
Messieurs de Grammont and de Biron are our neighbours ; their grim castles
先生们 德 格拉蒙特 和 德 比隆 是 我们的 邻居 ; 他们的 严峻 城堡
['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt] ,
dominate the whole district ,
支配 这 所有的 区 ,

德格拉蒙先生和德拜龙先生是我们的邻居；他们阴森的城堡主宰着整个地区，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [laɪk] [kɪŋz] .
so that they seem like kings .
所以 那 他们 似乎 喜欢 国王 .

这样他们看起来就像国王一样。

['aʊə(r)] ['ʃætəʊ] [diː][ˌmɔːnte'spæn] [wɪl] ['ɒfə(r)][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [les] [sɪ'vɪə(r)] ;
Our Chateau de Montespan will offer you something less severe ;
我们的 城堡 德 蒙特斯潘 将要 提供 你 某物 较少的 严重 ;

我们的蒙特斯潘城堡将为您提供一些不那么严酷的选择；

[ðə; ði] [ə'dɪʃən] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)]
the additions made for my mother twenty years ago are infinitely better
这 新增内容 制成 为了 我的 母亲 二十 年 前 是 无限地 更好的
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ɪn]['pærɪs] .
than anything that you will leave behind you in Paris .
比 任何事物 那 你 将要 离开 在后面 你 在 巴黎 .

二十年前为我母亲添置的物品，比你在巴黎留下的任何东西都要好得多。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] [fruːts] [ðæt] ['evə(r)] [gruː] [ɪn] ['eni] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] .
We have here the finest fruits that ever grew in any earthly paradise .
我们 有 这里 这 最好的 水果 那 曾经 生长 在 任何 尘世的 天堂 .

这里拥有人间天堂所能孕育的最优质的水果。

['aʊə(r)][hjuːdʒ] , ['lʌʃəs] ['piːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , ['vaiəlits] , [kɑː'neɪʃənz] , ['æmbə(r)]
Our huge , luscious peaches are composed of sugar , violets , carnations , amber
我们的 巨大的 , 甜美 桃子 是 由 的 糖 , 紫罗兰 , 康乃馨 , 琥珀色
, [ænd; ənd] ['dʒesəmɪn] ;
, and jessamine ;
, 和 茉莉花 ;

我们硕大饱满、香甜多汁的桃子由糖、紫罗兰、康乃馨、琥珀和茉莉花制成；

['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] ['rɑːzbəriz] [grəʊ] ['evriweə(r)] ; [ænd; ənd] [nɔːt] [meɪ] [vaɪ] [wɪð] [ðə; ði]
strawberries and raspberries grow everywhere ; and naught may vie with the
草莓 和 覆盆子 生长 到处 ; 和 零 可能 争夺 和 这
['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
excellence of the water ,
卓越 的 这 水 ,

草莓和覆盆子随处可见；没有什么能比得上这里的水质优良。

[ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] .
the vegetables , and the milk .
这 蔬菜 ， 和 这 牛奶 .

蔬菜和牛奶。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['siːnəri] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sketʃɪŋ] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] ;
You are fond of scenery and of sketching from nature ;
你 是 喜爱 的 风景 和 的 素描 从 自然 ;

你喜爱风景，喜欢写生；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lændskeɪps] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [liːv] [klɔːd] [lɔ'reɪn] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] .
there are half a dozen landscapes here for you that leave Claude Lorrain far behind .
那里 是 一半 一个 打 风景 这里 为了 你 那 离开 克劳德 洛兰 远的 在后面 .

这里有六处风景，足以让克劳德·洛兰的画作黯然失色。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] , [twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
I mean to take you to see a waterfall , twelve hundred and seventy feet in height ,
我 意思是 到 拿 你 到 看 一个 瀑布 ， 十二 百 和 七十 脚 在 高度 ，

我打算带你去看一个瀑布，高达一千二百七十英尺。

['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] .
neither more nor less .
两者都不 更多的 也不 较少的 .

不多不少，恰到好处。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['faʊntɪnz] [æt; ət] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn][ænd; ənd] [ʃa'bɔːd] [kəm'peəd] [wɪð] [sʌtʃ] ['mɑːvələs] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] ?
What are your fountains at Saint Germain and Chambord compared with such marvellous things as these ?
什么 是 你的 喷泉 在 圣 杰曼 和 香波堡 比较的 和 这样的 奇妙 事物 作为 这些 ?

与这些奇妙的喷泉相比，你们圣日耳曼和香波堡的喷泉又算得了什么呢?

[naʊ] , ['mædəm] , [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['taɪəd][ɒv; əv] ['kəʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [juː; jʊ] ,
Now , madame , I am really tired of coaxing and flattering you ,
现在 ， 夫人 ， 我 是 真的 疲劳的 的 哄骗 和 奉承 你 ，

夫人，我真的已经厌倦了哄骗和奉承您了。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)][ænd; ənd][ɪn] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌnz] .
as I have done in this letter and in preceding ones .
作为 我 有 完毕 在 这 信 和 在 前 一个 .

正如我在这封信和之前的信件中所做的那样。

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][nɒt] ?
Do you want me , or do you not ?
做 你 想 我 ， 或者 做 你 不是 ?

你想要我吗？还是不想要?

[jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [kɔːt] ['leɪdi] , [səʊ][juː; jʊ] [seɪ] , [kiːps] [juː; jʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['mɒnək] ;
Your position as Court lady , so you say , keeps you near the monarch ;
你的 位置 作为 法庭 女士 ， 所以 你 说 ， 保持 你 靠近 这 君主 ;

你说，你身为宫女，可以接近君主；

[ɑːsk] , [ðen] , [ɔː(r)][let][ˌem 'iː][ɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] .
ask , then , or let me ask , for leave of absence .
问 ， 然后 ， 或者 让 我 问 ， 为了 离开 的 缺席 .

那么，请你申请休假，或者让我来申请。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [kən'sekjətɪv] [j'iəz] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
After having been for four consecutive years Lady of the Palace ,
后 拥有 到过 为了 四 连续的 年 女士 的 这 宫殿 ,

在连续四年担任宫女之后，

[kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] [tə'wɔːdz] [jɔː(r); jə(r)]
consent to become Lady of the Castle , since your duties towards your
同意 到 变得 女士 的 这 城堡 , 自从 你的 职责 向 你的
[spaʊs] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
spouse require it .
配偶 要求 它 .

同意成为城堡女主人，因为你对配偶的责任要求你这样做。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , ['feɪvərɪt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
The young King , favourite as he is with the ladies ,
这 年轻的 国王 , 最喜欢的 作为 他 是 和 这 女士们 ,

这位年轻的国王，深受女士们的喜爱，

[wɪl] [suːn] [faɪnd] [ten] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [juː; jʊ] .
will soon find ten others to replace you .
将要 很快 寻找 十 其他的 到 代替 你 .

很快就会找到十个人来代替你。

[ænd; ənd][ai] , ['dɪərɪst] - , [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'pleɪsɪŋ] [juː; jʊ] ,
And I , dearest Athenais , find it hard even to think of replacing you ,
和 我 , 亲爱的 - , 寻找 它 难的 甚至 到 思考 的 替换 你 ,

而我，我最亲爱的雅典娜，甚至难以想象有人能取代你。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kruːəl] ['æbsəns] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ə'nɔi] [ænd; ənd] [griːvz] [ˌem 'iː] .
in spite of your cruel absence , which at once annoys and grieves me .
在 尽管如此 的 你的 残忍的 缺席 , 哪个 在 一次 令人恼火 和 悲伤 我 .

尽管你冷漠地缺席，这让我既恼怒又悲伤。

[ai][ˌeɪ 'em] — [nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] — ['ɔːlweɪz][ænd; ənd]['evə(r)] [jɔːz] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz]
I am — no , I shall be — always and ever yours , when you are always
我 是 — 不 , 我 将 是 — 总是 和 曾经 你的 , 什么时候 你 是 总是
[ænd; ənd]['evə(r)] [maɪn] .
and ever mine .
和 曾经 矿 .

我永远是你的，不，我将永远是你的，因为你永远都是我的。

[ˌmɔːnte'spæn] .
MONTESPAN .
蒙特斯潘 .

蒙特斯潘。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪl] - ['hjuːmə(r)]
I hastened to tell my husband in reply that his impatience and ill - humour
我 加快 到 告诉 我的 丈夫 在 回复 那 他的 不耐烦 和 患病的 - 幽默
[meɪd] [ˌem 'iː][məʊst] [ʌn'hæpi] ;
made me most unhappy ;
制成 我 最多 不开心 ;

我赶紧回复丈夫说，他的不耐烦和坏脾气让我非常不开心；

[ðæt] [æz; əz] , [θruː] ['sɪknəs] [ɔː(r)] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] , [faɪv][ɔː(r)][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['leɪdɪz]
that as , through sickness or leave of absence , five or six of the Court ladies
那 作为 , 通过 疾病 或者 离开 的 缺席 , 五 或者 六 的 这 法庭 女士们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ,
were away ,
是 离开 ,

当时，由于生病或请假，宫廷里有五六位女官不在。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] ['æbsənt][maɪ'self][dʒʌst] [ðen] ;
I could not possibly absent myself just then ;
我 可以 不是 可能 缺席的 我 只是 然后 ;

我当时不可能擅自离开；

[ðæt] [ai] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ai] [sə'fɪʃntli] ['merɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [kaʊnt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
that I believed that I sufficiently merited his confidence to let me count upon his
那 我 相信 那 我 足够 值得 他的 信心 到 让 我 数数 之上 他的
[ə'tætʃmənt] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] ,
attachment and esteem ,
依恋 和 尊重 ,

我认为我足以赢得他的信任，让他对我产生依恋和尊重。

['weðə(r)] [fɑ:(r)][ɔ:(r)][nɪə(r)] .
whether far or near .
无论 远的 或者 靠近 .

无论远近。

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɪm][maɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪm]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kɔ:t]
And I gave him my word of honour that I would join him after the Court
和 我 给予 他 我的 单词 的 荣誉 那 我 会 加入 他 后 这 法庭
[mu:vd] [tu:; tə] ['fɒntɪnˌbləʊ] ,
moved to Fontainebleau ,
已搬 到 枫丹白露 ,

我向他保证，宫廷迁往枫丹白露后，我会与他团聚。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] .
that is to say , in the autumn .
那 是 到 说 , 在 这 秋天 .

也就是说，在秋季。

[maɪ]['ɑ:nsə(r)] , [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['su:ðɪŋ] [ɔ:(r)] ['kɑ:mɪŋ] [hɪm] , [prə'dju:st] [kwaɪt][ə; eɪ] ['kɒntrəri] [ɪ'fekt] .
My answer , far from soothing or calming him , produced quite a contrary effect .
我的 回答 , 远的 从 舒缓 或者 平静 他 , 生产 相当 一个 相反 影响 .

我的回答非但没有安抚他，反而产生了截然相反的效果。

[ai] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [ə'lɑ:md] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][ˌem 'i:] :
I received the following letter , which greatly alarmed and agitated me :
我 已收到 这 下列的 信 , 哪个 非常 惊慌 和 激动 我 :

我收到了以下这封信，信中内容令我非常震惊和不安：

[jɔ:(r); jə(r)] [ælɪ'geɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][veɪn] ['pri:tekst] , [jɔ:(r); jə(r)] ['pri:tekst] [mɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:lshud]
Your allegations are only vain pretexts , your pretexts mask your falsehoods
你的 指控 是 仅有的 徒劳 借口 , 你的 借口 面具 你的 谎言
, [jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:lshud] [kən'fɜ:m] [ɔ:l][maɪ] [sə'spiʃən] ;
, your falsehoods confirm all my suspicions ;
, 你的 谎言 确认 全部 我的 怀疑 ;

你的指控只是徒劳的借口，你的借口掩盖了你的谎言，你的谎言证实了我所有的怀疑；

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'si:vɪŋ] [ˌem 'i:] , ['mædəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪs'ɒnə(r)]
you are deceiving me , madame , and it is your intention to dishonour
你 是 欺骗 我 , 夫人 , 和 它 是 你的 意图 到 羞辱
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

夫人，你在欺骗我，你的目的是要羞辱我。

[maɪ]['kʌz(ə)n] , [hu:] [sɔ:] [θru:] [ju:; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd][bɪ'fɔ:(r)][maɪ] ['retʃɪd] ['mærɪdʒ] ,
My cousin , who saw through you better than I did before my wretched marriage ,
我的 表哥 , WHO 锯 通过 你 更好的 比 我 做过 前 我的 可怜 婚姻 ,

我的表妹，在我那段糟糕的婚姻之前，她比我更看透了你。

— [maɪ]['kʌz(ə)n] , [huːm] [juː; jʊ][dɪs'laɪk][ænd; ənd] [huː] [ɪz][nəʊ] [wɪt] [ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
— my cousin , whom you dislike and who is no whit afraid of you ,
— 我的 表哥 , 谁 你 不喜欢 和 WHO 是 不 白色 害怕的 的 你 ,

——我的表弟，你讨厌他，而且他一点也不怕你。

— [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['mædəm] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr]
— informs me that , under the pretext of going to keep Madame de la Valliere
— 通知 我 那 , 在下面 这 借口 的 去 到 保持 夫人 德 拉 瓦利埃
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

——告诉我，他以去陪伴德拉瓦利埃夫人为借口，

[juː; jʊ]['nevə(r)][stɜː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [ə'lɒtid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
you never stir from her apartments during the time allotted to her
你 绝不 搅拌 从 她 公寓 期间 这 时间 分配 到 她
[baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
by the King ,
经过 这 国王 ,

在国王规定的时间里，你从不离开她的寝宫。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [θriː] [həʊl] ['aʊəz] ['evri] ['iːvnɪŋ] .
that is to say , three whole hours every evening .
那 是 到 说 , 三 所有的 小时 每一个 晚上 .

也就是说，每天晚上整整三个小时。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [pəʊz] [æz; əz] ['sɒvrɪn] ['ɑːbɪtə(r)] ; [æz; əz] ['ɒrəkl] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['daɪvəz]
There you pose as sovereign arbiter ; as oracle , uttering a thousand divers
那里 你 姿势 作为 主权 仲裁者 ; 作为 神谕 , 发出声音 一个 千 潜水员
[dɪ'sɪʒnz] ;
decisions ;
决策 ;

在那里，你扮演着至高无上的仲裁者；扮演着先知，发表着千百种不同的裁决；

[æz; əz][suː'priːm; sjuː'priːm] [pə'veɪə(r)] [ɒv; əv] [njuːz] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] ; [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [huː]
as supreme purveyor of news and gossip ; the scourge of all who
作为 最高 供应商 的 消息 和 闲话 ; 这 祸害 的 全部 WHO
[ɑː(r); ə(r)]['æbsənt] ;
are absent ;
是 缺席的 ;

作为新闻和八卦的最高传播者；缺席者的祸害；

[ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt][prə'məʊtə(r)][ɒv; əv]['skænd(ə)l] ; [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ]
the complacent promoter of scandal ; the soul and the leader of sparkling
这 自满 启动子 的 丑闻 ; 这 灵魂 和 这 领导者 的 闪闪发光
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

自鸣得意地散播丑闻；妙语连珠的灵魂人物和领导者。

[wʌn] ['əʊnli][ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪdɪz] [bɪ'keɪm] [ɪl] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['feɪvərəb(ə)l]
One only of these ladies became ill , owing to an extremely favourable
一 仅有的 的 这些 女士们 成为 患病的 , 欠款 到 一个 极其 有利
[kən'faɪnmənt] ,
confinement ,
监禁 ,

这些女士中只有一位生病了，这是由于分娩条件极其优越所致。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .
from which she recovered a week ago .
从 哪个 她 恢复 一个 星期 前 .

她一周前已经康复。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] , [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːt] [ʃaɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['reɪləri] ,
At the outset , the King fought shy of your raillery ,
在 这 开端 ， 这 国王 战斗 害羞的 的 你的 玩笑 ，

起初，国王对你的嘲讽感到不悦。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [dɪs'kredɪtəbl] [weɪz] [juː; jʊ][set][jɔː(r); jə(r)][kæp][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [fɔːst]
but in a thousand discreditable ways you set your cap at him and forced
但 在 一个 千 不光彩的 方式 你 放 你的 帽 在 他 和 强制
[hɪm][tuː; tə][peɪ][juː; jʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
him to pay you attention .
他 到 支付 你 注意力 .

但你用各种卑鄙无耻的方式向他抛出橄榄枝，迫使他关注你。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['letəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ([ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn]) [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
If all the letters written to me (all of them in the same strain) are not
如果 全部 这 信件 书面 到 我 (全部 的 他们 在 这 相同的 拉紧) 是 不是
[ˌpriːkən'sɜːtɪd] ,
preconcerted ,
预先演奏 ，

如果所有写给我的信件（所有信件的语气都一样）都不是事先安排好的，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
if your misconduct is such as I am told it is ,
如果 你的 不当行为 是 这样的 作为 我 是 讲述 它 是 ，

如果你的不当行为真如我所听说的那样，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dis'ɔnəd] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [ðen] , ['mædəm] , [ɪk'spekt]
if you have dishonoured and disgraced your husband , then , madame , expect
如果 你 有 蒙羞 和 蒙羞的 你的 丈夫 ， 然后 ， 夫人 ， 预计
[ɔːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'sesɪv] [ɪm'pruːdns] [dɪ'zɜːvs] .
all that your excessive imprudence deserves .
全部 那 你的 过多的 轻率 值得 .

夫人，如果你玷污了丈夫的名誉，那么就该承受你这种极度轻率行为应得的一切惩罚。

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [liːgz] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð]
At this distance of two hundred and fifty leagues I shall not trouble you with
在 这 距离 的 二 百 和 五十 联赛 我 将 不是 麻烦 你 和
[kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [veɪn] [ri'prəutʃ] ;
complaints and vain reproaches ;
投诉 和 徒劳 责备 ；

在这二百五十里格的距离上，我不会用抱怨和无谓的责备来打扰你；

[ai][ʃæl; ʃəl] [kə'lekt] [ɔːl] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz]
I shall collect all necessary information and documentary evidence at headquarters
我 将 收集 全部 必要的 信息 和 记录 证据 在 总部
; [ænd; ənd] , [kɒst][ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
; and , cost me what it may ,
； 和 ， 成本 我 什么 它 可能 ，

我将在总部收集所有必要的信息和文件证据；而且，无论付出什么代价，

[ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [juː; jʊ] , [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] , [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] ,
I shall bring action against you , before your parents , before a court of law ,
我 将 带来 行动 反对 你 ， 前 你的 父母 ， 前 一个 法庭 的 法律 ，

我将对你提起诉讼，在你的父母面前，在法庭上。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][prə'tektə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] .
in the face of public opinion , and before your protector , the King .
在 这 脸 的 民众 观点 ， 和 前 你的 保护者 ， 这 国王 .

面对舆论的压力，面对你的保护者——国王。

[ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ][tʃaɪld] .
I charge you instantly to deliver up to me my child .
我 收费 你 即刻 到 递送 向上 到 我 我的 孩子 .

我立即向你收取费用，让你把我的孩子送到我身边。

[maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [sʌn] ['kɒmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [jet] [hæz; həz][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'greɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
My unfortunate son comes of a race which never yet has had cause to blush for disgrace such as this .
我的 不幸 儿子 来 的 一个 种族 哪个 绝不 然而 有 有 原因 到 脸红 为了 耻辱 这样的 作为 这 .

我那不幸的儿子出身于一个从未遭受过如此耻辱的种族。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi][geɪn] , [ɪk'sept] [bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
What would he gain , except bad example ,
什么 会 他 获得 , 除了 坏的 例子 ,

除了树立坏榜样，他还能得到什么好处?

[baɪ] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] [huː] [hæz; həz][nəʊ]['vɜːtʃuː][ænd; ənd][nəʊ] ['hʌzbənd] ?
by staying with a mother who has no virtue and no husband ?
经过 入住 和 一个 母亲 WHO 有 不 美德 和 不 丈夫 ?

和一位没有贞洁也没有丈夫的母亲待在一起?

[gɪv] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [let] [duː'preɪ] , [maɪ]['væleɪ; 'vælɪt] ,
Give him up to me , and at once let Dupre , my valet ,
给 他 向上 到 我 , 和 在 一次 让 杜普雷 , 我的 代客泊车 ,

把他交给我，立刻让我的贴身男仆杜普雷……

[hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪm] [ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːn] .
have charge of him until my return .
有 收费 的 他 直到 我的 返回 .

在我回来之前，由我负责照看他。

[ðɪs] ['lætə(r)] [wɪl] [ə'kɜː(r)]['suːnə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ʃʌt] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] ,
This latter will occur sooner than you think ; and I shall shut you up in a convent ,
这 后者 将要 发生 很快 比 你 思考 ; 和 我 将 关闭 你 向上 在 一个 修道院 ,

后一件事发生得比你想象的要快；我会把你关进修道院。

[ən'les] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [bæ'stiːl] .
unless you shut me up in the Bastille .
除非 你 关闭 我 向上 在 这 巴士底狱 .

除非你把我关进巴士底狱。

[jɔː(r); jə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['hʌzbənd] , [ˌmɔːnte'spæn] .
Your unfortunate husband , MONTESPAN .
你的 不幸 丈夫 , 蒙特斯潘 .

你不幸的丈夫，MONTESPAN。

[ðə; ði] [ə'fɪʃəs] ['kʌz(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'ljuːd] [ɪn] [ðɪs] ['θretnɪŋ] ['letə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [bəʊld][æz; əz][tuː; tə] [suː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][hænd] ,
The officious cousin to whom he alluded in this threatening letter had been so bold as to sue for my hand ,
这 爱管闲事的 表哥 到 谁 他 暗示 在 这 威胁 信 有 到过 所以 大胆的 作为 到 起诉 为了 我的 手 ,

他在恐吓信中提到的那个爱管闲事的表亲竟然胆大包天地要娶我。

[ɔːl'ðəʊ] [pə'zest] [ɒv; əv][nəʊ] ['prɒpəti] .
although possessed of no property .
虽然 拥有 的 不 财产 .

虽然没有任何财产。

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , [æz; əz] [ai] [njuː] , [maɪ] ['enəmi] , [ðəʊ] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
Ever since that time he remained , as I knew , my enemy , though I did not know ,
曾经 自从 那 时间 他 剩余 , 作为 我 知道 , 我的 敌人 , 尽管 我 做过 不是 知道 ,

从那时起，他一直都是我的敌人，虽然我当时并不知道，但我知道这一点。

[nɔː(r)] ['evə(r)] [sə'spektɪd] ,
nor ever suspected ,
也不 曾经 怀疑 ,

从未有人怀疑过，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['spaɪɪŋ] [ə'pɒn] [maɪ] ['ækʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪn] [i'fekt]
that such a man would find pleasure in spying upon my actions and in effecting
那 这样的 一个 男人 会 寻找 乐趣 在 间谍活动 之上 我的 行动 和 在 产生影响

[ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ɪ'streɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪf] ,
the irrevocable estrangement of a husband and a wife ,
这 不可撤销的 隔阂 的 一个 丈夫 和 一个 妻子 ,

这样的人竟然会以窥探我的一举一动、挑拨离间夫妻关系为乐，

[huː] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] [biːn] ['mjuːtʃuəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
who until then had been mutually attached to each other .
WHO 直到 然后 有 到过 相互 随附的 到 每个 其他 .

在此之前，他们一直彼此依恋。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] [glɑːns] , [ðəʊ] ['veri] [swiːt] , [ɪz] ['veri] ['sɜːtʃɪŋ] , [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt]
The King , whose glance , though very sweet , is very searching , said to me that
这 国王 , 谁 瞥一眼 , 尽管 非常 甜的 , 是 非常 搜索 , 说 到 我 那

['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

那天晚上，国王的目光虽然和蔼可亲，却也充满审视之意，他对我说：

" ['sʌmθɪŋ] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] ; [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Something troubles you ; what is it ?
" 某物 麻烦 你 ; 什么 是 它 ?

“你有什么烦心事吗？是什么事？”

" [hiː; hi] [felt] [maɪ] [pʌls] , [ænd; ənd] [pə'siːvd] [maɪ] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
" He felt my pulse , and perceived my great agitation .
" 他 毛毡 我的 脉冲 , 和 感知 我的 伟大的 搅动 .

他摸了摸我的脉搏，察觉到我极度激动。

[ai] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] ['letə(r)] [dʒʌst] [træn'skraɪbd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] .
I showed him the letter just transcribed , and his Majesty changed colour .
我 显示 他 这 信 只是 转录 , 和 他的 威严 已更改 颜色 .

我给他看了刚刚誊写的那封信，陛下脸色顿时变了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ri'kwaiə] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tækt] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [prɪns] ['ɑːftə(r)] [briːf]
" It is a matter requiring caution and tact , " added the prince after brief
" 它 是 一个 事情 需要 警告 和 策略 , " 额外 这 王子 后 简短的

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
meditation .
冥想 .

“这件事需要谨慎和讲究策略，”王子短暂沉思后补充道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] [kæn; kən] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [ˌdɪsrɪ'spekt] .
" At any rate we can prevent his showing you any disrespect .
" 在 任何 速度 我们 能 防止 他的 显示 你 任何 不尊重 .

无论如何，我们可以阻止他对你表现出任何不敬。

[gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [-] [tuː; tə] [hɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] .
Give up the Marquis d'Antin to him , " continued the King , after another pause .
给 向上 这 侯爵 丹廷 到 他 , " 持续 这 国王 , 后 其他 暂停 .

"把安坦侯爵交给他,"国王停顿了一下，继续说道。

" [hiː; hi] [ɪz] ['juːsləs] , [pə'hæps] [æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] , [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
" He is useless , perhaps an inconvenience , to you ;
" 他 是 无用 , 也许 一个 不便 , 到 你 ;

"他毫无用处，或许还会给你带来不便;

[ænd; ənd] [ɪf] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌm; səm] ['despərət] [ækt] . "
and if deprived of his child he might be driven to commit some desperate act . "
和 如果 被剥夺的 的 他的 孩子 他 可能 是 驱动 到 犯罪 一些 绝望的 行为 . "

如果失去孩子，他可能会被迫做出一些绝望的事情。

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [daɪ] !
" I would rather die !
" 我 会 相当 死 !

我宁愿死!

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .
" I exclaimed , bursting into tears .
" 我 惊呼 , 爆发 进入 眼泪 .

我惊呼一声，泪如雨下。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'fekʃənətli] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [bəʊθ] [maɪ] [hændz] , [ænd; ənd] ['dʒentli] [sed] :
The King affectionately took hold of both my hands , and gently said :
这 国王 亲切地 采取 抓住 的 两个都 我的 双手 , 和 轻轻地 说 :

国王慈爱地握住我的双手，轻声说道:

" ['veri] [wel] , [ðen] , [kiːp] [hɪm] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [doʊnt] [gɪv] [hɪm] [ʌp] .
" Very well , then , keep him yourself , and don't give him up .
" 非常 出色地 , 然后 , 保持 他 你自己 , 和 不 给 他 向上 .

"好吧，那就把他留给自己吧，别把他放了。"

" [æz; əz] [gɒd] [ɪz] [maɪ] ['wɪtnəs] ,
" As God is my witness ,
" 作为 上帝 是 我的 证人 ,

"上帝可以作证,

[em] . [diː] [ˌmɔːnte'spæn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [nɪ'glektɪd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] ;
M . de Montespan had already neglected me for some time before he left for the Pyrenees ;
M . 德 蒙特斯潘 有 已经 被忽视的 我 为了 一些 时间 前 他 左边 为了 这 比利牛斯山脉 ;

德·蒙特斯潘先生在前往比利牛斯山脉之前，已经有一段时间冷落了我;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ɒv; əv] ['fɜːvə(r)] [siːmd] ['sɪŋgjələli] [streɪndʒ] .
and to me this sudden access of fervour seemed singularly strange .
和 到 我 这 突然 使用权 的 热情 似乎 单独地 奇怪的 .

在我看来，这种突如其来的热情显得格外奇怪。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['iːzəli] ['hʊdwɪŋkt] ; [ai] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
But I am not easily hoodwinked ; I understood him far better and far quicker than he expected .
但 我 是 不是 容易地 被蒙蔽 ; 我 理解 他 远的 更好的 和 远的 更快 比 他 预期的 .

但我并不容易被蒙蔽；我对他的了解远比他预想的要透彻、迅速得多。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['vʌlgə(r)] - ['maɪndɪd][men] [huː] [duː; də][nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ]
The Marquis is one of those vulgar - minded men who do not look upon a
这 侯爵 是 一 的 那些 庸俗 - 有思想 男人 WHO 做 不是 看 之上 一个
['wʊmən][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
woman as a friend ,
女士 作为 一个 朋友 ,

侯爵是那种思想庸俗、不把女人当朋友的男人之一。

[ə; eɪ][kəm'pænjən] , [ə; eɪ][fræŋk] , [friː] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['prɒpəti]
a companion , a frank , free associate , but as a piece of property
一个 伴侣 , 一个 坦率 , 自由的 联系 , 但 作为 一个 片 的 财产
[ɔː(r)][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
or of furniture ,
或者 的 家具 ,

一个同伴，一个坦诚、自由的伙伴，但作为一件财产或家具，

['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ['əʊnli]
useful to his house , and which he has procured for that purpose only
有用 到 他的 房子 , 和 哪个 他 有 采购 为了 那 目的 仅有的
.
.
.

对他的房子很有用，而且他购买它的目的也仅仅是为了这个。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði] ['æbsəluːt] [prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
I am told that in England a man is the absolute proprietor of his wife ,
我 是 讲述 那 在 英格兰 一个 男人 是 这 绝对 业主 的 他的 妻子 ,

我听说在英国，男人对其妻子拥有绝对所有权。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['mɑːkɪt] [wɪð] [ə; eɪ][kɔːd] [raʊnd]
and that if he took her to the public market with a cord round
和 那 如果 他 采取 她 到 这 民众 市场 和 一个 绳索 圆形的
[hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [ig'zibitid] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
her neck and exhibited her for sale ,
她 脖子 和 展出 她 为了 销售 ,

如果他用绳子勒住她的脖子，把她带到集市上贩卖，

[sʌtʃ] [seɪl] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['vælɪd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
such sale is perfectly valid in the eyes of the law .
这样的 销售 是 完美 有效的 在 这 眼睛 的 这 法律 .

这种销售在法律上完全合法。

[lɔːz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ɪn'spaɪə(r)]['hɒrə(r)] .
Laws such as these inspire horror .
法律 这样的 作为 这些 启发 恐怖 .

这样的法律令人感到恐惧。

[jet] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [sə'praɪz] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [ˌsemɪ'bɑːbərəs] ['neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [dʌz] ['nʌθɪŋ]
Yet they should hardly surprise one among a semibarbarous nation , which does nothing
然而 他们 应该 几乎 惊喜 一 之中 一个 半野蛮的 国家 , 哪个 做 没有什么
[laɪk]['ʌðə(r)] ['piːplz] ,
like other peoples ,
喜欢 其他 人民 ,

然而，对于一个半野蛮的民族来说，这几乎不足为奇，因为他们的行事方式与其他民族截然不同。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [diːm] [ɪt'self] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['sensə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɪts]
and which deems itself authorised to place the censer in the hands of its
和 哪个 认为 本身 授权 到 地方 这 香炉 在 这 双手 的 它是
['mɒnək] ,
monarch ,
君主 ,

并且自认为有权将香炉交给其君主，

[ænd; ənd][ɪts] ['mɒnək] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hedzmən] .
and its monarch in the hands of the headsman .
和 它是 君主 在 这 双手 的 这 刽子手 .

而它的君主则落入了刽子手手中。

[em] . [diː][ˌmɔːnte'spæn] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd]['ɪnstɪtjuːtɪd] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)]
M . de Montespan came to Paris and instituted proceedings against me before
M . 德 蒙特斯潘 来了 到 巴黎 和 已设立 诉讼程序 反对 我 前
[ðə; ði] ['ʃætəlei] [ɔː'θɒrətiz] .
the Chatelet authorities .
这 夏特勒特 当局 .

德·蒙特斯潘先生来到巴黎，向夏特莱当局对我提起诉讼。

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ]['letə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌprɒvə'keiʃən] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] .
To the King he sent a letter full of provocations and insults .
到 这 国王 他 发送 一个 信 满的 的 挑衅 和 侮辱 .

他给国王寄了一封充满挑衅和侮辱的信。

[tuː; tə][ðə; ði] [pəʊp] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [kəm'pleɪnt] ,
To the Pope he sent a formal complaint ,
到 这 教皇 他 发送 一个 正式的 抱怨 ,

他向教皇递交了一份正式的申诉书。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][məʊst] ['keəfəli] [prɪ'peəd] [lɪst][ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [nəʊ] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz]
accompanied by a most carefully prepared list of opinions which no lawyer was
伴随 经过 一个 最多 小心 准备 列表 的 意见 哪个 不 律师 曾是
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [saɪn] .
willing to sign .
愿意的 到 符号 .

同时还附有一份精心准备的意见书清单，但没有一位律师愿意签署。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [həʊl] [mʌnθs] [hiː; hi] ['tɔːmentid] [ðə; ði] [pəʊp] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə]
For three whole months he tormented the Pope , in order to induce him to
为了 三 所有的 几个月 他 饱受折磨 这 教皇 , 在 命令 到 诱导 他 到
[ə'nʌl] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] .
annul our marriage .
废止 我们的 婚姻 .

整整三个月，他不断骚扰教皇，试图迫使教皇宣布我们的婚姻无效。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , ['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] ['pɒntɪf] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] ,
Of a truth , our Sovereign Pontiff could have done nothing better ,
的 一个 真相 , 我们的 主权 教皇 可以 有 完毕 没有什么 更好的 ,

事实上，我们的教宗陛下已经做得非常好了。

[bʌt; bət][ɪn] [rəʊm] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ['ɔːlweɪz] [ræŋk] ['sekənd] [tuː; tə]['pɒlətɪks] .
but in Rome justice and religion always rank second to politics .
但 在 罗马 正义 和 宗教 总是 秩 第二 到 政治 .

但在罗马，正义和宗教始终屈居于政治之下。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] [fɪəd] [tuː; tə] [ə'fend] [ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] ,
The cardinals feared to offend a great prince ,
这 红雀队 害怕 到 得罪 一个 伟大的 王子 ,

红衣主教们害怕得罪一位伟大的君主。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['sʌfəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] .
and so they suffered me to remain the wife of my husband .
和 所以 他们 遭受 我 到 保持 这 妻子 的 我的 丈夫 .

于是，他们就让我继续做我丈夫的妻子。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɒn] ['evri] [saɪd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,
When he saw that on every side his voice was lost in the desert ,
什么时候 他 锯 那 在 每一个 边 他的 嗓音 曾是 丢失的 在 这 沙漠 ,

当他看到自己的声音在沙漠中四面八方都消失不见时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['biːɪŋ] ['kɑːmə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['pruːd(ə)nt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ,
and that the King , being calmer and more prudent than he ,
和 那 这 国王 , 存在 更平静 和 更多的 谨慎 比 他 ,

而国王比他更冷静、更谨慎，

[dɪd] [nɒt] [deɪn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [glʌv] , [hɪz; ɪz] ['fɒli] [riːtʃt] [ɪts] ['ʌtməʊst] ['lɪmɪt] .
did not deign to pick up the glove , his folly reached its utmost limit .
做过 不是 设计 到 挑选 向上 这 手套 , 他的 蠢事 达到 它是 极致 限制 .

他连手套都不屑一顾，愚蠢到了极点。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dipɪst] ['mɔːnɪŋ] ['evə(r)] [siːn] .
He went into the deepest mourning ever seen .
他 去 进入 这 最深处 丧 曾经 已见 .

他陷入了前所未有的深切哀悼之中。

[hiː; hi] [dreɪpt] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [wɪð] [blæk] .
He draped his horses and carriages with black .
他 垂坠的 他的 马匹 和 马车 和 黑色的 .

他用黑色布料装饰了他的马匹和马车。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,
He gave orders for a funeral service to be held in his parish ,
他 给予 订单 为了 一个 葬礼 服务 到 是 握住 在 他的 教区 ,

他下令在他的教区举行葬礼。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪts] ['sʌbɜːrb] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] .
which the whole town and its suburbs were invited to attend .
哪个 这 所有的 镇 和 它是 郊区 是 受邀 到 出席 .

全镇及其郊区的居民都被邀请参加。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] , ['vɜːbəli] [ænd; ənd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [pə'zest] [ə; eɪ] [waɪf] ;
He declared , verbally and in writing , that he no longer possessed a wife ;
他 声明 , 口头 和 在 写作 , 那 他 不 更长 拥有 一个 妻子 ;

他口头和书面声明，他已不再有妻子；

[ðæt] ['mædəm] [diː] [ˌmɔːnte'spæn] [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['kɒkɪtri] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] ;
that Madame de Montespan had died of an attack of coquetry and ambition ;
那 夫人 德 蒙特斯潘 有 死亡 的 一个 攻击 的 卖弄风情 和 志向 ;

蒙特斯潘夫人死于卖弄风情和野心；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['wɪdəʊhʊd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['əʊvə(r)] .
and he talked of marrying again when the year of mourning and of widowhood should be over .
和 他 谈话 的 结婚 再次 什么时候 这 年 的 丧 和 的 丧偶 应该 是 超过 .

他还谈到，等守丧期和寡居期结束之后，他就要再婚。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] [rɒθ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
His first outbursts of wrath were the source of much amusement to the King ,
他的 第一的 爆发 的 愤怒 是 这 来源 的 很多 娱乐 到 这 国王 ,

他最初几次发怒的举动让国王觉得十分有趣。

[huː] ['nætʃ(ə)rəli] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['hɒstaɪl] [ə'pɪnjən] .
who naturally was on the side of decorum and averse to hostile opinion .
WHO 自然 曾是 在 这 边 的 礼仪 和 反 到 敌对的 观点 .

他自然而然地站在礼仪的一边，厌恶敌对的意见。

[præŋks] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][mɔː(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mɜːθ] [ðæn; ðən][fɪə(r)] ,
Pranks such as these seemed to him more a matter for mirth than fear ,
恶作剧 这样的 作为 这些 似乎 到 他 更多的 一个 事情 为了 欢笑 比 害怕 ,

在他看来，这类恶作剧更多的是令人开心而不是令人恐惧。

[ænd; ənd] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætəfælk] , [hiː; hi] ['lɑːfɪŋli] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and , on hearing the story of the catafalque , he laughingly said to me ,
和 , 在 听力 这 故事 的 这 灵柩台 , 他 笑着 说 到 我 ,

听完灵柩的故事后，他笑着对我说：

" [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['berid] [juː; jʊ] ,
" Now that he has buried you ,
" 现在 那 他 有 埋葬 你 ,

"既然他已经把你埋葬了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [let][juː; jʊ] [rɪ'pəʊz] [ɪn] [piːs] .
it is to be hoped that he will let you repose in peace .
它 是 到 是 希望 那 他 将要 让 你 休息 在 和平 .

希望他能让你安息。

" [bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [ɒv; əv] [freʃ] [əb'sɜːdəti] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [gruː] [æt; ət][lɑːst][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" But hearing each day of fresh absurdities , his Majesty grew at last impatient .
" 但 听力 每个 天 的 新鲜的 荒谬之处 , 他的 威严 生长 在 最后的 不耐烦 .

"但是，每天听到新的荒谬之言，陛下最终变得不耐烦了。"

['lʌkɪli] , [em] . [diː][ˌmɔːnte'spæn] , [pə'siːvɪŋ] [ðæt] ['evri] [haʊs] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪts] [dɔːz] [tuː; tə] [hɪm] ,
Luckily , M . de Montespan , perceiving that every house had closed its doors to him ,
幸运的是 , M . 德 蒙特斯潘 , 感知 那 每一个 房子 有 关闭 它是 门 到 他 ,

幸运的是，蒙特斯潘先生意识到每家每户都对他关上了大门，

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɔːltə'geðə(r)][ænd; ənd]['træv(ə)l] [ə'brɔːd] .
decided to close his own altogether and travel abroad .
决定 到 关闭 他的 自己的 共 和 旅行 国外 .

他决定彻底关闭自己的公司，然后出国旅行。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
Not being of a vindictive disposition ,
不是 存在 的 一个 报复心强的 处置 ,

他生性不记仇，

[ai]['nevə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] [em] . [diː] [luː'vwɑː] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bæ'stiːl] .
I never would allow M . de Louvois to shut him up in the Bastille .
我 绝不 会 允许 M . 德 卢瓦 到 关闭 他 向上 在 这 巴士底狱 .

我绝不会允许德·卢瓦先生把他关进巴士底狱。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ai] ['praɪvətli] [peɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [hɪz; ɪz] [dets] ,
On the contrary I privately paid more than fifty thousand crowns to defray his debts ,
在 这 相反 我 私下 有薪酬的 更多的 比 五十 千 皇冠 到 支付 他的 债务 ,

相反，我私下里支付了超过五万克朗来偿还他的债务。

['biːɪŋ] [glæd][tuː; tə]['rendə(r)][hɪm][sʌm; səm] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt]
being glad to render him some good service in exchange for all the evil that
存在 高兴的 到 使成为 他 一些 好的 服务 在 交换 为了 全部 这 邪恶的 那
[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
he spoke of me .
他 辐 的 我 .

我很高兴能为他做些好事，以弥补他之前对我的种种恶言恶语。

[ai] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['hʌzbənd] , [maɪ]['kɒnfɪdænt] , [maɪ] [frend] ;
I reflected that he had been my husband , my confidant , my friend ;
我 反映 那 他 有 到过 我的 丈夫 , 我的 知己 , 我的 朋友 ;

我回想起他曾是我的丈夫、我的知己、我的朋友；

[ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [fɔːlts] [wɜː(r); wə(r)][bæd]['tempə(r)] , [lʌv] [ɒv; əv] [spɔːt] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][waɪn] ;
that his only faults were bad temper , love of sport , and love of wine ;
那 他的 仅有的 故障 是 坏的 脾气 , 爱 的 运动 , 和 爱 的 葡萄酒 ;

他唯一的缺点就是脾气暴躁、热爱运动和嗜酒；

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [frɑːns] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
that he belonged to one of the very first families of France ; and that ,
那 他 属于 到 一 的 这 非常 第一的 家庭 的 法国 ; 和 那 ,

他出身于法国最显赫的家族之一；而且，

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] , [maɪ] [sʌn] [-] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
despite all that was said , my son D'Antin certainly was nothing to the King ,
尽管 全部 那 曾是 说 , 我的 儿子 丹廷 当然 曾是 没有什么 到 这 国王 ,

尽管如此，我的儿子丹廷在国王眼中仍然微不足道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːkwɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
and that the Marquis was his father .
和 那 这 侯爵 曾是 他的 父亲 .

而且侯爵是他的父亲。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] ['dʒeləs] . — [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɪʃɪz] [ɔːl] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
Mademoiselle de la Valliere Jealous . — The King Wishes All to Enjoy
小姐 德 拉 瓦利埃 嫉妒的 . — 这 国王 愿望 全部 到 享受

德拉瓦利埃小姐嫉妒了。——国王希望所有人都能享受。

[ðəm'selvz] . — [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [feɪt] . — [wɒt] [ɪz] [ded] [ɪz]
Themselves . — The Futility of Fighting against Fate . — What is Dead is
他们自己 . — 这 无用 的 斗争 反对 命运 . — 什么 是 死的 是

他们自己。——与命运抗争的徒劳。——死去的事物是

[ded] .
Dead .
死的 .

死的。

[ˌmædəmwə'zel] [diː] [lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [wɒz; wəz][tɔːl] , ['ʃeɪpli] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['prɪti] ,
MADEMOISELLE DE LA VALLIERE was tall , shapely , and extremely pretty ,
小姐 德语洛杉矶 瓦利埃 曾是 高的 , 优美 , 和 极其 漂亮的 ,

德拉瓦利埃小姐身材高挑，体态匀称，容貌极其美丽。

[wɪð] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['tempə(r)][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn] ,
with as sweet and even a temper as one could possibly imagine ,
和 作为 甜的 和 甚至 一个 脾气 作为 一 可以 可能 想象 ,

他拥有你能想象到的最温柔、最平和的性情。

[wɪtʃ] ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['driːmi] , [kən'templətɪv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz]
which eminently fitted her for dreamy , contemplative love - making , such as
哪个 非常 适配 她 为了 梦幻般的 , 沉思的 爱 - 制作 , 这样的 作为
[wʌn] [riːdz] [ɒv; əv][ɪn]['idil, 'aidil][ænd; ənd][rəu'mænsiz] .
one reads of in idyls and romances .
一 阅读 的 在 田园诗 和 浪漫故事 .

这让她非常适合那种如梦似幻、充满沉思的爱情，就像人们在田园诗和浪漫故事中读到的那样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn] .
She would willingly have spent her life in .
她 会 心甘情愿 有 花费 她 生活 在 .

她本愿意将自己的一生奉献给……

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , — [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dɔːrɪŋ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
contemplating the King , — in loving and adoring him without ever opening her
沉思 这 国王 , — 在 爱 和 崇拜 他 没有 曾经 开幕 她
[maʊθ] ;
mouth ;
嘴 ;

她凝视着国王，——爱慕着他，却从未开口说话；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [swiːt] ['saɪləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [siːmd] ['prefrəb(ə)l]
and to her , the sweet silence of a tete - a - tete seemed preferable
和 到 她 , 这 甜的 沉默 的 一个 头像 - 一个 - 头像 似乎 优选
[tuː; tə] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [in'laivən] [baɪ] [wɪt] .
to any conversation enlivened by wit .
到 任何 对话 活跃 经过 有 .

对她而言，两人静谧的交谈似乎比任何充满机智的对话都更可取。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] .
The King's character was totally different .
这 国王学院 特点 曾是 完全 不同的 .

国王的性格完全不同。

[hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['vɪvɪd] , [ænd; ənd] [mɪə(r)] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ['plez(ə)nt] ,
His imagination was vivid , and mere love - making , however pleasant ,
他的 想像力 曾是 生动 , 和 仅仅 爱 - 制作 , 然而 令人愉快的 ,

他的想象力十分丰富，而仅仅是性爱，无论多么令人愉悦，

[bɔːd] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['redi] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['redi] [wɪt] [wɜː(r); wə(r)]
bored him at last if the charm of ready speech and ready wit were
无聊的 他 在 最后的 如果 这 魅力 的 准备好 演讲 和 准备好 有 是
['wɒntɪŋ] .
wanting .
想要 .

如果缺乏能言善辩和机智幽默，最终会让他感到厌倦。

[ai] [duː; də] [nɒt] [prə'fes] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɒdədʒi] ,
I do not profess to be a prodigy ,
我 做 不是 宣称 到 是 一个 神童 ,

我并不自诩为神童，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ˌem 'iː] [duː; də] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌaɪ 'tiː]
but those who know me do me the justice to admit that where I am it
但 那些 WHO 知道 我 做 我 这 正义 到 承认 那 在哪里 我 是 它
[ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔːdəm] [tuː; tə] [faɪnd] ['evə(r)] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] .
is very difficult for boredom to find ever so small a footing .
是 非常 难的 为了 无聊 到 寻找 曾经 所以 小的 一个 立足点 .

但了解我的人都会公平地承认，在我所处的地方，无聊很难找到哪怕一丝立足之地。

[ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [begd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [begd] [ˌem 'iː]['ɒf(ə)n] ,
Mademoiselle de la Valliere , after having begged me , and begged me often ,
小姐 德 拉 瓦利埃 , 后 拥有 乞求 我 , 和 乞求 我 经常 ,

德拉瓦利埃小姐苦苦哀求我，而且多次恳求我，

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] , [gruː] ['sʌd(ə)nli] [sə'spɪʃəs]
to come and help her to entertain the King , grew suddenly suspicious
到 来 和 帮助 她 到 招待 这 国王 , 生长 突然 可疑的
[ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .
and uneasy .
和 不安 .

前来帮助她招待国王的人，突然变得多疑不安。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['kændə(r)][ɪt'self] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
She is candour itself , and one day , bursting into tears , she said to me ,
她 是 坦率 本身 , 和 一 天 , 爆发 进入 眼泪 , 她 说 到 我 ,

她为人坦率真诚，有一天，她突然泪流满面地对我说：

[ɪn] [ðæt] [vɔɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , " [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [maɪ] [gʊd] [frend] ,
in that voice peculiar to her alone , " For Heaven's sake , my good friend ,
在 那 嗓音 奇特 到 她 独自的 , " 为了 天 清酒 , 我的 好的 朋友 ,

她用那种只有她才有的声音说："看在上帝的份上，我的好朋友，

[duː; də] [nɒt] [stiːl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] [hɑːt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] !
do not steal away the King's heart from me !
做 不是 偷 离开 这 国王学院 心 从 我 !

不要从我身边夺走国王的心！

" [wen] [ˌmædəmwə'zel] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" When mademoiselle said this to me ,
" 什么时候 小姐 说 这 到 我 ,

"当小姐对我说这番话的时候，

[ai] [vaʊ] [ænd; ənd] [dɪ'kleə(r)] [ɪn] [ɔːl] ['ɒnəsti] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'faʊndɪd] ,
I vow and declare in all honesty that her fears were unfounded ,
我 发誓 和 宣布 在 全部 诚实 那 她 恐惧 是 毫无根据 ,

我郑重发誓并郑重声明，她的担忧毫无根据。

[ænd; ənd] [ðæt] ([fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] [æt; ət] [liːst]) [ai] [hæd; həd] ['əʊnli] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'zaɪə(r)]
and that (for my part at least) I had only just a natural desire
和 那 (为了 我的 部分 在 至少) 我 有 仅有的 只是 一个 自然的 欲望
[tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] .
to gain the good - will of a great prince .
到 获得 这 好的 - 将要 的 一个 伟大的 王子 .

（至少就我而言）我只是出于一种自然的愿望，想要赢得一位伟大王子的好感。

[maɪ] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [wɒz; wəz] [səʊ] [sɪn'sɪə(r)] , [səʊ] ['θʌrə] ,
My friendship for La Valliere was so sincere , so thorough ,
我的 友谊 为了 拉 瓦利埃 曾是 所以 真诚 , 所以 彻底 ,

我对拉瓦利埃的友谊是如此真挚，如此彻底。

[ðæt] [ai] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] [gɪv]
that I often used to superintend little details of her toilet and give
那 我 经常 用过的 到 督 小的 细节 的 她 洗手间 和 给
[hɜː(r); hə(r)] ['veəriəs] ['lɪt(ə)l] [hɪnts] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'tentɪv] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [wɪtʃ] [sɪ'ments]
her various little hints as to attentive conduct of the sort which cements
她 各种各样的 小的 提示 作为 到 细心 执行 的 这 种类 哪个 水泥
[ænd; ənd] [ri'vaiv] [ə'tætʃmənts] .
and revives attachments .
和 复苏 附件 .

我经常监督她梳妆打扮的一些小细节，并给她一些关于如何表现得体贴的小建议，这种体贴的行为可以巩固和恢复彼此之间的感情。

[ai]['iːv(ə)n] ['fɜːnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [njuːz] [ænd; ənd] ['ɡɒsɪp] , [kəm'pəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
I even furnished her with news and gossip , composing for her a
我 甚至 提供 她 和 消息 和 闲话 , 构成 为了 她 一个
['lɪt(ə)l]['repətwɑː(r)] ,
little repertoire ,
小的 曲目 ,

我甚至还给她提供新闻和八卦，为她创作了一些小曲。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wen] ['niːdfl] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [juːz] .
of which , when needful , she made use .
的 哪个 , 什么时候 需要 , 她 制成 使用 .

必要时，她会加以利用。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][stɑː(r)][hæd; həd][set] ,
But her star had set ,
但 她 星星 有 放 ,

但她的星途已经注定。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['spektək(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz] [truː] ,
and she had to show the world the touching spectacle of love as true ,
和 她 有 到 展示 这 世界 这 接触 奇观 的 爱 作为 真的 ,

她必须向世人展现真爱的感人景象。

[æz; əz]['tendə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [dɪs'ɪntrəstɪd] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld]
as tender , and as disinterested as any that has ever been in this world
作为 投标 , 和 作为 无私的 作为 任何 那 有 曾经 到过 在 这 世界
,
,
,

温柔无私，如同世间任何事物一般。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌekspi'eɪʃn] [fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][sɪn] , [ɪf] [sɪn]
followed by a repentance and an expiation far superior to the sin , if sin
随后 经过 一个 悔改 和 一个 赎罪 远的 优越的 到 这 罪 , 如果 罪
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

然后是忏悔和赎罪，其程度远远超过罪行本身（如果那真的是罪行的话）。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] ['nevə(r)] [brəʊk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Moreover , Mademoiselle de la Valliere never broke with me .
而且 , 小姐 德 拉 瓦利埃 绝不 打破 和 我 .

此外，德拉瓦利埃小姐从未与我断绝关系。

[ʃiː; ʃi] [ʃed] [tɪəz] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,
She shed tears in abundance ,
她 棚 眼泪 在 丰富 ,

她泪流满面，

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɡriːf]
and wounded my heart a thousand times by the sight of her grief
和 受伤 我的 心 一个 千 时代 经过 这 视线 的 她 悲伤
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] .
and her distress .
和 她 痛苦 .

看到她的悲伤和痛苦，我的心都痛了千百次。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [ai][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [feɪn] [tuː; tə][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɪk(ə)l] ['lʌvə(r)]
For her sake I was often fain to bid farewell to her fickle lover ,
为了 她 清酒 我 曾是 经常 欣然 到 出价 告别 到 她 反复无常 情人 ,

为了她，我常常不得不向她那善变的恋人告别。

[praʊd] ['mɒnək] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
proud monarch though he was .
自豪的 君主 尽管 他 曾是 .

他虽然是一位骄傲的君主。

[bʌt; bət][baɪ] ['breɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][ˌriːi'stæbliʃ, -e's-][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] .
But by breaking with him I should not have reestablished La Valliere .
但 经过 打破 和 他 我 应该 不是 有 重建 拉 瓦利埃 .

但是，如果我与他决裂，我就不会重建拉瓦利埃了。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][mɪə(r)] ['frendʃɪp] , ['blendɪd] [wɪð] [ɪ'stiːm] .
The prince's violent passion had changed to mere friendship , blended with esteem .
这 王子的 暴力 热情 有 已更改 到 仅仅 友谊 , 混合 和 尊重 .

王子的炽烈激情已经转变为纯粹的友谊，其中还夹杂着敬意。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'sʌsɪteɪt] [ə'tætʃmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə]
To try and resuscitate attachments of this sort is as if one should try to
到 尝试 和 复苏 附件 的 这 种类 是 作为 如果 一 应该 尝试 到
['əʊpən][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [gɪv] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ded] .
open the grave and give life to the dead .
打开 这 严重 和 给 生活 到 这 死的 .

试图复活这种感情，就好比试图打开坟墓，让死者复活一样。

[gɒd] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [wɜːk] ['mɪrəklz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] .
God alone can work miracles such as these .
上帝 独自的 能 工作 奇迹 这样的 作为 这些 .

只有上帝才能创造这样的奇迹。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] [ˌbræʒə'lɑːn] , ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] . — [hɪz; ɪz]['beɪlf(ə)l] [lʌv] . — [hɪz; ɪz]
The Marquis de Bragelonne , Officer of the Guards . — His Baleful Love . — His
这 侯爵 德 布拉热隆 , 官 的 这 卫兵 . — 他的 有害的 爱 . — 他的

布拉热洛纳侯爵，近卫军官——他的悲惨爱情——他的

['dʒɜːni] . — [hɪz; ɪz] [deθ] .
Journey . — His Death .
旅行 . — 他的 死亡 .

旅程——他的死亡。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] [ˌbræʒə'lɑːn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] .
The Marquis de Bragelonne was born for Mademoiselle de la Valliere .
这 侯爵 德 布拉热隆 曾是 出生 为了 小姐 德 拉 瓦利埃 .

布拉吉隆侯爵是为德拉瓦利埃小姐而生的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [ɪn'daʊd] [wɪð] [ɔːl] [pə'fekʃən] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [huːm] ['hev(ə)n]
It was this young officer , endowed with all perfections imaginable , whom Heaven
它 曾是 这 年轻的 官 , 捐赠 和 全部 完美 可以想象的 , 谁 天堂
[hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
had designed for her ,
有 设计 为了 她 ,

上天为她安排的，正是这位拥有所有你能想象到的完美品质的年轻军官。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .
to complete her happiness .
到 完全的 她 幸福 .

让她更加幸福。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][sɪn'sɪə(r)] , [ɪn'kɒmprəbl] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dis'dein] [hɪm] ,
Despite his sincere , incomparable attachment for her , she disdained him ,
尽管 他的 真诚 , 无与伦比 依恋 为了 她 , 她 轻蔑 他 ,
[prɪ'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
preferring a king ,
偏好 一个 国王 ,

尽管他对她有着真挚而无与伦比的感情，但她却鄙视他，更喜欢国王。

[huː] [suːn] ['ɑːftəwədz] ['wɪərid] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
who soon afterwards wearied of her .
WHO 很快 然后 疲惫 的 她 .

不久之后，他就对她感到厌倦了。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] [ˌbræʒə'lɑːn] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [æz; əz]
The Marquis de Bragelonne conceived a passion for the little La Valliere as
这 侯爵 德 布拉热隆 构思 一个 热情 为了 这 小的 拉 瓦利埃 作为
[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] [wɪð] ['mædəm] [ˌhenri'etə] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
soon as he saw her at the Tuileries with Madame Henrietta of England ,
很快 作为 他 锯 她 在 这 杜乐丽 和 夫人 亨丽埃塔 的 英格兰 ,
布拉热洛纳侯爵在杜伊勒里宫见到小拉瓦利埃和英国的亨利埃塔夫人时，立刻对她产生了爱慕之情。

[huːz] [meɪd][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
whose maid of honour at first she was .
谁 女佣 的 荣誉 在 第一的 她 曾是 .

她最初是她的伴娘。

['hævɪŋ] [meɪd] [pruːf] [ænd; ənd][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tendə(r)] [lʌv] ,
Having made proof and declaration of his tender love ,
拥有 制成 证明 和 宣言 的 他的 投标 爱 ,

他已用行动证明了自己的爱意，并公开表达了自己的深情。

[ˌbræʒə'lɑːn] [wɒz; wəz][səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
Bragelonne was so bold as to ask her hand of the princess .
布拉热隆 曾是 所以 大胆的 作为 到 问 她 手 的 这 公主 .

布拉热隆竟然大胆地向公主求婚。

['mædəm] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'praɪzd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑː'kiːz]
Madame caused her relatives to be apprised of this , and the Marquise
夫人 导致 她 亲属 到 是 已获知 的 这 , 和 这 侯爵夫人
[diː] [seɪnt] - ['rɛmi] ,
de Saint - Remy ,
德 圣 - 雷米 ,

夫人让她的亲戚们知道了这件事，还有圣雷米侯爵夫人。

[hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ['nesəsəri] [ɪn'kwaɪəriz][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,
her stepmother , after all necessary inquiries had been made ,
她 后妈 , 后 全部 必要的 查询 有 到过 制成 ,
她的继母在进行了所有必要的调查之后，

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [jet] [tuː] ['slendə(r)] [tuː; tə] [pə'mɪt]
replied that the fortune of this young man was as yet too slender to permit
回复 那 这 财富 的 这 年轻的 男人 曾是 作为 然而 也 苗条 到 允许

[hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
him to think of having an establishment .
他 到 思考 的 拥有 一个 建立 .

他回答说，这个年轻人的家境还太拮据，不足以让他考虑开办自己的企业。

[griːvd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɔːnt] , [ˌbræʒə'lɑːn] [kən'fəːd] ['praɪvətli] [wɪð]
Grieved at this answer , but nothing daunted , Bragelonne conferred privately with
伤心 在 这 回答 , 但 没有什么 畏惧 , 布拉热隆 授予 私下 和

[hɪz; ɪz] ['leɪdi] - [lʌv] ,
his lady - love ,
他的 女士 - 爱 ,

布拉热隆对这个答复感到悲伤，但并未气馁，而是私下与他的爱人商量起来。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæzədəs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
and told her of his hazardous project .
和 讲述 她 的 他的 危险 项目 .

他告诉她他正在进行一项危险的项目。

[ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɔːl] ['prɒpəti] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
This project instantly to realise all property coming to him from his
这 项目 即刻 到 意识到 全部 财产 未来 到 他 从 他的

['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

这个项目旨在立即实现他从父亲那里继承的所有财产。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] , [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['ɪndiə]
and furnished with this capital , to go out , and seek his fortune in India
和 提供 和 这 首都 , 到 去 出去 , 和 寻找 他的 财富 在 印度

他带着这笔资金，前往印度寻求财富。

[[west] ['ɪndiz] .
[West Indies .
[西方 印第斯 .

[西印度群岛。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

" [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['dɪərɪst] [wʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ? " [kwəʊθ] [hiː; hi] .
" You will wait for me , dearest one , will you not ? " quoth he .
" 你 将要 等待 为了 我 , 亲爱的 一 , 将要 你 不是 ? " 引用 他 .

“你会等我，我亲爱的，对吗？”他说道。

" ['hev(ə)n] , [ðæt] [ɪz] ['wɪtnəs] [haʊ] ['ɑːdntli] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ,
" Heaven , that is witness how ardently I long to make you happy ,
" 天堂 , 那 是 证人 如何 热切地 我 长的 到 制作 你 快乐的 ,

“天哪，这足以证明我多么渴望让你幸福。”

[wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [ɒn] [maɪ] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [gɑːd] [maɪ] [ʃɪp] .
will protect me on my journey and guard my ship .
将要 保护 我 在 我的 旅行 和 警卫 我的 船 .

他会在我的旅途中保护我，守护我的船只。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ɔːl] ['sjuːtə] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [huːm] [wɪl] [ɪn'kriːs] [wɪð]
Promise me to keep off all suitors , the number of whom will increase with
承诺 我 到 保持 离开 全部 求婚者 , 这 数字 的 谁 将要 增加 和
[jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] .
your beauty .
你的 美丽 .

答应我，拒绝所有追求者，因为你的美貌只会让追求者越来越多。

[ðɪs] ['prɒmɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][dɪ'zaɪə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [ˌgærən'tiː] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['kændə(r)] ,
This promise , for which I desire no other guarantee but your candour ,
这 承诺 , 为了 哪个 我 欲望 不 其他 保证 但 你的 坦率 ,
[ʃæl; ʃəl] [sə'steɪn] [ˌem 'iː][ɪn]['eksaɪl] ,
shall sustain me in exile ,
将 维持 我 在 流亡 ,

这份承诺，我别无所求，只求你坦诚相告，它将支撑我度过流亡岁月。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [kaʊnt] [æz; əz] [nɔːt] [maɪ][prai'veiʃən][ænd; ənd][maɪ] ['hɑːdʃɪps] .
and make me count as nought my privations and my hardships .
和 制作 我 数数 作为 零 我的 匮乏 和 我的 艰辛 .

让我觉得自己的匮乏和苦难都毫无意义。

" [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [boʊm] - [ˌel'iː] - [blæŋk] [ə'laʊd] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][tuː; tə][həʊp] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]
" Mademoiselle de la Beaume - le - Blanc allowed the Marquis to hope all that he
" 小姐 德 拉 博姆 - 勒 - 布兰克 允许 这 侯爵 到 希望 全部 那 他
[wɪʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [səʊl] ,
wished from her beautiful soul ,
希望 从 她 美丽的 灵魂 ,

"拉博姆勒布朗小姐让侯爵从她美丽的灵魂中获得了他所渴望的一切。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ,
and he departed ,
和 他 已离开 ,

于是他离开了。

['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [fə'get] [ɔː(r)][set][æt; ət] [nɔːt] [səʊ]['tendə(r)][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ]
never imagining that one could forget or set at nought so tender a love which
绝不 想象 那 一 可以 忘记 或者 放 在 零 所以 投标 一个 爱 哪个
[hæd; həd] ['prɒmptɪd] [səʊ] ['hæzədəs] [æn; ən] ['entəpraɪz] .
had prompted so hazardous an enterprise .
有 提示 所以 危险 一个 企业 .

从未想过自己会忘记或轻视如此温柔的爱情，正是这份爱情促使他们进行了一场如此冒险的冒险。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [pruːvd] ['θʌrəli] [sək'sesf(ə)l] .
His journey proved thoroughly successful .
他的 旅行 已证实 彻底 成功的 .

他的旅程最终取得了圆满成功。

[hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [wɪð] [hɪm] ['treʒəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ;
He brought back with him treasures from the New World ;
他 带来 后退 和 他 宝藏 从 这 新的 世界 ;

他从新大陆带回了珍宝；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['treʒəz] [ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
but of all his treasures the most precious had disappeared .
但 的 全部 他的 宝藏 这 最多 宝贵的 有 消失 .

但他所有的珍宝中，最珍贵的一件却不见了。

[rɪ'stɔːd] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
Restored once more to family and friends , he hastened to the capital .
恢复 一次 更多的 到 家庭 和 朋友们 , 他 加快 到 这 首都 .

重回家人和朋友身边后，他立即赶往首都。

['mædəm] [dɔrli:nz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][rɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'lɑ:dʒd]
Madame d'Orleans no longer resided at the Tuileries , which was being enlarged
夫人 奥尔良 不 更长 居住地 在 这 杜乐丽 , 哪个 曾是 存在 放大
[baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .
by the King .
经过 这 国王 .

奥尔良夫人已不再居住在杜伊勒里宫，国王正在扩建这座宫殿。

[ˌbræʒə'lɑ:n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ɑ:sks] ['evriweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][lɑ:] [ˌvæ'li:ɛr] .
Bragelonne , in his impatience , asks everywhere for La Valliere .
布拉热隆 , 在 他的 不耐烦 , 问 到处 为了 拉 瓦利埃 .

布拉热洛纳焦急万分，到处打听拉瓦利埃的消息。

[ðeɪ] [tel] [hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [haʊs] [bɪ'twi:n] [seɪnt] [dʒɜ:r'meɪn] , [lu:si'ɛn] ,
They tell him that she has a charming house between Saint Germain , Lucienne ,
他们 告诉 他 那 她 有 一个 迷人 房子 之间 圣 杰曼 , 露西恩 ,
[ænd; ənd] [vɛə'sai] .
and Versailles .
和 凡尔赛 .

他们告诉他，她在圣日耳曼、吕西安和凡尔赛之间有一栋迷人的房子。

[hi:; hi][gəʊz] ['ðɪðə(r)] , ['leɪdn] [wɪð] ['kɒrəl][ænd; ənd] [pɜ:lz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiz] .
He goes thither , laden with coral and pearls from the Indies .
他 去 那里 , 满载 和 珊瑚 和 珍珠 从 这 印第斯 .

他前往那里，带着从印度洋带回来的珊瑚和珍珠。

[hi:; hi][ɑ:sks][tu:; tə][hæv; həv] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
He asks to have sight of his love .
他 问 到 有 视线 的 他的 爱 .

他请求能再见见他的爱人。

[ə; eɪ][tɔ:l] [swɪs] [ri'pʌls] [hɪm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [spi:k] [wɪð] ['mædəm] [lɑ:] ['dʌtʃɪs] ,
A tall Swiss repulses him , saying that , in order to speak with Madame la Duchesse ,
一个 高的 瑞士 排斥 他 , 说 那 , 在 命令 到 说话 和 夫人 拉 公爵夫人 ,

一位身材高大的瑞士人让他感到不快，并说，为了能与公爵夫人交谈，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
it was absolutely necessary to make an appointment .
它 曾是 绝对地 必要的 到 制作 一个 预约 .

预约是绝对必要的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [raɪdz] [pɑ:st][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
At the same moment one of his friends rides past the gateway .
在 这 相同的 片刻 一 的 他的 朋友们 骑行 过去的 这 网关 .

就在这时，他的一个朋友骑马经过了大门。

[ðeɪ] [gri:t] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] ,
They greet each other , and in reply to his questioning ,
他们 迎接 每个 其他 , 和 在 回复 到 他的 提问 ,

他们互相问候，并回答了他的提问：

[ðɪs] [frend] [ɪnf'ɔ:mz] [hɪm] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [di:][lɑ:] [ˌvæ'li:ɛr] [ɪz][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]
this friend informs him that Mademoiselle de la Valliere is a duchess , that she is a
这 朋友 通知 他 那 小姐 德 拉 瓦利埃 是 一个 公爵夫人 , 那 她 是 一个
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

这位朋友告诉他，德拉瓦利埃小姐是一位公爵夫人，也是一位母亲。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [læpt] [ɪn]['grændʒə(r)][ænd; ənd] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æz; əz]['lʌvə(r)][ə; eɪ]
that she is lapped in grandeur and luxury , and that she has as lover a
那 她 是 圈速 在 宏伟 和 奢华 , 和 那 她 有 作为 情人 一个
[kɪŋ] .
king .
国王 .

她生活在极尽奢华之中，而且她的情人是一位国王。

[æt; ət] [ðɪs] [njuːz] , [ˌbræʒə'lɑːn] [faindz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
At this news , Bragelonne finds nothing further for him to do in this world .
在 这 消息 , 布拉热隆 发现 没有什么 更远 为了 他 到 做 在 这 世界 .

听到这个消息，布拉热隆觉得他在这个世界上已经没有什么事可做了。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [frɛndz] [hænd] , [ri'taiə] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
He grasps his friend's hand , retires to a neighbouring wood , and there
他 抓住 他的 朋友们 手 , 退休 到 一个 邻接 木头 , 和 那里
, ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
, drawing his sword ,
, 绘画 他的 剑 ,

他抓住朋友的手，退到附近的树林里，在那里拔出剑，

[plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] , — [ə; eɪ][sæd] [rɪ'kwaɪtl] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [səʊ]['nəʊb(ə)l] !
plunges it into his heart , — a sad requital for love so noble !
暴跌 它 进入 他的 心 , — 一个 伤心 还礼 为了 爱 所以 高贵 !

将它深深地刺入他的心脏——这是对如此高尚的爱情的悲哀的回报！

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[em] . [ʒə'ɔθ] . — [hɪz; ɪz] [mis'teik] . — [ə; eɪ]
M . Fouquet . — His Mistake . — A
M . 富凯 . — 他的 错误 . — 一个

福凯先生——他的错误——A

['wʊmənz] [ˌɪndɪ'skreʃn] [meɪ] [kɔːz] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Woman's Indiscretion May Cause the Loss of a
女性的 轻率 可能 原因 这 损失 的 一个

女人的轻率行为可能导致失去

[greɪt] ['mɪnɪstə(r)] . — [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][vɔːks] . — ['feəri] - [lænd] . — [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l]
Great Minister . — The Castle of Vaux . — Fairy - land . — A Fearful
伟大的 部长 . — 这 城堡 的 沃克斯 . — 仙女 - 土地 . — 一个 可怕

伟大的部长。—沃克斯城堡。—仙境。—可怕的

[ə'weɪkənɪŋ] . — ['klemənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
Awakening . — Clemency of the King .
唤醒 . — 宽恕 的 这 国王 .

觉醒——国王的仁慈。

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][sə'saɪəti] , [ai] [hɜːd] ['evribɒdi] ['tɔːkɪŋ] ['evriweə(r)] [ə'baʊt] [em] . [ʒə'ɔθ] .
On going out into society , I heard everybody talking everywhere about M . Fouquet .
在 去 出去 进入 社会 , 我 听到 大家 说 到处 关于 M . 富凯 .

走出家门，我到处都能听到人们谈论富凯先生。

[ðeɪ] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˌæfə'bɪləti] , [hɪz; ɪz]['tælənts] , [hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsns] , [hɪz; ɪz]
They praised his good - nature , his affability , his talents , his magnificence , his
他们 赞扬 他的 好的 - 自然 , 他的 亲切 , 他的 天赋 , 他的 壮丽 , 他的
[wɪt] .
wit .
有 .

他们称赞他的善良天性、和蔼可亲、才华横溢、英俊潇洒、机智幽默。

[hɪz; ɪz] [pəʊst] [æz; əz] - - ['dʒen(ə)rəl] , ['envid] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [prə'voʊkt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]
His post as Surintendant - General , envied by a thousand , provoked indeed a
他的 邮政 作为 - - 一般的 , 令人羡慕 经过 一个 千 , 挑衅 的确 一个
['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [spaɪt] ;
certain amount of spite ;
肯定 数量 的 尽管如此 ;

他担任总督的职位令千人艳羡，也确实激起了一些人的怨恨；

[jet] [ɔːl] [sʌtʃ] [veɪn] ['efəts] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'ɒkrəti] [tuː; tə] ['slɑːndə(r)] [hɪm] ['trʌbld] [hɪm]
yet all such vain efforts on the part of mediocrity to slander him troubled him
然而 全部 这样的 徒劳 努力 在 这 部分 的 平庸 到 诽谤 他 麻烦 他
[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .
but little .
但 小的 .

然而，平庸之辈们所有这些徒劳的诽谤行为，都未能让他感到丝毫困扰。

[maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] (['mæzəˌrɪn] .
My lord the Cardinal (Mazarin .
我的 主 这 红衣主教 (马扎林 .

我的枢机主教大人（马扎林。

[diː] . ['dʌbljuː] .) [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] , [ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪn] ['kɒləm] [stʊd] [fɜːm] ,
D . W .) was his support , and so long as the main column stood firm ,
D . W .) 曾是 他的 支持 , 和 所以 长的 作为 这 主要的 柱子 站立 公司 ,

DW）是他的支持，只要主力部队站稳脚跟，

[em] . [ʒə'ɔθ] , ['lævɪʃ] [ɒv; əv] [gɪfts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prə'tektə(r)] , [hæd; həd] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] .
M . Fouquet , lavish of gifts to his protector , had really nothing to fear .
M . 富凯 , 奢华的 的 礼物 到 他的 保护者 , 有 真的 没有什么 到 害怕 .

富凯先生慷慨地赠送礼物给他的保护人，其实他没有什么好怕的。

[ðɪs] ['mɪnɪstə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['lɑːdʒli] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [feɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'raɪvd]
This minister also largely profited by the species of fame to be derived
这 部长 还 很大程度上 获利 经过 这 物种 的 名声 到 是 衍生的
[frɒm; frəm] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
from men of letters .
从 男人 的 信件 .

这位部长也从文人墨客身上获得了巨大的名望。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [viː'næləti] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [niːdz] .
He knew their venality and their needs .
他 知道 他们的 贪婪 和 他们的 需求 .

他了解他们的贪婪和需求。

[hɪz; ɪz] ['sʌmptʃuəs] , [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['grændiəʊs] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðeə(r)]
His sumptuous , well - appointed table was placed in grandiose fashion at their
他的 豪华 , 出色地 - 任命 桌子 曾是 放置 在 宏伟的 时尚 在 他们的
[dɪ'spəʊz(ə)l] .
disposal .
处理 .

他那张布置精美、富丽堂皇的餐桌以气派的方式摆放在他们面前。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [baɪ] [fiːz] [ænd; ənd]
Moreover , he made sure of their attachment and esteem by fees and
而且 , 他 制成 当然 的 他们的 依恋 和 尊重 经过 费用 和
[ɪ'nɔːməs] ['penʃnz] .
enormous pensions .
巨大的 养老金 .

此外，他还通过学费和巨额养老金确保了他们对他的忠诚和尊重。

[ðə; ði] ['wɜːði] [lɑː] [fɑːn'teɪn] ['nɪbld] [laɪk] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪt] ,
The worthy La Fontaine nibbled like others at the bait ,
这 值得 拉 方丹 轻咬 喜欢 其他的 在 这 饵 ,

值得尊敬的拉封丹也像其他人一样，对诱饵浅尝辄止。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] [prə'fjuːs] ['grætɪtjuːd] .
and at any rate paid his share of the reckoning by the most profuse gratitude .
和 在 任何 速度 有薪酬的 他的 分享 的 这 清算 经过 这 最多 丰富的 感激 .

总之，他以最真挚的感激之情偿还了他应尽的一份责任。

[em] . [ʒə'ɔθ] [hæd; həd] [wʌn] [greɪt] ['diːfekt] :
M . Fouquet had one great defect :
M . 富凯 有 一 伟大的 缺点 :

福凯先生有一个很大的缺点：

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['evri] ['wʊmən] [ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [wɪl] - ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɪf] ['əʊnli] [wʌn] ['dæz(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [gəʊld] .
he took it into his head that every woman is devoid of will - power and of resistance if only one dazzle her eyes with gold .
他 采取 它 进入 他的 头 那 每一个 女士 是 缺乏 的 将要 - 力量 和 的 反抗 如果 仅有的 一 炫 她 眼睛 和 金子 .

他认为，只要用黄金迷惑女人的眼睛，每个女人都会失去意志力和抵抗力。

[ə'nʌðə(r)] ['predʒədɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ðæt] ,
Another prejudice of his was to believe , as an article of faith , that ,
其他 偏见 的 他的 曾是 到 相信 , 作为 一个 文章 的 信仰 , 那 ,

他的另一个偏见是，他坚信以下观点：

[ɪf] [pə'zest] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] , [ðə; ði] [məʊst] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɒv; əv] [men] [kæn; kən] [ɪn'spaɪə(r)] [ə'fekʃn] .
if possessed of gold and jewels , the most ordinary of men can inspire affection .
如果 拥有 的 金子 和 珠宝 , 这 最多 普通的 的 男人 能 启发 感情 .

如果拥有金银珠宝，即使是最普通的人也能赢得人们的喜爱。

['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['tuːfəʊld] ['erə(r)] [hɪz; ɪz] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'testəbl] ,
Making this twofold error his starting - point as a principle that was incontestable ,
制作 这 双重 错误 他的 开始 - 观点 作为 一个 原则 那 曾是 无可争议的 ,

他把这一双重错误作为出发点，并将其视为不容置疑的原则。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ['evri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ə'kwaɪəd] [ɪn] [əd'vɑːns] .
he was wont to look upon every beautiful woman who happened to appear on the horizon as his property acquired in advance .
他 曾是 惯于 到 看 之上 每一个 美丽的 女士 WHO 发生 到 出现 在 这 地平线 作为 他的 财产 获得 在 进步 .

他习惯把出现在地平线上的每一个美丽女子都视为自己提前拥有的财产。

[æt; ət] [mə'dæmz] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [lɑː] [ˌvæ'liːɛr] ,
At Madame's , he saw Mademoiselle de la Valliere ,
在 夫人的 , 他 锯 小姐 德 拉 瓦利埃 ,

在夫人府邸，他见到了德拉瓦利埃小姐。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prə'poʊzlz] .
and instantly sent her his vows of homage and his proposals .
和 即刻 发送 她 他的 誓言 的 尊敬 和 他的 提案 .

他立即向她表达了爱慕之情并求婚。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðɪs] [jʌŋ] ['bjuːti] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
To his extreme astonishment , this young beauty declined to understand such language .
到 他的 极端 惊讶 , 这 年轻的 美丽 拒绝 到 理解 这样的 语言 .

令他极其惊讶的是，这位年轻貌美的女子竟然无法理解这种语言。

[kautʃ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [tɜːmz] , [hiː; hi] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [suːt] ,
Couched in other terms , he renewed his suit ,
卧倒 在 其他 条款 , 他 更新 他的 套装 ,

换句话说，他重新提起了诉讼。

[jet] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɪt] [les] [əb'skjʊə(r)] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'keɪʒ(ə)n] .
yet apparently was no whit less obscure than on the first occasion .
然而 显然 曾是 不 白色 较少的 朦胧 比 在 这 第一的 场合 .

然而，显然它与第一次相比，并没有丝毫含糊之处。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [wel] - [naɪ] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌʃ] ,
Such a scandal as this well - nigh put him to the blush ,
这样的 一个 丑闻 作为 这 出色地 - 夜 放 他 到 这 脸红 ,

这样的丑闻几乎让他颜面尽失。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] ['mɒdɪst] ['meɪdn] ['aɪðə(r)] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ,
and he was obliged to admit that this modest maiden either affected to be ,
和 他 曾是 有义务 到 承认 那 这 谦虚的 少女 任何一个 做作的 到 是 ,

他不得不承认，这位谦逊的少女要么是装出来的，要么是装出来的。

[ɔː(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] , ['ʌtəli] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
or really was , utterly extraordinary .
或者 真的 曾是 , 完全地 非凡的 .

或者说，确实非常出色。

[pə'hæps] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rɒsəti] [nɒt] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] [ðə; ði] [prə'poʊzlz] [meɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
Perhaps Mademoiselle de la Valliere ought to have had the generosity not to divulge the proposals made to her ;
也许 小姐 德 拉 瓦利埃 应该 到 有 有 这 慷慨 不是 到 泄露 这 提案 制成 到 她 ;

或许德拉瓦利埃小姐应该大度一些，不泄露向她提出的建议；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [səʊ] ['evribɒdi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstə(r)] .
but she spoke about them , so everybody said , and the King took a dislike to his minister .
但 她 辐 关于 他们 , 所以 大家 说 , 和 这 国王 采取 一个 不喜欢 到 他的 部长 .

但她说了他们的事，大家都这么说，国王因此不喜欢他的大臣。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈriːəl] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['fuːkeɪz] [dɪs'greɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Whatever the cause or the real motives for Fouquet's disgrace , it was
任何 这 原因 或者 这 真实的 动机 为了 福凯的 耻辱 ， 它 曾是
['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [ˌʌn'dʒʌst] ,
never considered unjust ,
绝不 经过考虑的 不公正 ，

无论福凯蒙羞的原因或真正动机是什么，这都从未被认为是不公正的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæd] ['fɒli] [æt; ət] [vɔːks] .
and this leads me to tell the tale of his mad folly at Vaux .
和 这 线索 我 到 告诉 这 故事 的 他的 疯狂的 蠢事 在 沃克斯 .

这让我不得不讲述他在沃克斯犯下的疯狂愚蠢的错误。

[ðə; ði] [tuː] ['pæləs] [bɪlt] [baɪ]['kɑːdɪn(ə)l]['mæzəˌrɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːslz] [bɪlt] [baɪ]['kɑːdɪn(ə)l]
The two palaces built by Cardinal Mazarin and the castles built by Cardinal
这 二 宫殿 建造 经过 红衣主教 马扎林 和 这 城堡 建造 经过 红衣主教
['rɪʃəˌluː] [sɜːvd] [æz; əz] [faɪn] [ɪg'zæmpl] [fɔː(r); fə(r)][em] . [ʒə'ɔθ] .
Richelieu served as fine examples for M . Fouquet .
黎塞留 服务 作为 美好的 示例 为了 M . 富凯 .

马扎林红衣主教建造的两座宫殿和黎塞留红衣主教建造的城堡，都为富凯先生树立了良好的榜样。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['hænsəm] ['edifis] [ɪm'belɪʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
He knew that handsome edifices embellished the country ,
他 知道 那 英俊的 建筑物 修饰过的 这 国家 ，

他知道，漂亮的建筑美化了这个国家。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ'sinæs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [held] [ɪn] [haɪ] [rɪ'naʊn] ,
and that Maecenas has always been held in high renown ,
和 那 保护者 有 总是 到过 握住 在 高的 名声 ，

而且梅塞纳斯一直享有很高的声誉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ'sinæs] [bɪlt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
because Maecenas built a good deal in his day .
因为 保护者 建造 一个 好的 交易 在 他的 天 .

因为梅塞纳斯当年确实做了很多好事。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪlt] , [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [mə'lʌn] ,
He had just built , at great expense , in the neighbourhood of Melun ,
他 有 只是 建造 ， 在 伟大的 费用 ， 在 这 邻里 的 梅伦 ，

他刚刚在梅伦附近斥巨资建造了一座……

[ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [suː'pɜːb][ænd; ənd] ['elɪgənt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
a castle of such superb and elegant proportions that the fame of it
一个 城堡 的 这样的 高超 和 优雅的 比例 那 这 名声 的 它
[hæd; həd]['iːv(ə)n] [riːtʃt] ['fɒrən] [pɑːts] .
had even reached foreign parts .
有 甚至 达到 外国的 部分 .

这座城堡规模宏大、气势恢宏，其名声甚至远播海外。

[ɔːl] [ðæt] [ʒə'ɔθ] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [pɒmp] .
All that Fouquet lived for was show and pomp .
全部 那 富凯 居住地 为了 曾是 展示 和 盛大场面 .

福凯一生所追求的只有炫耀和浮夸。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['edɪfɪs] [ænd; ənd] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wʌn]['əʊnli]
To have a fine edifice and not show it off was as if one only
到 有 一个 美好的 大厦 和 不是 展示 它 离开 曾是 作为 如果 一 仅有的
[pə'zest] [ə; eɪ] ['ken(ə)l] .
possessed a kennel .
拥有 一个 狗窝 .

拥有一座精美的建筑却不炫耀，就好比只拥有一个狗窝。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [vɔːks] [ɪn] [ðə; ði] [kwiːnz] [lɑːdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
He spoke of the Castle of Vaux in the Queen's large drawing - room ,
他 辐 的 这 城堡 的 沃克斯 在 这 女王大学 大的 绘画 - 房间 ,

他在女王的大客厅里谈到了沃克斯城堡，

[ænd; ənd] [begd] [ðeə(r)] ['mædʒistiz] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ] [grænd] [feɪt] [ðæt] [hiː; hi]
and begged their Majesties to honour by their presence a grand fete that he
和 乞求 他们的 陛下 到 荣誉 经过 他们的 在场 一个 盛大 宴请 那 他
[wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
was preparing for them .
曾是 准备 为了 他们 .

他恳请国王和国王陛下莅临参加他为他们准备的盛大宴会。

[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['mætə(r)] ,
To invite the royal family was but a trifling matter ,
到 邀请 这 皇家 家庭 曾是 但 一个 琐事 事情 ,

邀请皇室成员不过是件小事，

— [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [spek'tetər] [prə'pɔːʃənət] [tuː; tə] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [ɒn]
— he required spectators proportionate to the scale of decorations and on
— 他 必需的 观众 成比例的 到 这 规模 的 装饰 和 在
[ə; eɪ] [pɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['spektək(ə)l] ;
a par with the whole spectacle ;
一个 帕 和 这 所有的 奇观 ;

—他要求观众人数与装饰规模成比例，与整个场面相称；

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kɔːt] [tuː; tə] [vɔːks] .
so he took upon himself to invite the entire Court to Vaux .
所以 他 采取 之上 他自己 到 邀请 这 全部的 法庭 到 沃克斯 .

于是他决定邀请整个宫廷前往沃克斯。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [vɔːks] - [ˌel'iː] - [viː'kɒŋt] , [haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [ə'meɪzmənt] !
On reaching Vaux - le - Vicomte , how great and general was our amazement !
在 到达 沃克斯 - 勒 - 子爵 , 如何 伟大的 和 一般的 曾是 我们的 惊愕 !

到达沃勒维孔特时，我们感到多么巨大和震撼啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] ,
It was not the well - appointed residence of a minister ,
它 曾是 不是 这 出色地 - 任命 住宅 的 一个 部长 ,

那并非一位部长的豪华住所，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [vjuː] ,
it was not a human habitation that presented itself to our view ,
它 曾是 不是 一个 人类 居住地 那 呈现 本身 到 我们的 看法 ,

映入眼帘的并非人类居住的地方。

— [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['feəri] ['pæləs] .
— it was a veritable fairy palace .
— 它 曾是 一个 真正的 仙女 宫殿 .

——那简直就是一座仙境般的宫殿。

[ɔːl] [ɪn] [ðɪs] ['brɪliənt] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz] [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] ['ɒpjələns] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
All in this brilliant dwelling was stamped with the mark of opulence and of
全部 在 这 杰出的 住宅 曾是 盖章 和 这 标记 的 丰裕 和 的
[ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ɪn] [ɑːt] .
exquisite taste in art .
精美的 品尝 在 艺术 .

这座华丽的住宅处处彰显着奢华和高雅的艺术品味。

['mɑːb(ə)lz] , [ˌbælə'stred] , [vɑːst] [s'teəkeɪsɪz] , ['kɒləms] , [s'tætʃuːz] , [gruːps] , [bʌs] - [rɪ'liːf] , [vɑːzɪs] ,
Marbles , balustrades , vast staircases , columns , statues , groups , bas - reliefs , vases ,
弹珠 , 栏杆 , 广阔的 楼梯 , 列 , 雕像 , 团体 , 基础 - 救济 , 花瓶 ,

大理石、栏杆、宽阔的楼梯、柱子、雕像、群像、浅浮雕、花瓶、

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] [rɪtʃ] [prə'fjuːʒn] , [bɪ'saɪdz]
and pictures were scattered here and there in rich profusion , besides
和 图片 是 疏散 这里 和 那里 在 富有的 丰富 , 除了
[kæ'skeɪdz][ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] .
cascades and fountains innumerable .
级联 和 喷泉 无数 .

此外，还有数不胜数的瀑布和喷泉，以及大量精美的画作散落在各处。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sælɒn] , [ɒk'tæɡənl] [ɪn] [ʃeɪp] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [haɪ] , ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] ,
The large salon , octagonal in shape , had a high , vaulted ceiling ,
这 大的 沙龙 , 八边形 在 形状 , 有 一个 高的 , 拱形 天花板 ,

宽敞的客厅呈八角形，拥有高高的拱形天花板。

[ænd; ənd][ɪts] ['flɔːrɪŋ] [ɒv; əv][məʊ'zeɪɪk] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kɑːpɪt] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] [bɝdz] ,
and its flooring of mosaic looked like a rich carpet embellished with birds ,
和 它是 地板 的 马赛克 看起来 喜欢 一个 富有的 地毯 修饰过的 和 鸟类 ,

它的马赛克地板看起来像一块饰有鸟类图案的华丽地毯。

['bʌtəflaɪz] , [ˌærə'besks] , [fruːts] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
butterflies , arabesques , fruits , and flowers .
蝴蝶 , 阿拉伯式花纹 , 水果 , 和 花朵 .

蝴蝶、阿拉伯式花纹、水果和鲜花。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['edɪfɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,
On either side of the main edifice , and somewhat in the rear ,
在 任何一个 边 的 这 主要的 大厦 , 和 有些 在 这 后部 ,

在主建筑的两侧，以及稍靠后的位置，

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [hæd; həd] [pleɪst] [smɔːlə(r)] ['bɪldɪŋz] , [jet] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɔːnəmentɪd] [ɪn] [ðə; ði]
the architect had placed smaller buildings , yet all of them ornamented in the
这 建筑师 有 放置 较小的 建筑物 , 然而 全部 的 他们 装饰 在 这
[seɪm] ['sʌmptʃuəs] ['fæʃ(ə)n] ;
same sumptuous fashion ;
相同的 豪华 时尚 ;

这位建筑师设计建造了一些较小的建筑物，但所有建筑物的装饰都同样奢华；

[ænd; ənd] [ðiːz] [sɜːvd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɪt'self] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] .
and these served to throw the chateau itself into relief .
和 这些 服务 到 扔 这 城堡 本身 进入 宽慰 .

这些都衬托出了城堡本身的宏伟气势。

[ɪn] [ðiːz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pə'vɪliənz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːθs] , [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] , [ə; eɪ] - [pɔːm] - [ɡraʊnd] ,
In these adjoining pavilions there were baths , a theatre , a ' paume ' ground ,
在 这些 相邻的 亭子 那里 是 浴室 , 一个 剧院 , 一个 - 波姆 - 地面 ,
[swɪŋz] ,
swings ,
摇摆 ,

在这些相邻的亭子里，有浴场、剧院、运动场、秋千，

[ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] , ['bɪliəd] - [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sælɔːŋz] .
a chapel , billiard - rooms , and other salons .
一个 教堂 , 台球 - 房间 , 和 其他 沙龙 .

教堂、台球室和其他沙龙。

[wʌn] ['nəʊtɪst] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ɡɪlt] [ruː'let] ['teɪblz] [ænd; ənd] [sɪ'dæn] - [tʃeəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best]
One noticed magnificent gilt roulette tables and sedan - chairs of the very best
一 注意到 壮丽 镀金 轮盘赌 表格 和 轿车 - 椅子 的 这 非常 最好的
[meɪk] .
make .
制作 .

人们注意到那些华丽的镀金轮盘赌桌和做工精良的轿椅。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['elɪgənt] [stɔːlz] [æt; ət] [wɪtʃ] ['trɪŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
There were elegant stalls at which trinkets were distributed to
那里 是 优雅的 摊位 在 哪个 小饰品 是 分布式 到
[ðə; ði] [gests] , — [nəʊt] - [bʊks] ,
the guests , — note - books ,
这 客人 , — 笔记 - 图书 ,

现场设有雅致的摊位，向宾客分发小饰品，例如笔记本等。

['pɒkɪt] - ['mɪrər] , [glʌvz] , [naɪvz] , ['sɪzəz] , [pɜːrsɪz] , [fænz] , [swiːt'miːts] , [sents] , ['pæstilz] ,
pocket - mirrors , gloves , knives , scissors , purses , fans , sweetmeats , scents , pastilles ,
口袋 - 镜子 , 手套 , 刀具 , 剪刀 , 钱包 , 粉丝 , 甜食 , 气味 , 药片 ,
[ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .
and perfumes of all kinds .
和 香水 的 全部 种类 .

袖珍镜、手套、刀具、剪刀、钱包、扇子、糖果、香水、润喉糖和各种香水。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['iːv(ə)l] ['feəri] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] [ɪm'pruːd(ə)nt] ['mɪnɪstə(r)]
It was as if some evil fairy had prompted the imprudent minister
它 曾是 作为 如果 一些 邪恶的 仙女 有 提示 这 轻率的 部长
[tuː; tə] [ækt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
to act in this way ,
到 行为 在 这 方式 ,

仿佛是某个邪恶的仙女唆使这位轻率的大臣做出这样的举动。

[huː] , ['iːgə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ruːɪn] ,
who , eager and impatient for his own ruin ,
WHO , 渴望的 和 不耐烦 为了 他的 自己的 废墟 ,

他急于求成，迫不及待地想要自取灭亡，

[hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['plʌndə(r)] [ɪn] [ɪts]
had summoned his King to witness his appalling system of plunder in its
有 被召唤 他的 国王 到 证人 他的 令人震惊 系统 的 掠夺 在 它是
[ɪn'taɪərəti] ,
entirety ,
整体 ,

他召见国王，让他亲眼目睹自己骇人听闻的掠夺制度的全貌。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [tʃæ'staɪzmənt] .
and had invited chastisement .
和 有 受邀 惩罚 .

并因此招致惩罚。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
When the King went out on to the balcony of his apartment to make a
什么时候 这 国王 去 出去 在 到 这 阳台 的 他的 公寓 到 制作 一个
['dʒen(ə)rəl] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'spektɪv] ,
general survey of the gardens and the perspective ,
一般的 民意调查 的 这 花园 和 这 看法 ,

国王走到他寝宫的阳台上，环顾花园和周围的景色时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [wel] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [məʊst] [ə'lʊərɪŋ] ;
he found everything well arranged and most alluring ;
他 成立 一切 出色地 安排 和 最多 诱人 ;

他发现一切都安排得井井有条，而且非常吸引人；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['vɪstə] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [spɔɪld] [baɪ] ['waɪtɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [kl'iəɹɪŋz] [ðæt] [geɪv]
but a certain vista seemed to him spoiled by whitish - looking clearings that gave
但 一个 肯定 景色 似乎 到 他 被宠坏了 经过 白色 - 寻找 空地 那 给予
[tuː] ['bærən] [æn; ən] ['æspekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kuː] [doəl] .
too barren an aspect to the general coup d'oeil .
也 荒芜 一个 方面 到 这 一般的 政变 d'oeil .

但在他看来，某些景色被泛白的空地破坏了，使整体景象显得过于荒凉。

[hɪz; ɪz][həʊst] ['redɪli] [ʃeəd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
His host readily shared this opinion .
他的 主持人 容易 共享 这 观点 .

他的主人也欣然同意这种观点。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [geɪv] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ɪn'strʌkʃənz] ,
He at once gave the requisite instructions ,
他 在 一次 给予 这 必需品 指示 ,

他立即下达了必要的指示。

[wɪtʃ] [ðæt] ['veri] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd][baɪ] ['tɔːtʃlaɪt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['siːkrəsi] [baɪ][ɔːl]
which that very night were executed by torchlight with the utmost secrecy by all
哪个 那 非常 夜晚 是 执行 经过 手电筒 和 这 极致 保密 经过 全部
[ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti] [huːz] ['sɜːvɪsɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
the workmen of the locality whose services at such an hour it was
这 工人 的 这 地点 谁 服务 在 这样的 一个 小时 它 曾是
['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] .
possible to secure .
可能的 到 安全的 .

当晚，当地所有能在那个时间找到工人的工人，都在火炬的照耀下，极其秘密地完成了这些工作。

[wen] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['mɒnək] [stept] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bælkəni] ,
When next day the monarch stepped out on to his balcony ,
什么时候 下一个 天 这 君主 步 出去 在 到 他的 阳台 ,

第二天，当君主走到阳台上时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [wʊd] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kl'iəɹɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði]
he saw a beautiful green wood in place of the clearings with which on the
他 锯 一个 美丽的 绿色的 木头 在 地方 的 这 空地 和 哪个 在 这
['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [fɔːlt] .
previous evening he had found fault .
以前的 晚上 他 有 成立 过错 .

他看到的是一片美丽的绿色树林，而不是前一天晚上他挑剔过的林间空地。

['sɜːvɪs] [mɔː(r)] [prɒmpt] [ɔː(r)] ['teɪstfl] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
Service more prompt or tasteful than this it was surely impossible to
服务 更多的 迅速的 或者 有品味的 比 这 它 曾是 一定 不可能的 到
[hæv; həv] ;
have ;
有 ;

绝对不可能有比这更快捷、更周到的服务了；

[bʌt; bət] [kɪŋz] ['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əu'bei] [wen] [ðeɪ] [kə'mɑːnd] .
but kings only desire to be obeyed when they command .
但 国王 仅有的 欲望 到 是 服从 什么时候 他们 命令 .

但君王只希望在自己下令时被服从。

[ʒə'ɔθ] , [wɪð] ['eəri] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ɪk'spektɪd] [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz] .
Fouquet , with airy presumption , expected thanks and praise .
富凯 , 和 轻盈的 假定 , 预期的 谢谢 和 称赞 .

福凯带着轻佻的自负，期待得到感谢和赞扬。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hɪə(r)] : " [ai][ˌeɪ 'em] [ʃɒkt] [æt; ət] [sʌtʃ]
This , however , was what he had to hear : " I am shocked at such
这 , 然而 , 曾是 什么 他 有 到 听到 : " 我 是 震惊 在 这样的
[ɪk'spens] !
expense !
费用 !

然而，他听到的却是：“我震惊于如此高的花费！”

" [suːn] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [kɔːt] [muːvd] [tuː; tə] [nænts] ; [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['fɒləʊd] ; [em] .
" Soon afterwards the Court moved to Nantes ; the ministers followed ; M .
" 很快 然后 这 法庭 已搬 到 南特 ; 这 部长们 随后 ; M .

“不久之后，宫廷迁往南特；大臣们也随之而去；M.

[ʒə'ɔθ] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] .
Fouquet was arrested .
富凯 曾是 被捕 .

福凯被捕了。

[hɪz; ɪz]['traɪəl][æt; ət][ðə; ði]['pærɪs] ['ɑːsənl] ['lɑːstɪd] ['sevrəl] [mʌnθs] .
His trial at the Paris Arsenal lasted several months .
他的 审判 在 这 巴黎 兵工厂 持续 一些 几个月 .

他在巴黎军械库的试训持续了数月。

[pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][,diːfæl'keiʃən][wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbələs] .
Proofs of his defalcations were numberless .
证明 的 他的 挪用公款 是 无数 .

他挪用公款的证据不胜枚举。

[hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] ['prɒtəʒeɪ] [meɪd] ['fræntɪk] [jet] ['fjuːtaɪl] ['efəts] [tuː; tə] [seɪv] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] .
His family and proteges made frantic yet futile efforts to save so great a culprit .
他的 家庭 和 门徒 制成 疯狂的 然而 徒劳 努力 到 节省 所以 伟大的 一个 罪魁祸首 .

他的家人和门徒拼命营救这个罪大恶极的罪犯，但一切都是徒劳。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['sentənst] [hɪm][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .
The Commission sentenced him to death , and ordered the confiscation of all his property .
这 委员会 判刑 他 到 死亡 , 和 订购 这 没收 的 全部 他的 财产 .

委员会判处他死刑，并下令没收他的所有财产。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['kɒntent][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['memərəb(ə)l][ænd; ənd]['sæljət(ə)ri][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [kə'mjuːtɪd] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] ,
The King , content to have made this memorable and salutary example , commuted the death penalty ,
这 国王 , 内容 到 有 制成 这 难忘 和 有益的 例子 , 通勤 这 死亡 惩罚 ,

国王认为这已树立了令人难忘且具有警示意义的榜样，于是将死刑改判为无期徒刑。

[ænd; ənd][em] . [ʒə'ɔθ] ['lɜːnɪd] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
and M . Fouquet learned with gratitude that he would have to end his days in prison .
和 M . 富凯 学习 和 感激 那 他 会 有 到 结尾 他的 天 在 监狱 .

富凯先生带着感激之情得知自己将在监狱中度过余生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (Memoirs of Madame la Marquise de) 第2/3页

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'sɪst][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,
Nor did the King insist upon the confiscation of his property ,
也不 做过 这 国王 坚持 之上 这 没收 的 他的 财产 ,

国王也没有坚持没收他的财产。

[wɪtʃ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlprɪts] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
which went to the culprit's widow and children ,
哪个 去 到 这 罪魁祸首 寡妇 和 孩子们 ,

这笔钱给了罪犯的遗孀和孩子。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [sʌmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [im'bezl] .
all that was retained being the enormous sums which he had embezzled .
全部 那 曾是 保留 存在 这 巨大的 总和 哪个 他 有 挪用公款 .

他唯一保留下来的，就是他挪用的巨额资金。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðərz] ['ɪlnəs] . — [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [ɑːx] . — [ðə; ði]
Close of the Queen - mother's Illness . — The Archbishop of Auch . — The
关闭 的 这 女王 - 母亲的 疾病 . — 这 大主教 的 奥赫 . — 这

王太后病危之际——奥赫大主教——

['peɪʃənts] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði]['sækrəmənt] . — [kɔːt] ['serəməni] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
Patient's Resignation . — The Sacrament . — Court Ceremony for its
患者 辞职 . — 这 圣餐 . — 法庭 仪式 为了 它是

病人辞职——圣礼——法庭仪式

[rɪ'sepʃ(ə)n] . — [seɪdʒ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] . — [hɜː(r); hə(r)]
Reception . — Sage Distinction of Mademoiselle de Montpensier . — Her
接待 . — 圣人 区别 的 小姐 德 蒙庞西耶 . — 她

接待处。——蒙庞西埃小姐的圣人荣誉。——她

['pruːd(ə)ns][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] .
Prudence at the Funeral .
谨慎 在 这 葬礼 .

葬礼上的谨慎。

[æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðərz] ['mælədi] [gruː] [wɜːs] ,
As the Queen - mother's malady grew worse ,
作为 这 女王 - 母亲的 弊病 生长 更糟 ,

随着王太后的病情日益加重，

[ðə; ði] [kɔːt] [left] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn][tuː; tə][biː; bi]['nɪərə(r)][ðə; ði]['ekspɜːts][ænd; ənd][ðə; ði][væl] - [diː] - [greɪs] ,
the Court left Saint Germain to be nearer the experts and the Val - de - Grace ,
这 法庭 左边 圣 杰曼 到 是 更近 这 专家 和 这 瓦尔 - 德 - 优雅 ,

法院离开圣日耳曼是为了更靠近专家和瓦尔德格拉斯，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['friːkwəntli] ['præktɪst] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] [wɪð] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
where the princess frequently practised her devotions with members of the
在哪里 这 公主 频繁地 已实践 她 虔诚 和 成员 的 这

[rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəhʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['faʊndɪd] .
religious sisterhood that she had founded .
宗教 姐妹情谊 那 她 有 创立 .

公主经常与她创立的修女会的成员一起在那里进行宗教仪式。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kænsə(r)] [draɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dɪ'kleəd] [ðæt]
Suddenly the cancer dried up , and the head physician declared that
突然 这 癌症 干燥 向上 , 和 这 头 医生 声明 那

癌症突然停止发展，主治医师宣布：

[ðə; ði]
the
这

这

[kwiːn] [wɒz; wəz] [lɒst] .
Queen was lost .
女王 曾是 丢失的 .

女王失踪了。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [ɑːx] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , " ['saɪə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ɪnstənt]
The Archbishop of Auch said to the King , " Sire , there is not an instant
这 大主教 的 奥赫 说 到 这 国王 , " 父系 , 那里 是 不是 一个 立即的

[tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] ;
to be lost ;
到 是 丢失的 ;

奥赫大主教对国王说：“陛下，一刻也不能耽搁；

[ðə; ði] [kwiːn] [meɪ] [daɪ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
the Queen may die at any moment ; she should be informed of her
这 女王 可能 死 在 任何 片刻 ; 她 应该 是 知情的 的 她

[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

女王随时可能驾崩；应该让她了解自己的病情。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [prɪ'peə(r)] [hɜː'self] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sækrəmənt] .
so that she may prepare herself to receive the Sacrament .
所以 那 她 可能 准备 她自己 到 收到 这 圣餐 .

以便她能做好领受圣事的准备。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['trʌbld] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['dɪəli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" The King was troubled , for he dearly loved his mother .
" 这 国王 曾是 麻烦 , 为了 他 亲爱的 喜爱 他的 母亲 .

国王很苦恼，因为他非常爱他的母亲。

" [mə'sjɜː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
" Monsieur , " he replied , with emotion , " it is impossible for me to
" 先生 , " 他 回复 , 和 情感 , " 它 是 不可能的 为了 我 到

['sæŋkʃn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] .
sanction your request .
制裁 你的 要求 .

“先生，”他激动地回答道，“我不可能批准您的请求。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['restɪŋ] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [θɪŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .
My mother is resting calmly , and perhaps thinks that she is out of danger .
我的 母亲 是 休息 平静地 , 和 也许 思考 那 她 是 出去 的 危险 .

我母亲正在平静地休息，或许她认为自己已经脱离危险了。

[wiː; wi] [mait] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [bləʊ] .
We might give her her death - blow .
我们 可能 给 她 她 死亡 - 吹 .

我们或许会给她致命一击。

" [ðə; ði] ['prelət] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][fɜːm] , [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktə(r)] , [ɪn'sɪstɪd] , [ˌɔːl'biːɪt] ['revərəntli] , [waɪl]
" The prelate , a man of firm , religious character , insisted , albeit reverently , while
" 这 主教 , 一个 男人 的 公司 , 宗教 特点 , 坚持 , 尽管 虔诚地 , 尽管
[ðə; ði] [prɪns] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
the prince continued to object .
这 王子 持续 到 目的 .

“这位教士性格坚定，虔诚笃信，他坚持己见，尽管态度恭敬，但王子仍然反对。

[ðen] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ri'tɔːt] ,
Then the Archbishop retorted ,
然后 这 大主教 反驳 ,

大主教随即反驳道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][tuː; tə] [diːl] .
" It is not with nature or the world that we have here to deal .
" 它 是 不是 和 自然 或者 这 世界 那 我们 有 这里 到 交易 .

“我们在这里要面对的不是自然，也不是世界。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [səʊl] .
We have to save a soul .
我们 有 到 节省 一个 灵魂 .

我们必须拯救一个灵魂。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['djuːti] , [ænd; ənd]['fɪliəl] ['tendənəs] [wɪl] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [beə(r)][ðə; ði] [bleɪm] .
I have done my duty , and filial tenderness will at any rate bear the blame .
我 有 完毕 我的 责任 , 和 孝 压痛 将要 在 任何 速度 熊 这 责备 .

我已经尽了我的责任，无论如何，这都应归咎于孝心。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌðeərə'pɒn] [æk'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɝːtʃmənz] ['wɪʃɪz] ,
" The King thereupon acceded to the churchman's wishes ,
" 这 国王 于是 同意 到 这 丘奇曼 愿望 ,

于是国王同意了这位教士的请求。

[huː] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'kweɪntɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [duːm] .
who lost no time in acquainting the patient with her doom .
WHO 丢失的 不 时间 在 熟悉 这 病人 和 她 厄运 .

他毫不犹豫地让病人明白她的厄运。

[æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [wɒz; wəz] ['griːvəsli] [ʃɒkt] [æt; ət][səʊ]['terəb(ə)l][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] ,
Anne of Austria was grievously shocked at so terrible an announcement ,
安妮 的 奥地利 曾是 严重地 震惊 在 所以 糟糕的 一个 公告 ,

奥地利的安妮听到如此可怕的消息，感到无比震惊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ;
but she soon recovered her resignation and her courage ;
但 她 很快 恢复 她 辞职 和 她 勇气 ;

但她很快恢复了平静和勇气；

[ænd; ənd][em] . [diː] - [ɑːx] [meɪd] ['nəʊb(ə)l][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [wen] [ig'zɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
and M . d ' Auch made noble use of his eloquence when exhorting her
和 M . d - 奥赫 制成 高贵 使用 的 他的 口才 什么时候 劝勉 她
[tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] .
to prepare for the change that she dreaded .
到 准备 为了 这 改变 那 她 令人恐惧的 .

奥什先生充分发挥了他的雄辩才能，劝说她为她所恐惧的改变做好准备。

[ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l]['ɔːltə(r)][wɒz; wəz][pʊt][ʌp][ɪn][ðə; ði][ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , [ə'sɪstɪd][baɪ]
A portable altar was put up in the room , and the Archbishop , assisted by
一个 便携的 坛 曾是 放 向上 在 这 房间 , 和 这 大主教 , 协助 经过
['ʌðə(r)]['klerɪks] ,
other clerics ,
其他 神职人员 ,

房间里搭起了一座便携式祭坛，大主教在其他神职人员的协助下，

[went][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['həʊli]['sækrəmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][seɪnt][dʒɜːr'meɪn][diː]
went to fetch the Holy Sacrament from the church of Saint Germain de
去 到 拿来 这 圣 圣餐 从 这 教会 的 圣 杰曼 德
- [ɪn][ðə; ði]['luːvə(r)] ['pærɪʃ] .
l'Auxerrois in the Louvre parish .
- 在 这 卢浮宫 教区 .

前往卢浮宫教区的圣日耳曼德欧塞尔教堂领取圣体。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] [ˌhɪərə'pɒn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ɑːgjuː][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɒzɪt] [æz; əz]
The princes and princesses hereupon began to argue in the little closet as
这 王子们 和 公主们 于是 开始 到 争论 在 这 小的 壁橱 作为
[tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['serəməni] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .
to the proper ceremony to be observed on such occasions .
到 这 恰当的 仪式 到 是 观察到 在 这样的 场合 .

于是，王子和公主们在小壁橱里开始争论在这种场合应该举行怎样的礼仪。

['mædəm] [diː] - , ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , ['biːɪŋ] [ɑːskt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]
Madame de Motteville , lady - in - waiting to the Queen , being asked to give an
夫人 德 - , 女士 - 在 - 等待 到 这 女王 , 存在 问 到 给 一个
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

莫特维尔夫人，女王的侍女，被要求发表意见。

[rɪ'plaɪd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,
replied that , for the late King ,
回复 那 , 为了 这 晚的 国王 ,

他回答说，对于已故国王而言，

[ðə; ði]['nəublz][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['həʊli]['sækrəmənt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]
the nobles had gone out to meet the Holy Sacrament as far as the
这 贵族 有 已消失 出去 到 见面 这 圣 圣餐 作为 远的 作为 这
['aʊtə(r)] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
outer gate of the palace ,
外 门 的 这 宫殿 ,

贵族们一直走到宫殿外门，去迎接圣餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] .
and that it would be wise to do this on the present occasion .
和 那 它 会 是 明智的 到 做 这 在 这 展示 场合 .

而且，在目前这种情况下这样做是明智之举。

[ˌmædəmwə'zel] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ʃeəd]
Mademoiselle de Montpensier interrupted the lady - in - waiting and those who shared
小姐 德 蒙庞西耶 中断 这 女士 - 在 - 等待 和 那些 WHO 共享
[hɜː(r); hə(r)][ə'pɪnjən] .
her opinion .
她 观点 .

蒙庞西耶小姐打断了侍女和那些与她意见一致的人。

" [ai] ['kænɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" I cannot bring myself to establish such a precedent , " she said , in her
" 我 不能 带来 我 到 建立 这样的 一个 先例 , " 她 说 , 在 她
['juːʒuəl] ['hɔːti] [təʊn] .
usual haughty tone .
通常 傲慢 语气 .

"我无法让自己开创这样的先例，"她用一贯傲慢的语气说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [fɜːst] ,
" It is I who have to walk first ,
" 它 是 我 WHO 有 到 走 第一的 ,

"我必须先走。"

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][gəʊ][hɑːf] - [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːvə(r)] .
and I shall only go half - way across the courtyard of the Louvre .
和 我 将 仅有的 去 一半 - 方式 穿过 这 庭院 的 这 卢浮宫 .

我只打算走到卢浮宫庭院的一半。

[ɪts] [kwaɪt][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli]['weɪfə(r)] - [bɒks] ;
It's quite far enough for the Holy Wafer - box ;
它是 相当 远的 足够的 为了 这 圣 晶圆 - 盒子 ;

圣饼盒放在那里已经足够远了；

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli]['sækrəmənt] ?
what's the use of walking any further for the Holy Sacrament ?
是什么 这 使用 的 步行 任何 更远 为了 这 圣 圣餐 ?

再走远路去领圣餐有什么用呢?

" [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
" The princes and princesses were of her way of thinking ,
" 这 王子们 和 公主们 是 的 她 方式 的 思维 ,

"王子和公主们都和她的想法一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [əd'vɑːnst] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪts] [ə'fɔːsed] .
and the procession advanced only to the limits aforesaid .
和 这 游行 先进的 仅有的 到 这 限制 上述 .

队伍只行进了到上述界限。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːt] [tuː; tə][væl] - [diː] - [greɪs] [wɪð] [ðə; ði]
When the time came for taking the Sacred Heart to Val - de - Grace with the
什么时候 这 时间 来了 为了 采取 这 神圣 心 到 瓦尔 - 德 - 优雅 和 这
['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] ,
funeral procession ,
葬礼 游行 ,

当送圣心像前往瓦尔德格拉斯参加葬礼游行的时候，

[ˌmædəmwə'zel] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɔːnɪŋ] [kləʊk] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [bɪ'fɔː(r)] ['evribɒdi] ,
Mademoiselle , in a long mourning cloak , said to the Archbishop before everybody ,
小姐 , 在 一个 长的 丧 披风 , 说 到 这 大主教 前 大家 ,
" [preɪ] ,
" Pray ,
" 祈祷 ,

身穿长丧服的小姐当着众人的面告诉大主教："祈祷吧，

[mə'sjɜː] , [pʊt][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði][best] [pleɪs] , [ænd; ənd][sɪt][juː; jʊ][kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
monsieur , put the Sacred Heart in the best place , and sit you close beside it .
先生 , 放 这 神圣 心 在 这 最好的 地方 , 和 坐 你 关闭 旁 它 .

先生，请把圣心像放在最好的位置，然后您坐在它旁边。

[ai] [jiːld] [maɪ][ræŋk][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] .
I yield my rank up to you on the present occasion .
我 屈服 我的 秩 向上 到 你 在 这 展示 场合 .

在此，我愿将我的军衔让给你。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['prelət] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
" And , as the prelate protested , she added ,
" 和 , 作为 这 主教 抗议 , 她 额外 ,

"而且，正如那位主教所抗议的那样，她补充道，

" [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][raɪd][ɪn] [frʌnt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mælədi] [frɒm; frəm]
" I shall be very willing to ride in front on account of the malady from
" 我 将 是 非常 愿意的 到 骑 在 正面 在 帐户 的 这 弊病 从
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][daɪd] .
which she died .
哪个 她 死亡 .

"我非常愿意走在前面，因为她死于这种疾病。"

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:ltərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [ɪn] [frʌnt]
" And , without altering her resolution , she actually took her seat in front
" 和 , 没有 改变 她 解决 , 她 实际上 采取 她 座位 在 正面
.
.
.

"而且，她并没有改变主意，而是径直走到前面坐了下来。"

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['kɑ:dɪn(ə)l]['mæzəˌrɪn] . — ['ri:dʒənsi] [ɒv; əv] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] . — [hɜ:(r); hə(r)] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] [ɪn]
Cardinal Mazarin . — Regency of Anne of Austria . — Her Perseverance in
红衣主教 马扎林 . — 摄政时期 的 安妮 的 奥地利 . — 她 毅力 在

马扎林枢机主教——奥地利的安妮摄政时期——她的坚韧

[rɪ'teɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['mɪnɪstə(r)] . — ['mæzəˌrɪn] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [ni:s] [ɪn] ['mærɪdʒ] . — [em] . [di:][lɑ:]
Retaining Her Minister . — Mazarin Gives His Nieces in Marriage . — M . de la
保留 她 部长 . — 马扎林 给予 他的 侄女 在 婚姻 . — M . 德 拉

留用她的部长。——马扎林将他的侄女们嫁出去。——M. de la

- . — [ðə; ði]['kɑ:rdənəlz] [fes'tiviti] . — ['mædəm] [di:] - [lʌk] [æt; ət][ə; eɪ]
Meilleraye . — The Cardinal's Festivities . — Madame de Montespan's Luck at a
- . — 这 红衣主教的 庆祝活动 . — 夫人 德 - 运气 在 一个

Meilleraye.—红衣主教的庆祝活动。—蒙特斯潘夫人的幸运

['lɒtəri] .
Lottery .
彩票 .

彩票。

[bɪ'fɔ:(r)] ['teɪkɪŋ] ['həʊli] ['ɔ:dərs] , ['kɑ:dɪn(ə)l]['mæzəˌrɪn][hæd; həd] [sɜ:vd] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]
Before taking holy orders , Cardinal Mazarin had served as an officer in the
前 采取 圣 订单 , 红衣主教 马扎林 有 服务 作为 一个 官 在 这
['spæniʃ] ['ɑ:mi] ,
Spanish army ,
西班牙语 军队 ,

在接受圣职之前，马扎林枢机主教曾在西班牙军队担任军官。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] .
where he had even won distinction .
在哪里 他 有 甚至 韩元 区别 .

他甚至在那里获得了荣誉。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [frɑːns] [ɪn][ðə; ði][treɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən]['kɑːdɪn(ə)l] , [hiː; hi] [tʊk] ['sɜːvɪs] [wɪð]
Coming to France in the train of a Roman cardinal , he took service with
未来 到 法国 在 这 火车 的 一个 罗马 红衣主教 , 他 采取 服务 和
['rɪʃəˌluː] ,
Richelieu ,
黎塞留 ,

他随一位罗马红衣主教来到法国，并在黎塞留手下任职。

[huː] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [ɪn][hɪm][ɔːl][ðə; ði]['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌp(ə)l] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] , [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,
who , remarking in him all the qualities of a supple , insinuating , artificial nature ,
WHO , 评论 在 他 全部 这 品质 的 一个 柔软 , 暗示 , 人造的 自然 ,

他注意到他具备一切柔顺、狡猾、虚伪的性格特征，

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , — [ə'pɔɪntɪd] [hɪm][hɪz; ɪz]
— that is to say , the nature of a good politician , — appointed him his
— 那 是 到 说 , 这 自然 的 一个 好的 政治家 , — 任命 他 他的
['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] ,
private secretary ,
私人的 秘书 ,

也就是说，一个优秀政治家的本性——任命他为私人秘书——

[ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['siːkrəts] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪŋgld] [hɪm] [aʊt] [æz; əz]
and entrusted him with all his secrets , as if he had singled him out as
和 受托 他 和 全部 他的 秘密 , 作为 如果 他 有 单身 他 出去 作为
[hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] .
his successor .
他的 接班人 .

并将他所有的秘密都托付给了他，仿佛已经选定他作为自己的继承人。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['rɪʃəˌluː] ,
Upon the death of Richelieu ,
之上 这 死亡 的 黎塞留 ,

黎塞留死后，

['mæzəˌrɪn][dɪd] [nɒt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [ə'vaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːr'mɑːndz]['septə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
Mazarin did not scruple to avow that the great Armand's sceptre had been a
马扎林 做过 不是 顾忌 到 承认 那 这 伟大的 阿曼德的 权杖 有 到过 一个
['taɪrənts] ['septə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [brɒnz] .
tyrant's sceptre and of bronze .
暴君的 权杖 和 的 青铜 .

马扎林毫不犹豫地宣称，伟大的阿尔芒的权杖是暴君的权杖，而且是青铜制的。

[baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [huː] ,
By such an admission he crept into the good graces of Louis XIII . , who ,
经过 这样的 一个 入学 他 悄悄地爬 进入 这 好的 恩典 的 路易斯 十三 . , WHO ,
[hɪm'self] ['ɔːlməʊst] ['mɒrɪbʌnd] ,
himself almost moribund ,
他自己 几乎 垂死 ,

他这番坦白让他赢得了路易十三的青睐，而路易十三本人当时已奄奄一息。

[hæd; həd] [ʃəʊn] [haʊ] [pliːzd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['mɪnɪstə(r)][gəʊ][bɪ'fɔː(r)][hɪm]
had shown how pleased he was to see his chief minister go before him
有 所示 如何 高兴 他 曾是 到 看 他的 首席 部长 去 前 他
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
to the grave .
到 这 严重 .

他曾表示，看到自己的首席部长先他一步离世，他感到无比欣慰。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Louis XIII .
路易斯 十三 .

路易十三。

['biːɪŋ] [ded] , [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] , [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ,
being dead , his widow , Anne of Austria ,
存在 死的 , 他的 寡妇 , 安妮 的 奥地利 ,

他去世后，他的遗孀奥地利的安妮

[ɪn]['əʊpən] ['pɑːləmənt] ['kænsld] [ðə; ði] ['mɑːnərks] [ˌtestə'ment(ə)ri] [ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz][ænd; ənd]
in open Parliament cancelled the monarch's testamentary depositions and
在 打开 议会 取消 这 君主的 遗嘱 沉积物 和
['kɔnstitjuːt] [hɜː'self] ['riːdʒənt] [wɪð] ['æbsəluːt] [ɔː'θɒrəti] .
constituted herself Regent with absolute authority .
构成 她自己 摄政 和 绝对 权威 .

在公开的议会中，她取消了君主的遗嘱，并自立为摄政王，拥有绝对权力。

['mæzəˌrɪn][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['rɪʃəˌluː] .
Mazarin was her Richelieu .
马扎林 曾是 她 黎塞留 .

马扎林就是她的黎塞留。

[ɪn] [frɑːns] , [weə(r)] [men] [ə'fekt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['gælənt][ænd; ənd][səʊ] ['kɜːtiəs] ,
In France , where men affect to be so gallant and so courteous ,
在 法国 , 在哪里 男人 影响 到 是 所以 英勇 和 所以 有礼貌 ,

在法国，男人们总是装出一副彬彬有礼、风度翩翩的样子，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] ['wɪmɪn] [ruːl] [ðeə(r)] [reɪn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['stɔːmi] [ænd; ənd] ['trʌbləs] ?
how is it that when women rule their reign is always stormy and troublous ?
如何 是 它 那 什么时候 女性 规则 他们的 在位 是 总是 暴风雨 和 麻烦的 ?

为什么女性掌权后，她们的统治总是充满风暴和麻烦?

[æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] — ['kʌmli] , ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [met] [wɪð]
Anne of Austria — comely , amiable , and gracious as she was — met with
安妮 的 奥地利 — 漂亮 , 可亲 , 和 亲切 作为 她 曾是 — 遇见 和
[ðə; ði] [seɪm] ['bruːt(ə)l] [dɪs'kɜːtəsi] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
the same brutal discourtesy which her sister - in - law ,
这 相同的 野蛮 失礼 哪个 她 姐姐 - 在 - 法律 ,

奥地利的安妮——尽管她容貌姣好、和蔼可亲、举止优雅——却遭遇了与她的嫂子同样的残酷无礼。

[mə'riː] [diː]['medətʃiː] , [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][beə(r)] .
Marie de Medici , had been obliged to bear .
玛丽 德 美第奇家族 , 有 到过 有义务 到 熊 .

玛丽·德·美第奇被迫承受这一切。

[bʌt; bət] ['gɪftɪd] [wɪð] ['greɪtə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ðæn; ðən] [ðæt] [kwiːn] ,
But gifted with greater force of intellect than that queen ,
但 天才 和 更大的 力量 的 智力 比 那 女王 ,

但他的智力却比那位女王更胜一筹，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['jiːldɪd] [ɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [raɪts] ;
she never yielded aught of her just rights ;
她 绝不 产生 零 的 她 只是 权利 ;

她从未放弃过自己的任何正当权利；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [wɪl] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ə'staʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)]
and it was her strong will which more than once astounded her
和 它 曾是 她 强的 将要 哪个 更多的 比 一次 震惊 她
['enəmɪz] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] .
enemies and saved the crown for the young King .
敌人 和 已保存 这 王冠 为了 这 年轻的 国王 .

正是她坚强的意志，一次又一次地令敌人震惊，并为年轻的国王保住了王位。

[ðeɪ] [læm'puːn] [hɜː(r); hə(r)] , [his] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [bə'leskt] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌblɪkli] [æt; ət]
They lampooned her , hissed her , and burlesqued her publicly at
他们 讽刺 她 ， 嘶嘶作响 她 ， 和 滑稽剧 她 公开 在
[ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] ,
the theatres ,
这 剧院 ，

他们在剧院里公开嘲讽她、嘘她、戏弄她。

['kruːəli] [dɪ'feɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [laɪf] .
cruelly defaming her intentions and her private life .
残酷地 诽谤 她 意图 和 她 私人的 生活 .

残忍地诽谤她的意图和私生活。

[strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['rektɪtjuːd] , [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] ['tempɪst] [wɪ'ðaʊt]
Strong in the knowledge of her own rectitude , she faced the tempest without
强的 在 这 知识 的 她 自己的 正直 ， 她 面对 这 暴风雨 没有
[flintʃ] ;
flinching ;
畏缩 ；

她对自己正直的品格深信不疑，面对风暴毫不畏惧；

[jet] ['ɪnwədli] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
yet inwardly her soul was torn to pieces .
然而 内心 她 灵魂 曾是 撕裂 到 件 .

然而，她的内心却早已支离破碎。

[ðə; ði] ['bærɪkeɪdɪŋ] [ɒv; əv]['pærɪs] , [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][em] . [ˌel'iː] [prɪns] ,
The barricading of Paris , the insolence of M . le Prince ,
这 设置路障 的 巴黎 ， 这 傲慢 的 M . 勒 王子 ，

巴黎的街垒，勒普兰斯先生的傲慢无礼，

[ðə; ði][brə'vɑːdəʊ][ænd; ənd] ['tretʃəri] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l][diː] [rɛts] , [bɜːnt] [ʌp][ðə; ði] ['veri] [blʌd] [ɪn]
the bravado and treachery of Cardinal de Retz , burnt up the very blood in
这 虚张声势 和 背信弃义 的 红衣主教 德 雷茨 ， 烧焦的 向上 这 非常 血 在
[hɜː(r); hə(r)] [veɪns] ,
her veins ,
她 静脉 ，

雷茨枢机主教的虚张声势和背信弃义，彻底灼伤了她的心。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['feɪt(ə)l]['mælədi] , [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəs]
and brought on her fatal malady , which took the form of a hideous
和 带来 在 她 致命的 弊病 ， 哪个 采取 这 形式 的 一个 可怕
['kænsə(r)] .
cancer .
癌症 .

并导致她患上致命的疾病，即可怕的癌症。

['aʊə(r)][nəʊ'bɪləti] ([huː] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [reɪn] [ɪn] ['neɪplz] ,
Our nobility (who are only too glad to go and reign in Naples ,
我们的 贵族 （ WHO 是 仅有的 也 高兴的 到 去 和 在位 在 那不勒斯 ，

我们的贵族们（他们非常乐意去那不勒斯统治，

['pɔːtʃʊgl] , [ɔː(r)]['pəʊlənd]) ['əʊpənli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [nəʊ] ['fɒrənə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][pəʊst]
Portugal , or Poland) openly declared that no foreigner ought to hold the post
葡萄牙 ， 或者 波兰 ） 公然 声明 那 不 外国人 应该 到 抓住 这 邮政
[ɒv; əv]['mɪnɪstə(r)][ɪn]['pærɪs] .
of minister in Paris .
的 部长 在 巴黎 .

葡萄牙（或波兰）公开宣布，任何外国人都不应该担任驻巴黎公使一职。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['rəʊmən]['pɜːp(ə)l] , ['mæzəˌrɪn][wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .
Despite his Roman purple , Mazarin was condemned to be hanged .
尽管 他的 罗马 紫色的 , 马扎林 曾是 谴责 到 是 绞刑 .

尽管身着罗马紫袍，马扎林还是被判处绞刑。

[ðə; ði]['məʊtɪv][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['traɪflɪŋ][tæks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [tuː; tə]
The motive for this was some trifling tax which he had ordered to
这 动机 为了 这 曾是 一些 琐事 税 哪个 他 有 订购 到
[biː; bi] [kə'lektɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['rætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] ['redʒɪstəd] [ɪn]
be collected before this had been ratified by the magistrates and registered in
是 集 前 这 有 到过 已批准 经过 这 地方法官 和 挂号的 在
[ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] .
the usual way .
这 通常 方式 .

其动机是征收一笔微不足道的税款，而这笔税款尚未得到地方法官的批准，也未按惯例登记。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][wɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['nəublz] .
But the Queen knew how to win over the nobles .
但 这 女王 知道 如何 到 赢 超过 这 贵族 .

但女王知道如何赢得贵族们的支持。

[hɜː(r); hə(r)]['kɑːdɪn(ə)l][wɒz; wəz][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rizjənz] [pʊt]
Her cardinal was recalled , and the apathy of the Parisians put
她 红衣主教 曾是 召回 , 和 这 冷漠 的 这 巴黎人 放
[æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [di'senʃən] ,
an end to these dissensions ,
一个 结尾 到 这些 分歧 ,

她的红衣主教被召回，巴黎人的冷漠也平息了这些纷争。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [wʌn][mʌst; məst][əd'mɪt] ,
from which , one must admit ,
从 哪个 , 一 必须 承认 ,

由此，我们必须承认，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] [gɒt][ɔːl][ðə; ði][il] [ænd; ənd][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɔːl][ðə; ði]
the people and the bourgeoisie got all the ills and the nobility all the
这 人们 和 这 资产阶级 得到 全部 这 疾病 和 这 贵族 全部 这
['prɑːfɪts] .
profits .
利润 .

人民和资产阶级承受了所有的苦难，而贵族却获得了所有的利润。

[æz; əz] [kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['benɪfɪs] ,
As comptroller of the list of benefices ,
作为 审计长 的 这 列表 的 福利 ,

作为福利金清单的审计员，

[em] . [ˌel'iː]['kɑːdɪn(ə)l] [ə'lɔtid] [ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] ['æbi] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [tuː; tə][hɪm'self] .
M . le Cardinal allotted the wealthiest abbeys of the realm to himself .
M . 勒 红衣主教 分配 这 最富有的 修道院 的 这 领域 到 他自己 .

红衣主教将王国中最富有的修道院都归自己所有。

['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm'self][æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['faɪnæns] , [laɪk][em] . [ʒə'ɔθ] , [hiː; hi]
Having made himself an absolute master of finance , like M . Fouquet , he
拥有 制成 他自己 一个 绝对 掌握 的 金融 , 喜欢 M . 富凯 , 他
[ə'mæst] [greɪt] [welθ] .
amassed great wealth .
积累 伟大的 财富 .

他像富凯先生一样，成为了金融界的绝对大师，积累了巨额财富。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ɪn] [rəʊm] , [ænd; ənd][æn; ən] ['iːkwəli] ['brɪliənt] [wʌn][ɪn]['pærɪs] ,
He built a magnificent palace in Rome , and an equally brilliant one in Paris ,
他 建造 一个 壮丽 宫殿 在 罗马 ， 和 一个 同样地 杰出的 一 在 巴黎 ，

他在罗马建造了一座宏伟的宫殿，在巴黎又建造了一座同样辉煌的宫殿。

[kən'fɜːrɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['welθi] ['gʌvənəʃip] [ɒv; əv] ['veəriəs] [taʊnz] [ɔː(r)] ['prɒvɪnsɪz] .
conferring upon himself the wealthy governorships of various towns or provinces .
授予 之上 他自己 这 富裕 州长职位 的 各种各样的 城镇 或者 省份 .

他自封为各个城镇或省份的富裕总督。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
He had a guard of honour attached to his person ,
他 有 一个 警卫 的 荣誉 随附的 到 他的 人 ，

他身边有仪仗队护卫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [ɪn] [ə'tendəns] , [dʒʌst][æz; əz] ['rɪʃə,luː] [hæd; həd] .
and a captain of the guard in attendance , just as Richelieu had .
和 一个 队长 的 这 警卫 在 出席 ， 只是 作为 黎塞留 有 .

一名卫队长也在场，就像黎塞留当年一样。

[hiː; hi] ['mærid] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['mæntjʊə] , [ə'nʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
He married one of his nieces to the Prince of Mantua , another to the
他 已婚 一 的 他的 侄女 到 这 王子 的 曼图亚 ， 其他 到 这
[prɪns] [diː]['kɒntiː] ,
Prince de Conti ,
王子 德 康蒂 ，

他把其中一个侄女嫁给了曼图亚王子，另一个侄女嫁给了孔蒂王子。

[ə; eɪ] [θɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [swɑː'sɔːn] , [ə; eɪ] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [kə'lɑːnə] ([æn; ən]
a third to the Comte de Soissons , a fourth to the Constable Colonna (an
一个 第三 到 这 孔特 德 苏瓦松 ， 一个 第四 到 这 警官 科隆纳 （ 一个
[ɪ'tæliən] [prɪns]) ,
Italian prince) ,
意大利语 王子 ）,

三分之一归苏瓦松伯爵所有，第四分归科隆纳元帅（一位意大利王子）所有。

[ə; eɪ] [fɪfθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] [diː] - ([ə; eɪ] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .) ,
a fifth to the Duc de Mercoeur (a blood relation of Henri IV .) ,
一个 第五 到 这 杜克 德 - （ 一个 血 关系 的 亨利 第四 . ）,

五分之一给梅尔库尔公爵（亨利四世的血亲），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪksθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] [diː]['buːjɒn; 'buːjɒ̃] .
and a sixth to the Duc de Bouillon .
和 一个 第六 到 这 杜克 德 布永 .

还有第六份归布永公爵所有。

[æz; əz][tuː; tə] [hɔː'tens] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , ['lʌvliɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , — [hɔː'tens] , [ðə; ði]
As to Hortense , the youngest , loveliest of them all , — Hortense , the
作为 到 霍滕斯 ， 这 最小的 ， 最可爱的 的 他们 全部 ， — 霍滕斯 ， 这
['bjuːtiəs] - [aɪd] , [hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ['feɪvərɪt] ,
beauteous - eyed , his charming favourite ,
美丽的 - 眼睛 ， 他的 迷人 最喜欢的 ，

至于霍滕斯，她们中最年轻、最可爱的那个——霍滕斯，那双美眸闪耀的女孩，他最宠爱的姑娘，

— [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][səʊl][eə'res; 'eərəs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlri]
— he appointed her his sole heiress , and having given her jewelry
— 他 任命 她 他的 唯一 女继承人 ， 和 拥有 给定 她 珠宝
[ænd; ənd][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['ʌðə(r)]['prez(ə)nts] ,
and innumerable other presents ,
和 无数 其他 礼物 ，

他指定她为唯一的继承人，并赠予她珠宝和无数其他礼物。

[hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [dʌk] [diː][lɑː] - , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .
he married her to the agreeable Duc de la Meilleraye , son of the marshal of that name .
他 已婚 她 到 这 同意 杜克 德 拉 - ，儿子 的 这 元帅 的 那 姓名 .

他将她嫁给了和蔼可亲的德拉梅耶雷公爵，他是同名元帅的儿子。

[sə'saɪəti][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [em] . [ˌel'iː]['kɑːdɪn(ə)l][hæd; həd] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nefjuː] ,
Society was much astonished when it came out that M . le Cardinal had disinherited his own nephew ,
社会 曾是 很多 惊讶 什么时候 它 来了 出去 那 M . 勒 红衣主教 有 剥夺继承权 他的 自己的 侄子 ，

当红衣主教剥夺自己侄子的继承权时，社会各界都感到非常震惊。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['merɪt] , ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
a man of merit , handing over his name , his fortune , and his arms to a stranger .
一个 男人 的 优点 ，处理 超过 他的 姓名 ，他的 财富 ，和 他的 武器 到 一个 陌生人 .

一个有功之士，将自己的名誉、财产和武器拱手让给一个陌生人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['erə(r)] ; [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɒv; əv]['mæzəˌrɪn] ,
This was an error ; in taking the name and arms of Mazarin ,
这 曾是 一个 错误 ；在 采取 这 姓名 和 武器 的 马扎林 ，

这是一个错误；盗用了马扎林的姓名和纹章，

[jʌŋ] [diː][lɑː] - [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ,
young De la Meilleraye was giving up those which he ought to have given up ,
年轻的 德 拉 - 曾是 给予 向上 那些 哪个 他 应该 到 有 给定 向上，

年轻的德拉梅耶雷放弃了他本该放弃的东西。

[ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [hɪm][tuː; tə] [ə'sjuːm] .
and assuming those which it behove him to assume .
和 假设 那些 哪个 它 应该 他 到 认为 .

并承担他应当承担的责任。

[[diː][mæn'tʃiːni] , [dʌk] [diː] [nə'vɛə] , [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [dʌk] [diː] - .
[De Mancini , Duc de Nevers , a relative of the last Duc de Nivernois .
[德 曼奇尼 ，杜克 德 永不 ，一个 相对的 的 这 最后的 杜克 德 - .

[德·曼奇尼，德·讷韦尔公爵，末代尼韦尔努瓦公爵的亲戚。

[hiː; hi] ['mærid] , [suːn] ['ɑːftə(r)] , ['mædəm] [diː] - [niːs] . — ['ɛdɪtərz] [nəʊt]]
He married , soon after , Madame de Montespan's niece . — Editor's Note]
他 已婚 ，很快 后 ，夫人 德 - 侄女 . — 编辑的 笔记]

不久之后，他娶了德·蒙特斯潘夫人的侄女。——编者注

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [greɪt] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑː] - ['fæməli] .
Nor did he retain the great possessions of the La Meilleraye family .
也不 做过 他 保持 这 伟大的 财产 的 这 拉 - 家庭 .

他也未能保住拉梅耶雷家族的大量财产。

[ˌhɪər'ɪn] , ['sɜːt(ə)nli] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] ;
Herein , certainly , he did not consult his devotion ;
在此处 ，当然 ，他 做过 不是 咨询 他的 虔诚 ；

在此，他当然没有考虑他的虔诚；

[sɪns] [ðə; ði] ['si:krət] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəli] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv] [em] . [ˌel'i:] ['kɑ:dɪn(ə)l] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt]
since the secret and fatherly avowal of M . le Cardinal he had no right
自从 这 秘密 和 父爱 承认 的 M . 勒 红衣主教 他 有 不 正确的
[wɒt'evə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] .
whatever to the estates of this family .
任何 到 这 庄园 的 这 家庭 .

自从红衣主教秘密地、如同父亲般宣布之后，他就对这个家族的遗产没有任何权利了。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] ['skɑ:lət] [rəʊb] ,
Beneath the waving folds of his large scarlet robe ,
下面 这 挥手 折叠 的 他的 大的 猩红 长袍 ，

在他那件宽大的猩红色长袍飘动的褶皱下，

[ðə; ði] ['kɑ:dɪn(ə)l] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [i:z] [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv] [ə'dres] ,
the Cardinal showed such ease and certainty of address ,
这 红衣主教 显示 这样的 舒适 和 肯定 的 地址 ，

红衣主教在讲话中表现出如此轻松自信，

[ðæt] [hi:; hi] ['nevə(r)] [pʊt] [wʌn] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:dɪn(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
that he never put one in mind of a cardinal and a bishop .
那 他 绝不 放 一 在 头脑 的 一个 红衣主教 和 一个 主教 .

他从未想过要当红衣主教或主教。

[tu:; tə] [sʌtʃ] ['mænəz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] ; [ɪn] [ə; eɪ] ['li:dɪŋ] ['steɪtsmən] [ðeɪ]
To such manners , however , one was accustomed ; in a leading statesman they
到 这样的 礼仪 ， 然而 ， 一 曾是 习惯 ； 在 一个 领导 政治家 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] .
were not unpleasant .
是 不是 令人不快的 .

然而，对于这种举止，人们早已习以为常；对于一位杰出的政治家来说，这种举止并不令人反感。

[hi:; hi] ['ɒf(ə)n] [geɪv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɔ:lz] ,
He often gave magnificent balls ,
他 经常 给予 壮丽 球 ，

他经常举办精彩绝伦的舞会，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ni:s] [ænd; ənd]
at which he displayed all the accomplishments of his nieces and
在 哪个 他 显示 全部 这 成就 的 他的 侄女 和
[ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .
the sumptuous splendour of his furniture .
这 豪华 辉煌 的 他的 家具 .

在宴会上，他展示了他侄女们的所有成就以及他奢华的家具。

[æt; ət] [sʌtʃ] [entə'teɪnmənts] , ['ɔ:lweɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [grænd] ['bæŋkwɪt] ,
At such entertainments , always followed by a grand banquet ,
在 这样的 娱乐 ， 总是 随后 经过 一个 盛大 宴会 ，

此类娱乐活动之后，通常都会举行盛大的宴会。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [ˌlɪbə'ræləti] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [kraʊnd] [hedz] .
he was wont to show a liberality worthy of crowned heads .
他 曾是 惯于 到 展示 一个 自由主义 值得 的 加冕 头部 .

他一向表现得慷慨大方，堪比君主。

[wʌn] [deɪ] , ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [fi:st] , [hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɒtəri] [wʊd] [bi:; bi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz]
One day , after the feast , he announced that a lottery would be held in his
一 天 ， 后 这 盛宴 ， 他 宣布 那 一个 彩票 会 是 握住 在 他的
['pæləs] .
palace .
宫殿 .

一天，宴会结束后，他宣布将在宫殿里举行抽签仪式。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɔːl] [ðə; ði] [gests] [rɪ'peəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [suː'pɜːb] ['gæləri] ,
Accordingly , all the guests repaired to his superb gallery ,
因此 , 全部 这 客人 已修复 到 他的 高超 画廊 ,

于是，所有宾客都前往他那精美的画廊参观。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['brɪliəntli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['peɪntɪŋz] [baɪ] [ˌrɒmə'nɛli] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] ,
which had just been brilliantly decorated with paintings by Romanelli , and here ,
哪个 有 只是 到过 精彩 装饰 和 绘画 经过 罗马内利 , 和 这里 ,
[spred] [aʊt] [ə'pɒn] ['kaʊntləs] ['teɪblz] ,
spread out upon countless tables ,
传播 出去 之上 无数 表格 ,

这里刚刚用罗曼内利的画作进行了精美的装饰，而现在，这些画作却铺满了无数张桌子。

[wiː; wi] [sɔː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [reə(r)] ['pɔːsəlɪn] , [sent] - ['bɒtlz] [ɒv; əv] ['fɒrən] [meɪk] , ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv]
we saw pieces of rare porcelain , scent - bottles of foreign make , watches of
我们 锯 件 的 稀有的 瓷 , 香味 - 瓶子 的 外国的 制作 , 手表 的
['evri] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] ,
every size and shape ,
每一个 尺寸 和 形状 ,

我们看到了珍稀瓷器、外国制造的香水瓶、各种尺寸和形状的手表，

[tʃeɪnz] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['kɒrəl] , ['daɪmənd] ['bʌklz] [ænd; ənd] [rɪŋz] ,
chains of pearls or of coral , diamond buckles and rings ,
链条 的 珍珠 或者 的 珊瑚 , 钻石 扣环 和 戒指 ,

珍珠或珊瑚项链、钻石扣环和戒指，

[gəʊld] ['bɒksɪz] [ɐd'ɔːnd] [baɪ] ['pɔːrtrəts] [set] [ɪn] [pɜːlz] [ɔː(r)] [ɪn] ['emərəldz] , [fænz] [ɒv; əv] ['mætʃləs]
gold boxes adorned by portraits set in pearls or in emeralds , fans of matchless
金子 盒子 装饰 经过 肖像 放 在 珍珠 或者 在 祖母绿 , 粉丝 的 无比
['elɪgəns] ,
elegance ,
优雅 ,

饰有珍珠或祖母绿镶嵌肖像的金盒，以及无比优雅的扇子

— [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ɔːl] [ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] [məʊst] ['kɒstli] [θɪŋz] [ðæt] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n]
— in a word , all the rarest and most costly things that luxury and fashion
— 在 一个 单词 , 全部 这 最稀有 和 最多 昂贵 事物 那 奢华 和 时尚
[kʊd; kəd] [ɪn'vent] .
could invent .
可以 发明 .

简而言之，就是奢侈品和时尚界所能创造的所有最稀有、最昂贵的物品。

[ðə; ði] [kwiːnz] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɪð] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['ɒnəsti]
The Queens distributed the tickets with every appearance of honesty
这 皇后区 分布式 这 门票 和 每一个 外貌 的 诚实
[ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] .
and good faith .
和 好的 信仰 .

皇后乐队分发门票时，表面上看起来诚实可信。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , [baɪ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
But I had reason to remark , by what happened to myself ,
但 我 有 原因 到 评论 , 经过 什么 发生 到 我 ,

但我有理由发表一番评论，这源于我自身的经历。

[ðæt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [hæd; həd] [biːn] ['redʒɪstəd] [bɪ'fɔːhænd] .
that the tickets had been registered beforehand .
那 这 门票 有 到过 挂号的 预先 .

这些票是事先登记过的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] , [huː] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːtə(r)] ['slɪpɪŋ] [ɒf] , [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]
The young Queen , who felt her garter slipping off , came to me in order to
这 年轻的 女王 , WHO 毛毡 她 袜带 滑倒 离开 , 来了 到 我 在 命令 到
['taɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
tighten it .
拧紧 它 .

年轻的女王感觉自己的吊袜带要滑落了，便来找我帮忙系紧。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [həʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]
She handed me her ticket to hold for a moment , and when she
她 递交 我 她 票 到 抓住 为了 一个 片刻 , 和 什么时候 她
[hæd; həd] ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːtə(r)] ,
had fastened her garter ,
有 系紧 她 袜带 ,

她把票递给我保管一会儿，等她系好吊袜带后，

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [maɪ] ['tɪkɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
I gave her back my ticket instead of her own .
我 给予 她 后退 我的 票 反而 的 她 自己的 .

我把我的票还给了她，而不是她自己的。

[wen] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['deɪɪs] [riːd] [aʊt] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
When the Cardinal from his dais read out the numbers in succession ,
什么时候 这 红衣主教 从 他的 台 读 出去 这 数字 在 演替 ,

当红衣主教在讲台上依次念出数字时，

[maɪ] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [set] [ɪn] ['brɪliənts] ,
my number won a portrait of the King set in brilliants ,
我的 数字 韩元 一个 肖像 的 这 国王 放 在 才华横溢 ,

我的号码中奖了一幅镶满钻石的国王肖像画。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd]
much to the surprise of the Queen - mother and his Eminence ; they could
很多 到 这 惊喜 的 这 女王 - 母亲 和 他的 卓越 ; 他们 可以
[nɒt] [get] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
not get over it .
不是 得到 超过 它 .

令王太后和陛下大人十分惊讶的是，他们对此难以置信。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['lɒtəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruː] [nɜːv] - [dez] - ['petɪ] - ['tʃeɪndʒɪz]
To me this lottery of the Rue Neuve - des - Petits - Changes
到 我 这 彩票 的 这 后悔 新 - 德斯 - 小 - 变化

对我来说，Rue Neuve-des-Petits-Changes 就像一场彩票。

[[ðə; ði] ['gæləri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [ə'ljuːd] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [kɔːld] [ðə; ði]
[The gallery to which the Marquise alludes is to - day called the
[这 画廊 到 哪个 这 侯爵夫人 暗示 是 到 - 天 称为 这

侯爵夫人提到的画廊如今被称为

['mænjuskrɪpt] ['gæləri] .
Manuscript Gallery .
手稿 画廊 .

手稿画廊。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbrəri] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [diː]
It belongs to the Royal Library in the Rue de
它 属于 到 这 皇家 图书馆 在 这 后悔 德

它属于位于 Rue de 的皇家图书馆

['rɪʃəˌluː] .
Richelieu .
黎塞留 .

黎塞留。

- [haʊs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['treʒəri] .]
Mazarin's house is now the Treasury .]
- 房子 是 现在 这 财政部 .]

马扎林故居现在是财政部。

[ai] [brɔːt] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd][wiː; wi]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [ðə; ði]
I brought good luck , and we often talked about it afterwards with the
我 带来 好的 运气 , 和 我们 经常 谈话 关于 它 然后 和 这

我带来了好运，之后我们经常谈论这件事。

[kɪŋ] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['hɒrəskəʊp] .
King , regarding it as a sort of prediction or horoscope .
国王 , 关于 它 作为 一个 种类 的 预言 或者 星座运势 .

金将其视为一种预言或星座运势。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['brʌðə(r)] . — [hɪz; ɪz] [həʊp] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ]
Marriage of Monsieur , the King's Brother . — His Hope of Mounting a
婚姻 的 先生 , 这 国王学院 兄弟 . — 他的 希望 的 安装 一个

国王的弟弟先生的婚事——他希望能够成功

[θrəʊn] . — [hɪz; ɪz] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] . — [hɪz; ɪz] [ded] [tʃaɪld] . — [seɪnt] ['denɪs] .
Throne . — His High - heeled Shoes . — His Dead Child . — Saint Denis .
王座 . — 他的 高的 - 高跟鞋 鞋 . — 他的 死的 孩子 . — 圣 丹尼斯 .

王座。—他的高跟鞋。—他死去的孩子。—圣丹尼斯。

[mə'sjɜː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kri'eɪtɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][set] [ɒf] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
Monsieur would seem to have been created in order to set off his brother ,
先生 会 似乎 到 有 到过 创建 在 命令 到 放 离开 他的 兄弟 ,

Monsieur这个角色似乎是为了挑拨他哥哥的关系而创造出来的。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] .
the King , and to give him the advantage of such relief .
这 国王 , 和 到 给 他 这 优势 的 这样的 宽慰 .

国王，并让他享受这样的救济。

[hiː; hi][ɪz] [smɔːl] [ɪn]['stætʃə(r)][ænd; ənd][ɪn]['kærəktə(r)] , ['biːɪŋ] ['siːsləsli] ['bizi] [ə'baʊt] ['traɪflz] ,
He is small in stature and in character , being ceaselessly busied about trifles ,
他 是 小的 在 身材 和 在 特点 , 存在 不停地 忙碌 关于 琐事 ,
['diːteɪlz] , ['nʌθiŋ] .
details , nothings .
细节 , 什么也没有 .

他身材矮小，性格也十分古怪，总是忙于琐事、细节和无关紧要的事情。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɪrə(r)] , [hiː; hi] [di'vəut] [fɑː(r)][mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɪti]
To his toilet and his mirror , he devotes far more time than a pretty
到 他的 洗手间 和 他的 镜子 , 他 奉献 远的 更多的 时间 比 一个 漂亮的
['wʊmən] ;
woman ;
女士 ;

他花在厕所和镜子上的时间，比一个漂亮女人多得多；

[hiː; hi] ['kʌvəz] [hɪm'self] [wɪð] [sents] , [wɪð] ['leɪsɪz] , [wɪð] ['daɪəməndz] .
he covers himself with scents , with laces , with diamonds .
他 封面 他自己 和 气味 , 和 鞋带 , 和 钻石 .

他用香水、蕾丝和钻石装点自己。

[hiː; hi][ɪz] ['pæʃənətli] [fɒnd][ɒv; əv] [feɪts] , [lɑːdʒ] [ə'sembliz] , [ænd; ənd][spek'tækjələ(r)] [dɪ'spleɪz] .
He is passionately fond of fetes , large assemblies , and spectacular displays .
他 是 热情地 喜爱 的 节日 , 大的 组件 , 和 壮观的 显示器 .

他非常喜欢庆祝活动、大型集会和壮观的表演。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['fɪgə(r)][æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌentə'teɪnmənt] [ðæt]
It was in order to figure as the hero of some such entertainment that
它 曾是 在 命令 到 数字 作为 这 英雄 的 一些 这样的 娱乐 那
[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [get] ['mærid] .
he suddenly resolved to get married .
他 突然 已解决 到 得到 已婚 .

为了在某种娱乐节目中扮演英雄角色，他突然决定结婚。

[ˌmædəmwə'zel] — [ðə; ði] [grænd] [ˌmædəmwə'zel] — [ˌmædəmwə'zel] - , [ˌmædəmwə'zel] [diː] [dɔ̃b]
Mademoiselle — the Grande Mademoiselle — Mademoiselle d'Eu , Mademoiselle de Dombes
小姐 — 这 格兰德 小姐 — 小姐 - , 小姐 德 圆顶
, [ˌmædəmwə'zel] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] , [ˌmædəmwə'zel] [diː] [seɪnt] - - ,
, Mademoiselle de Montpensier , Mademoiselle de Saint - Fargeau ,
, 小姐 德 蒙庞西耶 , 小姐 德 圣 - - ,

小姐——大小姐——Eu小姐，Dombes小姐，Montpensier小姐，Saint-Fargeau小姐，

[ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - [sɜːr] - [jɒn] , [ˌmædəmwə'zel] [dɔrliːnz] — [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]
Mademoiselle de la Roche - sur - Yon , Mademoiselle d'Orleans — had come into the
小姐 德 拉 罗氏 - 苏尔 - 扬 , 小姐 奥尔良 — 有 来 进入 这
[wɜːld] [twelv] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ,
world twelve or thirteen years before he had ,
世界 十二 或者 十三 年 前 他 有 ,

拉罗什叙永小姐，奥尔良小姐——比他早出生十二三年。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ə'baɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and they could not abide each other .
和 他们 可以 不是 遵守 每个 其他 .

他们彼此无法容忍对方。

[dɪ'spaɪt] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] ['dɪfərənsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [prə'pəʊzd] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Despite such trifling differences , however , he proposed marriage to her .
尽管 这样的 琐事 差异 , 然而 , 他 建议的 婚姻 到 她 .

尽管存在这些微不足道的分歧，他还是向她求婚了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ðæn; ðən] [huːm] [nəʊ][wʌn][mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪg'zɪsts] , ['ɑːnsə(r)d] ,
The princess , than whom no one more determined exists , answered ,
这 公主 , 比 谁 不 一 更多的 决定 存在 , 回答 ,

公主，世上无人比她更坚定，回答道：

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
" You ought to have some respect for me ;
" 你 应该 到 有 一些 尊重 为了 我 ;

你应该尊重我；

[ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː] [kraʊnd] ['hʌzbəndz] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
I refused two crowned husbands the very day you were born .
我 拒绝 二 加冕 丈夫们 这 非常 天 你 是 出生 .

在你出生的那天，我拒绝了两位加冕的丈夫。

" [səʊ][ðə; ði] [prɪns] [begd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ]
" So the Prince begged the Queen of England to give him her charming
" 所以 这 王子 乞求 这 女王 的 英格兰 到 给 他 她 迷人
['dɔːtə(r)] [ˌhenri'etə] ,
daughter Henrietta ,
女儿 亨丽埃塔 ,

于是王子恳求英国王后将她迷人的女儿亨利埃塔嫁给他。

[huː] , ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [frɑːns] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['fɑː.ðərz] [kæp'tɪvəti] , [hæd; həd]
who , having come to France during her unfortunate father's captivity , had
WHO , 拥有 来 到 法国 期间 她 不幸 父亲的 囚禁 , 有
[biːn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn]['pærɪs] .
been educated in Paris .
到过 受过教育 在 巴黎 .

她的父亲不幸被俘期间，她随家人来到法国，并在巴黎接受了教育。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [pə'zest] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
The Princess possessed an admirable admixture of grace and beauty ,
这 公主 拥有 一个 令人钦佩的 混合物 的 优雅 和 美丽 ,

公主兼具优雅与美貌，令人钦佩。

[wɪt] ['biːɪŋ] ['ælaɪd][tuː; tə] [greɪt] [ˌæfə'bɪləti] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] ;
wit being allied to great affability and good - nature ;
有 存在 盟军 到 伟大的 亲切 和 好的 - 自然 ;

机智与和蔼可亲、性情温和相伴；

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ][kə'pæsəti][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn]
to all these natural gifts she added a capacity and intelligence such as one
到 全部 这些 自然的 礼物 她 额外 一个 容量 和 智力 这样的 作为 一
[mait] [dɪ'zaɪə(r)] ['sɒvrinz] [tuː; tə] [pə'zes] .
might desire sovereigns to possess .
可能 欲望 君主 到 具有 .

除了这些与生俱来的天赋之外，她还具备君主所应有的能力和智慧。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒkɪtri] [wɒz; wəz][mɪə(r)][ˌeɪmiə'bɪləti] ; [ɒv; əv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] .
Her coquetry was mere amiability ; of that I am convinced .
她 卖弄风情 曾是 仅仅 和蔼 ; 的 那 我 是 确信 .

她的娇媚不过是出于友善；对此我深信不疑。

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [veɪn] , [ðə; ði] [prɪns] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [meɪd] [greɪt] [juːz][æt; ət][fɜːst][ɒv; əv]
Being naturally vain , the Prince , her husband , made great use at first of
存在 自然 徒劳 , 这 王子 , 她 丈夫 , 制成 伟大的 使用 在 第一的 的
[hɪz; ɪz] [kənsɔːrts] ['rɔɪəl] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] .
his consort's royal coat - of - arms .
他的 配偶的 皇家 外套 - 的 - 武器 .

王子生性虚荣，是王后的丈夫，起初他非常热衷于使用王后的皇家纹章。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ekwɪpɪdʒ] [ænd; ənd] [stæmpt] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
It was displayed on his equipages and stamped all over his furniture .
它 曾是 显示 在 他的 装备 和 盖章 全部 超过 他的 家具 .

它被展示在他的马具上，并印在他的家具上。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mædəm] , " [kwəʊθ][hiː; hi] ['gæləntli] , [wʌn] [deɪ] ,
" Do you know , madame , " quoth he gallantly , one day ,
" 做 你 知道 , 夫人 , " 引用 他 英勇地 , 一 天 ,

“夫人，您知道吗？”有一天，他风度翩翩地说道。

" [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['æbsəluːtli] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ?
" what made me absolutely desire to marry you ?
" 什么 制成 我 绝对地 欲望 到 结婚 你 ?

是什么让我如此渴望嫁给你？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]
It was because you are a daughter and a sister of the Kings
它 曾是 因为 你 是 一个 女儿 和 一个 姐姐 的 这 国王
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
of England .
的 英格兰 .

因为你是英格兰国王的女儿和妹妹。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ['wɪmɪn] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,
In your country women succeed to the throne ,
在 你的 国家 女性 成功 到 这 王座 ,

在你们国家，女性可以继承王位。

[ænd; ənd] [ɪf] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] [jɔːk] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt]
and if Charles the Second and my cousin York were to die without
和 如果 查尔斯 这 第二 和 我的 表哥 约克 是 到 死 没有
['tʃɪldrən] ([wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['laɪkli]) ,
children (which is very likely) ,
孩子们 (哪个 是 非常 可能) ,

如果查理二世和我的堂兄约克去世时没有子嗣（这种情况很有可能发生），

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kwiːn] [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪŋ] . "
you would be Queen and I should be King . "
你 会 是 女王 和 我 应该 是 国王 . "

你将成为女王，而我将成为国王。

" [əʊ] , ['saɪə(r)] , [haʊ] [rɒŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ;
" Oh , Sire , how wrong of you to imagine such a thing ! " replied his wife ;
" 哦 , 父系 , 如何 错误的 的 你 到 想象 这样的 一个 事物 ! " 回复 他的 妻子 ;

“哦，陛下，您这样想真是大错特错！”他的妻子回答道；

" [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tɪəz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .
" it brings tears to my eyes .
" 它 带来 眼泪 到 我的 眼睛 .

“这让我热泪盈眶。”

[ai] [lʌv] [maɪ] ['brʌðəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də][maɪ'self] .
I love my brothers more than I do myself .
我 爱 我的 兄弟 更多的 比 我 做 我 .

我爱我的兄弟胜过爱我自己。

[ai] [trʌst] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['ɪʃuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
I trust that they may have issue , as they desire ,
我 相信 那 他们 可能 有 问题 , 作为 他们 欲望 ,

我相信他们可以如愿以偿地生育子女。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðəʊz] ['kruːəl] ['ɪŋglɪʃ]
and that I may not have to go back and live with those cruel English
和 那 我 可能 不是 有 到 去 后退 和 居住 和 那些 残忍的 英语
[huː] [sluː] [maɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
who slew my father - in - law .
WHO 一万 我的 父亲 - 在 - 法律 .

这样我就不必回去和那些残忍的英国人一起生活了，他们杀害了我的岳父。

" [ðə; ði] [prɪns] [sɔːt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['septə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑː(r); ə(r)]
" The Prince sought to persuade her that a sceptre and a crown are
" 这 王子 寻求 到 说服 她 那 一个 权杖 和 一个 王冠 是
['ɔːlweɪz] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv] .
always nice things to have .
总是 好的 事物 到 有 .

王子试图说服她，权杖和王冠总是很好的东西。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ˌhenri'etə] ['slaɪli] , " [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] .
" Yes , " replied Henrietta slyly , " but one must know how to wear them .
" 是的 , " 回复 亨丽埃塔 狡猾地 , " 但 一 必须 知道 如何 到 穿 他们 .

“是的，”亨丽埃塔狡黠地回答说，“但是必须知道如何佩戴它们。”

" [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi] [ə'gen] [tɔːkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , ['seɪɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] , " [ɪf] ['evə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [kɪŋ] ,
" Soon after this , he again talked of his expectations , saying every minute , " If ever I am King ,
" 很快 后 这 , 他 再次 谈话 的 他的 期望 , 说 每一个 分钟 , " 如果 曾经 我 是 国王 ,

"此后不久，他又开始谈论他的期望，每隔一分钟就说，'如果我当上了国王，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [səʊ] ; [ɪf] ['evə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [kɪŋ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːdə(r)] [ðɪs] ;
I shall do so ; if ever I am King , I shall order this ;
我 将 做 所以 ; 如果 曾经 我 是 国王 , 我 将 命令 这 ;

我将这样做；如果我将来成为国王，我将下令这样做；

[ɪf] ['evə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [kɪŋ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
if ever I am King , " etc . , etc .
如果 曾经 我 是 国王 , " ETC . , ETC .

如果我当上了国王，等等等等。

" [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi]
" Let us hope , my good friend , " replied the Princess , " that you won't be
" 让 我们 希望 , 我的 好的 朋友 , " 回复 这 公主 , " 那 你 惯于 是

"但愿如此，我的好朋友，"公主回答说，"你不会……"

[kɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['gjuːgɔː] [wʊd] [meɪk] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] ;
King in England , where your gewgaws would make people call out after you ;
国王 在 英格兰 , 在哪里 你的 小玩意 会 制作 人们 称呼 出去 后 你 ;

在英国当国王，你的小玩意儿会让人们在你身后惊呼；

[nɔː(r)] [jet] [ɪn] [frɑːns] , [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
nor yet in France , where they would think you too little , after the
也不 然而 在 法国 , 在哪里 他们 会 思考 你 也 小的 , 后 这

在法国，他们还会觉得你太渺小，之后

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

" [æt; ət] [ðɪs] [lɑːst] [snʌb] , [mə'sjɜː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['mɔːtɪfaɪd] .
" At this last snub , Monsieur was much mortified .
" 在 这 最后的 冷落 , 先生 曾是 很多 羞愧难当 .

"对于这最后的冷落，先生感到非常羞愧。"

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['buːtmeɪkə] , - ,
The very next day he summoned his old bootmaker , Lambertin ,
这 非常 下一个 天 他 被召唤 他的 老的 制靴匠 , - ,

第二天，他就召来了以前的鞋匠兰贝坦。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] ['ekstrə] [hiːlz] [tuː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
and ordered him to put extra heels two inches high to his shoes .
和 订购 他 到 放 额外的 高跟鞋 二 英寸 高的 到 他的 鞋 .

并命令他在鞋子上加装两英寸高的鞋跟。

['mædəm] ['hævɪŋ] [təʊld] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɒli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] ,
Madame having told this piece of childish folly to the King , he was greatly amused ,
夫人 拥有 讲述 这 片 的 幼稚 蠢事 到 这 国王 , 他 曾是 非常 觉得好笑 ,

夫人把这件幼稚可笑的事告诉了国王，国王听后觉得非常有趣。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [pə'pleks] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃuː] - [hiːlz] ['haɪt(ə)nd] ,
and with a view to perplex his brother , he had his own shoe - heels heightened ,
和 和 一个 看法 到 困扰 他的 兄弟 , 他 有 他的 自己的 鞋 - 高跟鞋 增强 ,

为了迷惑他的兄弟，他特意让人把自己的鞋跟加高了。

[səʊ] [ðæt] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [mə'sjɜː] [stɪl] [lʊkt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] .
so that , beside his Majesty , Monsieur still looked quite a little man .
所以 那 , 旁 他的 威严 , 先生 仍然 看起来 相当 一个 小的 男人 .

因此，在陛下面前，先生看起来仍然显得矮小。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [geɪv] ['premətʃə(r)] [bɜːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl] ;
The Princess gave premature birth to a child that was scarcely recognisable ;
这 公主 给予 过早 出生 到 一个 孩子 那 曾是 几乎 可识别的 ;

公主早产，生下一个几乎认不出的孩子；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ded] [ɪn] [ɪts] ['mʌðərz] [wuːm] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [ten] [deɪz] , [səʊ] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [ə'vɜːd] .
it had been dead in its mother's womb for at least ten days , so the doctors averred .
它 有 到过 死的 在 它是 母亲的 子宫 为了 在 至少 十 天 , 所以 这 医生 断言 .

医生断言，这只幼崽在母亲子宫里至少已经死亡十天了。

[mə'sjɜː] [ˌel'iː] [dʌk] [dɔrliːnz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [mɒn'strɒsəti] [b'æptaɪzd] .
Monsieur le Duc d'Orleans , however , insisted upon having this species of monstrosity baptised .
先生 勒 杜克 奥尔良 , 然而 , 坚持 之上 拥有 这 物种 的 怪物 受洗 .

然而，奥尔良公爵先生坚持要为这种怪物举行洗礼仪式。

[maɪ] ['sɪstə(r)] , [diː] - , [huː] [ɪz] ['reɪləri] [pə'sɒnɪfaɪd] ,
My sister , De Thianges , who is raillery personified ,
我的 姐姐 , 德 - , WHO 是 玩笑 拟人化的 ,

我妹妹德·蒂昂热，简直就是嘲讽的化身，

['siːɪŋ] [haʊ] [ɪm'bærəst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ɒv; əv] [seɪnt] [klaʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [rɪ'piːtɪd] [rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)] ['bæptɪzəm] ,
seeing how embarrassed was the cure of Saint Cloud by the Prince's repeated requests for baptism ,
看到 如何 尴尬的 曾是 这 治愈 的 圣 云 经过 这 王子的 重复 请求 为了 洗礼 ,

看到圣克劳德的教父因王子一再要求受洗而感到尴尬，

['greɪvli] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klerɪk] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['kɒmɪk] ['fæʃ(ə)n] , " [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
gravely said to the cleric in an irresistibly comic fashion , " Do you know ,
严重地 说 到 这 牧师 在 一个 无法抗拒地 漫画 时尚 , " 做 你 知道 ,

他一本正经地用一种令人忍俊不禁的滑稽语气对牧师说：“你知道吗，

[sɜː(r)] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ɔːl] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['briːdɪŋ] ,
sir , that your refusal is contrary to all good sense and good breeding ,
先生 , 那 你的 拒绝 是 相反 到 全部 好的 感觉 和 好的 选育 ,

先生，您的拒绝有悖常理和良好教养。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] ['ɪnfənts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kwɒləti] ['bæptɪzəm] [ɪz] ['nevə(r)] [dɪ'naɪd] ?
and that to infants of such quality baptism is never denied ?
和 那 到 婴儿 的 这样的 质量 洗礼 是 绝不 否认 ?

对于如此优秀的婴儿，洗礼永远不会被拒绝？

" [wen] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['mɪskærɪdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['berid] ,
" When this species of miscarriage had to be buried ,
" 什么时候 这 物种 的 流产 有 到 是 埋葬 ,

"当这种流产的胎儿不得不被埋葬时,

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɜːdʒənt] [niːd] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜː] ['ʌtə] [laʊd] [kraɪz] ,
as there was urgent need to get rid of it , Monsieur uttered loud cries ,
作为 那里 曾是 紧迫的 需要 到 得到 摆脱 的 它 , 先生 说出 大声 哭泣 ,

由于急需摆脱它,先生大声喊叫起来。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]
and said that he had written to his brother so that there might be a
和 说 那 他 有 书面 到 他的 兄弟 所以 那 那里 可能 是 一个
[grænd]['fjuːnərəl] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [seɪnt] ['denɪs] .
grand funeral service at Saint Denis .
盛大 葬礼 服务 在 圣 丹尼斯 .

他说他已写信给他的兄弟,希望在圣丹尼斯举行盛大的葬礼。

[ɒv; əv][səʊ] [əb'sɜːd] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [nəʊ] ['nəʊtɪs][wɒz; wəz]['teɪkən] ,
Of so absurd a proposal as this no notice was taken ,
的 所以 荒诞 一个 提议 作为 这 不 注意 曾是 已采取 ,

对于如此荒谬的提议,无人理会。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə] [ə'meɪz] [mə'sjɜː] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [həʊl] [mʌnθ] .
which served to amaze Monsieur for one whole month .
哪个 服务 到 惊奇 先生 为了 一 所有的 月 .

这让先生惊讶了整整一个月。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[em] . ['koʊlbərt] . — [hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn] . — [hiː; hi] [ʌn'veɪlz] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] - [welθ] . — [ðə; ði]
M . Colbert . — His Origin . — He Unveils and Displays Mazarin's Wealth . — The
M . 科尔伯特 . — 他的 起源 . — 他 揭幕 和 显示器 - 财富 . — 这

科尔伯特先生——他的出身——他揭示并展示了马扎林的财富——

['mɑːnərks] [ˌlɪbə'ræləti] . — [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːrdənəlz] ['eəz] .
Monarch's Liberality . — Resentment of the Cardinal's Heirs .
君主的 自由主义 . — 怨恨 的 这 红衣主教的 继承人 .

君主的自由——对红衣主教继承人的怨恨。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] , ['kɑːdɪn(ə)l]['mæzəˌrɪn] , [θruː] ['strætədʒi] , [nɒt] [θruː]
A few moments before he died , Cardinal Mazarin , through strategy , not through
一个 很少 时刻 前 他 死亡 , 红衣主教 马扎林 , 通过 战略 , 不是 通过
[rɪ'pentəns] ,
repentance ,
悔改 ,

马扎林枢机主教在临终前不久,并非出于忏悔,而是出于策略。

[bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv][gɪft] [weə'baɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]
besought the King to accept a deed of gift whereby he was appointed his
恳求 这 国王 到 接受 一个 契据 的 礼物 由此 他 曾是 任命 他的
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌlegə'tiː] .
universal legatee .
普遍的 遗赠受益人 .

他恳求国王接受一份赠与契约,据此任命他为国王的普世遗产继承人。

[tʌtʃt] [baɪ][səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ] [rɪ'zɒlv] , [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [diːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['emɪnəns]

Touched by so noble a resolve , the King gave back the deed to his Eminence

感动 经过 所以 高贵 一个 解决 , 这 国王 给予 后退 这 契据 到 他的 卓越

,

,

,

国王被如此高尚的决心所感动，将地契归还给了阁下。

[huː] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

who shed tears of emotion .

WHO 棚 眼泪 的 情感 .

谁流下了激动的泪水。

" ['saɪə(r)] , [ai] [əʊ] [ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,

" Sire , I owe all to you , " said the dying man to the young prince ,

" 父系 , 我 欠 全部 到 你 , " 说 这 垂死 男人 到 这 年轻的 王子 ,

“陛下，我的一切都归功于您，”垂死之人对年轻的王子说道。

" [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ɒf] [maɪ] [det] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['koʊlbərt] ,

" but I believe that I shall pay off my debt by giving Colbert ,

" 但 我 相信 那 我 将 支付 离开 我的 债务 经过 给予 科尔伯特 ,

但我相信，我会通过给予科尔伯特来偿还我的债务，

[maɪ]['sekrət(ə)ri] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .

my secretary , to your Majesty .

我的 秘书 , 到 你的 威严 .

我的秘书，陛下。

['feɪθf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [səʊ] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ;

Faithful as he has been to me , so will he be to you ;

忠实 作为 他 有 到过 到 我 , 所以 将要 他 是 到 你 ;

他既忠于我，也必忠于你们；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [kiːps] [wɒtʃ] , [juː; jʊ] [meɪ] [sliːp] .

and while he keeps watch , you may sleep .

和 尽管 他 保持 手表 , 你 可能 睡觉 .

在他守夜的时候，你可以睡觉。

[hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['fæməli][ɒv; əv] - , [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] ,

He comes from the noble family of Coodber , of Scottish origin ,

他 来 从 这 高贵 家庭 的 - , 的 苏格兰 起源 ,

他出身于苏格兰贵族库德伯家族，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

and his sentiments are worthy of his ancestors .

和 他的 情感 是 值得 的 他的 祖先 .

他的情怀不负先祖之名。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [deθ] - ['ægəni] [bɪ'gæn] ,

" A few moments later the death - agony began ,

" 一个 很少 时刻 之后 这 死亡 - 痛苦 开始 ,

片刻之后，临终的痛苦开始了，

[ænd; ənd][em] . ['koʊlbərt] [begd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm][ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪʒə(r)] .

and M . Colbert begged the King to listen to him in an embrasure .

和 M . 科尔伯特 乞求 这 国王 到 听 到 他 在 一个 炮眼 .

科尔伯特先生在军械库的壁龛里恳求国王听他说话。

[ðeə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

There , taking a pencil ,

那里 , 采取 一个 铅笔 ,

这时，他拿起一支铅笔，

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn]
he made out a list of all the millions which the Cardinal had hidden away in
他 制成 出去 一个 列表 的 全部 这 百万 哪个 这 红衣主教 有 隐 离开 在
['veəriəs] ['pleɪsɪz] .
various places .
各种各样的 地方 .

他列出了红衣主教藏在各处的数百万英镑的清单。

[ðə; ði] ['mɒnək] [bi'weil] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstə(r)] , [hɪz; ɪz] ['tjuːtə(r)] , [hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət] [səʊ] [ə'staʊndɪŋ]
The monarch bewailed his minister , his tutor , his friend , but so astounding
这 君主 哀叹 他的 部长 , 他的 导师 , 他的 朋友 , 但 所以 惊人
[ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [draɪd] [hɪz; ɪz] [tɪəz] .
a revelation dried his tears .
一个 启示 干燥 他的 眼泪 .

君主向他的大臣、他的导师、他的朋友悲痛欲绝，但一个惊人的发现让他止住了眼泪。

[hiː; hi] [ə'fekʃənətli] [θæŋkt] [em] . ['koʊlbərt] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːwəd] [geɪv] [hɪm]
He affectionately thanked M . Colbert , and from that day forward gave him
他 亲切地 谢谢 M . 科尔伯特 , 和 从 那 天 向前 给予 他
[hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .
his entire consideration and esteem .
他的 全部的 考虑 和 尊重 .

他深情地感谢了科尔伯特先生，并从那天起对他给予了充分的尊重和敬意。

[em] . ['koʊlbərt] [wɒz; wəz] ['dɪlɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [m'ɪliənz] ['hɪd(ə)n] [æt; ət] [vɪn'senz]
M . Colbert was diligent enough to seize upon the millions hidden at Vincennes
M . 科尔伯特 曾是 勤奋 足够的 到 抢占 之上 这 百万 隐 在 文森斯
,
,
,

科尔伯特先生足够勤奋，最终夺取了藏在文森斯的数百万美元。

[ðə; ði] [m'ɪliənz] [sɪ'kriːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['luːvə(r)] , [æt; ət] [ˌkʊrb'vwɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌntri]
the millions secreted in the old Louvre , at Courbevoie and the other country
这 百万 分泌物 在 这 老的 卢浮宫 , 在 库尔布瓦 和 这 其他 国家
[siːts] .
seats .
座位 .

数百万英镑藏匿在旧卢浮宫、库尔布瓦和其他乡村庄园里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɪn] [gəʊld] , ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] [ɒv; əv] [lɑː] [fɪə] ,
But the millions in gold , hidden in the bastions of La Fere ,
但 这 百万 在 金子 , 隐 在 这 堡垒 的 拉 费雷 ,

但是，藏在拉费尔堡垒中的数百万黄金，

[fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['eəz] , [huː] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kə'mensmənt]
fell into the hands of heirs , who , a few moments after the commencement
跌倒 进入 这 双手 的 继承人 , WHO , 一个 很少 时刻 后 这 开始
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] [deθ] - ['ægəni] ,
of the Cardinal's death - agony ,
的 这 红衣主教的 死亡 - 痛苦 ,

落入继承人手中，在红衣主教开始遭受临终痛苦后不久，他们......

[sent] [ɒf] [ə; eɪ] ['væleɪ; 'vælɪt] [pəʊst] - [heɪst] .
sent off a valet post - haste .
发送 离开 一个 代客泊车 邮政 - 匆忙 .

立刻派了个贴身男仆去。

[ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] ['fæməli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] ;
The Cardinal's family pretended to know nothing of this affair ;
这 红衣主教的 家庭 假装 到 知道 没有什么 的 这 事务 ;

红衣主教的家人假装对此事一无所知；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][beə(r)][em] . ['koʊlbərt][nɔː(r)]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɪnzfəʊk] .
but they could never bear M . Colbert nor any of his kinsfolk .
但 他们 可以 绝不 熊 M . 科尔伯特 也不 任何 的 他的 亲属 .

但他们始终无法忍受科尔伯特先生及其任何亲戚。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)] ,
The King , being of a generous nature ,
这 国王 , 存在 的 一个 慷慨的 自然 ,

国王生性慷慨,

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɔːl] [ðɪs] [welθ] [ɪn][ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst]['lɪbərəl]['mænə(r)]['pɒsəb(ə)l] .
distributed all this wealth in the best and most liberal manner possible .
分布式 全部 这 财富 在 这 最好的 和 最多 自由主义 方式 可能的 .

以尽可能最好、最慷慨的方式分配所有这些财富。

[em] . ['koʊlbərt][təʊld][hɪm][tuː; tə] [wɒt] [juːz]['mæzəˌrɪn] [ment] [tuː; tə][pʊt][ɔːl] [ðiːz] ['rɪtʃɪz] ;
M . Colbert told him to what use Mazarin meant to put all these riches ;
M . 科尔伯特 讲述 他 到 什么 使用 马扎林 意思是 到 放 全部 这些 财富 ;

科尔伯特先生告诉他,马扎林打算如何使用这些财富;

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] [tuː; tə][ɪ'lekt] [hɪm][pəʊp] , [wɪð] [ðə; ði]
he hoped to have prevailed upon the Conclave to elect him Pope , with the
他 希望 到 有 最终获胜 之上 这 秘密会议 到 选 他 教皇 , 和 这
[kən'kʌrəns] [ɒv; əv][speɪn] ,
concurrence of Spain ,
一致 的 西班牙 ,

他希望能够说服教皇选举会议选举他为教皇,并得到西班牙的支持。

[frɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
France , and the Holy Ghost .
法国 , 和 这 圣 鬼 .

法国,以及圣灵。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] . — [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] . — [hɜː(r); hə(r)] [wɪmz] . — [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
The Young Queen . — Her Portrait . — Her Whims . — Her Love for
这 年轻的 女王 . — 她 肖像 . — 她 心血来潮 . — 她 爱 为了
[ðə; ði] [kɪŋ] . — [hɜː(r); hə(r)]
the King . — Her
这 国王 . — 她

年轻的王后——她的肖像——她的奇思妙想——她对国王的爱——她的

['ʃægrɪn] .
Chagrin .
懊恼 .

懊恼。

['mærɪə] [tə'riːsə] , [ðə; ði] [kɪŋz] [njuː] ['kɒnsɔːt] ,
MARIA THERESA , the King's new consort ,
玛丽亚 特蕾莎 , 这 国王学院 新的 配偶 ,

玛丽亚·特蕾莎,国王的新王后

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][speɪn][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
was the daughter of the King of Spain and Elizabeth of France ,
曾是 这 女儿 的 这 国王 的 西班牙 和 伊丽莎白 的 法国 ,
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['henri][ˌaɪ 'viː] .
daughter of Henri IV .
女儿 的 亨利 第四 .

她是西班牙国王和法国国王亨利四世的女儿伊丽莎白的女儿。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
At the time of her marriage she had lost her mother , and it
在 这 时间 的 她 婚姻 她 有 丢失的 她 母亲 ， 和 它
[wɒz; wəz] [kɪŋ] ['fɪlɪp] ,
was King Philip ,
曾是 国王 菲利普 ，

她结婚时母亲已经去世，而她的丈夫是菲利普国王。

[æn] [ɒv; əv] ['ɔːstriəz] ['brʌðə(r)] , [huː] [hɪm'self] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [seɪnt] [dʒiːn]
Anne of Austria's brother , who himself presented her to us at Saint Jean
安妮 的 奥地利的 兄弟 ， WHO 他自己 呈现 她 到 我们 在 圣 让
[diː] [lʌz] ,
de Luz ,
德 卢兹 ，

奥地利的安妮的兄弟，他亲自在圣让德吕兹向我们介绍了她。

[weə(r)] [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði] [piːs] - ['kɒntrækt; kən'trækt] .
where he signed the peace - contract .
在哪里 他 签名 这 和平 - 合同 .

他在那里签署了和平协议。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['mɒnək] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] ['stɔːlwət] ['fɪgə(r)] , ['kʌmli]
The Spanish monarch admired his nephew , the King , whose stalwart figure , comely
这 西班牙语 君主 钦佩 他的 侄子 ， 这 国王 ， 谁 坚定的 数字 ， 漂亮
[feɪs] ,
face ,
脸 ，

西班牙国王很欣赏他的侄子，也就是国王，国王身材魁梧，容貌俊美。

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['mænəz] , [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] , [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sə'praɪz] .
and polished manners , were , indeed , well calculated to excite surprise .
和 抛光 礼仪 ， 是 ， 的确 ，出色地 计算 到 激发 惊喜 .

举止优雅得体，确实是为了引起人们的惊讶。

[æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [maɪ] ['brʌðə(r)] ,
Anne of Austria had said to him , " My brother ,
安妮 的 奥地利 有 说 到 他 ， " 我的 兄弟 ，

奥地利的安妮曾对他说：“我的兄弟，

[maɪ] [wʌn] [fɪə(r)] ['djʊərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [lest] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪlmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps]
my one fear during your journey was lest your ailments and the hardships
我的 一 害怕 期间 你的 旅行 曾是 免得 你的 疾病 和 这 艰辛
[ɒv; əv] ['træv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['hɪndə(r)] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [bæk] [hɪə(r)] [ə'gen] . "
of travel should hinder you from getting back here again . "
的 旅行 应该 阻碍 你 从 获得 后退 这里 再次 . "

旅途中我唯一担心的就是你的疾病和旅途的艰辛会阻碍你再次回到这里。

" [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] , ['sɪstə(r)] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] .
" Was such your thought , sister ? " replied the good man .
" 曾是 这样的 你的 想法 ， 姐姐 ？ " 回复 这 好的 男人 .

“你真是这么想的吗，妹妹？”这位好心人回答道。

" [ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [kʌm] [ɒn] [fʊt] ,
" I would willingly have come on foot ,
" 我 会 心甘情愿 有 来 在 脚 ，

“我本来愿意步行前来。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][bɪ'həʊld] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [ðə; ði][suː'pɜːb][ˌkævə'lɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai]
so as to behold with my own eyes the superb cavalier that you and I
所以 作为 到 看哪 和 我的 自己的 眼睛 这 高超 骑士 那 你 和 我
[ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] .
are going to give to my daughter .
是 去 到 给 到 我的 女儿 .

这样我就可以亲眼看看你我将要送给我女儿的那件精美绝伦的骑士服了。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [piːs] [hæd; həd] [biːn] [swɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gɔspəlz] ,
" After the oath of peace had been sworn upon the Gospels ,
" 后 这 誓言 的 和平 有 到过 宣誓 之上 这 福音书 ,

“在人们以福音书宣誓和平之后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] .
there was a general presentation before the two Kings .
那里 曾是 一个 一般的 推介会 前 这 二 国王 .

在两位国王面前，有一份总体汇报。

- , [ðə; ði] [kæ'stɪliən] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌnəutə'biləti] ,
Cantocarrero , the Castilian secretary of state , presented the Spanish notabilities ,
- , 这 卡斯蒂利亚语 秘书 的 状态 , 呈现 这 西班牙语 知名度 ,
[waɪl] ['kɑːdɪn(ə)l]['mæzəˌrɪn] ,
while Cardinal Mazarin ,
尽管 红衣主教 马扎林 ,

卡斯蒂利亚国务卿坎托卡雷罗介绍了西班牙的显贵，而马扎林枢机主教，

[ɪn][hɪz; ɪz][pɒn'tɪfɪk(ə)l][rəʊbz] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [frentʃ] .
in his pontifical robes , presented the French .
在 他的 教宗的 长袍 , 呈现 这 法语 .

他身着教皇长袍，向法国人致意。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'naʊnst] [em] . [diː] [tʊ'rɛn] , [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [rɪ'piːtɪdli] .
As he announced M . de Turenne , the old King looked at him repeatedly .
作为 他 宣布 M . 德 图雷纳 , 这 老的 国王 看起来 在 他 反复 .

当他宣布图雷纳先生的名字时，老国王不时地看向他。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] .
" There's one , " quoth he , " who has given me many a sleepless night .
" 有 一 , " 引用 他 , " WHO 有 给定 我 许多 一个 失眠 夜晚 .

“有一个人，”他说，“让我彻夜难眠。”

" [em] . [diː] [tʊ'rɛn] [baʊd] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd][bəʊθ] [kɔːts] [kʊd; kəd] [pə'siːv] [ɪn][hɪz; ɪz]
" M . de Turenne bowed respectfully , and both courts could perceive in his
" M . 德 图雷纳 鞠躬 尊敬 , 和 两个都 法院 可以 感知 在 他的
['sɪmp(ə)l] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'fektɪd] ['mɒdəsti] .
simple bearing his unaffected modesty .
简单的 轴承 他的 不受影响 谦逊 .

“图雷纳先生恭敬地鞠了一躬，两个法庭都能从他朴素的举止中感受到他毫不做作的谦逊。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [tɪəz] .
On leaving Spain and the King , young princess was moved to tears .
在 离开 西班牙 和 这 国王 , 年轻的 公主 曾是 已搬 到 眼泪 .

离开西班牙和国王时，年轻的公主感动得流下了眼泪。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
Next day she thought nothing of it at all .
下一个 天 她 想法 没有什么 的 它 在 全部 .

第二天她就完全没把这件事放在心上了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ɪn'grəʊst] [baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
She was wholly engrossed by the possession of such a King ,
她 曾是 完全 全神贯注 经过 这 拥有 的 这样的 一个 国王 ,

她完全沉迷于拥有这样一位国王。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][æt; ət]['eni] [peɪnz] [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [gliː] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
nor was she at any pains to hide her glee from us .
也不 曾是 她 在 任何 疼痛 到 隐藏 她 高兴 从 我们 .

她也丝毫没有掩饰自己的喜悦。

[ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] ['leɪdɪz] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['juːθfl] [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ðə; ði]
Of all her Court ladies I was the most youthful and , perhaps , the
的 全部 她 法庭 女士们 我 曾是 这 最多 青春 和 , 也许 , 这
[məʊst] [kən'spɪkjuəs] .
most conspicuous .
最多 显眼的 .

在她所有的宫廷女侍中，我是最年轻的，或许也是最引人注目的。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][ðə; ði] [kwiːn] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns]
At the outset the Queen showed a wish to take me into her confidence
在 这 开端 这 女王 显示 一个 希望 到 拿 我 进入 她 信心
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [huː] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] .
but it was the lady - in - waiting who would never consent to this .
但 它 曾是 这 女士 - 在 - 等待 WHO 会 绝不 同意 到 这 .

一开始，女王就表示希望我能信任她，但侍女却始终不肯同意。

[wen] , [æt; ət] [ðæt] ['lɒtəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːrdənəlz] , [ai] [wʌn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pɔːtreɪt] ,
When , at that lottery of the Cardinal's , I won the King's portrait ,
什么时候 , 在 那 彩票 的 这 红衣主教的 , 我 韩元 这 国王学院 肖像 ,

在红衣主教举办的那次抽奖活动中，我赢得了国王的肖像。

[ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ]
the Queen - mother called me into her closet and desired to know how
这 女王 - 母亲 称为 我 进入 她 壁橱 和 想要的 到 知道 如何
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['hæpənd] .
such a thing could possibly have happened .
这样的 一个 事物 可以 可能 有 发生 .

王太后把我叫到她的密室里，想知道这究竟是怎么发生的。

[ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['gɑːtə(r)] - ['ɪnsɪdənt] , [ðə; ði] [tuː] ['tɪkɪts] [hæd; həd][gɒt] [mɪkst] .
I replied that , during the garter - incident , the two tickets had got mixed .
我 回复 那 , 期间 这 袜带 - 事件 , 这 二 门票 有 得到 混合 .

我回复说，在吊袜带事件中，两张票被弄混了。

" [ɑː] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]
" Ah , in that case , " said the princess , " the occurrence was quite a natural
" 啊 , 在 那 案件 , " 说 这 公主 , " 这 发生 曾是 相当 一个 自然的
[wʌn] .
one .
一 .

“啊，既然如此，”公主说，“这事发生得也算是顺理成章了。”

[səʊ] [kiːp] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)]
So keep this portrait , since it has fallen into your hands ; but , for
所以 保持 这 肖像 , 自从 它 有 倒下 进入 你的 双手 ; 但 , 为了
[gɑːdz] [seɪk] ,
God's sake ,
神的 清酒 ,

所以，既然这幅画像落入了你的手中，就留着它吧；但是，看在上帝的份上，

[doʊnt][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] ['əʊnli] [tuː]
don't try and make yourself pleasant to my son ; for you're only too
不 尝试 和 制作 你自己 令人愉快的 到 我的 儿子 ; 为了 你是 仅有的 也
['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
fascinating as it is .
迷人 作为 它 是 .

别试图讨好我儿子；因为你本身就足够迷人了。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lɑː] [ˌvæ'liːɛr] , [wɒt] [ə; eɪ] [mes] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒt] ['ɪntuː] ,
Look at that little La Valliere , what a mess she has got into ,
看 在 那 小的 拉 瓦利埃 , 什么 一个 混乱 她 有 得到 进入 ,

瞧瞧那个小拉瓦利埃，她把自己搞得一团糟！

[ænd; ənd] [wɒt] ['ʃægrɪn] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kɔːzd] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mærɪə] [tə'riːsə] !
and what chagrin she has caused my poor Maria Theresa !
和 什么 懊恼 她 有 导致 我的 贫穷的 玛丽亚 特蕾莎 !

她给可怜的玛丽亚·特蕾莎带来了多么大的痛苦啊！

" [ai] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [ðæt] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [let] [maɪ'self] [biː; bi] ['berid] [ə'laɪv]
" I replied to her Majesty that I would rather let myself be buried alive
" 我 回复 到 她 威严 那 我 会 相当 让 我 是 埋葬 活

[ðæn; ðən] ['evə(r)] ['ɪmɪteɪt] [lɑː] [ˌvæ'liːɛr] ,
than ever imitate La Valliere ,
比 曾经 模拟 拉 瓦利埃 ,

我回答女王陛下说，我宁愿被活埋，也绝不会效仿拉瓦利埃。

[ænd; ənd] [ai] [sed] [səʊ] [ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [wɒt] [ai] [θɔːt] .
and I said so then because that was really what I thought .
和 我 说 所以 然后 因为 那 曾是 真的 什么 我 想法 .

我当时那样说是因为我当时确实是这么想的。

[ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] ['sɔfənd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [kɪs] , [naʊ]
The Queen - mother softened , and gave me her hand to kiss , now
这 女王 - 母亲 软化 , 和 给予 我 她 手 到 吻 , 现在

[ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] [æz; əz] " ['mædəm] ,
addressing me as " madame ,
解决 我 作为 " 夫人 ,

王太后态度缓和下来，递给我她的手让我亲吻，现在称呼我为"夫人"。

" [ænd; ənd] [ə'nɒn] [æz; əz] " [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
" and anon as " my daughter .
" 和 匿名 作为 " 我的 女儿 .

"和匿名人士称"我的女儿"。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" A few days afterwards she wished to walk in the gallery with me ,
" 一个 很少 天 然后 她 希望 到 走 在 这 画廊 和 我 ,

几天后，她想和我一起在画廊里散步。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ɪf] [gɒd] ['sʌfə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['leɪdi] - [ɪn] -
and said to me , " If God suffers me to live , I will make you lady - in -
和 说 到 我 , " 如果 上帝 遭受 我 到 居住 , 我 将要 制作 你 女士 - 在 -

['weɪtɪŋ] ;
waiting ;
等待 ;

他对我说："如果上帝让我活下去，我会让你做我的侍女；

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .
be sure of that .
是 当然 的 那 .

这一点毋庸置疑。

" [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [faɪn] , [dɑːk] ['wʊmən] , [wɪð] [braʊn] [aɪz] , [laɪk] [ðəʊz]
" Anne of Austria was a tall , fine , dark woman , with brown eyes , like those
" 安妮 的 奥地利 曾是 一个 高的 , 美好的 , 黑暗的 女士 , 和 棕色的 眼睛 , 喜欢 那些

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
of the King .
的 这 国王 .

"奥地利的安妮是一位身材高挑、容貌姣好、肤色黝黑的女子，有着棕色的眼睛，和国王的眼睛一样。"

[ðə; ði][ɪn'fæntə] , [hɜː(r); hə(r)] [niːs] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [blɒnd] , [bluː] - [aɪd] , [bʌt; bət] [ʃɔːt] [ɪn]
The Infanta , her niece , is a very pretty blonde , blue - eyed , but short in
这 公主 , 她 侄女 , 是 一个 非常 漂亮的 金发 , 蓝色的 - 眼睛 , 但 短的 在
['stætʃə(r)] .
stature .
身材 .

公主，也就是她的侄女，是一位非常漂亮的金发碧眼女子，但身材矮小。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['slaɪtɪst] [wɜːdz] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [gɪvz] [sens] [ænd; ənd][wɪt] ;
To her slightest words the Queen - mother gives sense and wit ;
到 她 丝毫 字 这 女王 - 母亲 给予 感觉 和 有 ;

王太后对哪怕最简短的话语都赋予了意义和智慧；

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ,
her daughter - in - law's speeches and actions are of the simplest ,
她 女儿 - 在 - 法律的 演讲 和 行动 是 的 这 最简单的 ,
[məʊst] ['kɒmənpleɪs] [kaɪnd] .
most commonplace kind .
最多 平凡 种类 .

她儿媳的言行举止都是最简单、最普通的类型。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] -
Were it not for the King , she would pass her life in a dressing -
是 它 不是 为了 这 国王 , 她 会 经过 她 生活 在 一个 敷料 -
[gaʊn] , [naɪt] - [kæp] , [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] .
gown , night - cap , and slippers .
袍 , 夜晚 - 帽 , 和 拖鞋 .

若非国王，她将终生穿着睡袍、戴着睡帽、穿着拖鞋。

[æt; ət] [kɔːt] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd][ɒn]['gɑːlə] - [deɪz] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]
At Court ceremonies and on gala - days , she never appears to be in a
在 法庭 仪式 和 在 节日 - 天 , 她 绝不 出现 到 是 在 一个
[gʊd] ['hjuːmə(r)] ;
good humour ;
好的 幽默 ;

在宫廷仪式和庆典日上，她似乎总是心情不好；

['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , ['nəʊtəbli][hɜː(r); hə(r)]['daɪəməndz] .
everything seems to weigh her down , notably her diamonds .
一切 似乎 到 称重 她 向下 , 尤其 她 钻石 .

所有东西似乎都让她感到沉重，尤其是她的钻石。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['diːfekt] , [ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'vɔɪd]
However , she has no remarkable defect , and one may say that she is devoid
然而 , 她 有 不 卓越 缺点 , 和 一 可能 说 那 她 是 缺乏
[ɒv; əv] ['gʊdnəs] ,
of goodness ,
的 善良 ,

然而，她并没有什么明显的缺点，甚至可以说她毫无善良可言。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['bædnəs] .
just as she is devoid of badness .
只是 作为 她 是 缺乏 的 坏 .

她就像一个没有邪恶的人。

[wen] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][mə'liːnə] , [ðə; ði]
When coming among us , she contrived to bring with her Molina , the
什么时候 未来 之中 我们 , 她 人为的 到 带来 和 她 莫利纳 , 这
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] ,
daughter of her nurse ,
女儿 的 她 护士 ,

她来到我们中间时，设法带来了她的奶妈的女儿莫利娜。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kɒmədi] [ˌkɒnfɪ'dænt] , [hu:] [su:n] [geɪv] [hɜ:'self] [kɔ:t] [eəz] ,
a sort of comedy confidante , who soon gave herself Court airs ,
一个 种类 的 喜剧 知己 , WHO 很快 给予 她自己 法庭 播出 ,

她有点像个喜剧界的知己，很快就摆出了一副宫廷女王的姿态。

[ænd; ənd] [hu:] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['lɪt(ə)l] [kɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
and who managed to form a regular little Court of her own .
和 WHO 管理 到 形式 一个 常规的 小的 法庭 的 她 自己的 .

她还设法建立了自己的小型常设法庭。

[wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sæŋkʃn] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .
Without her sanction nothing can be obtained of the Queen .
没有 她 制裁 没有什么 能 是 获得 的 这 女王 .

没有她的批准，就无法从女王那里得到任何东西。

[maɪ]['leɪdi][mə'li:nə][ɪz][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [smɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ju'ni:k] ['kaʊnsələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
My lady Molina is the great , the small , and the unique counsellor of the princess ,
我的 女士 莫利纳 是 这 伟大的 , 这 小的 , 和 这 独特的 顾问 的 这 公主 ,

我的莫利纳夫人是公主伟大、渺小而又独一无二的顾问。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [rɪ'meɪnz] [səb'mɪsɪv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒnz] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
and the King , like the others , remains submissive to her decisions and her inspection .
和 这 国王 , 喜欢 这 其他的 , 遗迹 顺从者 到 她 决策 和 她 检查 .

国王和其他人一样，仍然服从她的决定和检查。

[frentʃ] ['kʊkəri] , [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] , [ɪz] [held] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] - [naɪ] ['pɜ:fɪkt] [ɪn][ɪts] ['eksələns] ;
French cookery , by common consent , is held to be well - nigh perfect in its excellence ;
法语 烹饪 , 经过 常见的 同意 , 是 握住 到 是 出色地 - 夜 完美的 在 它是 卓越 ;

人们普遍认为，法国烹饪在卓越程度上近乎完美；

[jet] [ðə; ði][ɪn'fæntə][kʊd; kəd]['nevə(r)][get] [ju:st] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['dɪʃɪz] .
yet the Infanta could never get used to our dishes .
然而 这 公主 可以 绝不 得到 用过的 到 我们的 菜肴 .

然而，公主始终无法习惯我们的菜肴。

[ðə; ði] [si'nɔ:rə] [mə'li:nə] , [wel] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['kɪtʃɪn] [ju:'tensɪlz] ,
The Senora Molina , well furnished with silver kitchen utensils ,
这 塞诺拉 莫利纳 , 出色地 提供 和 银 厨房 餐具 ,

莫利纳夫人家中摆放着精美的银质厨房用具，

[hæz; həz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['kɪtʃɪn] [ɔ:(r)] ['skʌləri] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ju:z] ,
has a sort of private kitchen or scullery reserved for her own use ,
有 一个 种类 的 私人的 厨房 或者 洗碗间 预订的 为了 她 自己的 使用 ,

她有一个专供自己使用的私人厨房或洗碗间。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)] [teɪks] [pleɪs] [ɒv; əv] [kləʊv] - ['sentɪd] ['tʃɒklət] , [braʊn] [su:ps] [ænd; ənd] ['greivi] ,
and there it is that the manufacture takes place of clove - scented chocolate , brown soups and gravies ,
和 那里 它 是 那 这 生产 需要 地方 的 丁香 - 香味 巧克力 , 棕色的 汤 和 肉汁 ,

那里正是生产丁香巧克力、棕色汤和肉汁的场所。

[stju:z] ['redələnt] [wɪð] ['gɑ:lɪk] , [kæpsɪ'kəmz] , [ænd; ənd] ['nʌtmeg] ,
stews redolent with garlic , capsicums , and nutmeg ,
炖菜 芬芳的 和 蒜 , 辣椒 , 和 肉豆蔻 ,

炖菜里满是大蒜、辣椒和肉豆蔻的香味，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['nɔ:ziəs] ['peɪstri][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'fæntə] ['revlz] .
and all that nauseous pastry in which the young Infanta revels .
和 全部 那 恶心 糕点 在 哪个 这 年轻的 公主 揭秘 .

还有那些令人作呕的糕点，年轻的公主却沉迷其中。

['evə(r)] [sɪns] [lɑ:] - ['lɑ:stɪŋ] ['traɪʌmf] ,
Ever since La Valliere's lasting triumph ,
曾经 自从 拉 - 持久 胜利 ,

自从拉瓦利埃取得持久胜利以来，

[ðə; ði] [kwi:n] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [dɪ'spaɪzd] ;
the Queen seems to have got it into her head that she is despised ;
这 女王 似乎 到 有 得到 它 进入 她 头 那 她 是 被鄙视的 ;

女王似乎认定自己被人鄙视；

[ænd; ənd][æt; ət]['teɪb(ə)l][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] , " [ðeɪ] [wɪl] [help] [ðəm'selvz]
and at table I have often heard her say , " They will help themselves
和 在 桌子 我 有 经常 听到 她 说 , " 他们 将要 帮助 他们自己
[tu:; tə] ['evriθɪŋ] ,
to everything ,
到 一切 ,

在餐桌上，我经常听到她说："他们会随意享用一切，

[ænd; ənd][woʊnt] [li:v] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] .
and won't leave me anything .
和 惯于 离开 我 任何事物 .

他什么也不会给我留下。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ˌʌn'dʒʌst] ,
" I am not unjust ,
" 我 是 不是 不公正 ,

"我并非不公正，

[ænd; ənd][ai][əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] ['pʌblɪk] [ə'tætʃmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktli]['kælkjuleɪtɪd]
and I admit that a husband's public attachments are not exactly calculated
和 我 承认 那 一个 丈夫的 民众 附件 是 不是 确切地 计算
[tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kɒnsɔ:t] [wɪð] [dʒɔɪ] .
to fill his legitimate consort with joy .
到 充满 他的 合法的 配偶 和 喜悦 .

我承认，丈夫的公开恋情并不一定会让他的合法妻子感到快乐。

[bʌt; bət] , ['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'fæntə] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'baund] [ɪn] ['rektɪtju:d] [ænd; ənd] [gʊd] -
But , fortunately for the Infanta , the King abounds in rectitude and good -
但 , 幸运的是 为了 这 公主 , 这 国王 很多 在 正直 和 好的 -
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

但幸运的是，对于公主来说，国王为人正直善良。

[ðɪs] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪtʃ] [prɒmpts] [hɪm][tu:; tə][ju:z] [ɔ:l][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
This very good - nature it is which prompts him to use all the consideration of
这 非常 好的 - 自然 它 是 哪个 提示 他 到 使用 全部 这 考虑 的
[wɪtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɪz]['keɪpəb(ə)l] ,
which a noble nature is capable ,
哪个 一个 高贵 自然 是 有能力的 ,

正是这种善良的本性促使他运用高尚品格所能发挥的一切体贴周到的品质。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hɪz; ɪz] [ə'muə] [gɪv] [ðə; ði] [kwiːn] [dʒʌst] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti] ,
and the more his amours give the Queen just cause for anxiety ,
和 这 更多的 他的 爱神 给 这 女王 只是 原因 为了 焦虑 ,

他的风流韵事越多，就越让女王感到焦虑不安。

[ðə; ði][mɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [ˌriː'dʌbl] [hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
the more does he redouble his kindness and consideration towards her .
这 更多的 做 他 加倍 他的 仁慈 和 考虑 向 她 .

他越发加倍地对她表现出善意和体贴。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz]['sensəb(ə)l] .
Of this she is sensible .
的 这 她 是 明智的 .

对此她很明智。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [ˌækwi'es] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [θruː] ['tendənəs] [æz; əz]['səʊʃ(ə)l][tækt] ,
Thus she acquiesces , and , as much through tenderness as social tact ,
因此 她 默许 , 和 , 作为 很多 通过 压痛 作为 社会的 策略 ,

于是她默许了，而且，这既是出于温柔，也是出于社交礼仪。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ri'prəutʃ] [ɔː(r)] [ʌp'breid] [hɪm] [wɪð] ['eniθɪŋ] .
she never reproaches or upbraids him with anything .
她 绝不 责备 或者 责骂 他 和 任何事物 .

她从不责备或斥责他。

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['skruːp(ə)l][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] ,
Nor does the King scruple to admit that , to secure so good - natured a partner ,
也不 做 这 国王 顾忌 到 承认 那 , 到 安全的 所以 好的 - 自然 一个 伙伴 ,

国王也毫不犹豫地承认，为了找到这样一位性情温和的伙伴，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
it is well worth the trouble of going to fetch her from the other end of the world .
它 是 出色地 值得 这 麻烦 的 去 到 拿来 她 从 这 其他 结尾 的 这 世界 .

即使要从世界的另一端去接她，也是非常值得的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['mædəm] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [bɪ'kʌmz] ['dʌtʃəs] . — [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɪz] [rɪ'zaɪnd] . — [hɜː(r); hə(r)]
Madame de la Valliere Becomes Duchess . — Her Family is Resigned . — Her
夫人 德 拉 瓦利埃 变成 公爵夫人 . — 她 家庭 是 辞职 . — 她

德拉瓦利埃夫人成为公爵夫人。——她的家人接受了现实。——她的

['tʃɪldrən] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] . — ['mædəm] ['koʊlbərt][ðeə(r)] ['gʌvənəs] . — [ðə; ði]
Children Recognised by the King . — Madame Colbert Their Governess . — The
孩子们 已确认 经过 这 国王 . — 夫人 科尔伯特 他们的 家庭教师 . — 这

国王认可的孩子们。——科尔伯特夫人，他们的家庭教师。——

[kɪŋz] ['pæʃ(ə)n] [grəuz] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] . — [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .
King's Passion Grows More Serious . — Love and Friendship .
国王学院 热情 生长 更多的 严肃的 . — 爱 和 友谊 .

国王的激情愈发强烈——爱情与友谊。

[aʊt] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] ,
Out of affection and respect for the Queen - mother ,
出去 的 感情 和 尊重 为了 这 女王 - 母亲 ，

出于对王太后的爱戴和尊敬，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] [ðen] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [lɑː] [ˌvæ'liːɛr] .
the King had until then sought to conceal the ardour of his attachment for Mademoiselle de la Valliere .
这 国王 有 直到 然后 寻求 到 隐藏 这 热情 的 他的 依恋 为了 小姐 德 拉 瓦利埃 .

国王此前一直试图掩饰他对拉瓦利埃小姐的热烈爱慕之情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [ɒf] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] ,
It was after the six months of mourning that he shook off all restraint ,
它 曾是 后 这 六 几个月 的 丧 那 他 摇晃 离开 全部 克制 ，

六个月的哀悼期结束后，他彻底抛开了所有束缚。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] , [laɪk] ['eni] ['praɪvət] ['pɜːs(ə)n] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [,inkli'neiʃən] .
showing that , like any private person , he felt himself master of his actions and his inclinations .
显示 那 ， 喜欢 任何 私人的 人 ， 他 毛毡 他自己 掌握 的 他的 行动 和 他的 倾向 .

这表明，像任何一个普通人一样，他觉得自己能够掌控自己的行为和欲望。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] - [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['ɑːftə(r)] ['fɔːməli] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dʌtʃi] ,
He gave the Vaujours estate to his mistress , after formally constituting it a duchy ,
他 给予 这 - 财产 到 他的 情妇 ， 后 正式地 构成 它 一个 公国 ，

他将沃茹尔庄园赠予情妇，并正式将其设立为公国。

[ænd; ənd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʌtʃi] ,
and , owing to the two children of his duchy ,
和 ， 欠款 到 这 二 孩子们 的 他的 公国 ，

而且，由于他公爵领地上的两个孩子，

[ˌmædəmwə'zel] [diː] [lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['dʌtʃəs] .
Mademoiselle de la Valliere assumed the title of Duchess .
小姐 德 拉 瓦利埃 假定 这 标题 的 公爵夫人 .

德拉瓦利埃小姐获得了公爵夫人的头衔。

[wɒt] [ə; eɪ] [fʌs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] !
What a fuss she made at this time !
什么 一个 大惊小怪 她 制成 在 这 时间 ！

她当时闹得可真够大的！

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [staɪld] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] , ['mɒdəsti] .
All that was styled disinterestedness , modesty .
全部 那 曾是 风格 无私 ， 谦逊 .

这一切都被包装成一种不偏不倚、谦逊的态度。

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌpjuːsɪ'lænɪmɪtɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['sɜːvaɪl] [fɪə(r)] .
It was pusillanimity and a sense of servile fear .
它 曾是 懦弱 和 一个 感觉 的 奴性的 害怕 .

那是懦弱和奴性的恐惧。

[lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] ['lʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
La Valliere would have liked to enjoy her handsome lover in the shade
拉 瓦利埃 会 有 喜欢 到 享受 她 英俊的 情人 在 这 阴影
[ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] ,
and security of mystery ,
和 安全 的 神秘 ,

拉瓦利埃本想在神秘的荫蔽和安全中享受与她英俊情人的二人世界。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði]['sætaɪə(r)][ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
without exposing herself to the satire of courtiers and of the public ,
没有 暴露 她自己 到 这 讽刺 的 朝臣 和 的 这 民众 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

既不让自己暴露在朝臣和公众的讽刺挖苦之下，而且，

[ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [ri'prəutʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd] ['relətɪvz] , [huː] ['nɪəli] [ɔːl]
above all , to the reproaches of her family and relatives , who nearly all
多于 全部 , 到 这 责备 的 她 家庭 和 亲属 , WHO 几乎 全部
[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [dɪ'vaʊt] .
were very devout .
是 非常 虔诚的 .

最令她感到羞愧的是，她的家人和亲戚几乎都是虔诚的信徒。

[ɒn] [ðɪs] [hed] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [sʌtʃ] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
On this head , however , she soon saw that such fears were exaggerated .
在 这 头 , 然而 , 她 很快 锯 那 这样的 恐惧 是 夸张的 .

然而，她很快发现，这种担忧有些夸大其词。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['slaɪtli] [sk'ændəlˌaɪzd][æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
The Marquise de Saint - Remy was but slightly scandalised at what was going
这 侯爵夫人 德 圣 - 雷米 曾是 但 轻微地 丑闻 在 什么 曾是 去
[ɒn] .
on .
在 .

圣雷米侯爵夫人对眼前发生的一切只是略感震惊。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] [seɪnt] - ['rɛmi] , [hɜː(r); hə(r)]['sekənd] ['hʌzbənd] , ['strɪktli] ['prɒpə(r)]
She and the Marquis de Saint - Remy , her second husband , strictly proper
她 和 这 侯爵 德 圣 - 雷米 , 她 第二 丈夫 , 严格 恰当的
[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
though they were ,
尽管 他们 是 ,

她和她的第二任丈夫圣雷米侯爵，尽管他们举止得体，但

[keɪm] [tuː; tə] [griːt] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [wen] [prə'kleɪmd] ['dʌtʃəs] .
came to greet their daughter when proclaimed duchess .
来了 到 迎接 他们的 女儿 什么时候 宣布 公爵夫人 .

当女儿被册封为公爵夫人时，他们前来迎接。

[ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] ,
And when , a few days afterwards ,
和 什么时候 , 一个 很少 天 然后 ,

几天后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'kleəd] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ə'sembəld]
the King declared the rank of the two children to the whole of assembled
这 国王 声明 这 秩 的 这 二 孩子们 到 这 所有的 的 组装
['pɑːləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

国王向全体议会成员宣布了这两个孩子的地位。

[ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [seɪnt] - ['rɛmi] [ænd; ənd] [lɑː] [ˌvæ'liːɛr] ['ɒfəd] [kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
the two families of Saint - Remy and La Valliere offered congratulations to the Duchess ,
这 二 家庭 的 圣 - 雷米 和 拉 瓦利埃 提供 恭喜! 到 这 公爵夫人 ,

圣雷米和拉瓦利埃两大家族向公爵夫人表示祝贺。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pærɪs] .
and received those of all Paris .
和 已收到 那些 的 全部 巴黎 .

并收到了来自巴黎各地的信件。

[em] . ['koʊlbərt] , [huː] [əud] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
M . Colbert , who owed everything to the King ,
M . 科尔伯特 , WHO 欠款 一切 到 这 国王 ,

科尔伯特先生，他的一切都归功于国王，

[ɪn'trʌstɪd] ['mædəm] ['koʊlbərt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ;
entrusted Madame Colbert with the education of the new prince and princess ;
受托 夫人 科尔伯特 和 这 教育 的 这 新的 王子 和 公主 ;

委托科尔贝夫人负责新王子和公主的教育；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtsmən] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [faʊnd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə´blaidʒiŋnis] .
they were brought up under the eyes of this statesman , who for everything found time and obligingness .
他们 是 带来 向上 在下面 这 眼睛 的 这 政治家 , WHO 为了 一切 成立 时间 和 乐于助人 .

他们在这位政治家的悉心指导下长大，这位政治家事事都乐于抽出时间提供帮助。

[ðə; ði] [gɜːl] , ['lʌvli] [æz; əz] [lʌv] [ɪt'self] , [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [blwɑː] ,
The girl , lovely as love itself , took the name of Mademoiselle de Blois ,
这 女孩 , 迷人的 作为 爱 本身 , 采取 这 姓名 的 小姐 德 布卢瓦 ,

这位美得像爱情本身一样的姑娘，取名为布卢瓦小姐。

[waɪl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɡɪv(ə)n] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [kɒŋt] [diː] [ˌvɜːrmɑːn'dwɑː] .
while to her little brother was given the title of Comte de Vermandois .
尽管 到 她 小的 兄弟 曾是 给定 这 标题 的 孔特 德 维尔芒杜瓦 .

而她的弟弟则被授予韦尔芒杜瓦伯爵的头衔。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnərks] ['sɪəriəs] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
It was just about this time that I noticed the beginning of the monarch's serious attachment for me .
它 曾是 只是 关于 这 时间 那 我 注意到 这 开始 的 这 君主的 严肃的 依恋 为了 我 .

就在这时，我注意到君主开始对我产生了认真的感情。

[tɪl] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] ['pleɪf(ə)l] ['bædɪnɑːʒ] , [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['tiːzɪŋ] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [pleɪ] ,
Till then it had been only playful badinage , good - humoured teasing , a sort of society play ,
直到 然后 它 有 到过 仅有的 顽皮的 玩笑 , 好的 - 幽默 戏弄 , 一个 种类 的 社会 玩 ,

在此之前，这只是玩笑式的打趣、善意的戏谑，一种社交游戏。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'hɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] .
in which the King was rehearsing his part as a lover .
在 哪个 这 国王 曾是 排练 他的 部分 作为 一个 情人 .

国王正在排练他扮演情人的角色。

[ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [baʊnd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [tʃæf; tʃɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [mait] [end] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] ,
I was at length bound to admit that chaff of this sort might end in something serious ,
我 曾是 在 长度 边界 到 承认 那 糠 的 这 种类 可能 结尾 在 某物 严肃的 ,

我最终不得不承认，这种琐碎的小事最终可能会酿成大祸。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [begd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [let] [hɪm] [hæv; həv] [lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)] .
and his Majesty begged me to let him have La Valliere for some time longer .
和 他的 威严 乞求 我 到 让 他 有 拉 瓦利埃 为了 一些 时间 更长 .

陛下恳求我让他再多拥有拉瓦利埃一段时间。

[ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] , [waɪl] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪv(ə)l] , [ai] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
I have already said that , while becoming her rival , I still remained her friend .
我 有 已经 说 那 ， 尽管 成为 她 竞争对手 ， 我 仍然 剩余 她 朋友 .

我之前说过，虽然我成了她的竞争对手，但我仍然是她的朋友。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kaʊntləs] [pruːfs] , [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] ,
Of this she had countless proofs , and when , at long intervals ,
的 这 她 有 无数 证明 ， 和 什么时候 ， 在 长的 间隔 ，

她对此有无数的证据，而且每隔一段时间，她都会……

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪzməl] [rɪ'triːt] , [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] ,
I saw her again in her dismal retreat , her good - nature , unchanging as this was ,
我 锯 她 再次 在 她 惨淡 撤退 ， 她 好的 - 自然 ， 不变 作为 这 曾是 ，

我又一次在她那阴暗的隐居处见到了她，她善良的本性一如既往。

[kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] ['welkəm] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wʌn] ['welkəm] [ðəʊz] [wʌn] [lʌvz] .
caused her to receive and welcome me as one welcomes those one loves .
导致 她 到 收到 和 欢迎 我 作为 一 欢迎 那些 一 爱 .

她让我像迎接自己所爱之人那样迎接我。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[fɜːst] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [lɑː] [ˌvæ'liːɛr] . — [ðə; ði] [kɪŋ] [sə'praiziz] [hɪz; ɪz]
First Vocation of Mademoiselle de la Valliere . — The King Surprises His
第一的 职业 的 小姐 德 拉 瓦利埃 . — 这 国王 惊喜 他的

拉瓦利埃小姐的第一次召唤——国王的意外之举

['mɪstrəs] . — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] . — [ðə; ði] [kɪŋ] ['heɪsnz] [tuː; tə]
Mistress . — She is Forced to Retire to a Convent . — The King Hastens to
情妇 . — 她 是 强制 到 退休 到 一个 修道院 . — 这 国王 哈斯滕斯 到

女主人——她被迫隐退到修道院。——国王急忙赶往

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] . — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːt] [laɪf] . — [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði]
Take Her Back . — She Was Not Made for Court Life . — Her Farewell to the
拿 她 后退 . — 她 曾是 不是 制成 为了 法庭 生活 . — 她 告别 到 这

把她带回去。——她不适合宫廷生活。——她向……告别

[kɪŋ] . — ['sækrɪfaɪs] . — [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] [bɔ'suːeɪ] .
King . — Sacrifice . — The Abbe de Bossuet .
国王 . — 牺牲 . — 这 阿贝 德 博絮埃 .

国王。—牺牲。—博苏埃神父。

[wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ai][hæv; həv][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps] ,
What I am now about to relate , I have from her own lips ,
什么 我 是 现在 关于 到 涉及 , 我 有 从 她 自己的 嘴唇 ,

我接下来要讲述的内容，都是我从她口中听来的。

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌtʃ] [ri'saitəl][ænd; ənd] [ə'vauəl] .
nor am I the only one to whom she made such recitals and avowals .
也不 是 我 这 仅有的 一 到 谁 她 制成 这样的 独奏会 和 声明 .

而且，她做出这些陈述和表白的人也不止我一个。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [jʌŋ] , [ænd; ənd] , [wen] ['daɪɪŋ] , [fɔːr'sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] ,
Her father died when she was quite young , and , when dying , foresaw that his widow ,
她 父亲 死亡 什么时候 她 曾是 相当 年轻的 , 和 , 什么时候 垂死 , 预见 那 他的 寡妇 ,

她父亲在她很小的时候就去世了，临终前预见到他的遗孀，

['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːtʃuːn] [ɔː(r)] ['kɒnstənsi] , [wʊd] [eə(r)] [lɒŋ] ['mæri] [ə'gen] .
being without fortune or constancy , would ere long marry again .
存在 没有 财富 或者 恒常 , 会 埃雷 长的 结婚 再次 .

由于既无财富又无依靠，不久便会再婚。

[tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['luːɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪdli] [ə'tætʃt] .
To little Louise he was devotedly attached .
到 小的 路易丝 他 曾是 虔诚地 随附的 .

他对小路易丝非常依恋。

['ɑːdntli] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] :
Ardently embracing her , he addressed her thus :
热切地 拥抱 她 , 他 已解决 她 因此 :

他热情地拥抱她，并对她说：

" [ɪn] ['luːzɪŋ] [ˌem 'iː] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['luːɪs] , [juː; jʊ] [luːz] [ɔːl] .
" In losing me , my poor little Louise , you lose all .
" 在 输 我 , 我的 贫穷的 小的 路易丝 , 你 失去 全部 .

“失去我，我可怜的小路易丝，你们就失去了一切。”

[wɒt] ['lɪt(ə)l][ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'herɪtəns] [ɔːt] , [ʌn'daʊtɪdli] , [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
What little there is of my inheritance ought , undoubtedly , to belong to you ;
什么 小的 那里 是 的 我的 遗产 应该 , 无疑 , 到 属于 到 你 ;

我仅有的那点遗产，无疑应该属于你；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but I know your mother ; she will dispose of it .
但 我 知道 你的 母亲 ; 她 将要 处置 的 它 .

但我了解你母亲，她会处理掉它的。

[ɪf] [maɪ] ['relətɪvz] [duː; də][nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðələs] [steɪt]
If my relatives do not show the interest in you which your fatherless state
如果 我的 亲属 做 不是 展示 这 兴趣 在 你 哪个 你的 无父 状态
[ʃʊd; ʃəd][ɪn'spaɪə(r)] ,
should inspire ,
应该 启发 ,

如果我的亲戚们没有表现出你孤儿身份应有的关心，

[rɪ'naʊns] [ðɪs] [wɜːld] [suːn] , [weə(r)] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðeə(r)][ɪg'zɪsts]
renounce this world soon , where , separated from your father , there exists
放弃 这 世界 很快 , 在哪里 , 分开 从 你的 父亲 , 那里 存在
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bʌt; bət]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
for you but danger and misfortune .
为了 你 但 危险 和 不幸 .

尽快离开这个世界吧，在这里，你与父亲分离，只有危险和不幸等着你。

[tuː] [ɒv; əv][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [left] [ðeə(r)] ['prɒpəti] [tuː; tə][ðə; ði] [nʌnz] [ɒv; əv] [seɪnt] [bər'nɑːrd]
Two of my ancestors left their property to the nuns of Saint Bernard
二 的 我的 祖先 左边 他们的 财产 到 这 修女 的 圣 伯纳德
[æt; ət]['gəʊmə(r)] - [fɑːn'teɪnz] ,
at Gomer - Fontaines ,
在 戈默 - 方丹 ,

我的两位祖先将他们的财产遗赠给了戈默尔-丰坦的圣伯纳德修女会。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [wel] [ə'weə(r)] .
as they are perfectly well aware .
作为 他们 是 完美 出色地 意识到的 .

他们对此心知肚明。

[gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] ['kɒnfɪdəns] ; [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['daʊri] ['iːv(ə)n] ;
Go to them in all confidence ; they will receive you without a dowry even ;
去 到 他们 在 全部 信心 ; 他们 将要 收到 你 没有 一个 嫁妆 甚至 ;

你完全可以放心地去见他们；即使没有嫁妆，他们也会接待你；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
it is their duty to do so .
它 是 他们的 责任 到 做 所以 .

这是他们的职责。

[ɪf] , [disri'gɑːd] [maɪ][lɑːst] ['kaʊnsl] , [juː; jʊ][gəʊ] [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
If , disregarding my last counsel , you go astray in the world ,
如果 , 不予理会 我的 最后的 法律顾问 , 你 去 误入歧途 在 这 世界 ,

如果你不听从我最后的劝告，执意在世俗中误入歧途，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][ə'bəud][ɒn] [haɪ] [ai] [wɪl] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ; [ai] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ]
from the eternal abodes on high I will watch over you ; I will appear to you
从 这 永恒 住所 在 高的 我 将要 手表 超过 你 ; 我 将要 出现 到 你
,
,
,

我将从永恒的高处看顾你们；我将向你们显现，

[ɪf] [gɒd] [ɪm'paʊə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
if God empower me to do so ; and , at any rate ,
如果 上帝 赋能 我 到 做 所以 ; 和 , 在 任何 速度 ,

如果上帝赋予我这样的能力；而且，无论如何，

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ai][wɪl] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [raʊz]

from time to time I will knock at the door of your heart to rouse

从 时间 到 时间 我 将要 敲 在 这 门 的 你的 心 到 唤醒

[juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['beɪlf(ə)l]['slʌmbə(r)][ænd; ənd] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt]

you from your baleful slumber and draw your attention to the sweet

你 从 你的 有害的 睡眠 和 画 你的 注意力 到 这 甜的

[pɑːðz] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [gɒd] .

paths of light that lead to God .

路径 的 光 那 带领 到 上帝 .

我会不时敲响你心灵的大门，唤醒你从沉睡中醒来，引导你走向通往上帝的光明之路。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['greɪv(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl]

" This speech of a dying father was graven upon the heart of a young girl

" 这 演讲 的 一个 垂死 父亲 曾是 雕刻 之上 这 心 的 一个 年轻的 女孩

[bəuθ]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['sensətɪv] .

both timid and sensitive .

两个都 胆小 和 敏感的 .

“一位垂死父亲的这番话深深地烙印在一个既胆怯又敏感的年轻女孩的心中。”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ðə; ði] [fɪəs] ,

She never forgot it ; and it needed the fierce ,

她 绝不 忘了 它 ; 和 它 需要 这 凶猛的 ,

她从未忘记这件事；而且它需要那种强烈的......

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊl][tuː; tə]['kæptɪveɪt][hɜː(r); hə(r)]

inexplicable passion which took possession of her soul to captivate her

无法解释的 热情 哪个 采取 拥有 的 她 灵魂 到 吸引 她

[ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [səʊ][fɑː(r)] .

and carry her away so far .

和 携带 她 离开 所以 远的 .

一种无法解释的激情占据了她的灵魂，将她俘获，带她远走他乡。

[bɪ'fɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃiː; ʃi]['əʊpənd] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Before becoming attached to the King , she opened out her heart to me

前 成为 随附的 到 这 国王 , 她 打开 出去 她 心 到 我

[wɪð] ['nætʃ(ə)rəl]['kændə(r)] ;

with natural candour ;

和 自然的 坦率 ;

在与国王建立感情之前，她曾以自然的坦诚向我敞开心扉；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ɔː(r)][ðə; ði]['spaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

and whenever in the country she observed the turrets or the spire of a

和 每当 在 这 国家 她 观察到 这 炮塔 或者 这 尖塔 的 一个

['mɒnəst(ə)ri] ,

monastery ,

修道院 ,

每当她在乡间看到修道院的塔楼或尖顶时，

[ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] [fɪl] [wɪð] [tɪəz] .

she sighed , and I saw her beautiful blue eyes fill with tears .

她 叹了口气 , 和 我 锯 她 美丽的 蓝色的 眼睛 充满 和 眼泪 .

她叹了口气，我看到她美丽的蓝眼睛里充满了泪水。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][meɪd][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌhenri'etə] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ai]

She was maid of honour to the Princess Henrietta of England , and I

她 曾是 女佣 的 荣誉 到 这 公主 亨丽埃塔 的 英格兰 , 和 我

[fɪld] [ə; eɪ][laɪk] ['ɒfɪs] .

filled a like office .

已填 一个 喜欢 办公室 .

她是英国亨利埃塔公主的侍女，我也担任过类似的职务。

['aʊə(r)] [tuː] [kəm'pænjənz] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [kwɪk] - ['wɪtɪd] , [dɜːst] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt][ðeə(r)] [lʌv] -
Our two companions , being the most quick - witted , durst not talk about their love -
我们的 二 同伴 , 存在 这 最多 快的 - 机智的 , 杜斯特 不是 讲话 关于 他们的 爱 -
[ə'feəz] [bɪ'fɔː(r)] ['luːɪs] ,
affairs before Louise ,
事务 前 路易丝 ,

我们这两位同伴机智过人，不敢在路易丝面前谈论他们的恋情。

[səʊ] [kən'vɪnst] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɒdəsti] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
so convinced were we of her modesty , and almost of her
所以 确信 是 我们 的 她 谦逊 , 和 几乎 的 她
['paɪəti] .
piety .
虔诚 .

我们深信她的谦逊，几乎也深信她的虔诚。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [wel] - [bred] ,
In spite of that , as she was gentle , intelligent , and well - bred ,
在 尽管如此 的 那 , 作为 她 曾是 温和的 , 聪明的 , 和 出色地 - 繁殖 ,

尽管如此，她性格温柔、聪明、举止得体，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['pleɪnli] [prɪ'fɜːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] .
the Princess plainly preferred her to the other three .
这 公主 显然 首选 她 到 这 其他 三 .

公主显然更喜欢她而不是其他三个人。

[ɪn] ['temprəmənt] [ðeɪ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
In temperament they suited each other to perfection .
在 气质 他们 适合 每个 其他 到 完美 .

他们的性格完美契合。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['friːkwəntli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pæleɪ] ['rɔɪəl] , [weə(r)] [ðə; ði] [braɪt] ,
The King frequently came to the Palais Royal , where the bright ,
这 国王 频繁地 来了 到 这 宫殿 皇家 , 在哪里 这 明亮的 ,

国王经常光顾皇家宫殿，那里灯火辉煌，

['plez(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [meɪd] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]
pleasant conversation of his sister - in - law made amends for the inevitable
令人愉快的 对话 的 他的 姐姐 - 在 - 法律 制成 修改 为了 这 不可避免的
['bɔːdəm] [wɪtʃ] [wʌn] ['sʌfəd] [wen] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] .
boredom which one suffered when with the Queen .
无聊 哪个 一 遭受 什么时候 和 这 女王 .

与嫂子愉快的谈话弥补了与女王在一起时不可避免的无聊感。

['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] [kləʊz]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf][ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli]
Being brought in such close contact with the King , who in private life is irresistibly
存在 带来 在 这样的 关闭 接触 和 这 国王 , WHO 在 私人的 生活 是 无法抗拒地
[ə'træktɪv] ,
attractive ,
吸引人的 ,

能够与私生活中魅力非凡的国王如此近距离地接触，

[ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [kən'siːvd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [jet] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə]
Mademoiselle de la Valliere conceived a violent passion for him ; yet , owing to
小姐 德 拉 瓦利埃 构思 一个 暴力 热情 为了 他 ; 然而 , 欠款 到
['mɒdəsti] [ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [tɪ'mɪdəti] ,
modesty or natural timidity ,
谦逊 或者 自然的 胆怯 ,

德拉瓦利埃小姐对他产生了强烈的爱慕之情；然而，由于羞怯或天生的胆怯，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [sɔːt] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] .
it was plain that she carefully sought to hide her secret .
它 曾是 清楚的 那 她 小心 寻求 到 隐藏 她 秘密 .

很明显，她小心翼翼地想要隐藏自己的秘密。

[wʌn] [faɪn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd]
One fine night she and two young persons of her own age were seated
一 美好的 夜晚 她 和 二 年轻的 人 的 她 自己的 年龄 是 坐着
['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊk] - [triː] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn] .
under a large oak - tree in the grounds of Saint Germain .
在下面 一个 大的 橡木 - 树 在 这 理由 的 圣 杰曼 .

在一个晴朗的夜晚，她和两个与她年龄相仿的年轻人坐在圣日耳曼庭院里的一棵大橡树下。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] - , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
The Marquis de Wringhen , seeing them in the moonlight , said to the King ,
这 侯爵 德 - , 看到 他们 在 这 月光 , 说 到 这 国王 ,

温根侯爵在月光下看见他们，便对国王说：

[huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] , " [let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [ə'saɪd] , ['saɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ;
who was walking with him , " Let us turn aside , Sire , in this direction ;
WHO 曾是 步行 和 他 , " 让 我们 转动 旁边 , 父系 , 在 这 方向 ;

与他同行的人说：“陛下，我们往这边走吧；

['jɒndə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['sɒlətri] [nɪmfs] , [huː] [siːm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɛəriz] [ɔː(r)] ['lʌvəz] .
yonder there are three solitary nymphs , who seem waiting for fairies or lovers .
远处 那里 是 三 孤 若虫 , WHO 似乎 等待 为了 仙女 或者 恋人 .

远处有三个孤零零的仙女，她们似乎在等待仙子或爱人。

" [ðen] [ðeɪ] ['nɔɪzləsli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
" Then they noiselessly approached the tree that I have mentioned ,
" 然后 他们 无声 接近 这 树 那 我 有 提及 ,

然后他们悄无声息地靠近了我刚才提到的那棵树。

[ænd; ənd] [lɒst] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feə(r)] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd]
and lost not a word of all the talk in which the fair ladies were engaged
和 丢失的 不是 一个 单词 的 全部 这 讲话 在 哪个 这 公平的 女士们 是 已订婚的
.
.
.

女士们的谈话，他一个字也没错过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [bɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] .
They were discussing the last ball at the chateau .
他们 是 讨论 这 最后的 球 在 这 城堡 .

他们正在讨论城堡里的最后一场舞会。

[wʌn] [ik'stəul] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - , [sʌn] [ɒv; əv] - ; [ðə; ði] ['sekənd]
One extolled the charms of the Marquis d'Alincour , son of Villeroi ; the second
一 赞扬 这 魅力 的 这 侯爵 - , 儿子 的 - ; 这 第二
['menʃ(ə)nd] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ['nəʊblmən] ;
mentioned another young nobleman ;
提及 其他 年轻的 贵族 ;

其中一人盛赞维勒鲁瓦之子阿林库尔侯爵的魅力；另一人则提到了另一位年轻贵族；

[waɪl] [ðə; ði] [θɜːd] ['fræŋkli] [ɪk'sprest] [hɜː'self] [ɪn] [ðiːz] [tɜːmz] :
while the third frankly expressed herself in these terms :
尽管 这 第三 坦率地说 表达 她自己 在 这些 条款 :

而第三位则坦率地表达了自己的想法：

" [ðə; ði]['mɑːkwɪs] - [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [diː][mɑːrsɪlæk][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] , [nəʊ]
" The Marquis d'Alincour and the Prince de Marcillac are most charming , no
" 这 侯爵 - 和 这 王子 德 马西拉克 是 最多 迷人 , 不
[daʊt] , [bʌt; bət] , [ɪn][ɔːl] ['kɒnʃəns] ,
doubt , but , in all conscience ,
怀疑 , 但 , 在 全部 良心 ,

“毫无疑问，阿林库尔侯爵和马西拉克亲王都非常迷人，但是，凭良心来说，

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)]['merɪts] [wen] [wʌns][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðeə(r)][mɪdst] ?
who could be interested in their merits when once the King appeared in their midst ?
WHO 可以 是 感兴趣的 在 他们的 优点 什么时候 一次 这 国王 出现 在 他们的 中间 ?

当国王出现在他们中间时，谁还会关心他们的功绩呢?

" [əʊ] , [əʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] , ['lɑːfɪŋ] , " [ɪts] [streɪndʒ][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][tɔːk] [laɪk] [ðæt] ;
" Oh , oh ! " cried the two others , laughing , " it's strange to hear you talk like that ;
" 哦 , 哦 ! " 哭 这 二 其他的 , 笑 , " 它是 奇怪的 到 听到 你 讲话 喜欢 那 ;

“哦，哦！”另外两人笑着喊道，“听你这样说话真奇怪；

[səʊ] , [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['merɪt][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ? "
so , one has to be a king in order to merit your attention ? "
所以 , 一 有 到 是 一个 国王 在 命令 到 优点 你的 注意力 ? "

所以，只有当国王才能引起你的注意吗?

" [hɪz; ɪz][ræŋk][æz; əz] [kɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] , " [ɪz] [nɒt][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ]
" His rank as king , " replied Mademoiselle de la Valliere , " is not the astonishing
" 他的 秩 作为 国王 , " 回复 小姐 德 拉 瓦利埃 , " 是 不是 这 惊人
[pɑːt] [ə'baʊt] [hɪm] ;
part about him ;
部分 关于 他 ;

“他作为国王的地位,”拉瓦利埃小姐回答说，“并不是他身上最令人惊讶的地方；

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜːdzmən] .
I should have recognised it even in the simple dress of a herdsman .
我 应该 有 已确认 它 甚至 在 这 简单的 裙子 的 一个 牧人 .

即使他穿着牧羊人的简朴服装，我也应该认出他来。

" [ðə; ði] [θriː] ['tʃætərə] [ðen] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃætəʊ] .
" The three chatterers then rose and went back to the chateau .
" 这 三 喋喋不休的人 然后 玫瑰 和 去 后退 到 这 城堡 .

“这三个喋喋不休的人随后起身，回到了城堡。”

[nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , ['həʊlli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
Next day , the King , wholly occupied with what he had overheard on the previous evening ,
下一个 天 , 这 国王 , 完全 占领 和 什么 他 有 无意中听到 在 这 以前的 晚上 ,

第二天，国王满脑子都是前一天晚上偷听到的事情，

[sæt]['mjuːzɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ,
sat musing on a sofa at his sister - in - law's ,
卫星 沉思 在 一个 沙发 在 他的 姐姐 - 在 - 法律的 ,

他坐在嫂子家的沙发上沉思着。

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [lɑː] [boʊm] - [ˌel'iː] - [blæŋk] [sməʊt] [hɪz; ɪz]
when all at once the voice of Mademoiselle de la Beaume - le - Blanc smote his
什么时候 全部 在 一次 这 嗓音 的 小姐 德 拉 博姆 - 勒 - 布兰克 猛击 他的
[ɪə(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
ear and brought trouble to his heart .
耳朵 和 带来 麻烦 到 他的 心 .

突然，德·拉·博姆勒·布朗小姐的声音传入他的耳中，让他心烦意乱。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['melənkəli] [lʊk] , [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvliɐ] [ðæn; ðən]
He saw her , noticed her melancholy look , thought her lovelier than
他 锯 她 , 注意到 她 忧郁 看 , 想法 她 更可爱 比
[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ,
the loveliest ,
这 最可爱的 ,

他看见了她，注意到她忧郁的神情，觉得她比最美的女子还要美。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [fel] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] .
and at once fell passionately in love .
和 在 一次 跌倒 热情地 在 爱 .

他们立刻坠入了爱河。

[ðeɪ] [suːn] [gɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
They soon got to understand one another ,
他们 很快 得到 到 理解 一 其他 ,

他们很快就互相了解了。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['mɪəli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [nəʊts] [æt; ət] [feɪts] ,
yet for a long while merely communicated by means of notes at fetes ,
然而 为了 一个 长的 尽管 仅仅 沟通 经过 方法 的 笔记 在 节日 ,

然而，在很长一段时间里，他们只是在宴会上通过纸条进行交流。

[ɔː(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ˌælə'gɒrɪkl] ['bæleiz] [ænd; ənd] [ˌɒpə'retə] ,
or during the performance of allegorical ballets and operettas ,
或者 期间 这 表现 的 寓言式的 芭蕾舞 和 轻歌剧 ,

或在表演寓言芭蕾舞剧和轻歌剧期间，

[ðə; ði] [eəz] [ɪn] [wɪtʃ] [sə'fɪʃntli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['misiv] .
the airs in which sufficiently expressed the nature of such missives .
这 播出 在 哪个 足够 表达 这 自然 的 这样的 信件 .

信件的语气充分表达了此类信件的性质。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [sent] [ænd; ənd] [skriːn] [lɑː] [ˌvæ'liːɛr] ,
In order to put the Queen - mother off the scent and screen La Valliere ,
在 命令 到 放 这 女王 - 母亲 离开 这 香味 和 屏幕 拉 瓦利埃 ,

为了转移王太后的注意力并掩盖拉瓦利埃的行踪，

[ðə; ði] [kɪŋ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [lɑː] [mɒθ] - - ,
the King pretended to be in love with Mademoiselle de la Mothe - Houdancour ,
这 国王 假装 到 是 在 爱 和 小姐 德 拉 母亲 - - ,

国王假装爱上了德拉莫特-胡丹库尔小姐，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːnz] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
one of the Queen's maids of honour .
一 的 这 女王大学 女佣 的 荣誉 .

女王的一位侍女。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'krɒs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] - ['stɔːri] ['wɪndəʊz] ,
He used to talk across to her out of one of the top - story windows ,
他 用过的 到 讲话 穿过 到 她 出去 的 一 的 这 顶部 - 故事 视窗 ,

他过去常常从顶楼的窗户里和她说话。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv]['daɪəməndz] .
and even wished her to accept a present of diamonds .
和 甚至 希望 她 到 接受 一个 展示 的 钻石 .

甚至还希望她接受一份钻石礼物。

[bʌt; bət] ['mædəm] [diː] - , [huː] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪdz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
But Madame de Navailles , who took charge of the maids of honour ,
但 夫人 德 - , WHO 采取 收费 的 这 女佣 的 荣誉 ,

但负责侍女们的德·纳瓦耶夫人，

[hæd; həd] ['greɪtɪŋz] [pʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] - ['stɔːri] ['wɪndəʊz] ,
had gratings put over the top - story windows ,
有 格栅 放 超过 这 顶部 - 故事 视窗 ,

在顶层窗户上安装了格栅。

[ænd; ənd][lɑː] [mɒθ] - - [wɒz; wəz][səʊ] ['ʃægrɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːnz] ['aɪsi]['mænə(r)]
and La Mothe - Houdancour was so chagrined by the Queen's icy manner
和 拉 母亲 - - 曾是 所以 懊恼地 经过 这 女王大学 冰冷的 方式
[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɒnvənt] .
towards her that she withdrew to a convent .
向 她 那 她 退出 到 一个 修道院 .

拉莫特-胡当库尔对王后冷漠的态度感到非常恼火，于是她隐居到了修道院。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
As to the Duchesse de Navailles and her husband ,
作为 到 这 公爵夫人 德 - 和 她 丈夫 ,

至于纳瓦耶公爵夫人和她的丈夫，

[ðeɪ] [gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪst'eɪts] ,
they got rid of their charges and retired to their estates ,
他们 得到 摆脱 的 他们的 收费 和 退休 到 他们的 庄园 ,

他们摆脱了指控，退休回到了各自的庄园。

[weə(r)] [greɪt] [welθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['rekəmpens] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['pɒmpəs]
where great wealth and freedom were their recompense after such pompous
在哪里 伟大的 财富 和 自由 是 他们的 补偿 后 这样的 傲慢
[kɔːt] ['sleɪvəri] .
Court slavery .
法庭 奴隶制 .

在经历了如此奢华的宫廷奴隶生活之后，他们获得了巨大的财富和自由作为补偿。

[ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ; [ˌʌn'laɪk][hɜː(r); hə(r)] [niːs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]
The Queen - mother was still living ; unlike her niece , she was not
这 女王 - 母亲 曾是 仍然 活的 ; 与此不同 她 侄女 , 她 曾是 不是
['blaɪndfəʊld] .
blindfold .
眼罩 .

王太后仍然健在；与她的侄女不同，她没有被蒙住双眼。

[ðə; ði][əd'ventʃə(r)][ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [mɒθ] - - [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst]
The adventure of Mademoiselle de la Mothe - Houdancour seemed to her just
这 冒险 的 小姐 德 拉 母亲 - - 似乎 到 她 只是
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəli][wɒz; wəz] ,
what it actually was ,
什么 它 实际上 曾是 ,

在她看来，莫特-胡当库尔小姐的冒险经历正是它本来的样子。

— [ə; eɪ] ['sʌbtəfjuːdʒ] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sə'maɪzd] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] .
— a subterfuge ; as she surmised , it could only be La Valliere .
— 一个 托词 ; 作为 她 推测 , 它 可以 仅有的 是 拉 瓦利埃 .

——这是个诡计；正如她所推测的，那只能是拉瓦利埃。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'fesə(r)] , [ðə; ði] [kwiːn] [hɜː'self] [went] [ɪn]
Having discovered the name of her confessor , the Queen herself went in
拥有 发现 这 姓名 的 她 忏悔者 ， 这 女王 她自己 去 在
[dɪs'gaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
disguise to the Theatin Church ,
伪装 到 这 剧院 教会 ，

得知自己的忏悔神父的名字后，女王亲自乔装前往了泰阿廷教堂。

[flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'feʃənl] [weə(r)] [ðɪs] [mæn] [ə'fɪʃieɪt] ,
flung herself into the confessional where this man officiated ,
扔 她自己 进入 这 忏悔 在哪里 这 男人 裁判 ，

她纵身跃入由这位男子主持的忏悔室，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [njuː] [tʃɜːtʃ] [ɪf]
and promised him the sum of thirty thousand francs for their new church if
和 承诺 他 这 和 的 三十 千 法郎 为了 他们的 新的 教会 如果
[hiː; hi] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
he would help her to save the King .
他 会 帮助 她 到 节省 这 国王 .

她承诺，如果他能帮助她拯救国王，她将支付他三万法郎用于建造他们的新教堂。

[ðə; ði] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ðə; ði] [kwiːn] [ðʌs] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪəd] ,
The Theatin promised to do what the Queen thus earnestly desired ,
这 剧院 承诺 到 做 什么 这 女王 因此 切实 想要的 ，

剧院承诺会满足女王如此恳切的愿望。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ['penɪtənt] [keɪm] [tuː; tə] [kən'fes] ,
and when his fair penitent came to confess ,
和 什么时候 他的 公平的 忏悔者 来了 到 承认 ，

当他那位美丽的忏悔者前来忏悔时，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt]
he ordered her at once to break off her connection with the Court
他 订购 她 在 一次 到 休息 离开 她 联系 和 这 法庭
[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ,
as with the world ,
作为 和 这 世界 ，

他命令她立即断绝与宫廷以及与外界的一切联系。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] .
and to shut herself up in a convent .
和 到 关闭 她自己 向上 在 一个 修道院 .

然后她把自己关进了修道院。

[ˌmædəmwə'zel] [diː] [lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [ʃed] [tɪəz] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'mɑːrks] ,
Mademoiselle de la Valliere shed tears , and sought to make certain remarks ,
小姐 德 拉 瓦利埃 棚 眼泪 ， 和 寻求 到 制作 肯定 评论 ，
[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] ,
but the confessor ,
但 这 忏悔者 ，

德拉瓦利埃小姐流下了眼泪，想要说些什么，但神父却……

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɪn'fleksəb(ə)l] ['kærəktə(r)] , ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] ,
a man of inflexible character , threatened her with eternal damnation ,
一个 男人 的 不灵活的 特点 ， 威胁 她 和 永恒 诅咒 ，
[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əu'bei] .
and he was obeyed .
和 他 曾是 服从 .

一个性格固执的男人威胁她要让她永世受苦，她竟然服从了他。

[bɪ'saɪd] [hɜː'self] [wɪð] [griːf] , [lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [left] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] ,
Beside herself with grief , La Valliere left by another door ,
旁 她自己 和 悲伤 , 拉 瓦利埃 左边 经过 其他 门 ,

拉瓦利埃悲痛欲绝，从另一扇门离开了。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊtʃ] .
so as to avoid her servants and her coach .
所以 作为 到 避免 她 仆人 和 她 教练 .

以便避开她的仆人和马车夫。

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] - [æt; ət] [seɪnt] [klaʊd] ; [ʃiː; ʃi] [went]
She recollected seeing a little convent of hospitalieres at Saint Cloud ; she went
她 回忆 看到 一个 小的 修道院 的 - 在 圣 云 ; 她 去
['ðɪðə(r)] [ɒn] [fʊt] ,
thither on foot ,
那里 在 脚 ,

她记得在圣克卢看到过一家小小的收容女工的修道院；她步行去了那里。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kɔːdiəli] ['welkəm] [baɪ] [ðiːz] [deɪmz] .
and was cordially welcomed by these dames .
和 曾是 诚挚地 欢迎 经过 这些 女士们 .

并受到了这些女士的热情欢迎。

[nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf] [baɪ]
Next day it was noised abroad in the chateau that she had been carried off by
下一个 天 它 曾是 嘈杂的 国外 在 这 城堡 那 她 有 到过 携带 离开 经过
['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] .
order of the Queen - mother .
命令 的 这 女王 - 母亲 .

第二天，城堡里就传出消息说，她是奉王太后之命被带走的。

['djʊərɪŋ] ['vespəz] [ðə; ði] [kɪŋ] [siːmd] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
During vespers the King seemed greatly agitated ,
期间 晚祷 这 国王 似乎 非常 激动 ,

晚祷时，国王显得非常激动。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [rəʊz]
and no sooner had the preacher ascended the pulpit than he rose
和 不 很快 有 这 牧师 上升 这 讲坛 比 他 玫瑰
[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
and disappeared .
和 消失 .

牧师刚登上讲坛，就起身消失了。

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [kwiːnz] [wɒz; wəz] ['mænɪfest] ; [nəʊ] [wʌn] [peɪd] ['eni] [hiːd] [tuː; tə]
The confusion of the two Queens was manifest ; no one paid any heed to
这 困惑 的 这 二 皇后区 曾是 显现 ; 不 一 有薪酬的 任何 注意 到
[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ;
the preacher ;
这 牧师 ;

两位女王的混乱显而易见；没有人理会传教士的讲话；

[hiː; hi] ['skeəsli] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
he scarcely knew where he was .
他 几乎 知道 在哪里 他 曾是 .

他几乎不知道自己身在何处。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['kɔŋkə] [kɪŋ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kwest] .
Meanwhile the conquering King had started upon his quest .
同时 这 征服 国王 有 开始 之上 他的 寻求 .

与此同时，征服者国王开始了征程。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][peɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][peə(r)] , [hiː; hi][fɜːst] [went] [tuː; tə] [ʃɑː'joʊ] ,

Followed by a page and a carriage and pair , he first went to Chaillot ,

随后 经过 一个 页 和 一个 运输 和 一对 , 他 第一的 去 到 夏约 ,

他身后跟着一个侍童、一辆马车和一对侍从，首先去了夏乐宫。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [seɪnt] [klaʊd] ,

and then to Saint Cloud ,

和 然后 到 圣 云 ,

然后前往圣克卢，

[weə(r)] [hiː; hi] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdɪst] [ə'bəʊd] [wɪtʃ] ['hɑːbə(r)] [hɪz; ɪz]

where he rang at the entrance of the modest abode which harboured his

在哪里 他 响铃 在 这 入口 的 这 谦虚的 住所 哪个 窝藏 他的

[frend] .

friend .

朋友 .

他按响了朋友居住的那间简陋住所的门铃。

[ðə; ði] [nʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːnstaɪl] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ['hɑːʃli] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [hɪm][æn; ən] ['ɔːdiəns] .

The nun at the turnstile answered him harshly , and denied him an audience .

这 尼姑 在 这 旋转闸门 回答 他 严厉地 , 和 否认 他 一个 观众 .

检票口的修女严厉地回答了他，并拒绝接见他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi]['əʊnli][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] ['relətɪv] .

It is true , he only told her he was a cousin or a relative .

它 是 真的 , 他 仅有的 讲述 她 他 曾是 一个 表哥 或者 一个 相对的 .

没错，他只告诉她他是她的表亲或亲戚。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [nʌn] [wɒz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

Seeing that this nun was devoid of sense and of humanity ,

看到 那 这 尼姑 曾是 缺乏 的 感觉 和 的 人类 ,

见这位修女毫无理智和人性，

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd]

he bethought himself of endeavouring to persuade the gardener , who lived

他 思考 他自己 的 努力 到 说服 这 园丁 , WHO 居住地

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] .

close to the monastery .

关闭 到 这 修道院 .

他想尝试说服住在修道院附近的园丁。

[hiː; hi] [slɪpt] ['sevrəl] [gəʊld] ['piːsɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

He slipped several gold pieces into his hand ,

他 滑倒了 一些 金子 件 进入 他的 手 ,

他悄悄地将几枚金币塞进手里，

[ænd; ənd][məʊst] [pə'laɪtli] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['leɪdi] [suː'pɪəriə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

and most politely requested him to go and tell the Lady Superior that he

和 最多 礼貌地 请求 他 到 去 和 告诉 这 女士 优越的 那 他

[hæd; həd] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

had come thither on behalf of the King .

有 来 那里 在 代表 的 这 国王 .

他非常礼貌地请他去告诉院长，他是奉国王之命前来。

[ðə; ði] ['leɪdi] [suː'pɪəriə(r)] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [kɪŋ]

The Lady Superior came down into the parlour , and recognising the King

这 女士 优越的 来了 向下 进入 这 客厅 , 和 识别 这 国王

[frɒm; frəm][ə; eɪ][suː'pɜːb] ['mɪnɪtʃə(r)] ,

from a superb miniature ,

从 一个 高超 微型 ,

女院长来到客厅，从一幅精美的微型画像中认出了国王。

[bɪ'sɔːt] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grændʒə(r)] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['kwɒləti] ,
besought him of his grandeur to interest himself in this young lady of quality ,
恳求 他 的 他的 宏伟 到 兴趣 他自己 在 这 年轻的 女士 的 质量 ,

他恳求他这位显贵对这位出身高贵的年轻女子产生兴趣。

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [miːnz] [ænd; ənd] ['fɑːðələs] , [ænd; ənd] [kən'sent] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə] [gɪv]
devoid of means and fatherless , and consented , moreover , to give
缺乏 的 方法 和 无父 , 和 同意 , 而且 , 到 给

[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,
her up to him ,
她 向上 到 他 ,

他身无分文，父亲也已去世，而且他还同意把她嫁给他。

[sɪns] [æz; əz] [kɪŋ] [hiː; hi] [səʊ] [kə'mɑːnd] .
since as King he so commanded .
自从 作为 国王 他 所以 命令 .

因为他是国王，所以他如此下令。

['luːɪs] [diː] [lɑː] [boʊm] - [ˌel'iː] - [blæŋk] [əu'bei] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔː(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [dɪk'teɪts]
Louise de la Beaume - le - Blanc obeyed the King , or in other words , the dictates
路易丝 德 拉 博姆 - 勒 - 布兰克 服从 这 国王 , 或者 在 其他 字 , 这 规定

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] ,
of her own heart ,
的 她 自己的 心 ,

路易丝·德·拉·博姆勒布朗服从了国王，或者换句话说，服从了她自己内心的召唤。

[ɪm'pruːdntli] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['temprəmənt]
imprudently embarking upon a career of passion , for which a temperament
轻率地 启程 之上 一个 职业 的 热情 , 为了 哪个 一个 气质

['həʊlli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɜːz] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
wholly different from hers was needed .
完全 不同的 从 她的 曾是 需要 .

她轻率地投身于一项充满激情的事业，而这项事业需要一种与她自身性格完全不同的性情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['meidnz] [ðæt] [wʌn] ['wɒnts] [æt; ət] [kɔːt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]
It is not simple - minded maidens that one wants at Court to share the
它 是 不是 简单的 - 有思想 少女们 那 一 想要 在 法庭 到 分享 这

['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] .
confidence of princes .
信心 的 王子们 .

宫廷里需要的不是头脑简单的少女，她们无法赢得王子的信任。

[nəʊ] [daʊt] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] — ['sɪmp(ə)l] , [dɪs'ɪntrəstɪd] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]
No doubt natures of that sort — simple , disinterested souls are pleasant and
不 怀疑 自然 的 那 种类 — 简单的 , 无私的 灵魂 是 令人愉快的 和

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
agreeable to them ,
同意 到 他们 ,

毫无疑问，像他们那样单纯、无私的性格，对他们来说是令人愉快和喜欢的。

[æz; əz] [ˌðeər'ɪn] [ðeɪ] [faɪnd] [kən'tentmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['griːdɪli] [praɪz] ; [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
as therein they find contentment such as they greedily prize ; but for these
作为 其中 他们 寻找 满意 这样的 作为 他们 贪婪地 奖 ; 但 为了 这些

[ˌʌn'sʌlid] ,
unsullied ,
纯洁无瑕的 ,

因为他们从中找到了他们贪婪地珍视的满足感；但对于这些纯洁无瑕的人来说，

[rəʊ'mæntɪk] [n'eɪtʃəz] , [ˌdɪsɪ'luːʒn] , ['trɪkəri] [ə'ləʊn] [ɪz] [ɪn] [stɔː(r)] .
romantic natures , disillusion , trickery alone is in store .
浪漫的 自然 , 幻灭 , 诡计 独自的 是 在 店铺 .

浪漫情怀、幻灭、欺骗，等待着你的只有这些。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] - - [blæŋk][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And if Mademoiselle de la Beaumele - Blanc had listened to me ,
和 如果 小姐 德 拉 - - 布兰克 有 听着 到 我 ,

如果德拉博梅勒-布朗小姐听了我的话，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [tɜːnd] ['mætəz] [tuː; tə][fɑː(r)]['betə(r)] [ə'kaʊnt] ; [nɔː(r)] ,
she might have turned matters to far better account ; nor ,
她 可能 有 转向 事情 到 远的 更好的 帐户 ; 也不 ,

她本可以更好地处理这件事；而且，

['ɑːftə(r)] ['jiːldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒnək] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd]
after yielding up her youth to a monarch , would she have been obliged
后 屈服 向上 她 青年 到 一个 君主 , 会 她 有 到过 有义务
[tuː; tə][end] ,
to end ,
到 结尾 ,

在将青春献给君主之后，她是否注定要结束自己的生命？

[hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .
her days in a prison .
她 天 在 一个 监狱 .

她在监狱里的日子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
The King no longer visited her as his mistress ,
这 国王 不 更长 到访 她 作为 他的 情妇 ,

国王不再以情妇的身份探望她了。

[bʌt; bət] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['mʌðə(r)]
but trusted and esteemed her as a friend and as the mother
但 可信 和 尊敬的 她 作为 一个 朋友 和 作为 这 母亲
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['prɪti] ['tʃɪldrən] .
of his two pretty children .
的 他的 二 漂亮的 孩子们 .

但他信任她，敬重她，视她为朋友，也视她为他两个漂亮孩子的母亲。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , - , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ,
One day , in the month of April , 1674 , his Majesty , while in the gardens ,
一 天 , 在 这 月 的 四月 , - , 他的 威严 , 尽管 在 这 花园 ,

1674年4月的某一天，陛下在花园里，

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][lɑː] - ['peɪdʒɪz] ['prɔfə] [hɪm][ɒn]
received the following letter , which one of La Valliere's pages proffered him on
已收到 这 下列的 信 , 哪个 一 的 拉 - 页面 提供的 他 在
[bendɪd] [niː] :
bended knee :
弯曲 膝盖 :

他收到了一封信，是拉瓦利埃的一名侍从单膝跪地递给他的：

['saɪə(r)] : — [tuː; tə] - [deɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [fər'evə(r)] [ðɪs] ['pæləs] ,
SIRE : — To - day I am leaving forever this palace ,
父系 : — 到 - 天 我 是 离开 永远 这 宫殿 ,

陛下：——今天我将永远离开这座宫殿。

['wɪðə(r)] [ðə; ði] [kɹ'uːələst] [ɒv; əv] [feɪ'tælətiz] ['sʌmənd] [maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] .
whither the cruellest of fatalities summoned my youth and inexperience .
往哪里去 这 最残酷的 的 死亡人数 被召唤 我的 青年 和 缺乏经验 .

最残酷的死亡将我的年轻和无知召唤到了哪里。

[hæd; həd][ai][nɒt] [met] [juː; jʊ] , [maɪ] [hɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [laɪf] ,
Had I not met you , my heart would have loved seclusion , a laborious life ,
有 我 不是 遇见 你 , 我的 心 会 有 喜爱 隔离 , 一个 费力的 生活 ,
[ænd; ənd][maɪ]['kɪnzfəʊk] .
and my kinsfolk .
和 我的 亲属 .

如果没有遇见你，我的心会渴望隐居、辛勤劳作的生活以及我的亲人。

[æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['kɒŋkə(r)] , [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd]
An imperious inclination , which I could not conquer , gave me to you , and
一个 专横 倾角 , 哪个 我 可以 不是 征服 , 给予 我 到 你 , 和
,
,
,

一种我无法克服的强烈倾向，让我爱上了你，而且，

['sɪmp(ə)l] , ['dəʊsaɪl][æz; əz][ai][wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
simple , docile as I was by nature ,
简单的 , 温顺 作为 我 曾是 经过 自然 ,

我生性单纯温顺，

[ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [dɪ'lɪʃəs] ,
I believed that my passion would always prove to me delicious ,
我 相信 那 我的 热情 会 总是 证明 到 我 可口的 ,

我相信我的热情终将给我带来甜蜜的回报。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [wʊd] ['nevə(r)][daɪ] .
and that your love would never die .
和 那 你的 爱 会 绝不 死 .

你们的爱永不消逝。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ['nʌθɪŋ] [in'djuə] .
In this world nothing endures .
在 这 世界 没有什么 持续 .

在这个世界上，没有什么是永恒的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (Memoirs of Madame la Marquise de) 第3/3页

[maɪ] [fɒnd] [ə'tætʃmənt] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
My fond attachment has ceased to have any charm for you ,
我的 喜爱 依恋 有 停止 到 有 任何 魅力 为了 你 ,

我对你的喜爱之情已不再有任何吸引力。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [dɪs'meɪ] .
and my heart is filled with dismay .
和 我的 心 是 已填 和 沮丧 .

我心中充满了沮丧。

[ðɪs] ['traɪəl] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] [gɒd] ; [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [maɪ] [feɪθ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] .
This trial has come from God ; of this my reason and my faith are convinced .
这 审判 有 来 从 上帝 ; 的 这 我的 原因 和 我的 信仰 是 确信 .

这场考验来自上帝；我的理智和信仰都确信这一点。

[gɒd] [hæz; həz] [felt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [griːf] .
God has felt compassion for my unspeakable grief .
上帝 有 毛毡 同情 为了 我的 无法形容 悲伤 .

上帝怜悯了我难以言喻的悲痛。

[ðæt] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [pɑːst] [ai] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] [fɔːs] [kæn; kən] [beə(r)] ;
That which for long past I have suffered is greater than human force can bear ;
那 哪个 为了 长的 过去的 我 有 遭受 是 更大的 比 人类 力量 能 熊 ;

我长期以来所遭受的苦难，已经超过了人类所能承受的极限；

[hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
He is going to receive me into His home of mercy .
他 是 去 到 收到 我 进入 他的 家 的 怜悯 .

祂要接纳我进入祂慈悲的家园。

[hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [ˌem 'iː] [bəuθ] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] [piːs] .
He promises me both healing and peace .
他 承诺 我 两个都 康复 和 和平 .

他承诺会给我带来治愈和安宁。

[ɪn] [ðɪs] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [pɒmp] [ænd; ənd] ['pɜːfədi] [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [steɪd] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] ['brʌðə(r)] [mait] [mɔː(r)] ['iːzəli] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
In this theatre of pomp and perfidy I have only stayed until such a moment as my daughter and her youthful brother might more easily do without me .
在 这 剧院 的 盛大场面 和 背信弃义 我 有 仅有的 入住 直到 这样的 一个 片刻 作为 我的 女儿 和 她 青春 兄弟 可能 更多的 容易地 做 没有 我 .

在这场浮华与背信弃义的闹剧中，我之所以停留，只是因为我的女儿和她年幼的弟弟可以更容易地摆脱我。

[juː; jʊ] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] [bəuθ] ; [ɒv; əv] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] .
You will cherish them both ; of that I have no doubt .
你 将要 珍惜 他们 两个都 ; 的 那 我 有 不 怀疑 .

你一定会珍惜它们俩；对此我毫不怀疑。

[gaɪd] [ðem; ðəm] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['glɔːri] [ænd; ənd]
Guide them , I beseech you , for the sake of your own glory and
指导 他们 , 我 恳求 你 , 为了 这 清酒 的 你的 自己的 荣耀 和
[ðeə(r)] [wel] - ['biːɪŋ] .
their well - being .
他们的 出色地 - 存在 .

我恳求你引导他们，为了你自己的荣耀和他们的福祉。

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒtʃfl] [keə(r)] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , ['hʌmb(ə)ld] [ænd; ənd]
May your watchful care sustain them , while their mother , humbled and
可能 你的 警惕 关心 维持 他们 , 尽管 他们的 母亲 , 谦卑 和
['prɒstreɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɔɪstə(r)] ,
prostrate in a cloister ,
前列腺 在 一个 修道院 ,

愿您慈爱的眷顾庇佑他们，而他们的母亲，则谦卑地匍匐在修道院中。

[ʃæl; ʃəl] [kə'mend] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] [huː] ['pɑːd(ə)n] [ɔːl] .
shall commend them to Him who pardons all .
将 表彰 他们 到 他 WHO 赦免 全部 .

必将他们交托给赦免一切罪人的神。

['ɑːftə(r)] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ʃəʊ] [sʌm; səm] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['sɜːvənts]
After my departure , show some kindness to those who were my servants
后 我的 离开 , 展示 一些 仁慈 到 那些 WHO 是 我的 仆人
[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [də'mestɪk] ,
and faithful domestics ,
和 忠实 家政 ,

我离开之后，请善待那些曾经是我的仆人和忠诚的家仆们。

[ænd; ənd] [deɪn] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd] ['rezɪdənsɪz] [wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə] [sə'pɔːt]
and deign to take back the estates and residences which served to support
和 设计 到 拿 后退 这 庄园 和 住宅 哪个 服务 到 支持
[ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['frɪvələs] ['grændʒə(r)] ,
me in my frivolous grandeur ,
我 在 我的 轻浮 宏伟 ,

并屈尊收回那些曾支撑我过着轻浮奢华生活的庄园和住所，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ðæt] [ai] [dɪ'plɔː(r)] .
and maintain the celebrity that I deplore .
和 维持 这 名人 那 我 遗憾 .

并维持我所厌恶的名人身份。

[ə'djuː] , ['saɪə(r)] !
Adieu , Sire !
再见 , 父系 !

永别了，陛下！

[θɪŋk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [lest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ,
Think no more about me , lest such a feeling ,
思考 不 更多的 关于 我 , 免得 这样的 一个 感觉 ,

不要再想起我，以免再次产生这种感觉。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [mait] [bʌt; bət] [ɔːl] [tuː] ['redɪli] [lend] [ɪt'self] ,
to which my imagination might but all too readily lend itself ,
到 哪个 我的 想像力 可能 但 全部 也 容易 借 本身 ,

我的想象力很容易就会往那方面想，

['əʊnli] [bɪ'get] [lɪŋks] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [wʊd]
only beget links of sympathy in my heart which conscience and repentance would
仅有的 产生 链接 的 同情 在 我的 心 哪个 良心 和 悔改 会
[feɪn] [dɪ'strɔɪ] .
fain destroy .
欣然 破坏 .

只会在我心中激起同情的涟漪，而良心和悔恨却极力想要抹去这些涟漪。

[ɪf] [gɒd] [kɔːl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪm'self] , [jʌŋ] [ðəʊ] [jet] [ai][ˌeɪ 'em] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['grɑːntɪd] [maɪ]
If God call me to himself , young though yet I am , He will have granted my
如果 上帝 称呼 我 到 他自己 , 年轻的 尽管 然而 我 是 , 他 将要 有 的确 我的
[preə(r)z] ;
prayers ;
祈祷 ;

如果上帝召唤我，即使我还年轻，那也算是应允了我的祈祷；

[ɪf] [hiː; hi] [ɔː'deɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)][ɪn] [ðɪs] ['dezət] [ɒv; əv] ['penɪtəns] ,
if He ordain me to live for a while longer in this desert of penitence ,
如果 他 授职 我 到 居住 为了 一个 尽管 更长 在 这 沙漠 的 忏悔 ,

如果祂命令我在这片忏悔的沙漠中再多活一段时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][maɪ]['erə(r)] ,
it will never compensate for the duration of my error ,
它 将要 绝不 补偿 为了 这 期间 的 我的 错误 ,

它永远无法弥补我犯错所造成的损失。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skænd(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] .
nor for the scandal of which I have been the cause .
也不 为了 这 丑闻 的 哪个 我 有 到过 这 原因 .

也不是因为我所造成的丑闻。

[jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːθ] , ['luːɪs] [diː] [lɑː] [ˌvæ'liːɛr] .
Your subject from this time forth , LOUISE DE LA VALLIERE .
你的 主题 从 这 时间 前进 , 路易丝 德语 洛杉矶 瓦利埃 .

从今以后，你的主题是路易丝·德·拉·瓦利埃。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [səʊ] ['despərət] [ə; eɪ] [rɪ'zɒlv] [æz; əz] [ðɪs] ,
The King had not been expecting so desperate a resolve as this ,
这 国王 有 不是 到过 期待 所以 绝望的 一个 解决 作为 这 ,

国王没想到对方会如此孤注一掷。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['hɪndə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
nor did he feel inclined to hinder her from making it .
也不 做过 他 感觉 倾斜 到 阻碍 她 从 制作 它 .

他也不想阻止她这样做。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][æm'bæsədə(r)] , [huː] ['witnis] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
He left the Portuguese ambassador , who witnessed his agitation , and
他 左边 这 葡萄牙语 大使 , WHO 目击者 他的 搅动 , 和
['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['mædəm] [diː][lɑː] - ,
hastened to Madame de la Valliere's ,
加快 到 夫人 德 拉 - ,

他离开了目睹他激动情绪的葡萄牙大使，匆匆赶往德拉瓦利埃夫人的住处。

[huː] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][æt; ət] ['deɪbreɪk] .
who had left her apartments in the castle at daybreak .
WHO 有 左边 她 公寓 在 这 城堡 在 拂晓 .

她黎明时分离开了城堡里的住所。

[hiː; hi] [ʃed] [tɪəz] ,
He shed tears ,
他 棚 眼泪 ,

他流下了眼泪。

['bi:ɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [hɑ:t] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [səʊ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd][səʊ] ['delɪkət]
being kind of heart and convinced that a body so graceful and so delicate
存在 种类 的 心 和 确信 那 一个 身体 所以 优美 和 所以 精美的
[wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] [ɒv; əv][səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ]
would never be able to resist the rigours and hardships of so terrible a
会 绝不 是 有能力的 到 抵抗 这 严酷 和 艰辛 的 所以 糟糕的 一个
[laɪf] .
life .
生活 .

他心地善良，深信如此优雅娇弱的身躯绝不能承受如此可怕生活的严酷和艰辛。

[ðə; ði] ['kɑ:məlaɪt] [nʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] [ʒɑ:k,dʒeks] ['laʊdli] [prə'kleɪmd] [ðɪs] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] ,
The Carmelite nuns of the Rue Saint Jacques loudly proclaimed this conversion ,
这 加尔默罗会 修女 的 这 后悔 圣 雅克 高声 宣布 这 转换 ,

圣雅克街的加尔默罗会修女们高声宣扬了这一皈依，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['vænəti]['glædli] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][ðeə(r)] [mɪdst] [səʊ] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
and in their vanity gladly received into their midst so modest and distinguished
和 在 他们的 虚荣 乐意 已收到 进入 他们的 中间 所以 谦虚的 和 杰出的
[ə; eɪ]['vɪktɪm] ,
a victim ,
一个 受害者 ,

他们虚荣心作祟，欣然接纳了这样一位谦逊而杰出的受害者。

['drɪvn] ['ðɪðə(r)] [θru:] [ʃɪə(r)] [dɪ'speə(r)] .
driven thither through sheer despair .
驱动 那里 通过 透明 绝望 .

完全是出于绝望才走到这一步的。

[ðə; ði] ['serəməni] [wɪtʃ] [ði:z] [deɪmz] [kɔ:l] " ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dres] " [ə'træktɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɔ:t]
The ceremony which these dames call " taking the dress " attracted the entire Court
这 仪式 哪个 这些 女士们 称呼 " 采取 这 裙子 " 吸引 这 全部的 法庭
[tu:; tə][ðeə(r)] [tʃɜ:tʃ] .
to their church .
到 他们的 教会 .

这些贵妇人称之为“穿戴礼服”的仪式吸引了整个宫廷来到她们的教堂。

[ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:'self] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][səʊ] ['hærəʊɪŋ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] , [ænd; ənd]
The Queen herself desired to be present at so harrowing a spectacle , and
这 女王 她自己 想要的 到 是 展示 在 所以 令人痛心的 一个 奇观 , 和
[baɪ][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,
by a curious contradiction ,
经过 一个 好奇的 矛盾 ,

女王本人也渴望亲临如此惨烈的场面，然而，令人费解的是，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [kə'prɪʃəs] ['neɪtʃə(r)][ɪz]['keɪpəb(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [ʃed] [flʌdz] [ɒv; əv] [tɪəz] .
of which her capricious nature is capable , she shed floods of tears .
的 哪个 她 任性 自然 是 有能力的 , 她 棚 洪水 的 眼泪 .

她任性妄为，竟泪流满面。

[lɑ:] [ˌvæ'li:ɛr] [si:md] ['dʒentlə(r)] , ['lʌvliɐ] , [mɔ:(r)] ['mɒdɪst] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [sɪ'dʌktɪv] [ðæn; ðən]['evə(r)]
La Valliere seemed gentler , lovelier , more modest and more seductive than ever
拉 瓦利埃 似乎 更温和 , 更可爱 , 更多的 谦虚的 和 更多的 诱人的 比 曾经
.
.
.

拉瓦利埃似乎比以往任何时候都更加温柔、可爱、谦逊和迷人。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:f] [ænd; ənd] [tɪəz] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [kə'reɪdʒəs] ['sækrɪfaɪs] [prə'vəʊkt]
In the midst of the grief and tears which her courageous sacrifice provoked
在 这 中间 的 这 悲伤 和 眼泪 哪个 她 勇敢 牺牲 挑衅
,
,
,

在她英勇牺牲所引发的悲痛和泪水中，

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saɪ] , [nɔ:(r)][dɪd][ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] [wʌns] .
she never uttered a single sigh , nor did she change colour once .
她 绝不 说出 一个 单身的 叹 ， 也不 做过 她 改变 颜色 一次 .

她从未叹过一声叹息，脸色也从未变过一次。

[hɜ:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɛkstɹ'i:mz] ; [laɪk] ['si:zə(r)] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
Hers was a nature made for extremes ; like Caesar , she said to herself ,
她的 曾是 一个 自然 制成 为了 极端情况 ; 喜欢 凯撒 , 她 说 到 她自己 ,

她生性走极端；她对自己说，就像凯撒一样。

" ['aɪðə(r)] [rəʊm] [ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] !
" Either Rome or nothing !
" 任何一个 罗马 或者 没有什么 !

要么罗马，要么什么都不要！

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][di:] [bɔ'su:eɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [tʃɑ:dʒd] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði] ['sɜ:mən] [ɒv; əv]
" The Abbe de Bossuet , who had been charged to preach the sermon of
" 这 阿贝 德 博絮埃 , WHO 有 到过 带电 到 布道 这 讲道 的
[ɪn'vestɪtʃə(r)] ,
investiture ,
授职 ,

“受命宣誓就职布道的博絮埃神父，

[ʃəʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [wɪt] [baɪ][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [nʌn] [æt; ət] [ɔ:l] .
showed a good deal of wit by exhibiting none at all .
显示 一个 好的 交易 的 有 经过 展出 没有任何 在 全部 .

他以完全不展现幽默的方式，展现了极高的幽默感。

[ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'zɜ:v] .
The King must have felt indebted to him for such reserve .
这 国王 必须 有 毛毡 负债累累 到 他 为了 这样的 预订 .

国王一定对他的这种矜持心怀感激。

['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:s] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt][mɪə(r)] [veɪg] ['kɔmənpleis] , [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [tʌtʃ]
Into his discourse he had put mere vague commonplaces , which neither touch
进入 他的 话语 他 有 放 仅仅 模糊的 俗语 , 哪个 两者都不 触碰
[nɔ:(r)] [wu:nd] ['eni] [wʌn] ;
nor wound any one ;
也不 伤口 任何 一 ;

他的讲话中充斥着一些空泛的陈词滥调，既没有触动也没有伤害任何人；

['hʌnid] [ə'næθəmə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [meɪ] ['i:v(ə)n] [pɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
honeyed anathemas such as these may even pass for compliments .
蜜 诅咒 这样的 作为 这些 可能 甚至 经过 为了 赞美 .

像这样甜言蜜语的诅咒，甚至可以被当作赞美之词。

[ðɪs] ['prelət] [hæz; həz] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ænd; ənd] [greɪt] [welθ] [baɪ] [wɜ:dz] .
This prelate has won for himself a great name and great wealth by words .
这 主教 有 韩元 为了 他自己 一个 伟大的 姓名 和 伟大的 财富 经过 字 .

这位主教凭借言辞为自己赢得了极高的名望和巨大的财富。

[ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klevənəs] [ɪg'zɪsts][ɪn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['grændʒə(r)] , ['ɒpjələns] ,
A proof of his cleverness exists in his having lived in grandeur , opulence ,
一个 证明 的 他的 聪明才智 存在 在 他的 拥有 居住地 在 宏伟 , 丰裕 ,

他过着奢华的生活，这便是他聪明才智的证明。

[ænd; ənd] ['wɜːldli] ['hæpinəs] , [waɪl] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [kən'demd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
and worldly happiness , while making people believe that he condemned such things .
和 世俗 幸福 ， 尽管 制作 人们 相信 那 他 谴责 这样的 事物 .

以及世俗的幸福，同时又让人们相信他谴责这些事物。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðərz] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['kɑːdɪn(ə)l] ['mæzəˌrɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
Story of the Queen - mother's Marriage with Cardinal Mazarin Published in
故事 的 这 女王 - 母亲的 婚姻 和 红衣主教 马扎林 已发布 在

王太后与马扎林红衣主教的婚姻故事出版于

['hɒlənd] .
Holland .
荷兰 .

荷兰。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['pæmflət] [ɔː(r)] ['vɒljuːm]
Despite the endeavours made by the ministers concerning the pamphlet or volume
尽管 这 努力 制成 经过 这 部长们 有关 这 小册子 或者 体积
[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] ,
about which I am going to speak ,
关于 哪个 我 是 去 到 说话 ，

尽管部长们为我即将谈到的这本小册子或书籍做出了努力，

['naɪðə(r)] [ðeɪ] [nɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kwɔʃ] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)]['ruːmə(r)][ænd; ənd][æn; ən]
neither they nor the King succeeded in quashing a sinister rumour and an
两者都不 他们 也不 这 国王 成功了 在 镇压 一个 险恶 谣言 和 一个
[ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [diːp] [ruːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
opinion which had taken deep root among the people .
观点 哪个 有 已采取 深的 根 之中 这 人们 .

他们和国王都没能平息一个邪恶的谣言和一种在民众中根深蒂固的看法。

['evə(r)] [sɪns] [ðɪs] ['kæləmni] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz] — [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] — [ɪn][ðə; ði] [twɪn]
Ever since this calumny it believes — and will always believe — in the twin
曾经 自从 这 诽谤 它 相信 — 和 将要 总是 相信 — 在 这 双
['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,
brother of Louis XIV . ,
兄弟 的 路易斯 十四 . ,

自此诽谤事件发生以来，它一直相信——并且永远相信——路易十四的孪生兄弟。

[sə'prest] , [wʌn] [nəʊz] [nɒt] [waɪ] , [baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [bɪ'liːvz] [ɪn]['feəri] -
suppressed , one knows not why , by his mother , just as one believes in fairy -
被抑制 ， 一 知道 不是 为什么 ， 经过 他的 母亲 ， 只是 作为 一 相信 在 仙女 -
[teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd]['nɒv(ə)lz] .
tales and novels .
故事 和 小说 .

被母亲压制，不知为何，就像人们相信童话和小说一样。

[ðɪs] [fɔːls] ['ruːmə(r)] , [ɪn'ventɪd] [baɪ][fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [fəʊk] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][məʊst] [ə'fektɪd]
This false rumour , invented by far - seeing folk , is that which has most affected
这 错误的 谣言 ， 发明 经过 远的 - 看到 民间 ， 是 那 哪个 有 最多 做作的
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the King .
这 国王 .

这个由有远见的人编造的谣言，对国王的影响最大。

[ai] [wɪl] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪm] .
I will recount the manner in which it reached him .
我 将要 叙事 这 方式 在 哪个 它 达到 他 .

我将讲述它是如何到达他手中的。

[sɪns] [ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒnd] ,
Since the disorder and insolence of the Fronde ,
自从 这 紊乱 和 傲慢 的 这 弗隆德 ,

自弗隆德运动的混乱和傲慢以来，

[ðɪs] [prɪns] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ;
this prince did not like to reside in the capital ;
这 王子 做过 不是 喜欢 到 居住 在 这 首都 ;

这位王子不喜欢住在首都；

[hiː; hi] [suːn] [ɪn'ventɪd] ['priːtekst] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
he soon invented pretexts for getting away from it .
他 很快 发明 借口 为了 获得 离开 从 它 .

他很快就编造了各种借口来逃避这件事。

[ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] , [bɪlt] [baɪ] ['kæθ(ə)rɪn] [diː]['medətʃiː][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns]
The chateau of the Tuileries , built by Catherine de Medici at some distance
这 城堡 的 这 杜乐丽 , 建造 经过 凯瑟琳 德 美第奇家族 在 一些 距离
[frɒm; frəm][ðə; ði]['luːvə(r)] ,
from the Louvre ,
从 这 卢浮宫 ,

杜伊勒里宫是凯瑟琳·德·美第奇建造的，距离卢浮宫有一段距离。

[wɒz; wəz] , ['riːəli] ['spiːkɪŋ] , ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] - [haʊs] [ænd; ənd][ˌtriːə'nɒn] .
was , really speaking , only a little country - house and Trianon .
曾是 , 真的 请讲 , 仅有的 一个 小的 国家 - 房子 和 特里亚农 .

严格来说，那只是一座小小的乡村别墅和特里亚农宫。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kən'siːvd] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][juˈnaɪtɪŋ] [ðɪs] ['strʌktʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [æt; ət][ðə; ði]
The King conceived the plan of uniting this structure with his palace at the
这 国王 构思 这 计划 的 联合 这 结构 和 他的 宫殿 在 这
['luːvə(r)] ,
Louvre ,
卢浮宫 ,

国王构想了将这座建筑与他在卢浮宫的宫殿合二为一的计划。

[ɪk'stendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [seɪnt] [rɑːʃ] [saɪd][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
extending it on the Saint Roch side and also on the side of the river ,
扩展 它 在 这 圣 罗奇 边 和 还 在 这 边 的 这 河 ,

将其向圣罗克一侧以及河边延伸，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] ,
and this being settled ,
和 这 存在 定居 ,

此事既已解决，

[ðə; ði]['luːvə(r)] ['gæləri] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ɒn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sʌðən] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv]
the Louvre gallery would be carried on as far as the southern angle of
这 卢浮宫 画廊 会 是 携带 在 作为 远的 作为 这 南部 角度 的
[ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋ] ,
the new building ,
这 新的 建筑 ,

卢浮宫展厅将一直延伸到新建筑的南角。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [wʌn] [həʊl] ['edɪfɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəz] .
so as to form one whole edifice , as it now appears .
所以 作为 到 形式 一 所有的 大厦 , 作为 它 现在 出现 .

从而形成一个完整的建筑，就像现在这样。

[waɪl] [ðiːz] [ˌɔːltə'reiʃəns] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['prəʊgres] , [ðə; ði] [kɔːt] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['luːvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,
While these alterations were in progress , the Court quitted the Louvre and the capital ,
尽管 这些 变化 是 在 进步 , 这 法庭 辞职 这 卢浮宫 和 这 首都 ,

在这些改建工程进行期间，宫廷撤离了卢浮宫和首都。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ɪts] ['pɜːmənənt] ['rezɪdəns] [æt; ət] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn] .
and took up its permanent residence at Saint Germain .
和 采取 向上 它是 永恒的 住宅 在 圣 杰曼 .

并永久定居于圣日耳曼。

[ðəʊ] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] [həʊm] [ɒv; əv] ['pærɪs] ,
Though ceasing to make a royal residence and home of Paris ,
尽管 停止 到 制作 一个 皇家 住宅 和 家 的 巴黎 ,

虽然巴黎不再是皇家住所和家园，

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [dɪd] [nɒt] [ə'mɪt] [tuː; tə] [peɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
his Majesty did not omit to pay occasional visits to the centre of the capital .
他的 威严 做过 不是 忽略 到 支付 偶然 访问 到 这 中心 的 这 首都 .

陛下也时常巡视首都中心。

[hiː; hi] [keɪm] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] , ['sʌmtaɪmz] [ɒn] ['hɔːsbæk] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,
He came incognito , sometimes on horseback , sometimes in a coach ,
他 来了 隐姓埋名 , 有时 在 马背 , 有时 在 一个 教练 ,

他乔装打扮前来，有时骑马，有时乘马车。

[ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɒn] [fʊt] .
and usually went about the streets on foot .
和 通常 去 关于 这 街道 在 脚 .

他通常步行在街上走动。

[ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] ['keələsli] , [laɪk] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [jʌŋ] [mæn] ,
On these occasions he was dressed carelessly , like any ordinary young man ,
在 这些 场合 他 曾是 穿着 粗心大意 , 喜欢 任何 普通的 年轻的 男人 ,

在这些场合，他衣着随意，就像任何一个普通的年轻人一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪs'gaɪz] ,
and the better to ensure a complete disguise ,
和 这 更好的 到 确保 一个 完全的 伪装 ,

这样才能更好地确保完全伪装。

[hiː; hi] [kept] [kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
he kept continually changing either the colour of his moustache or the colour and cut of his clothes .
他 保留 持续 变化 任何一个 这 颜色 的 他的 胡子 或者 这 颜色 和 切 的 他的 衣服 .

他不断地改变胡子的颜色，或者衣服的颜色和款式。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɒprə] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)] ,
One evening , on leaving the opera , just as he was about to open his carriage door ,
一 晚上 , 在 离开 这 歌剧 , 只是 作为 他 曾是 关于 到 打开 他的 运输 门 ,

一天晚上，他离开歌剧院时，正要打开马车门，

[ə; eɪ][mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [eə(r)][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] ['tendərɪŋ] [ə; eɪ] ['pæmflət] ,

a man approached him with a great air of mystery , and tendering a pamphlet ,

一个 男人 接近 他 和 一个 伟大的 空气 的 神秘 , 和 投标 一个 小册子 ,

一个男人带着神秘的气息走近他，递给他一份小册子。

[begd] [hɪm][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

begged him to buy it .

乞求 他 到 买 它 .

恳求他买下它。

[tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːtʃənət] ['feləʊ] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [bʊk] ,

To get rid of the importunate fellow , his Majesty purchased the book ,

到 得到 摆脱 的 这 纠缠不休 同伴 , 他的 威严 购买 这 书 ,

为了摆脱这个纠缠不休的人，陛下买下了这本书。

[ænd; ənd]['nevə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][ɪts] ['kɒntents] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

and never glanced at its contents until the following day .

和 绝不 瞥了一眼 在 它是 内容 直到 这 下列的 天 .

直到第二天早上才瞥了一眼里面的内容。

[ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] !

Imagine his surprise and indignation !

想象 他的 惊喜 和 愤慨 !

想象一下他当时的惊讶和愤慨！

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] :

The following was the title of his purchase :

这 下列的 曾是 这 标题 的 他的 购买 :

以下是他购买的物品的标题：

" ['siːkrət][ænd; ənd][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ,

" Secret and Circumstantial Account of the Marriage of Anne of Austria ,

" 秘密 和 间接的 帐户 的 这 婚姻 的 安妮 的 奥地利 ,

《奥地利的安妮婚姻的秘密与间接记述》

[kwiːn] [ɒv; əv] [frɑːns] , [wɪð] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][dʒuːlz]['saɪmən]['mæzəˌrɪn] , ['kɑːdɪn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]

Queen of France , with the Abbe Jules Simon Mazarin , Cardinal of the Holy

女王 的 法国 , 和 这 阿贝 朱尔斯 西蒙 马扎林 , 红衣主教 的 这 圣

法国王后与圣约翰大教堂枢机主教朱尔斯·西蒙·马扎林神父合影

['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] .

Roman Church .

罗马 教会 .

罗马教会。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['keəfəli] [rɪ'vaɪzd] .

A new edition , carefully revised .

一个 新的 版 , 小心 修改 .

新版本，经过精心修订。

[ˌæmstə'dæm] .

Amsterdam .

阿姆斯特丹 .

阿姆斯特丹。

" [greɪv] [ænd; ənd] [fleg'mætɪk] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
" Grave and phlegmatic by nature , the King was always master of his feelings ,
" 严重 和 黏液质的 经过 自然 , 这 国王 曾是 总是 掌握 的 他的 情怀 ,

国王生性严肃沉稳，总是能很好地控制自己的情绪。

[ə; eɪ] [saɪn] , [ðɪs] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] .
a sign , this , of the noble - minded .
一个 符号 , 这 , 的 这 高贵 - 有思想 .

这是高尚情操的标志。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ,
He shut himself up in his apartment , so as to be quite alone ,
他 关闭 他自己 向上 在 他的 公寓 , 所以 作为 到 是 相当 独自的 ,

他把自己关在公寓里，以便独处。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['laɪbələs] ['pæmflət] .
and hastily perused the libellous pamphlet .
和 草草 仔细阅读 这 诽谤 小册子 .

然后匆匆浏览了那本诽谤性的小册子。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['biːɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd] ,
According to the author of it , King Louis XIII . , being weak and languid ,
根据 到 这 作者 的 它 , 国王 路易斯 十三 . , 存在 虚弱的 和 慵懒的 ,

据作者所述，路易十三国王体弱多病，精神萎靡。

[ænd; ənd] [sæpt] [mɔːr'əʊvə(r)] [baɪ] ['siːkrət] ['pɔɪz(ə)n] , [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'get] ['eni] ['eəz] .
and sapped moreover by secret poison , had not been able to beget any heirs .
和 精疲力竭 而且 经过 秘密 毒 , 有 不是 到过 有能力的 到 产生 任何 继承人 .

而且由于中了秘密毒药，她一直未能生育任何继承人。

[ðə; ði] [kwiːn] , [huː] ['siːkrətli] [wɒz; wəz] - ['mɪstrəs] , [hæd; həd] [hæd; həd] [twɪnz] [baɪ] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] ,
The Queen , who secretly was Mazarin's mistress , had had twins by the Abbe ,
这 女王 , WHO 偷偷 曾是 - 情妇 , 有 有 双胞胎 经过 这 阿贝 ,

王后实际上是马扎林的秘密情人，她为这位阿贝生了一对双胞胎。

['əʊnli] [ðə; ði] [pɹɪtiɐ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['biːɪŋ] [dɪ'kleəd] [lɪ'dʒɪtɪmət] .
only the prettier of the two being declared legitimate .
仅有的 这 更漂亮 的 这 二 存在 声明 合法的 .

只有两人中更漂亮的那一个才被认定为合法。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [twɪn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [əb'skjʊə(r)] ['tiːtʃə(r)z] , [huː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] ,
The other twin had been entrusted to obscure teachers , who , when it was time ,
这 其他 双 有 到过 受托 到 朦胧 教师 , WHO , 什么时候 它 曾是 时间 ,

另一个双胞胎被托付给了名不见经传的老师，等到时机成熟时，

[wʊd] [ɡɪv] [hɪm] [ʌp] .
would give him up .
会 给 他 向上 .

会放弃他。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [səʊ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ['ædɪd] , [stʌŋ] [baɪ] [kwɑːmz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,
The princess , so the writer added , stung by qualms of conscience ,
这 公主 , 所以 这 作家 额外 , 被蜇了 经过 疑虑 的 良心 ,

作者补充道，公主因良心不安而感到痛苦。

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡɪlti] ['ɪntɪməsi] ['pjʊərɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,
had insisted upon having her guilty intimacy purified by the sacrament of marriage ,
有 坚持 之上 拥有 她 有罪的 亲密关系 纯化 经过 这 圣餐 的 婚姻 ,

她坚持要通过婚姻圣礼来净化她那段罪恶的亲密关系。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ə'ɡriːd] .
to which the prime minister agreed .
到 哪个 这 主要的 部长 同意 .

首相对此表示同意。

[ðen] , ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] ,
Then , mentioning the names of such and such persons as witnesses ,
然后 , 提及 这 姓名 的 这样的 和 这样的 人 作为 证人 ,

然后，列举某某人士的姓名作为证人，

[ðə; ði] [bʊk] ['steɪtɪd] [ðæt] " [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sɒləmˌnaɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['februəri] ,
the book stated that " this marriage was solemnised on a night in February ,
这 书 声明 那 " 这 婚姻 曾是 庄严的 在 一个 夜晚 在 二月 ,

书中写道：“这场婚姻是在二月的一个夜晚举行的，

- , [baɪ] ['kɑːdɪn(ə)l] [diː] ['seɪntiː] - [su'zæn] , [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːvaɪl] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] - . "
1643 , by Cardinal de Sainte - Suzanne , a brother and servile creature of Mazarin's . "
- , 经过 红衣主教 德 圣特 - 苏珊娜 , 一个 兄弟 和 奴性的 生物 的 - . "

1643年，由圣苏珊红衣主教所作，他是马扎林的兄弟兼仆人。

" [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [vaɪl] [prɪnt] , " [ðə; ði] [ziːl] , [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,
" This explains , " added the vile print , " the zeal , perseverance ,
" 这 解释 , " 额外 这 卑鄙的 打印 , " 这 热情 , 毅力 ,

“这就解释了，”那卑劣的印刷品补充道，“热情、毅力，

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] ['riːdʒənt] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'tæliən] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [dʒʌst] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəublz] ,
and foolish ardour of the Queen Regent in defending her Italian against the just opposition of the nobles ,
和 愚蠢 热情 的 这 女王 摄政 在 防守 她 意大利语 反对 这 只是 反对 的 这 贵族 ,

以及摄政女王为捍卫其意大利领土而对抗贵族们的正当反对的愚蠢热情。

[ə'ɡenst] [ðə; ði] ['fɔːm(ə)l] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] , [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['klæmərəs] ['aʊtkraɪ] , [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [pə'rizjənz] ,
against the formal charges of the magistrates , against the clamorous outcry , not only of Parisians ,
反对 这 正式的 收费 的 这 地方法官 , 反对 这 喧闹的 强烈抗议 , 不是 仅有的 的 巴黎人 ,

反对地方法官的正式指控，反对不仅是巴黎市民的强烈抗议，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [frɑːns] .
but of all France .
但 的 全部 法国 .

但却是法国的。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði][fɜːm] [rɪ'zɒlv] , [ɒn] - [pɑːt] ; ['nevə(r)]
This explains the indifference , or rather the firm resolve , on Mazarin's part ; never
这 解释 这 漠不关心 , 或者 相当 这 公司 解决 , 在 - 部分 ; 绝不
[tuː; tə] [teɪk] ['ɔːdərs] ,
to take orders ,
到 拿 订单 ,

这就解释了马扎林为何如此冷漠，或者更确切地说，为何如此坚定地拒绝接受命令。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sɪmpli] - ['tɒnʃə(r)] - [ɔː(r)] - [mɪ'nɔːri] - , — [hiː; hi] [huː] [kən'trəʊlz][æt; ət] [liːst]
but to remain simply ' tonsure ' or ' minore ' , — he who controls at least
但 到 保持 简单地 - 剃度 - 或者 - 小调 - , — 他 WHO 控制 在 至少
['fɔːti] ['æbi] ,
forty abbeys ,
四十 修道院 ,

但若仅保持“剃度者”或“小修士”的身份，——他若掌控至少四十座修道院，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] .
as well as a bishopric .
作为 出色地 作为 一个 主教区 .

以及一个主教区。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɒnək] , " [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [haʊ] ['kləʊsli] [hiː; hi]
" Look at the young monarch , " it continued , " and consider how closely he
" 看 在 这 年轻的 君主 , " 它 持续 , " 和 考虑 如何 密切 他
[rɪ'zemb(ə)lz][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ,
resembles his Eminence ,
类似 他的 卓越 ,

“看看这位年轻的君主，”它继续说道，“想想他与陛下有多么相像。”

[ðə; ði] [seɪm] ['hɔːti] [glɑːns] ; [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnkən'trəʊld] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒmpəs] ['bɪldɪŋz] ,
the same haughty glance ; the same uncontrolled passion for pompous buildings ,
这 相同的 傲慢 瞥一眼 ; 这 相同的 不受控制 热情 为了 傲慢 建筑物 ,
[lʌg'ʒʊəriəs] [dres] [ænd; ənd] ['ekwɪpɪdʒ] ;
luxurious dress and equipages ;
豪华 裙子 和 装备 ;

同样傲慢的眼神；同样对宏伟的建筑、奢华的服饰和马车有着无法抑制的热情；

[ðə; ði] [seɪm] ['defərəns] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] ; [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'pendənt]
the same deference and devotion to the Queen - mother ; the same independent
这 相同的 尊重 和 虔诚 到 这 女王 - 母亲 ; 这 相同的 独立的
['kʌstəmz] , [pɹ'iːsɛpts] ,
customs , precepts ,
海关 , 戒律 ,

对王太后同样的尊敬和忠诚；同样的独立习俗、戒律，

[ænd; ənd] [lɔːz] ; [ðə; ði] [seɪm] [ə'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'rizjənz] ;
and laws ; the same aversion for the Parisians ;
和 法律 ; 这 相同的 厌恶 为了 这 巴黎人 ;

以及法律；对巴黎人也有同样的厌恶；

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [fəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] [frɒnd] .
the same resentment against the honest folk of the Fronde .
这 相同的 怨恨 反对 这 诚实的 民间 的 这 弗隆德 .

对弗隆德运动中诚实的民众也抱有同样的怨恨。

" [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [freɪz] ['iːzəli] [dis'kləuz] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ;
" This final phrase easily disclosed its origin ;
" 这 最终的 短语 容易地 披露 它是 起源 ;

"这句话很容易让人看出它的出处;

[nɔː(r)][ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .
nor upon this point had his Majesty the slightest shadow of a doubt .
也不 之上 这 观点 有 他的 威严 这 丝毫 阴影 的 一个 怀疑 .

对此，陛下丝毫没有怀疑。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [sent] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [pə'liːs] ,
The same evening he sent full instructions to the lieutenant - general of police ,
这 相同的 晚上 他 发送 满的 指示 到 这 中尉 - 一般的 的 警察 ,

当晚，他就向警察中将下达了完整的指示。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði][nɒk'tɜːn(ə)l]['vendə(r)][ɒv; əv] ['pæmflɪts] [faʊnd] [hɪm'self] [kɔːt]
and two days afterwards the nocturnal vendor of pamphlets found himself caught
和 二 天 然后 这 夜 小贩 的 小册子 成立 他自己 捕捉
[ɪn][ə; eɪ][træp] .
in a trap .
在 一个 陷阱 .

两天后，这位夜间派发传单的小贩发现自己落入了陷阱。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait]
The King wished him to be brought to Saint Germain , so that he might
这 国王 希望 他 到 是 带来 到 圣 杰曼 , 所以 那 他 可能
[aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] ['pɜːsənəli] ;
identify him personally ;
确认 他 亲自 ;

国王希望将他带到圣日耳曼教堂，以便亲自辨认他的身份;

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɑːf] - ['wɪtɪd] [ɔː(r)][æn; ən]['ɪdiət] ,
and , as he pretended to be half - witted or an idiot ,
和 , 作为 他 假装 到 是 一半 - 机智的 或者 一个 笨蛋 ,

而且，当他假装愚笨或白痴时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [hɑːf]['neɪkɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .
he was thrown half naked into a dungeon .
他 曾是 抛掷 一半 裸 进入 一个 地牢 .

他被半裸着扔进了地牢。

[hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [ɒv; əv][draɪ] [bred] [dɪ'mɪnɪʃt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ,
His allowance of dry bread diminished day by day , at which he complained ,
他的 津贴 的 干燥 面包 减少 天 经过 天 , 在 哪个 他 抱怨 ,

他每天能分到的干面包越来越少，对此他颇有怨言。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ˌʌndə'gəʊ] [ðɪs] [grɪm] [ɔː'diːl] .
and it was decided to make him undergo this grim ordeal .
和 它 曾是 决定 到 制作 他 经历 这 严峻 考验 .

于是决定让他经历这场残酷的考验。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meɪd]
Under the pressure of hunger and thirst , the prisoner at length made
在下面 这 压力 的 饥饿 和 口渴 , 这 囚犯 在 长度 制成
[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,
a confession ,
一个 忏悔 ,

在饥渴的煎熬下，囚犯最终招供了罪行。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɑːr'tiːeɪ]['lætɪn] , [huː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [frɒnd] ,
and mentioned a bookseller of the Quartier Latin , who , under the Fronde ,
和 提及 一个 书商 的 这 区 拉丁 , WHO , 在下面 这 弗隆德 ,

并提到拉丁区的一位书商，他在投石党运动期间，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
had made his shop a meeting - place for rebels .
有 制成 他的 店铺 一个 会议 - 地方 为了 叛军 .

他把自己的店铺变成了叛军的聚会场所。

[ðə; ði] ['bʊkselə(r)] , ['hævɪŋ] [biːn] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [bæ'stiːl] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['daɪət][æz; əz] [hɪz; ɪz] ['seɪlzmən] ,
The bookseller , having been put in the Bastille , and upon the same diet as his salesman ,
这 书商 , 拥有 到过 放 在 这 巴士底狱 , 和 之上 这 相同的 饮食 作为 他的 推销员 ,

书商被关进巴士底狱后，和他的推销员吃一样的饭菜，

['steɪtɪd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['prɪntə(r)] [huː] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['pæmflət] .
stated the name of the Dutch printer who had published the pamphlet .
声明 这 姓名 的 这 荷兰语 打印机 WHO 有 已发布 这 小册子 .

写明了出版这本小册子的荷兰印刷商的姓名。

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][mɔː(r)][frɒm; frəm][hɪm] ,
They sought to extract more from him ,
他们 寻求 到 提炼 更多的 从 他 ,

他们想从他身上榨取更多东西，

[ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [hɪz; ɪz]['daɪət] [wɪð] [sʌtʃ] [sɪ'verəti] [ðæt] [hiː; hi] [dis'kləuz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['siːkrət] .
and reduced his diet with such severity that he disclosed the entire secret .
和 减少 他的 饮食 和 这样的 严重性 那 他 披露 这 全部的 秘密 .

他大幅减少了饮食，以至于把整个秘密都告诉了别人。

[ðɪs] ['bʊkselə(r)] , [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [skweə(r)] [miːl] [æt; ət] [həʊm] ,
This bookseller , used to a good square meal at home ,
这 书商 , 用过的 到 一个 好的 正方形 一顿饭 在 家 ,

这位书商，习惯了在家享用丰盛的饭菜，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['tɒləreɪt] [ðə; ði] [bæ'stiːl] [feə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
found it impossible to tolerate the Bastille fare much longer .
成立 它 不可能的 到 容忍 这 巴士底狱 票价 很多 更长 .

我实在无法再忍受巴士底狱餐厅的伙食了。

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
Bound hand and foot ,
边界 手 和 脚 ,

手脚被捆绑

[æt; ət][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] ['eməneit] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][diː] [rɛts] ,
at his final cross - examination he confessed that the work had emanated from the Cardinal de Retz ,
在 他的 最终的 叉 - 考试 他 坦白 那 这 工作 有 散发 从 这 红衣主教 德 雷茨 ,

在最后的交叉询问中，他承认这项工作出自雷茨枢机主教之手。

[ɔː(r)]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] .
or certain of his party .
或者 肯定 的 他的 派对 .

或他所在政党的某些人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [θriː] [j'iəz] - [ɪm'prɪznmənt] ,
He was condemned to three years ' imprisonment ,
他 曾是 谴责 到 三 年 - 监禁 ,

他被判处三年监禁。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .
and was obliged to sell his shop and retire to the provinces .
和 曾是 有义务 到 卖 他的 店铺 和 退休 到 这 省份 .

他被迫卖掉店铺，退休到外省去。

[ai][wʌns] [hɜːd] [em] . [diː] [luː'vwɑː] [tel] [ðɪs] [teɪl] ,
I once heard M . de Louvois tell this tale ,
我 一次 听到 M . 德 卢瓦 告诉 这 故事 ,

我曾听德·卢瓦先生讲过这个故事，

[ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['saɪlənsɪŋ] [ðəʊz] [huː] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]
and use it as a means of silencing those who regretted the absence of
和 使用 它 作为 一个 方法 的 沉默 那些 WHO 后悔 这 缺席 的
[ðə; ði]['eksaɪld]['kɑːdɪn(ə)l] - [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .
the exiled Cardinal - archbishop .
这 放逐 红衣主教 - 大主教 .

并以此手段来压制那些对流亡红衣主教缺席感到遗憾的人。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪbələs] ['pæmflət] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['klʌmzi] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː]
As to the libellous pamphlet itself , the clumsy nature of it was only too
作为 到 这 诽谤 小册子 本身 , 这 笨拙 自然 的 它 曾是 仅有的 也
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

至于那本诽谤小册子本身，其拙劣之处显而易见。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][laɪk]['mæzəˌrɪn][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌiːθi'əʊpiə] .
for the King is no more like Mazarin than he is like the King of Ethiopia .
为了 这 国王 是 不 更多的 喜欢 马扎林 比 他 是 喜欢 这 国王 的 埃塞俄比亚 .

因为国王与马扎林国王的相似之处，就如同他与埃塞俄比亚国王的相似之处一样。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[wʌn][kæn; kən] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ə; eɪ] ['veri] [kləʊz]
one can easily distinguish in the general effect of his features a very close
一 能 容易地 区分 在 这 一般的 影响 的 他的 特征 一个 非常 关闭
[rɪ'zembləns] [tuː; tə] [kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
resemblance to King Louis XIII .
相似 到 国王 路易斯 十三 .

从他的五官整体效果来看，很容易看出他与路易十三国王非常相似。

[ðə; ði] ['laɪbələs] ['pæmflət] ['steɪtɪd] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [fɜːst]
The libellous pamphlet stated that , on the occasion of the Infanta's first
这 诽谤 小册子 声明 那 , 在 这 场合 的 这 - 第一的
[kən'faɪnmənt] ,
confinement ,
监禁 ,

这本诽谤性的小册子声称，在公主第一次分娩时，

[twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pɹɪtie] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [ə'dɒptɪd] ,
twins were born , and that the prettier of the two had been adopted ,
双胞胎 是 出生 , 和 那 这 更漂亮 的 这 二 有 到过 已采用 ,

一对双胞胎出生了，其中比较漂亮的那个被收养了。

[ə'nʌðə(r)]['blʌndə(r)] , [ðɪs] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊsɪst] [kaɪnd] .
another blunder , this , of the grossest kind .
其他 错误 , 这 , 的 这 最恶心的 种类 .

又犯了一个错误，而且是极其严重的错误。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [kʊd; kəd] [dɪ'siːv] ['əʊnli][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'rɪziən]
A book of this sort could deceive only the working class and the Parisian
一个 书 的 这 种类 可以 欺骗 仅有的 这 在职的 班级 和 这 巴黎人
['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] ,
lower orders ,
降低 订单 ,

这种书只能欺骗工人阶级和巴黎的下层民众。

[fɔː(r); fə(r)][fəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] ,
for folk about the Court , and even the bourgeoisie ,
为了 民间 关于 这 法庭 , 和 甚至 这 资产阶级 ,

对于宫廷人士，甚至对于资产阶级而言，

[nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][bed][ɪn]['siːkrət] .
know that it is impossible for a queen to be brought to bed in secret .
知道 那 它 是 不可能的 为了 一个 女王 到 是 带来 到 床 在 秘密 .

要知道，女王不可能被秘密地带上床。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'bærəsɪŋ]
Unfortunately for her , she has to comply with the most embarrassing
很遗憾 为了 她 , 她 有 到 遵守 和 这 最多 尴尬的
[ruːlz] [ɒv; əv] ['etɪkət] .
rules of etiquette .
规则 的 礼仪 .

对她来说不幸的是，她不得不遵守最令人尴尬的礼仪规则。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][beə(r)][hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l] [bɜːθ] - [pæŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən]['əʊpən]['kænəpi] ,
She has to bear her final birth - pangs under an open canopy ,
她 有 到 熊 她 最终的 出生 - 疼痛 在下面 一个 打开 树冠 ,

她必须在敞开的树荫下承受最后的分娩阵痛。

[sə'raʊndɪd] [æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
surrounded at no great distance by all the princes of the blood ; they are
包围 在 不 伟大的 距离 经过 全部 这 王子们 的 这 血 ; 他们 是
['sʌmənd] ['ðɪðə(r)] ,
summoned thither ,
被召唤 那里 ,

他们被所有王室成员簇拥着，距离并不远；他们被召集到那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [raɪt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] [frɔːdz] , ['sʌbtəfjuːdʒ] , [ɔː(r)]
and they have this right so as to prevent all frauds , subterfuges , or
和 他们 有 这 正确的 所以 作为 到 防止 全部 欺诈 , 诡计 , 或者
[ˌimpə'ziʃən] .
impositions .
强加 .

他们拥有这项权利，以防止一切欺诈、诡计或强加行为。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [sɪ'dɪʃəs] [bʊk] [ɪn] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [kwiːn] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
When the King found the seditious book in question , the Queen , his mother ,
什么时候 这 国王 成立 这 煽动性的 书 在 问题 , 这 女王 , 他的 母亲 ,

当国王发现那本引发争议的书籍时，他的王后，也就是他的母亲，

[wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][ɪn][peɪn] ; ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent]
was ill and in pain ; every possible precaution was taken to prevent
曾是 患病的 和 在 疼痛 ; 每一个 可能的 预防 曾是 已采取 到 防止
[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] ,
her from hearing the news ,
她 从 听力 这 消息 ,

她当时病得很重，疼痛难忍；为了不让她听到这个消息，采取了一切可能的预防措施。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [pə'liːs] ,
and the lieutenant - general of police ,
和 这 中尉 - 一般的 的 警察 ,

以及警察中将，

['hævɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [siːzd] [kləʊz]
having informed the King that two - thirds of the edition had been seized close
拥有 知情的 这 国王 那 二 - 三分之一 的 这 版 有 到过 查获 关闭

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] ['pæləs] ,
to the Archbishop's palace ,
到 这 大主教的 宫殿 ,

国王得知，该版本三分之二的书籍在靠近大主教宫殿的地方被查获后，

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [bɜːn] [ɔːl] [ðiːz] ['hɒrəb(ə)l] [bʊks] [baɪ] [naɪt] ,
orders were given to burn all these horrible books by night ,
订单 是 给定 到 烧伤 全部 这些 可怕 图书 经过 夜晚 ,

下令当晚烧毁所有这些可怕的书籍。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] - , [ə'pɔɪntɪd] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒn] [ðɪs]
in the presence of the Marquis de Beringhen , appointed commissioner on this
在 这 在场 的 这 侯爵 德 - , 任命 专员 在 这

[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

在贝林根侯爵（此次任命的专员）的见证下。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[mə'sjɜː] [ˌel'iː] [dʌk] [dɔrliːnz] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒvɪns] . — [ðə; ði]
Monsieur le Duc d'Orleans Wishes to be Governor of a Province . — The
先生 勒 杜克 奥尔良 愿望 到 是 州长 的 一个 省 . — 这

奥尔良公爵先生希望担任一个省的总督。

[kɪŋz] [rɪ'plaɪ] . — [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['fəʊtɜːɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] . — [ə'nʌðə(r)] ['eksələnt]
King's Reply . — He Requires a Fauteuil for His Wife . — Another Excellent
国王学院 回复 . — 他 需要 一个 扶手椅 为了 他的 妻子 . — 其他 出色的

国王的答复——他需要一把扶手椅给他的妻子。——又一个绝妙的例子

['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] .
Answer of the King's .
回答 的 这 国王学院 .

国王的答复。

[ɪn] ['mæriɪŋ] [mə'sjɜː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sʌltɪd] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,
In marrying Monsieur , the King consulted only his well - known generosity ,
在 结婚 先生 , 这 国王 咨询 仅有的 他的 出色地 - 已知 慷慨 ,

国王在迎娶这位先生时，只考虑了他众所周知的慷慨大方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃli] [ɪ'kwɪpt] ['haʊshəʊld] [wɪtʃ] [hiː; hi]['grɑːntɪd][tuː; tə] [ðɪs] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd]
and the richly equipped household which he granted to this prince should
和 这 丰富 配备 家庭 哪个 他 的确 到 这 王子 应该

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][hæv; həv] [meɪd] [hɪm]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd]['kɒntent] .
assuredly have made him satisfied and content .
当然 有 制成 他 使满意 和 内容 .

他赐予这位王子的设施齐全的府邸，想必会让王子感到满意和快乐。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [lɔː'reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] - ,
The Chevalier de Lorraine and the Chevalier de Remecourt ,
这 骑士 德 洛林 和 这 骑士 德 - ,

洛林骑士和雷梅库尔骑士，

[tuː] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['beɪnfl] ['væmˌpaɪəz] [huːm] [mə'sjɜː] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] ['nʌθɪŋ] ,
two pleasant and baneful vampires whom Monsieur could refuse nothing ,
二 令人愉快的 和 有害的 吸血鬼 谁 先生 可以 拒绝 没有什么 ,

两个既讨人喜欢又令人厌恶的吸血鬼，先生对他们的一切都无法拒绝。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm'self] [fɪəd] ,
put it into his head that he should make himself feared ,
放 它 进入 他的 头 那 他 应该 制作 他自己 害怕 ,

让他明白他应该让自己令人畏惧。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɒn] [tuː; tə] ['greɪtə(r)] [kən'seʃ(ə)nz] ,
so as to lead his Majesty on to greater concessions ,
所以 作为 到 带领 他的 威严 在 到 更大的 让步 ,

以便引导陛下做出更大的让步，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] .
which they were perfectly able to turn to their own enjoyment and profit .
哪个 他们 是 完美 有能力的 到 转动 到 他们的 自己的 享受 和 利润 .

他们完全有能力将这些用于自身的享乐和获利。

[mə'sjɜː] [bɪ'gæn] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənəʃɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒvɪns] ;
Monsieur began by asking for the governorship of a province ;
先生 开始 经过 问 为了 这 州长 的 一个 省 ;

先生首先请求担任一个省的省长；

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ,
in reply he was told that this could not be ,
在 回复 他 曾是 讲述 那 这 可以 不是 是 ,

他得到的答复是这不可能。

['siːɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'pɔɪntmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [frentʃ] ['prɪnsɪz] , ['brʌðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
seeing that such appointments were never given to French princes , brothers of the King .
看到 那 这样的 预约 是 绝不 给定 到 法语 王子们 , 兄弟 的 这 国王 .

鉴于这样的任命从未授予过法国王子，也就是国王的兄弟。

[mə'sjɜː] [ˌel'iː] [dʌk] [dɔrliːnz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['gæstɒn] , [sʌn] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,
Monsieur le Duc d'Orleans hastened to point out that Gaston , son of Henri IV . ,
先生 勒 杜克 奥尔良 加快 到 观点 出去 那 加斯顿 , 儿子 的 亨利 第四 . ,

奥尔良公爵先生赶紧指出，亨利四世之子加斯顿

[hæd; həd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəʊst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌk] [diː] [vər'nɜːr] , ['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['henri] ,
had had such a post , and that the Duc de Verneuil , natural son of the same Henri ,
有 有 这样的 一个 邮政 , 和 那 这 杜克 德 韦尔讷伊 , 自然的 儿子 的 这 相同的 亨利 ,

曾担任过这样的职位，而韦尔纳伊公爵，亨利的私生子，

[hæd; həd] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .
had one at the present time .
有 一 在 这 展示 时间 .

目前我有一个。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" That is true , " replied the King ,
" 那 是 真的 , " 回复 这 国王 ,

“的确如此，”国王回答道。

" [bʌt; bət][frɒm; frəm][maɪ] [juːθ] ['ʌpwəd] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ˌem 'iː] [kən'dem] [sʌtʃ]
" but from my youth upward you have always heard me condemn such
" 但 从 我的 青年 向上 你 有 总是 听到 我 谴责 这样的

[ˌɪnə'veʃən] ,
innovations ,
创新 ,

但是，从我年轻时起，你们就一直听到我谴责这种创新。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bleɪmd]
and you cannot expect me to do the very thing that I have blamed
和 你 不能 预计 我 到 做 这 非常 事物 那 我 有 被指责

['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] .
others for doing .
其他的 为了 正在做 .

你不能指望我去做我一直指责别人做的事。

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['maɪndɪd] , ['brʌðə(r)] , [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] ,
If ever you were minded , brother , to rebel against my authority ,
如果 曾经 你 是 有思想 , 兄弟 , 到 反叛 反对 我的 权威 ,

[jɔː(r); jə(r)][fɜːst][keə(r)] [wʊd] ,
your first care would ,
你的 第一的 关心 会 ,

兄弟，如果你胆敢反抗我的权威，你首先要考虑的是……

[ʌn'daʊtɪdli] , [biː; bi][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['prɒvɪns] , [weə(r)] , [laɪk]['gæstɒn] , [jɔː(r); jə(r)]
undoubtedly , be to withdraw to your province , where , like Gaston , your
无疑 , 是 到 提取 到 你的 省 , 在哪里 , 喜欢 加斯顿 , 你的

['ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

毫无疑问，你应该撤退到你的省份，在那里，就像你的叔叔加斯顿一样，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [reɪz] [truːps] [ænd; ənd] ['mʌni] .
you would have to raise troops and money .
你 会 有 到 增加 军队 和 钱 .

你需要筹集军队和资金。

[preɪ] [duː; də][nɒt] ['wɪəri] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ;
Pray do not weary me with indiscretions of this sort ;
祈祷 做 不是 厌倦 我 和 轻率行为 的 这 种类 ;

请不要用这类轻率之事来烦扰我；

[ænd; ənd] [tel] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['betə(r)][əd'vaɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and tell those people who influence you to give you better advice for the
和 告诉 那些 人们 WHO 影响 你 到 给 你 更好的 建议 为了 这

['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

并告诉那些对你有影响的人，以便他们将来能给你更好的建议。

" ['sʌmwɒt] [ə'bæʃt] ,
" Somewhat abashed ,
" 有些 羞愧 ,

"有些不好意思，

[ðə; ði] [dʌk] [dɔrliːnz] [ə'fɜːrm] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]
the Duc d'Orleans affirmed that what he had said and done was entirely
这 杜克 奥尔良 确认 那 什么 他 有 说 和 完毕 曾是 完全

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] .
of his own accord .
的 他的 自己的 符合 .

奥尔良公爵断言，他所说所做的一切都是他自愿的。

" [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Did you speak of your own accord , " said the King ,
" 做过 你 说话 的 你的 自己的 符合 , " 说 这 国王 ,

国王说："你是自愿发言的吗？"

" [wen] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ?
" when insisting upon being admitted to the privy council ?
" 什么时候 坚持 之上 存在 承认 到 这 私处 理事会 ?

"当坚持要加入枢密院时？"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [ə'laʊd] .
Such a thing can no longer be allowed .
这样的 一个 事物 能 不 更长 是 允许 .

这种事情绝不能再被允许了。

[juː; jʊ] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [ɪk'sprest] [tuː] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kən'trəʊl]
You inconsiderately expressed two different opinions , and since you cannot control
你 不顾及他人感受 表达 二 不同的 意见 , 和 自从 你 不能 控制
[jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ,
your tongue ,
你的 舌头 ,

你不顾他人感受地表达了两种不同的意见，而且你管不住自己的嘴，

[wɪtʃ] [ɪz][məʊst] [ʌn'daʊtɪdli] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ai][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , — [ai] ,
which is most undoubtedly your own , I have no power over it , — I ,
哪个 是 最多 无疑 你的 自己的 , 我 有 不 力量 超过 它 , — 我 ,

那无疑是你自己的，我对此无能为力，——我

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] .
to whom it does not want to belong .
到 谁 它 做 不是 想 到 属于 .

它不想属于它。

" [ðen] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [dʌk] [dɔrliːnz] ['ædɪd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [ri'fjuːzəl, riː-] [wʊd] [siːm] [les] [hɑːʃ]
" Then Monsieur le Duc d'Orleans added that these two refusals would seem less harsh
" 然后 先生 勒 杜克 奥尔良 额外 那 这些 二 拒绝 会 似乎 较少的 残酷的
,
,
,

"然后奥尔良公爵先生补充说，这两次拒绝似乎没那么严厉。"

[les] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm] , [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [grɑːnt][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] ,
less painful to him , if the King would grant a seat in his own apartments ,
较少的 痛苦 到 他 , 如果 这 国王 会 授予 一个 座位 在 他的 自己的 公寓 ,

如果国王允许他在自己的寝宫里占有一席之地，对他来说痛苦就会减轻一些。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
and in those of the Queen , to the Princess , his wife , who was a
和 在 那些 的 这 女王 , 到 这 公主 , 他的 妻子 , WHO 曾是 一个
[kɪŋz] ['dɔːtə(r)] .
king's daughter .
国王的 女儿 .

而女王的那些，则是献给他的妻子公主的，公主是国王的女儿。

" [nəʊ] , [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , " [ænd; ənd] [preɪ] [duː; də][nɒt] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn]
" No , that cannot be , " replied his Majesty , " and pray do not insist upon
" 不 , 那 不能 是 , " 回复 他的 威严 , " 和 祈祷 做 不是 坚持 之上
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"不，那不可能，"陛下回答说，"请不要坚持这一点。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ai] [huː] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌstəmz] ; [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]
It is not I who have established the present customs ; they existed long before
它 是 不是 我 WHO 有 已确立的 这 展示 海关 ; 他们 存在 长的 前
[juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] .
you or me .
你 或者 我 .

现行习俗并非我所创立；它们在你我之前就已存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] , ['brʌðə(r)] ,
It is in your interest , brother ,
它 是 在 你的 兴趣 , 兄弟 ,

兄弟，这样做对你有好处。

[ðæt] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['wiːkənd] [ɔː(r)] ['ɔːltəd] ; [ænd; ənd] [ɪf] ,
that the majesty of the throne should not be weakened or altered ; and if ,
那 这 威严 的 这 王座 应该 不是 是 减弱 或者 已修改 ; 和 如果 ,

王位的威严不应被削弱或改变；如果，

[frɒm; frəm] [dʌk] [dɔrliːnz] , [juː; jʊ][wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
from Duc d'Orleans , you one day become King of France ,
从 杜克 奥尔良 , 你 一 天 变得 国王 的 法国 ,

从奥尔良公爵，你终有一天会成为法国国王。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][læks][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
I know you well enough to believe that you would never be lax in this matter .
我 知道 你 出色地 足够的 到 相信 那 你 会 绝不 是 松散 在 这 事情 .

我非常了解你，相信你在这件事上绝不会掉以轻心。

[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [ðæt] [lɪv; laɪv]
Before God , you and I are exactly the same as other creatures that live
前 上帝 , 你 和 我 是 确切地 这 相同的 作为 其他 生物 那 居住
[ænd; ənd] [briːð] ;
and breathe ;
和 呼吸 ;

在上帝面前，你我与其他活着呼吸的生物完全一样；

[bɪ'fɔː(r)] [men] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['siːmɪŋli] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['biːɪŋs] , ['greɪtə(r)] , [mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] , [mɔː(r)]
before men we are seemingly extraordinary beings , greater , more refined , more
前 男人 我们 是 似乎 非凡的 生物 , 更大的 , 更多的 精制 , 更多的
['pɜːfɪkt] .
perfect .
完美的 .

在世人面前，我们似乎是非凡的存在，更伟大、更精致、更完美。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l] , [ə'bændənɪŋ] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sə'pɔːt]
The day that people , abandoning this respect and veneration which is the support
这 天 那 人们 , 放弃 这 尊重 和 崇敬 哪个 是 这 支持
[ænd; ənd] ['meɪnsteɪ] [ɒv; əv] ['mɔnəkiz] ,
and mainstay of monarchies ,
和 支柱 的 君主制 ,

当人们放弃这种作为君主制支撑和支柱的尊重和崇敬之时，

— [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðeə(r)]['iːkwəlz] ,
— the day that they regard us as their equals ,
— 这 天 那 他们 看待 我们 作为 他们的 等于 ,

——当他们视我们为平等伙伴的那一天，

— [ɔːl][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
— all the prestige of our position will be destroyed .
— 全部 这 声望 的 我们的 位置 将要 是 损毁 .

——我们地位的所有威望都将荡然无存。

[bɪ'reft] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mæs] , [huː] [ækt][æz; əz][ðeə(r)] ['liːdəz] [ænd; ənd]
Bereft of beings superior to the mass , who act as their leaders and
失去 的 生物 优越的 到 这 大量的 ， WHO 行为 作为 他们的 领导人 和
[sə'pɔːrts] ,
supports ,
支持 ，

缺乏凌驾于大众之上、充当领导者和支持者的存在，

[ðə; ði] [lɔːz] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][æz; əz][səʊ] ['meni] [blæk] [laɪnz] [ɒn] [waɪt] ['peɪpə(r)] ,
the laws will only be as so many black lines on white paper ,
这 法律 将要 仅有的 是 作为 所以 许多 黑色的 线条 在 白色的 纸 ，

法律只不过是白纸上无数的黑线而已。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmlɪs] [tʃeə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['fəʊtɜːɪ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)]
and your armless chair and my fauteuil will be two pieces of furniture
和 你的 无臂 椅子 和 我的 扶手椅 将要 是 二 件 的 家具
[ɒv; əv][ðə; ði] ['selfseɪm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
of the selfsame importance .
的 这 自身 重要性 .

你的无扶手椅和我的扶手椅将是两件同等重要的家具。

['pɜːsənəli] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][juː; jʊ][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
Personally , I should like to gratify you in every respect ,
亲自 ， 我 应该 喜欢 到 满足 你 在 每一个 尊重 ，

就我个人而言，我希望在各方面都能让您满意。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [fləʊz] [ɪn]['aʊə(r)] [veɪns] ,
for the same blood flows in our veins ,
为了 这 相同的 血 流量 在 我们的 静脉 ，

因为我们血管里流淌的也是同样的血液，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ['ʌpwədz] .
and we have loved each other from the cradle upwards .
和 我们 有 喜爱 每个 其他 从 这 摇篮 向上 .

我们从摇篮里到大一直相爱。

[ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkəbl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ai] [wɪl]
Ask of me things that are practicable , and you shall see that I will
问 的 我 事物 那 是 切实可行的 ， 和 你 将 看 那 我 将要
[fɔː'stɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] .
forestall your wishes .
垄断 你的 愿望 .

你只要向我提出切实可行的要求，我就会抢先一步实现你的愿望。

['pɜːsənəli] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [ai][keə(r)] [les] [ə'baʊt] ['ɒnərəri] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] ,
Personally , I daresay I care less about honorary distinctions than you do ,
亲自 ， 我 敢说 我 关心 较少的 关于 名誉 区别 比 你 做 ，

就我个人而言，我敢说我远没有你那么在意荣誉称号。

[ænd; ənd][ɪn]['kæbɪnət] ['mætəz] [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmplə] [ænd; ənd][mɔː(r)]
and in Cabinet matters I am always considered to be simpler and more
和 在 内阁 事情 我 是 总是 经过考虑的 到 是 更简单 和 更多的
['iːzi] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .
easy to deal with than such and such a one .
简单的 到 交易 和 比 这样的 和 这样的 一个 一 .

在内阁事务上，人们总是认为我比某某某更简单易相处。

[wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] .
One word more , and I have done .
一 单词 更多的 ， 和 我 有 完毕 .

再说一个字，我就完成了。

[ai] [wɪl] ['nɒmɪneɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənəʃɪp] [ɒv; əv]['eni] ['prɒvɪns] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
I will nominate you to the governorship of any province you choose ,
我 将要 提名 你 到 这 州长 的 任何 省 你 选择 ,

我将提名你担任你选择的任何省份的省长。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [kən'sent] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [let] [prə'siːdɪŋz] [biː; bi]['teɪkən] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
if you will now consent in writing to let proceedings be taken against you ,
如果 你 将要 现在 同意 在 写作 到 让 诉讼程序 是 已采取 反对 你 ,

如果你现在书面同意接受对你的法律诉讼，

[dʒʌst][æz; əz] [ə'genst] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['dʒentlmən] , [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prɒvɪns] ,
just as against any ordinary gentleman , in case there should be sedition in your province ,
只是 作为 反对 任何 普通的 绅士 , 在 案件 那里 应该 是 煽动叛乱 在 你的 省 ,

就像对待任何普通绅士一样，万一你的省份发生叛乱，

[ɔː(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)]['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
or any kind of disorder during your administration .
或者 任何 种类 的 紊乱 期间 你的 行政 .

或在您的任期内发生任何类型的疾病。

" [ˌhɪərə'pɒn] [jʌŋ] [fɪ'liːp] [bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm] .
" Hereupon young Philippe began to smile , and he begged the King to embrace him .
" 于是 年轻的 菲利普 开始 到 微笑 , 和 他 乞求 这 国王 到 拥抱 他 .

“这时，年轻的菲利普露出了笑容，他恳求国王拥抱他。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ɑːmz] [ænd; ənd] ['lɪvəri] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː][ˌmɔːnte'spæn] . — ['dʌtʃəs] [ɔː(r)] [ˌprɪn'ses] . — [freʃ]
Arms and Livery of Madame de Montespan . — Duchess or Princess . — Fresh
武器 和 涂装 的 夫人 德 蒙特斯潘 . — 公爵夫人 或者 公主 . — 新鲜的

蒙特斯潘夫人的纹章和制服——公爵夫人或公主——新鲜

['skænd(ə)l] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːkwɪs] . — [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] ['ɑːnɔːr] [ə'feə(r)] . — [em] . [diː]
Scandal Caused by the Marquis . — The Rue Saint Honore Affair . — M . de
丑闻 导致 经过 这 侯爵 . — 这 后悔 圣 奥诺雷 事务 . — M . 德

侯爵引发的丑闻——圣奥诺雷街事件——M. de

- . — [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] .
Ronancour . — Separation of Body and Estate .
- . — 分离 的 身体 和 财产 .

Ronancour.—身体与财产的分离。

[wen] ['liːvɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,
When leaving , despite himself , for the provinces ,
什么时候 离开 , 尽管 他自己 , 为了 这 省份 ,

尽管他自己并不情愿，但他还是离开了，前往外省。

[em] . [diː][ˌmɔːnte'spæn] [rəʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] [ɪn'sʌlts] ,
M . de Montespan wrote me a letter full of bitter insults ,
M . 德 蒙特斯潘 写道 我 一个 信 满的 的 苦的 侮辱 ,

德·蒙特斯潘先生给我写了一封充满尖刻侮辱的信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] , [hɪz; ɪz] ['lɪvəri] , [ænd; ənd]
in which he ordered me to give up his coat - of - arms , his livery , and
在 哪个 他 订购 我 到 给 向上 他的 外套 - 的 - 武器 , 他的 涂装 , 和
['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] .
even his name .
甚至 他的 姓名 .

他命令我放弃他的纹章、制服，甚至他的名字。

[ðɪs] ['letə(r)][ai] [ʃəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
This letter I showed to the King .
这 信 我 显示 到 这 国王 .

我把这封信呈给了国王。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] , [æz; əz]['juːʒuəl][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,
For a while he was lost in thought , as usual on such occasions ,
为了 一个 尽管 他 曾是 丢失的 在 想法 , 作为 通常 在 这样的 场合 ,

他像往常一样，在这种时候常常陷入沉思。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
and then he said to me :
和 然后 他 说 到 我 :

然后他对我说：

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['lɪvəri] .
" There's nothing extraordinary about the fellow's livery .
" 有 没有什么 非凡的 关于 这 同伴们 涂装 .

“这家伙的制服没什么特别的。”

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] ['ɪntuː] [peɪl] ['ɒrɪndʒ] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [leɪs] .
Put your servants into pale orange with silver lace .
放 你的 仆人 进入 苍白 橙子 和 银 蕾丝 .

让你的仆人穿上浅橙色、饰有银色蕾丝的衣服。

[ə'sjuːm] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [krest] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [neɪm] ,
Assume your old crest of Mortemart , and as regards name ,
认为 你的 老的 波峰 的 - , 和 作为 问候 姓名 ,

沿用莫特马尔特家族的旧徽章，至于名字，

[ai] [wɪl] [bai] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪ'steɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['taɪt(ə)l] . "
I will buy you an estate with a pretty title . "
我 将要 买 你 一个 财产 和 一个 漂亮的 标题 . "

我会给你买一处产权漂亮的庄园。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [laɪk] [peɪl] ['ɒrɪndʒ] , " [ai] ['ɪnstəntli] [rɪ'plaɪd] ; " [ɪf] [ai] [meɪ] ,
" But I don't like pale orange , " I instantly replied ; " if I may ,
" 但 我 不 喜欢 苍白 橙子 , " 我 即刻 回复 ; " 如果 我 可能 ,

“但我不太喜欢浅橙色，”我立刻回答道；“如果可以的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [tʃuːz] [dɑːk] [bluː] , [ænd; ənd][gəʊld] [leɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [krest] ,
I should like to choose dark blue , and gold lace , and as regards crest ,
我 应该 喜欢 到 选择 黑暗的 蓝色的 , 和 金子 蕾丝 , 和 作为 问候 波峰 ,

我想选择深蓝色和金色蕾丝，至于徽章，

[ai] ['kænɒt] [ə'dɒpt][maɪ] ['fɑː.ðərz] [krest] , [ɪk'sept] [ɪn] ['lɒzɪndʒ] [fɔːm] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] ['sɪəriəsli]
I cannot adopt my father's crest , except in lozenge form , which could not seriously
我 不能 采纳 我的 父亲的 波峰 , 除了 在 菱形 形式 , 哪个 可以 不是 严重地
[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

我无法采用父亲的家徽，除非是菱形图案，但这显然行不通。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] ,
As it is your gracious intention to give me the name of an estate ,
作为 它 是 你的 亲切 意图 到 给 我 这 姓名 的 一个 财产 ,

既然您有意好心告诉我某个庄园的名字,

[gɪv] [ˌem 'iː] ([fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['iːzi]) [ə; eɪ] ['dʌtʃi] [laɪk][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] ,
give me (for to you everything is easy) a duchy like La Valliere ,
给 我 (为了 到 你 一切 是 简单的) 一个 公国 喜欢 拉 瓦利埃 ,

给我一个像拉瓦利埃那样的公国(对你来说一切都很容易),

[ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , [ə; eɪ][ˌprɪnsɪ'pæləti] .
or , better still , a principality .
或者 , 更好的 仍然 , 一个 公国 .

或者,更好的选择是,一个公国。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , " [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , ['mædəm] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
" The King smiled , and answered , " It shall be done , madame , as you wish .
" 这 国王 微笑 , 和 回答 , " 它 将 是 完毕 , 夫人 , 作为 你 希望 .

国王微笑着回答说:“夫人,如您所愿,就照办吧。”

" [ðə; ði] ['veri] , [nekst] [deɪ] [ai] [went] ['ɪntuː]['pærɪs][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [maɪ] ['lɔɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
" The very , next day I went into Paris to acquaint my lawyer with my intentions .
" 这 非常 , 下一个 天 我 去 进入 巴黎 到 熟人 我的 律师 和 我的 意图 .

“第二天,我就去了巴黎,向我的律师说明了我的意图。”

['sevrəl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪst'eɪts] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['mɑrkwɪzɪt] , ['kaunti] , [ɔː(r)] ['bærəni] !
Several magnificent estates were just then in the market , but only marquisates , counties , or baronies !
一些 壮丽 庄园 是 只是 然后 在 这 市场 , 但 仅有的 侯爵领地 , 县 , 或者 男爵领 !

当时市场上有好几处宏伟的庄园,但都只是侯爵领地、郡或男爵领地!

['nʌθɪŋ] [ɪ'lʌstriəs] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] !
Nothing illustrious , nothing remarkable !
没有什么 杰出 , 没有什么 卓越 !

没什么了不起的,没什么特别的!

[duː'æməl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] - , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spendθrɪft] , [wɒz; wəz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
Duhamel assured me that the estate of Chabrillant , belonging to a spendthrift , was up for sale .
杜哈梅尔 保证 我 那 这 财产 的 - , 属于 到 一个 败家子 , 曾是 向上 为了 销售 .

杜哈梅尔向我保证,属于挥霍无度的沙布里扬的遗产正在出售。

" [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][ə; eɪ] ['sɒnərəs] [neɪm] ,
" That , " said he , " is a sonorous name ,
" 那 , " 说 他 , " 是 一个 响亮的 姓名 ,

“那,”他说,“是个响亮的名字。”

[ðə; ði] ['brɪliənt] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] .
the brilliant renown of which would only be enhanced by the title of princess .
这 杰出的 名声 的 哪个 会 仅有的 是 增强型 经过 这 标题 的 公主 .

如果获得公主的头衔,她辉煌的声望只会更加熠熠生辉。

" [duːˈæməl] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈkɒliːgz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] ,
" Duhamel promised to see all his colleagues in this matter ,
" 杜哈梅尔 承诺 到 看 全部 他的 同事 在 这 事情 ,

杜哈梅尔承诺会就此事与所有同事会面。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ai] [ˈwɒntɪd] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .
and to find me what I wanted without delay .
和 到 寻找 我 什么 我 通缉 没有 延迟 .

并立即帮我找到我想要的东西。

[ai] [ˈkwɪtɪd] [ˈpærɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [met] [ɔː(r)] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ˈenibɒdi] , [wen] ,
I quitted Paris without having met or recognised anybody , when ,
我 辞职 巴黎 没有 拥有 遇见 或者 已确认 任何人 , 什么时候 ,

我离开巴黎时，既没遇到也没认识任何人。

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [pɔːt] [seɪnt] [ˈɒnə(r)] ,
about twenty paces at the most beyond the Porte Saint Honor ,
关于 二十 步幅 在 这 最多 超过 这 波特 圣 荣誉 ,

最多再往前走二十步，穿过圣奥诺里门，

[ˈsɜːt(ə)n] [ˈsɑːdʒənts] [ɔː(r)] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ˈrʌfli] [stɒpt] [maɪ] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd]
certain sergeants or officials of some sort roughly stopped my carriage and
肯定 中士 或者 官员 的 一些 种类 大致 停止 我的 运输 和
[siːzd] [maɪ] [ˈhɔːsɪz] - [ˈbraɪd(ə)lz] " [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] . "
seized my horses ' bridles " in the King's name . "
查获 我的 马匹 - 缰绳 " 在 这 国王学院 姓名 . "

某些军士或官员粗暴地拦下我的马车，并以“国王的名义”夺走了我马匹的缰绳。

" [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] ? " [ai] [kraɪd] , [ˈʃəʊɪŋ] [maɪˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [dɔː(r)] .
" In the King's name ? " I cried , showing myself at the coach door .
" 在 这 国王学院 姓名 ? " 我 哭 , 显示 我 在 这 教练 门 .

“以国王的名义？”我喊道，同时出现在马车门前。

" [ˈɪnsələnt] [ˈfeloʊz] !
" Insolent fellows !
" 傲慢的 伙伴们 !

“傲慢的家伙！”

[haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [ðʌs] [teɪk] [ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] ?
How dare you thus take the King's name in vain ?
如何 敢 你 因此 拿 这 国王学院 姓名 在 徒劳 ?

你竟敢如此亵渎国王之名？

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [təʊld] [maɪ] [ˈkəʊtʃmən] [tuː; tə] [wɪp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [reɪnz]
" At the same time I told my coachman to whip up his horses with the reins
" 在 这 相同的 时间 我 讲述 我的 马车夫 到 鞭 向上 他的 马匹 和 这 缰绳
[ænd; ənd] [tuː; tə] [draɪv] [ˈəʊvə(r)] [ðiːz] [ˈvægəˌbɒndz] .
and to drive over these vagabonds .
和 到 驾驶 超过 这些 流浪汉 .

“与此同时，我吩咐马车夫用缰绳鞭打马匹，驱赶这些流浪汉。”

[æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [θriː] [ˈfʊtˌmen] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪd] [ðeə(r)] [ˈdjuːti]
At a word from me the three footmen jumped down and did their duty
在 一个 单词 从 我 这 三 侍从 跳了起来 向下 和 做过 他们的 责任
[baɪ] [ˈdiːlɪŋ] [aʊt] [ˈlʌsti] [θwæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənts] .
by dealing out lusty thwacks to the sergeants .
经过 处理 出去 好色的 啪啪声 到 这 中士 .

我一声令下，三个步兵跳下马，尽职尽责地狠狠地揍了士官们一顿。

[ə; eɪ] [kraʊd] [kəˈlektɪd] , [ænd; ənd] [ˈtaʊnzfəʊk] [ænd; ənd] [ˈpɑːsə(r)] - [baɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [freɪ] .
A crowd collected , and townsfolk and passers - by joined in the fray .
一个 人群 集 , 和 镇民 和 过路人 - 经过 加入 在 这 磨损 .

人群聚集起来，镇民和路人也加入了混战。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
A tall , fine - looking man , wrapped in a dressing - gown ,
一个 高的 , 美好的 - 寻找 男人 , 包装 在 一个 敷料 - 袍 ,

一个身材高挑、相貌英俊的男人，裹着睡袍。

['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bælkəni] [ˌəʊvə'hed] .
surveyed the tumult like a philosopher from his balcony overhead .
调查 这 骚乱 喜欢 一个 哲学家 从 他的 阳台 开销 .

他像哲学家一样，从阳台上俯瞰着这片喧嚣。

[ai] [baʊd] ['greɪʃəsli] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
I bowed graciously to him and besought him to come down .
我 鞠躬 亲切地 到 他 和 恳求 他 到 来 向下 .

我恭敬地向他鞠躬，恳求他下来。

[hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] ['sɒnərəs] ['æksents; æk'sents] [ɪk'skleɪmd] :
He came , and in sonorous accents exclaimed :
他 来了 , 和 在 响亮的 口音 惊呼 :

他来了，用洪亮的声音高声说道：

" [həʊ] , [ðeə(r)] !
" Ho , there !
" 何 , 那里 !

“喂，你好！”

['sɜːvɪŋ] - [men] [ɒv; əv] [maɪ] ['leɪdi] , [stɒp] ['faɪtɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
serving - men of my lady , stop fighting , will you ?
服务 - 男人 的 我的 女士 , 停止 斗争 , 将要 你 ?

我夫人的仆人们，停止战斗好吗？

[ænd; ənd] [preɪ] , ['sɑːdʒənts] , [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ? "
And pray , sergeants , what is your business ? "
和 祈祷 , 中士 , 什么 是 你的 商业 ? "

各位警官，请问你们是做什么的？

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , " [kraɪd] [ðeɪ] [ɔːl] , [æz; əz] [wɪð] [wʌn] [breθ] .
" It is a disgrace , " cried they all , as with one breath .
" 它 是 一个 耻辱 , " 哭 他们 全部 , 作为 和 一 气息 .

“真是耻辱！”他们异口同声地喊道。

" ['mædəm] [lets] [hɜː(r); hə(r)] ['skaʊndrəli] ['fʊtˌmen] ['mɜːdə(r)] [ˌjuː 'es] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" Madame lets her scoundrelly footmen murder us , despite the name of his
" 夫人 让我们 她 无赖 侍从 谋杀 我们 , 尽管 这 姓名 的 他的
['mædʒəsti] ,
Majesty ,
威严 ,

“夫人竟任由她那些无赖仆人杀害我们，全然不顾陛下的名义。”

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
which we were careful to utter at the outset of things .
哪个 我们 是 小心 到 说出 在 这 开端 的 事物 .

这一点我们在事情开始之初就谨慎地表达了出来。

['mædəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ([æz; əz] ['evribɒdi] [ɪn] [frɑːns] [naʊ] [nəʊz]) [huː] [ɪz] [ɪn] ['əʊpən] [rɪ'vəʊlt]
Madame is a person (as everybody in France now knows) who is in open revolt
夫人 是 一个 人 (作为 大家 在 法国 现在 知道) WHO 是 在 打开 反叛
[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
against her husband ;
反对 她 丈夫 ;

夫人（现在法国人人都知道）是一个公开反抗丈夫的人；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][kəʊ'hæbɪt] ['pʌblɪkli] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
she has deserted him in order to cohabit publicly with some one else .
她 有 荒凉的 他 在 命令 到 同居 公开 和 一些 一 别的 .

她抛弃了他，公开与他人同居。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kleɪmz] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [krest] [ænd; ənd] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ]
Her husband claims his coach , with his own crest and armorial bearings
她 丈夫 索赔 他的 教练 , 和 他的 自己的 波峰 和 纹章 轴承
[ˌðeər'ɒn] ,
thereon ,
其上 ,

她的丈夫声称他的马车上印有他自己的徽章和纹章。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][wʌn]
and we are here for the purpose of carrying out the order of one
和 我们 是 这里 为了 这 目的 的 携带 出去 这 命令 的 一
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] . "
of the judges of the High Court . "
的 这 法官 的 这 高的 法庭 . "

我们来这里是为了执行高等法院一位法官的命令。

" [ɪf] [ðæt] [biː; bi][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , " [ai][hæv; həv][nəʊ]
" If that be so , " replied the man in the dressing - gown , " I have no
" 如果 那 是 所以 , " 回复 这 男人 在 这 敷料 - 袍 , " 我 有 不
[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['ɒfə(r)] ,
objection to offer ,
异议 到 提供 ,

“如果真是这样，”穿着睡袍的男人回答说，“我没有异议，愿意提供帮助。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['mædəm] [ɪz] ['lʌvlinəs] [ɪt'self] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['pɪti] [hɜː(r); hə(r)]
and though madame is loveliness itself , she must suffer me to pity her
和 尽管 夫人 是 可爱 本身 , 她 必须 遭受 我 到 遗憾 她
,
,
,

虽然夫人美若天仙，但她却不得不让我怜悯她。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][sə'ljuːt, sɑː'luːte][hɜː(r); hə(r)] .
and I have the honour of saluting her .
和 我 有 这 荣誉 的 敬礼 她 .

我有幸向她敬礼。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] [help] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt]
" So saying , he made me a bow and left me , without help of any sort
" 所以 说 , 他 制成 我 一个 弓 和 左边 我 , 没有 帮助 的 任何 种类
,
,
,

“说完，他给我做了个弓，然后就走了，没有给我任何帮助。”

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kreɪzi] ['ræbl] .
in the midst of this crazy rabble .
在 这 中间 的 这 疯狂的 乌合之众 .

身处这群疯狂的乌合之众之中。

[ai][wɒz; wəz][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] .
I was inconsolable .
我 曾是 无法安慰 .

我悲痛欲绝。

[maɪ] ['kəʊtʃmən] , [ðə; ði] [best] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
My coachman , the best fellow in the world ,
我的 马车夫 , 这 最好的 同伴 在 这 世界 ,

我的马车夫，世界上最好的人，

[kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɒg] , " [mə'sjɜː] , [preɪ] [prə'kjʊə(r)] [help]
called out to him from the top of his bog , " Monsieur , pray procure help
称为 出去 到 他 从 这 顶部 的 他的 沼泽 , " 先生 , 祈祷 采购 帮助
[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mɪstrəs] ,
for my mistress ,
为了 我的 情妇 ,

她从沼泽顶上向他喊道："先生，请您帮帮我的女主人！"

— [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [lɑː] [mɑː'kiːz] [diː] [ˌmɔːnte'spæn] .
— for Madame la Marquise de Montespan .
— 为了 夫人 拉 侯爵夫人 德 蒙特斯潘 .

——献给蒙特斯潘侯爵夫人。

" [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,
" No sooner had he uttered these words than the gentleman came back again ,
" 不 很快 有 他 说出 这些 字 比 这 绅士 来了 后退 再次 ,

"他话音刚落，那位先生就又回来了。"

[waɪl] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lukə] - [ɒn] , [sʌm; səm] ['hɪsɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
while , among the lookers - on , some hissing was heard .
尽管 , 之中 这 外貌 - 在 , 一些 嘶嘶声 曾是 听到 .

围观者中传来一阵嘘声。

[hiː; hi] [reɪzd] [bəʊθ] [hændz] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [kwaɪt]
He raised both hands with an air of authority , and speaking with quite
他 提高 两个都 双手 和 一个 空气 的 权威 , 和 请讲 和 相当
[ɪn'kredəb(ə)l] ['viːəməns] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] ,
incredible vehemence and fire ,
极好的 激烈 和 火 ,

他高举双手，摆出一副权威的姿态，说话的语气充满了惊人的激情和热情。

[hiː; hi] [sək'sesfəli] [hə'ræŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
he successfully harangued the crowd .
他 成功地 训斥 这 人群 .

他成功地煽动了群众。

" ['mædəm] [dʌz] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , " [hiː; hi]
" Madame does not refuse to comply with the requirements of justice , " he
" 夫人 做 不是 拒绝 到 遵守 和 这 要求 的 正义 , " 他
['ædɪd] ['fɜːmli] ;
added firmly ;
额外 牢牢 ;

"夫人不会拒绝遵守司法程序的要求，"他坚定地补充道；

" [bʌt; bət] ['mædəm] , [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːnz] ['haʊshəʊld] , [ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
" but madame , a member of the Queen's household , is returning to
" 但 夫人 , 一个 成员 的 这 女王大学 家庭 , 是 返回 到
[vɛə'sai] ,
Versailles ,
凡尔赛 ,

"但是，这位夫人，作为女王的侍从，即将返回凡尔赛宫。"

[ænd; ənd] ['kænɒt] [gəʊ] ['ðɪðə(r)] [ɒn] [fʊt] , [ɔː(r)] [ɪn] [sʌm; səm] ['tʌmbldaʊn] ['viːəkl] .
and cannot go thither on foot , or in some tumbledown vehicle .
和 不能 去 那里 在 脚 , 或者 在 一些 倾覆 车辆 .

而且步行或乘坐破旧车辆都无法到达那里。

[səʊ][ai][mʌst; məst][beg] [ði:z] ['kʌnstəbl] [ɔ:(r)] ['sɑ:dʒənts] ([nəʊ]['mætə(r)] [wɪtʃ]) [tu:; tə][dɪ'fɜ:(r)][ðeə(r)]
So I must beg these constables or sergeants (no matter which) to defer their
所以 我 必须 求 这些 警员 或者 中士 (不 事情 哪个) 到 推迟 他们的
[ə'rest] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
arrest until to - morrow ,
逮捕 直到 到 - 明天 ,

因此，我恳请这些警员或警长（无论哪个头衔）将逮捕行动推迟到明天。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ək'sept] [ˌem 'i:][æz; əz]['ʃʊərəti] .
and to accept me as surety .
和 到 接受 我 作为 保证 .

并接受我作为担保人。

[ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][feə(r)] ['leɪdɪz] ;
The French people is the friend of fair ladies ;
这 法语 人们 是 这 朋友 的 公平的 女士们 ;

法国人民是美丽女士的朋友；

[ænd; ənd] [tru:] [pə'rizjənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['hɑ:rmɪŋ] [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['pə:sikju:t] [ɔ:t] [ðæt] [ɪz]
and true Parisians are incapable of harming or of persecuting aught that is
和 真的 巴黎人 是 无法 的 伤害 或者 的 迫害 零 那 是
['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .
gracious and beautiful .
亲切 和 美丽的 .

真正的巴黎人绝不会伤害或迫害任何美好优雅的事物。

" [ɔ:l] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] , [hu:] [æt; ət][fɜ:st][hæd; həd] [his] , [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [spi:tʃ] [baɪ] [kraɪz]
" All those present , who at first had hissed , replied to this speech by cries
" 全部 那些 展示 , WHO 在 第一的 有 嘶嘶作响 , 回复 到 这 演讲 经过 哭泣
[ɒv; əv] " ['brɑ:vəʊ] !
of " Bravo !
的 " Bravo !

"所有在场的人，起初都发出嘘声，但听到这番讲话后，都高呼'好极了！'"

" [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [men] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði]['skʌf(ə)l] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɔ:l]
" One of my men , who had been wounded in the scuffle , had his hand all
" 一 的 我的 男人 , WHO 有 到过 受伤 在 这 扭打 , 有 他的 手 全部
['blʌdi] .
bloody .
血腥 .

"我的一名士兵在混战中受伤，手上沾满了鲜血。"

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [brɔ:t] [sʌm; səm]['lævəndə(r)] - ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [wu:nd]
A young woman brought some lavender - water , and bound up the wound
一个 年轻的 女士 带来 一些 薰衣草 - 水 , 和 边界 向上 这 伤口
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] ,
with her white handkerchief ,
和 她 白色的 手帕 ,

一位年轻女子拿来一些薰衣草水，并用她的白色手帕包扎了伤口。

[ə'mɪd] [laʊd] [ə'plɔ:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [waɪl] [ai] [baʊd] [maɪ] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [ænd; ənd]
amid loud applause from the crowd , while I bowed my acknowledgments and
之中 大声 掌声 从 这 人群 , 尽管 我 鞠躬 我的 致谢 和
[θæŋks] .
thanks .
谢谢 .

在人群的热烈掌声中，我鞠躬致谢。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [ai] [hæv; həv]
The King listened with interest to the account of the adventure that I have
这 国王 听着 和 兴趣 到 这 帐户 的 这 冒险 那 我 有
[dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,
just described ,
只是 描述 ,

国王饶有兴趣地听我讲述了刚才那段冒险经历。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['æktɪd] [æz; əz]
and wished to know the name of the worthy man who had acted as
和 希望 到 知道 这 姓名 的 这 值得 男人 WHO 有 行动 作为
[maɪ] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [prə'tektə(r)] .
my support and protector .
我的 支持 和 保护者 .

我想知道那位曾给予我支持和保护的贤良男子的姓名。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [diː] [tɑːrsi] - - .
His name was De Tarcy - Ronancour .
他的 姓名 曾是 德 塔西 - - .

他的名字是德·塔西-罗南库尔。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['grɑːntɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
The King granted him a pension of six thousand francs ,
这 国王 的确 他 一个 养老金 的 六 千 法郎 ,

国王授予他六千法郎的年金。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] [boʊvwɑːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
and gave the Abbey of Bauvoir to his daughter .
和 给予 这 修道院 的 波伏娃 到 他的 女儿 .

并将博瓦尔修道院赠予了他的女儿。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [kept] [ɪn'sɪstɪŋ] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn]
As for me , I kept insisting with might and main for a separation
作为 为了 我 , 我 保留 坚持 和 可能 和 主要的 为了 一个 分离
[ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] ,
of body and estate ,
的 身体 和 财产 ,

至于我，我始终竭尽全力坚持身心分离。

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] [æŋ'zaɪəti] .
which alone could put an end to all my anxiety .
哪个 独自的 可以 放 一个 结尾 到 全部 我的 焦虑 .

单凭这一点就能消除我的所有焦虑。

[wen] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌsepə'reɪʃn] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃætəlei] ,
When a decree for such separation was pronounced at the Chatelet ,
什么时候 一个 法令 为了 这样的 分离 曾是 发音 在 这 夏特勒特 ,
[ænd; ənd] ['redʒɪstəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] ,
and registered according to the rules ,
和 挂号的 根据 到 这 规则 ,

当在夏特莱宫颁布了分居法令，并按照规定进行了登记后，

[ai] [set] [ə'baʊt] [ə'reɪndʒɪŋ] [æn; ən] ['æp(ə)nɪdʒ] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] ,
I set about arranging an appanage which , from the very first day ,
我 放 关于 安排 一个 附属地 哪个 , 从 这 非常 第一的 天 ,

我开始安排一块佃农地，从第一天起，

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
had seemed to me absolutely necessary for my position .
有 似乎 到 我 绝对地 必要的 为了 我的 位置 .

在我看来，这对我的职位来说是绝对必要的。

[æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [left] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌmɔːnte'spæn] ,
As ill - luck would have it , the judges left me the name of Montespan ,
作为 患病的 - 运气 会 有 它 , 这 法官 左边 我 这 姓名 的 蒙特斯潘 ,

真是倒霉，法官们给我留下了蒙特斯潘这个名字。

[wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɜːksəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ'self]['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
which to my husband was so irksome , and to myself also ; and the King ,
哪个 到 我的 丈夫 曾是 所以 烦人的 , 和 到 我 还 ; 和 这 国王 ,

这让我丈夫非常恼火，也让我自己非常恼火；国王也一样。

[dɪ'spaɪt] [rɪ'piːtɪd] ['prɒmɪsɪz] , ['nevə(r)] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][beə(r)] .
despite repeated promises , never relieved me of a name that it was very difficult to bear .
尽管 重复 承诺 , 绝不 松了口气 我 的 一个 姓名 那 它 曾是 非常 难的 到 熊 .

尽管他一再承诺，却始终没有让我摆脱那个令我难以承受的名字。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[ɑːmd] [wɪð] ['bjuːti] [ænd; ənd]['sɑːkæzəm]
Armed with beauty and sarcasm
武装 和 美丽 和 讽刺

美貌与讽刺并存

[kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [wɪtʃ] [sɪ'ments] [ænd; ənd] [ri'vaiv] [ə'tætʃmənts]
Conduct of the sort which cements and revives attachments
执行 的 这 种类 哪个 水泥 和 复苏 附件

能够巩固和重燃感情的行为

[kən'səʊl] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['trʌbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ]
Console me on the morrow for what had troubled me to - day
安慰 我 在 这 明天 为了 什么 有 麻烦 我 到 - 天

明天请安慰我，让我忘记令天困扰我的事情。

[dɪ'pɪktɪŋ] ['ʌðə(r)] ['fɪgəz] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [pɔː'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
Depicting other figures she really portrays her own
描绘 其他 数据 她 真的 描绘 她 自己的

她描绘其他人物的同时，实际上也描绘了自己的形象。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði] ['æbsəluːt] [prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]
In England a man is the absolute proprietor of his wife
在 英格兰 一个 男人 是 这 绝对 业主 的 他的 妻子

在英国，男人对其妻子拥有绝对所有权。

[ɪn] [rəʊm] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ['ɔːlweɪz] [ræŋk] ['sekənd] [tuː; tə]['pɒlətɪks]
In Rome justice and religion always rank second to politics
在 罗马 正义 和 宗教 总是 秩 第二 到 政治

在罗马，正义和宗教始终屈居于政治之后。

[kɪŋz] ['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əu'bei] [wen] [ðeɪ] [kə'mɑːnd]
Kings only desire to be obeyed when they command
国王 仅有的 欲望 到 是 服从 什么时候 他们 命令

君王只希望在自己下令时被服从。

[lɔːz] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][æz; əz][səʊ] ['meni] [blæk] [laɪnz][ɒn] [waɪt] ['peɪpə(r)]
Laws will only be as so many black lines on white paper
法律 将要 仅有的 是 作为 所以 许多 黑色的 线条 在 白色的 纸

法律只不过是白纸上无数的黑线而已。

[lʌv] - [ə'feə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]
Love - affair between Mademoiselle de la Valliere and the King
爱 - 事务 之间 小姐 德 拉 瓦利埃 和 这 国王

拉瓦利埃小姐与国王的恋情

['mædəm] [diː][ˌmɔːnte'spæn][hæd; həd][daɪd][ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['kɒkɪtri]
Madame de Montespan had died of an attack of coquetry
夫人 德 蒙特斯潘 有 死亡 的 一个 攻击 的 卖弄风情

蒙特斯潘夫人死于卖弄风情。

[nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wʌn]['əʊnli] [pə'zest] [ə; eɪ]['ken(ə)l]
Not show it off was as if one only possessed a kennel
不是 展示 它 离开 曾是 作为 如果 一 仅有的 拥有 一个 狗窝

不炫耀就好像自己只有个狗窝一样。

[ðæt] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)]
That Which Often It is Best to Ignore
那 哪个 经常 它 是 最好的 到 忽略

那些最好忽略的事情

['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][mɪə(r)] ['frendʃɪp]
Violent passion had changed to mere friendship
暴力 热情 有 已更改 到 仅仅 友谊

曾经的激情已转变为纯粹的友谊。

[wen] ['wɪmɪn] [ruːl] [ðeə(r)] [reɪn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['stɔːmi] [ænd; ənd] ['trʌbləs]
When women rule their reign is always stormy and troublous
什么时候 女性 规则 他们的 在位 是 总是 暴风雨 和 麻烦的

女性掌权时，她们的统治总是充满风暴和动荡。

[waɪf] : ['prɒpəti] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs]
Wife : property or of furniture , useful to his house
妻子 : 财产 或者 的 家具 , 有用 到 他的 房子

妻子：财产或家具，对他的房子有用

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ænd; ənd] [greɪt] [welθ] [baɪ] [wɜːdz]
Won for himself a great name and great wealth by words
韩元 为了 他自己 一个 伟大的 姓名 和 伟大的 财富 经过 字

他凭借言辞为自己赢得了极高的名望和巨大的财富。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神